Académie Nationale de Musique

LE

TRIBUT DE ZAMORA

Grand Opéra en 4 actes

DE

AD. D'ENNERY et BRÉSIL

Musique de

CH. GOUNOD

Piano

Paris, CHOUDENS Père & Fils, Editeurs,
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)

Propriété pour tous pays
Droits réservés

Imp. Fouquet, Paris

PARTITION Piano seul, transcrite par Renaud de VILBAC

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois[1] et aux traités passés avec nos auteurs,[2] nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations donnees au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

---

[1] Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

[2] Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

(Traduction réservée)

LE
TRIBUT DE ZAMORA

GRAND OPÉRA en 4 ACTES

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra, le 1er Avril 1881.

Personnages.	*Artistes.*	*Personnages.*	*Artistes.*
Xaïma	Mmes DARAM.	**Hermosa**	Mmes KRAUSS.
Iglesia	JANVIER.	**Une Esclave**	✲✲✲.
Manoël	Mrs SELLIER.	**Ben-Saïd**	Mrs LASSALLE.
Hadjar	MELCHISSÉDEC.	**Le Roi**	GIRAUDET.
L'Alcade	MERMAND.	**Le Cadi**	SAPIN.
Un Vieillard	BONNEFOY.	**Un soldat Arabe**	LAMBERT.

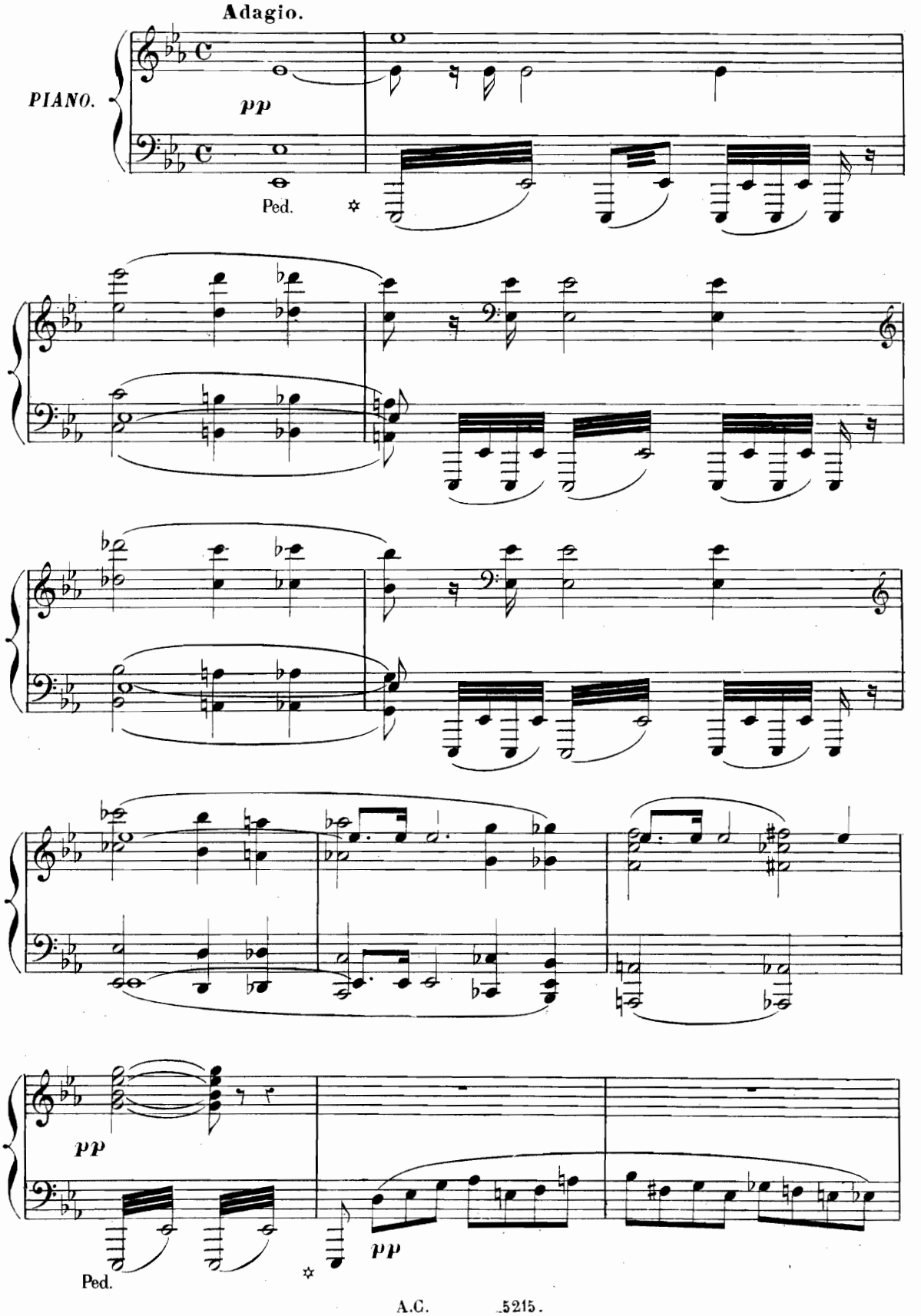
Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations,
s'adresser à Mrs CHOUDENS, PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires du TRIBUT DE ZAMORA, Pour tous Pays.

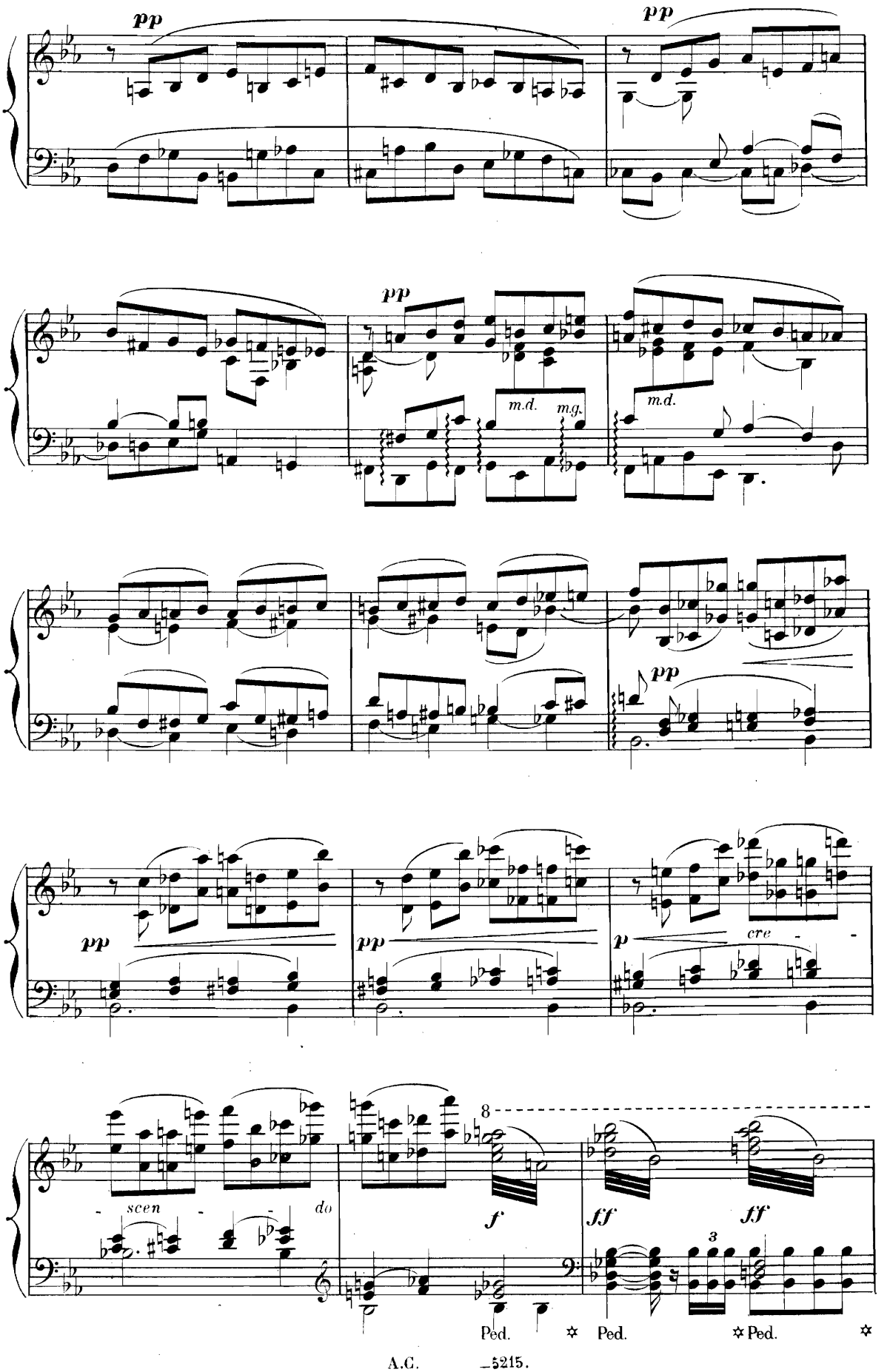
CATALOGUE DES MORCEAUX.

				Pages.
	PRÉLUDE			2.
	ACTE I.			
1	CHŒUR	*Au vieux pays de Cantabrie*		5.
2	AUBADE	*Ô blanc bouquet de l'épousée*	Xaïma, Manoël.	8.
3	SCÈNE	*Qu'entends-je*	Xaïma, Manoël, Ben-Saïd	11.
4	DUO	*Pourquoi ce langage odieux*	Xaïma, Manoël.	16.
5	CHŒUR	*Entendez-vous les cloches ailées*		23.
6	FINAL	*Vous osez prononcer des menaces de mort*		26.
	ACTE II.			
7	CHŒUR	*Fêtons, fêtons l'anniversaire*		48.
8	KASIDAH	*La flèche siffle et sur le fer*	Hadjar	52.
9	SCÈNE ET AIR	*Assez! je ne veux pas qu'on chante*	Hermosa.	55.
10	MARCHE ET CHŒUR	*Sonnez, sonnez, clairons*		63.
11	SCÈNE	*Je connais cet homme*	Manoël, Hadjar	68.
12	MARCHE DES CAPTIVES			71.
13	RÉCIT ET ARIOSO	*Seule en ce lieu*	Xaïma, Hermosa.	73.
14	SCÈNE	*Oh la pauvre femme*		82.
15	MORCEAU D'ENSEMBLE	*L'ange qui chaque nuit*		87.
16	FINAL	*A cent dinars d'or*		91.
	ACTE III.			
17	CHŒUR ET RÉCIT	*Heureuse vie*	Ben-Saïd	99.
18	*BALLET*			105.
19	ROMANCE	*Je m'efforce en vain de te plaire*	Ben-Saïd	141.
20	TRIO	*Mon frère*	Manoël, Ben-Saïd, Hadjar	145.
21	SCÈNE DU DUEL	*Cet Espagnol s'attaque ici*		152.
22	DUO	*De sa mort, qui donc parle ici?*	Xaïma, Hermosa	160.
	ACTE IV.			
23	INTROD: SCÈNE ET CAVATINE	*J'ai pu, la nuit venue*	Manoël	178.
24	DUO	*Qu'entends-je?*	Xaïma, Manoël	184
25	ROMANCE ET TRIO	*Malheureux! ma mère!*	Xaïma, Hermosa, Manoël.	188.
26	DUO	*Il m'injurie encore*	Xaïma, Ben-Saïd.	196.
27	RÉCITS ET SCÈNE FINALE	*Tu ne passeras pas*		202

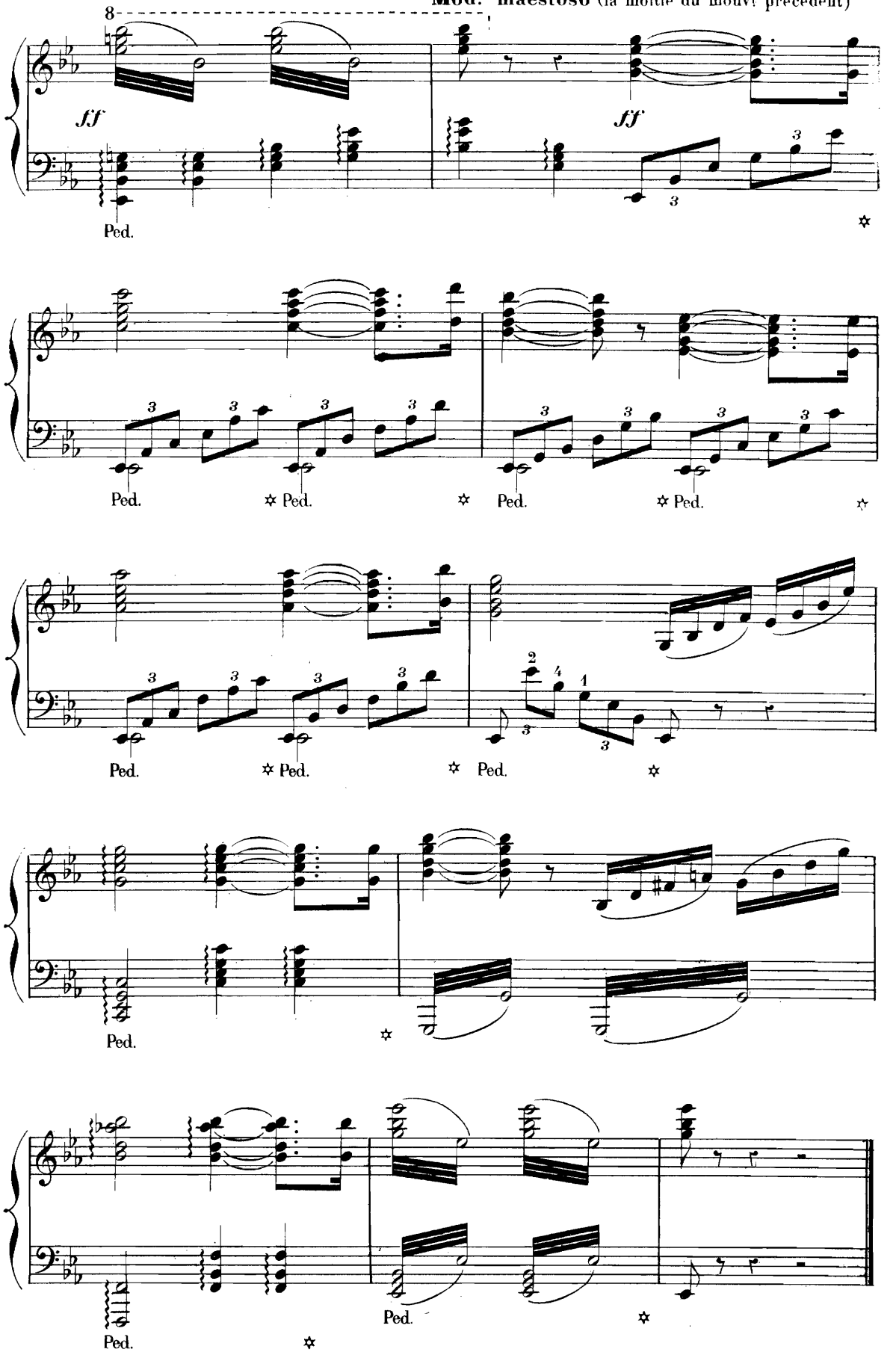
Paris, Imp: Fouquet, rue du Delta, 26. Baudon, Grav.

PRÉLUDE.



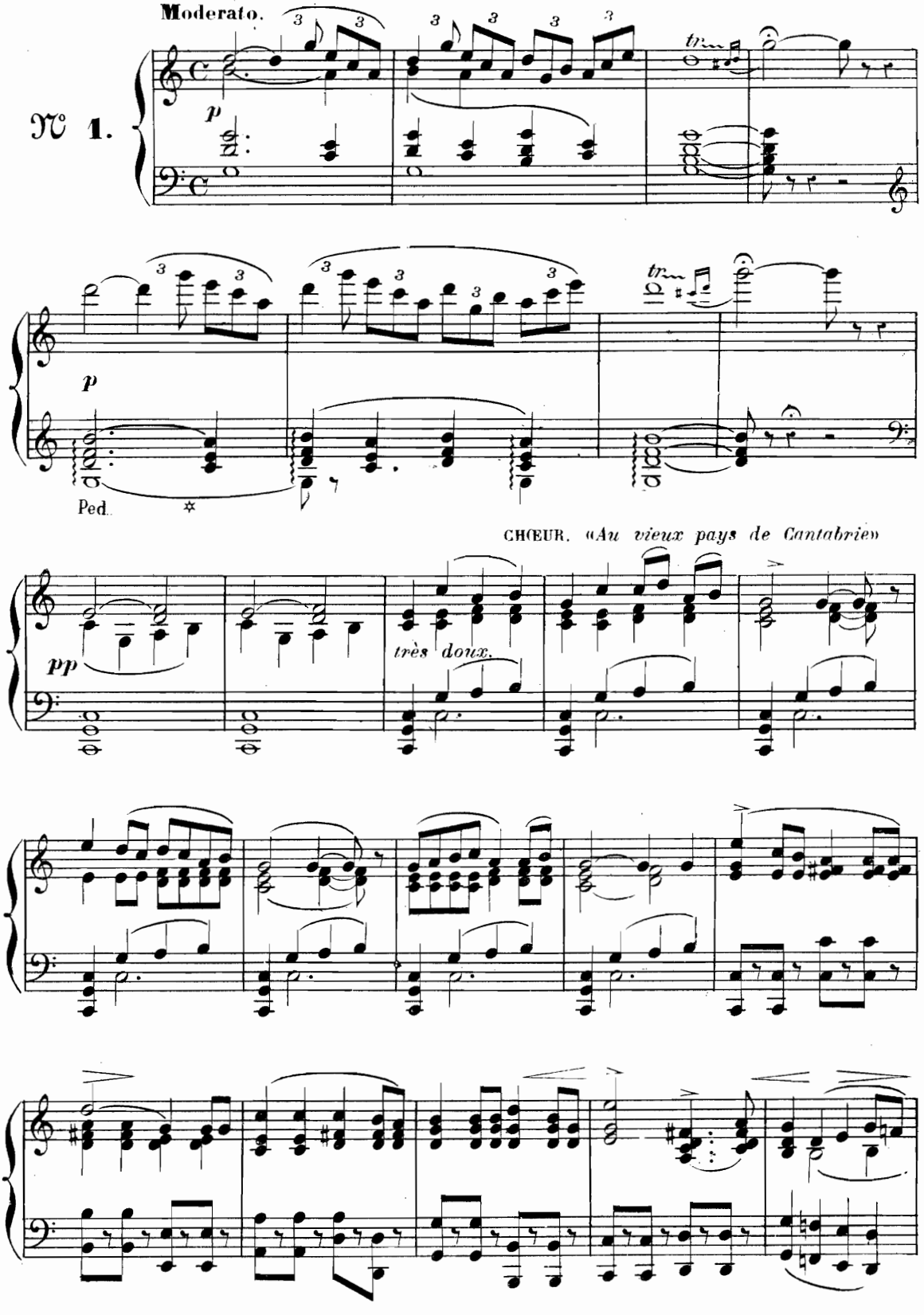

pp
pp
pp
m.d.
m.g.
m.d.
pp
pp
pp
p
cre
scen
do
f
ff
ff
8
3
Ped.
Ped.
Ped.

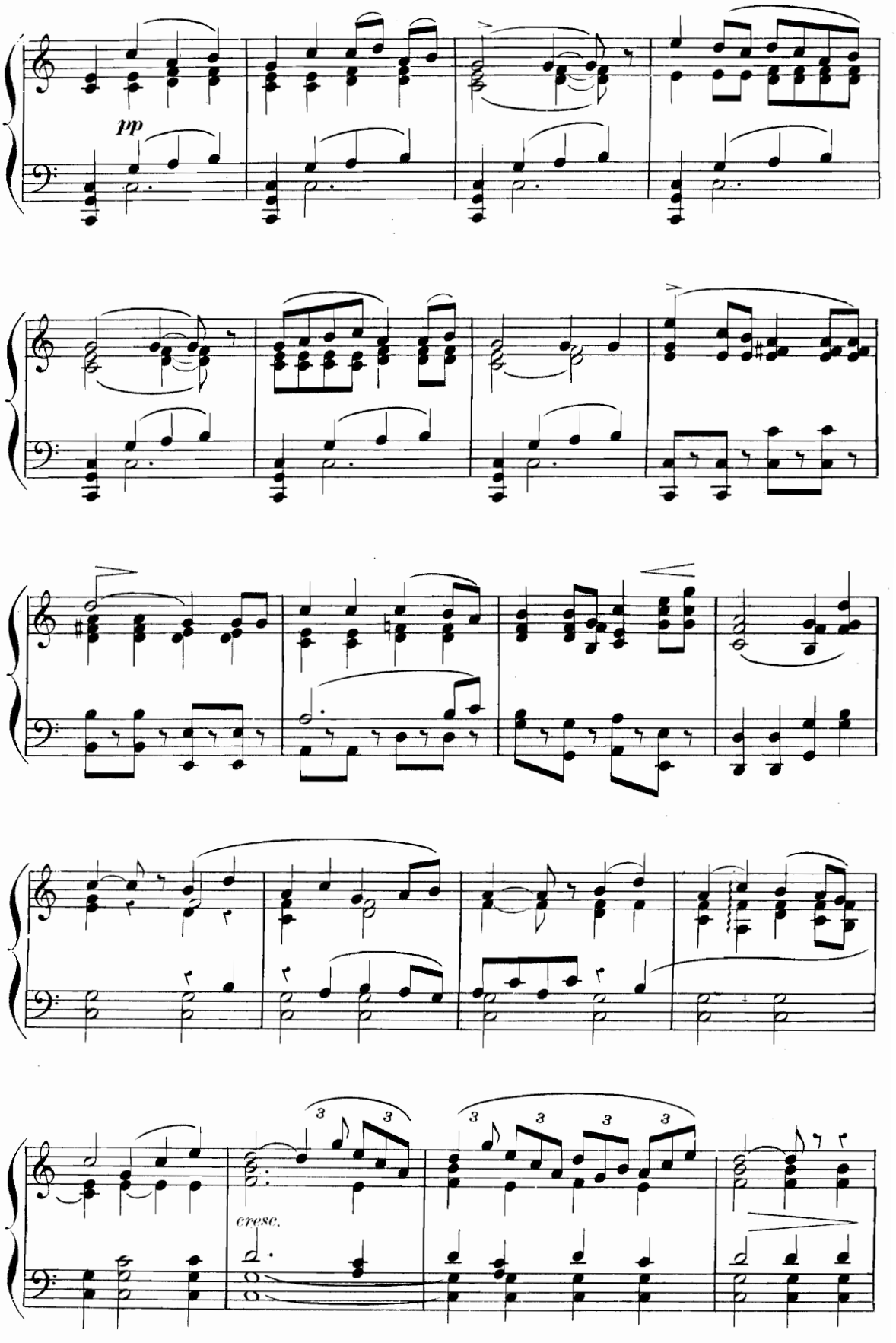
Mod.to maestoso (la moitié du mouvt précédent)

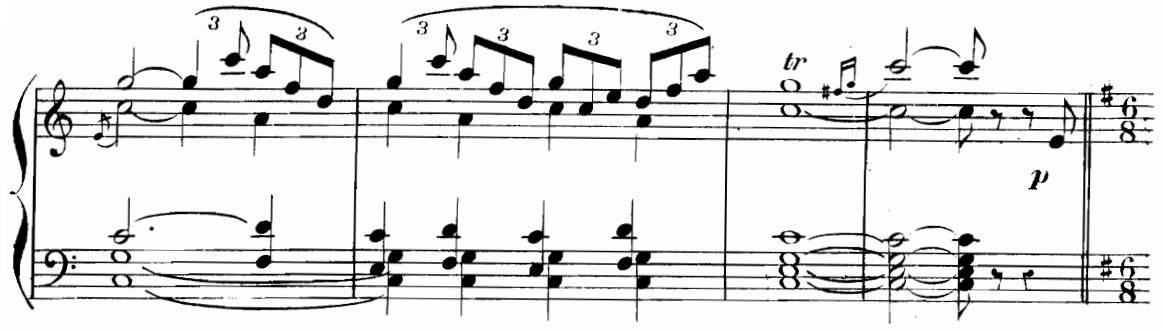


ACTE I.

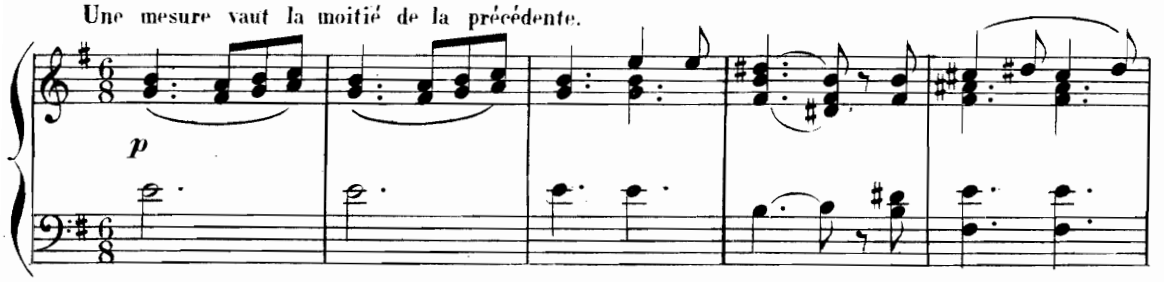
CHŒUR D'INTRODUCTION.

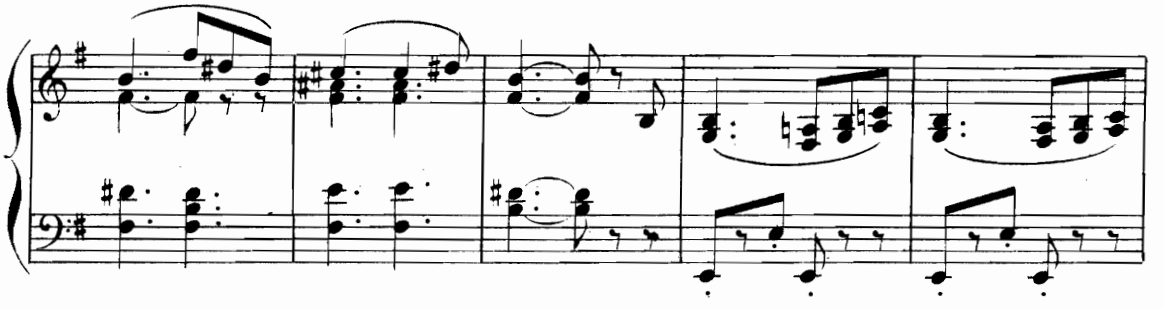


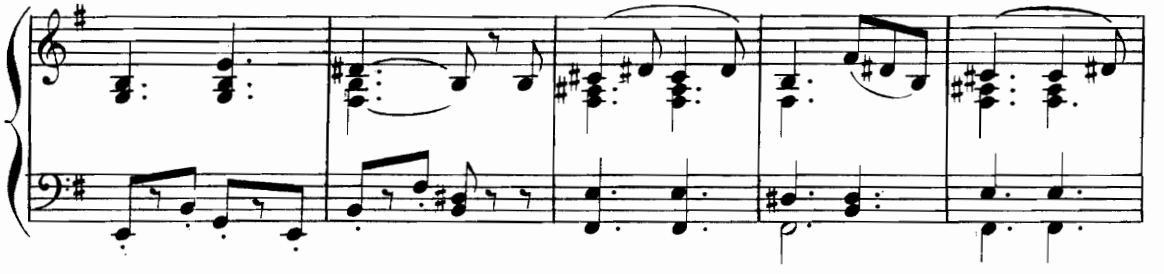

pp
cresc.

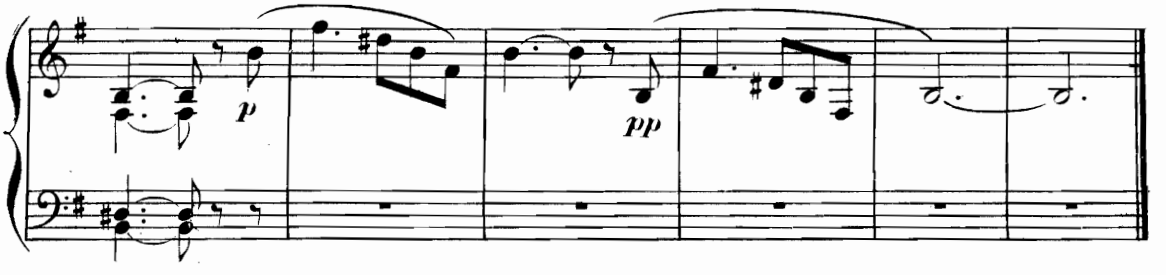


«*A toi beau fiancé*»
Une mesure vaut la moitié de la précédente.







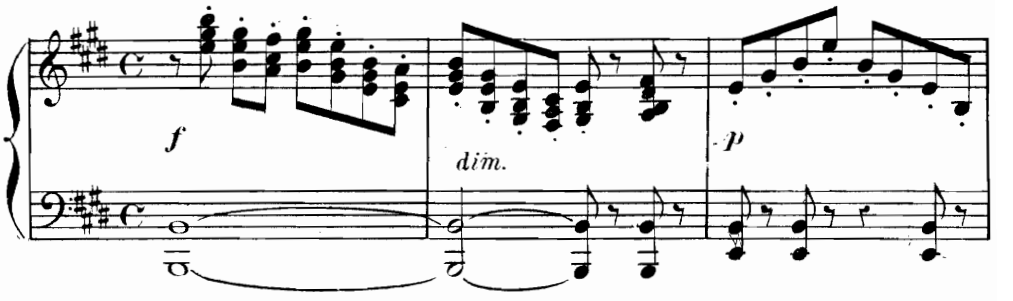


AUBADE.

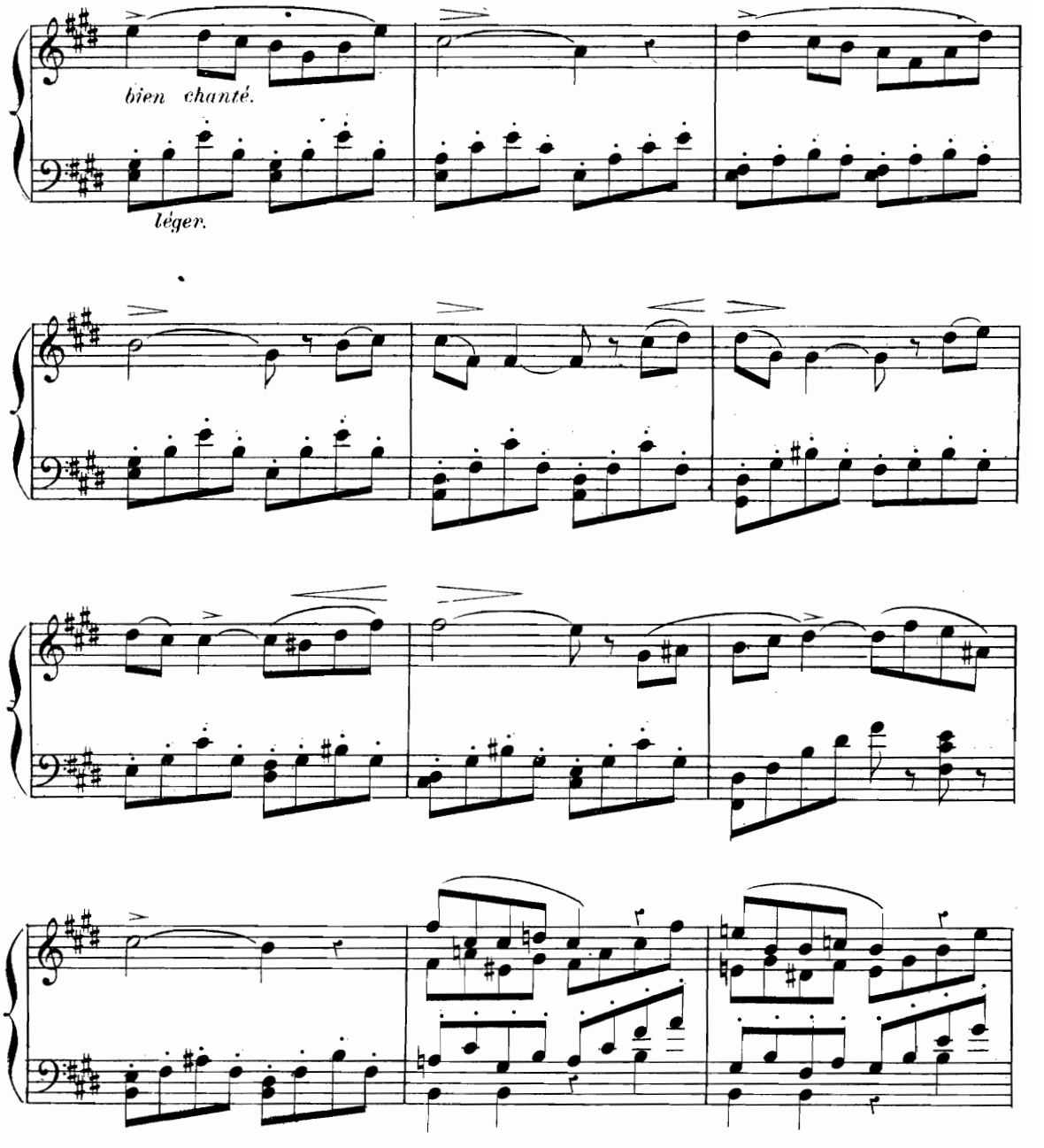
XAÏMA, MANOËL.

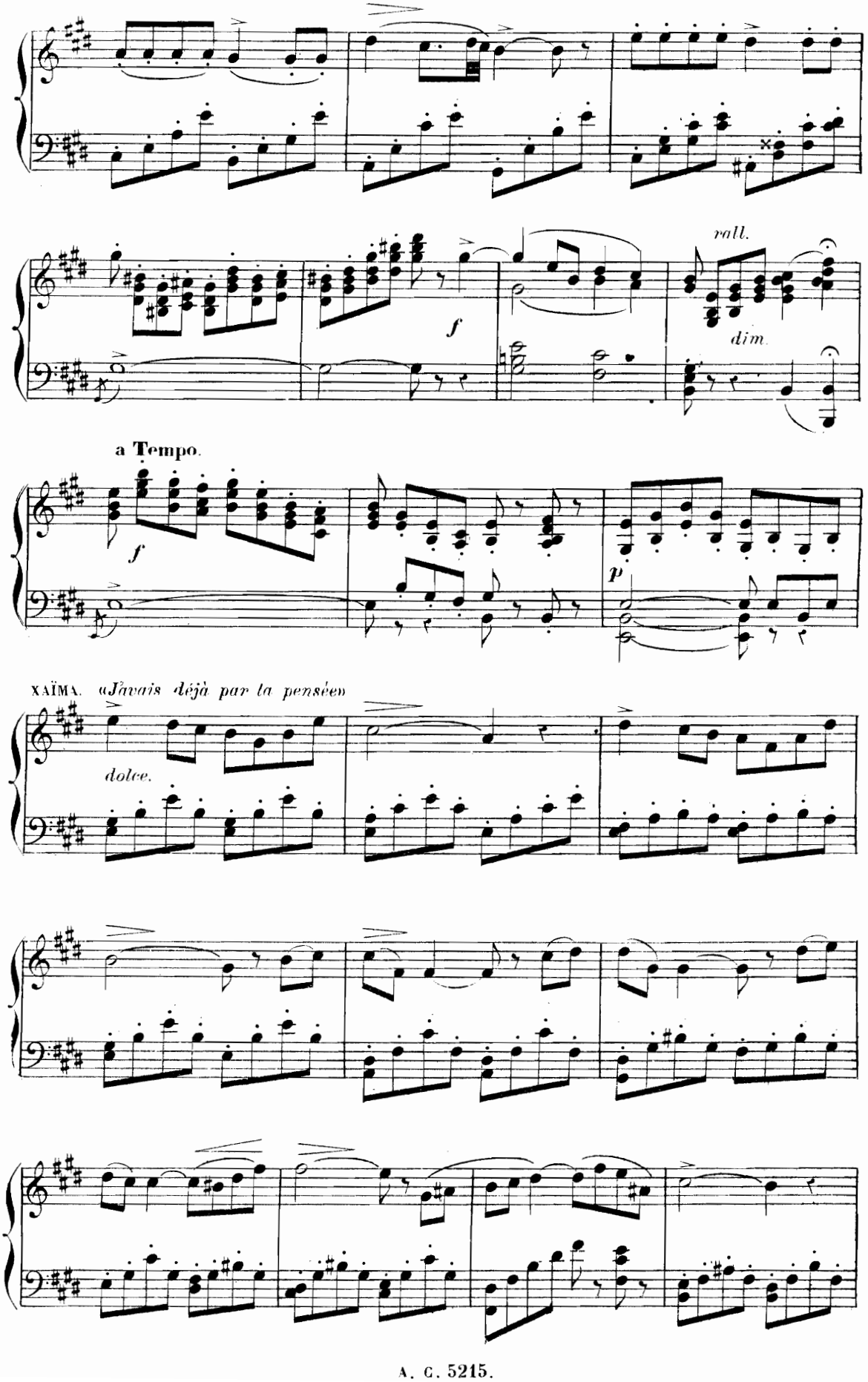
Andantino.

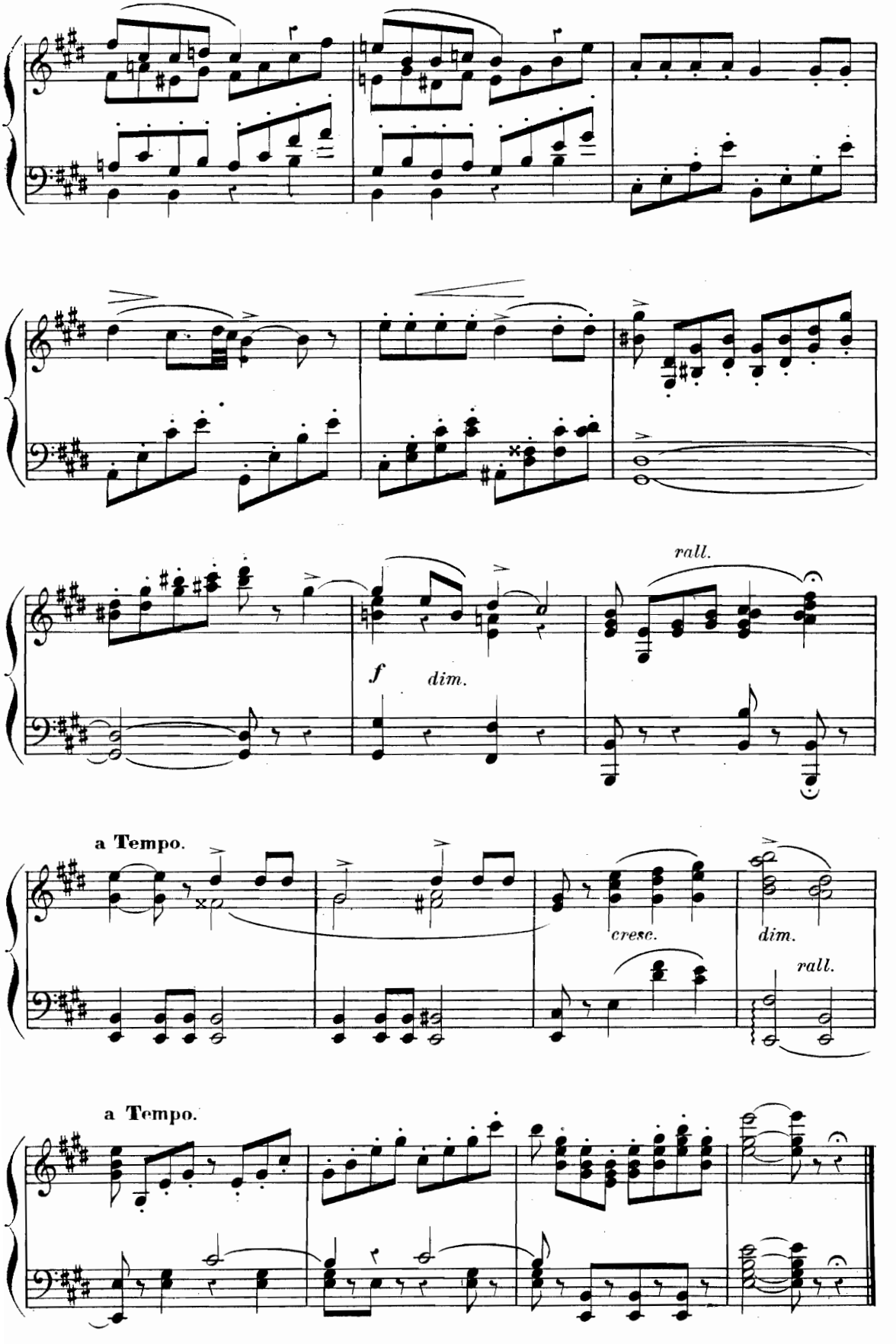
№ 2.



MANOËL. «*O blanc bouquet de l'épousée*»

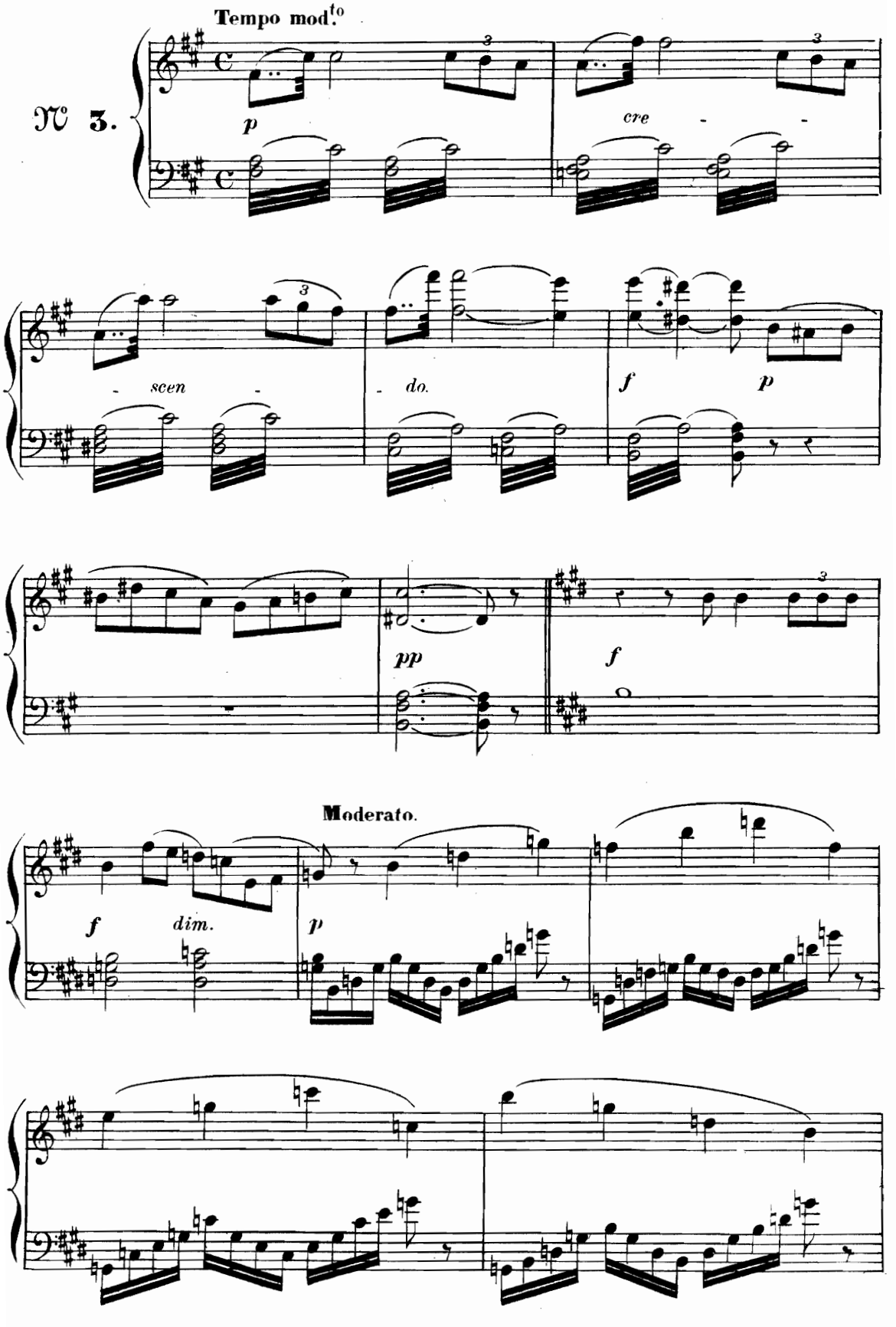


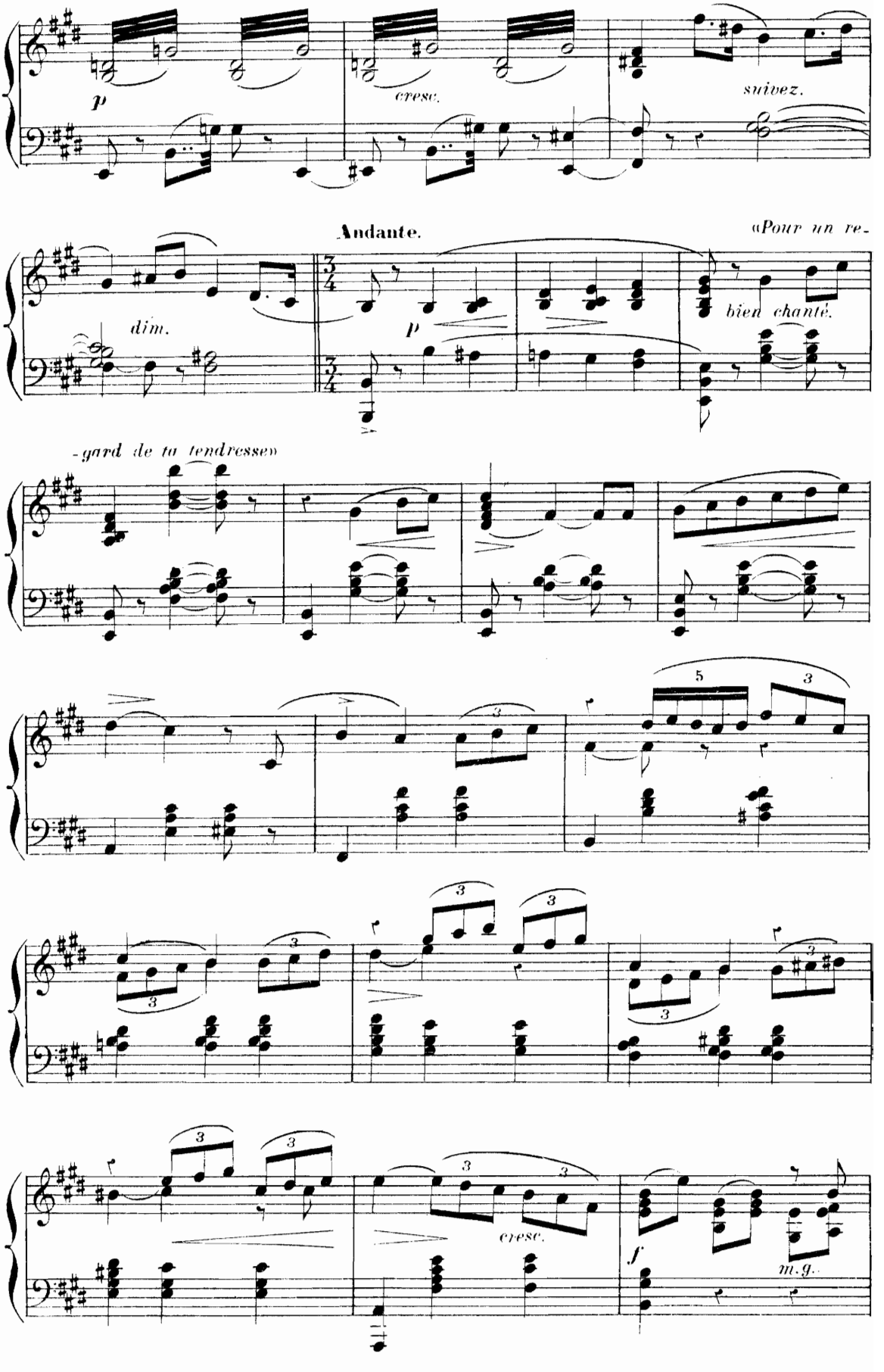

rall.
dim.
a Tempo.
f
p
XAÏMA. «J'avais déjà par ta pensée
dolce.

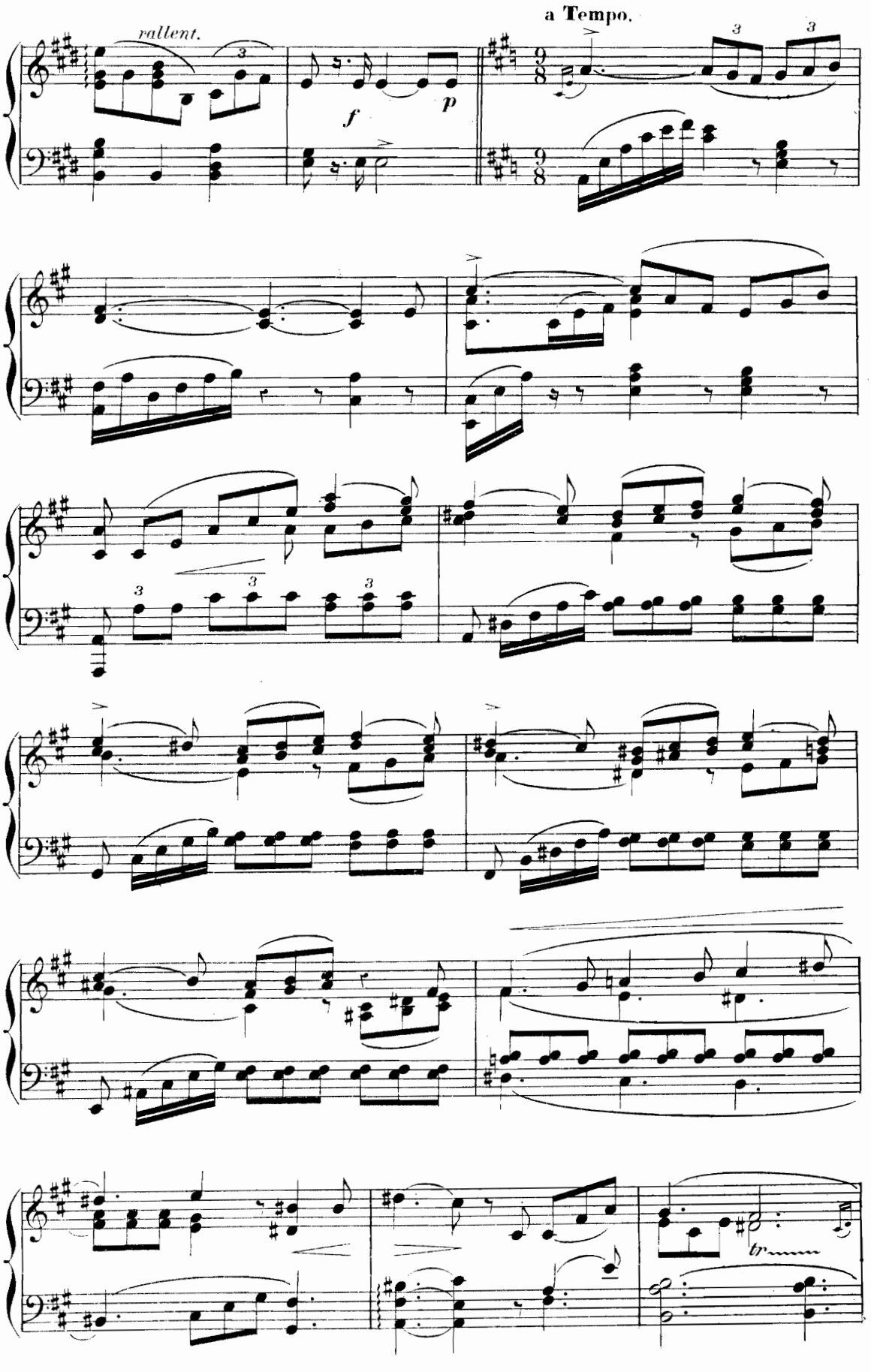

rall.
f
dim.
a Tempo.
cresc.
dim.
rall.
a Tempo.

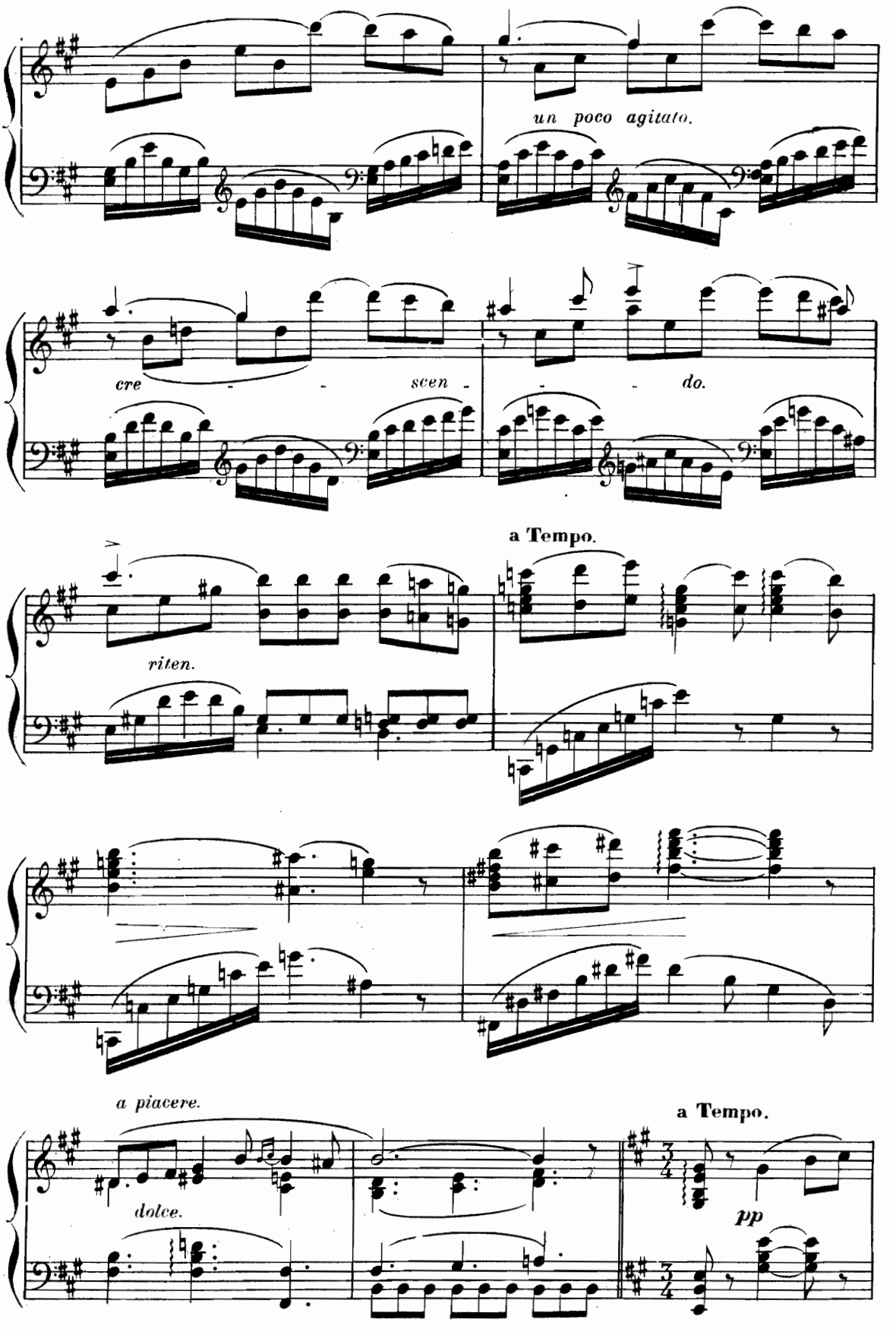
RÉCIT ET CAVATINE

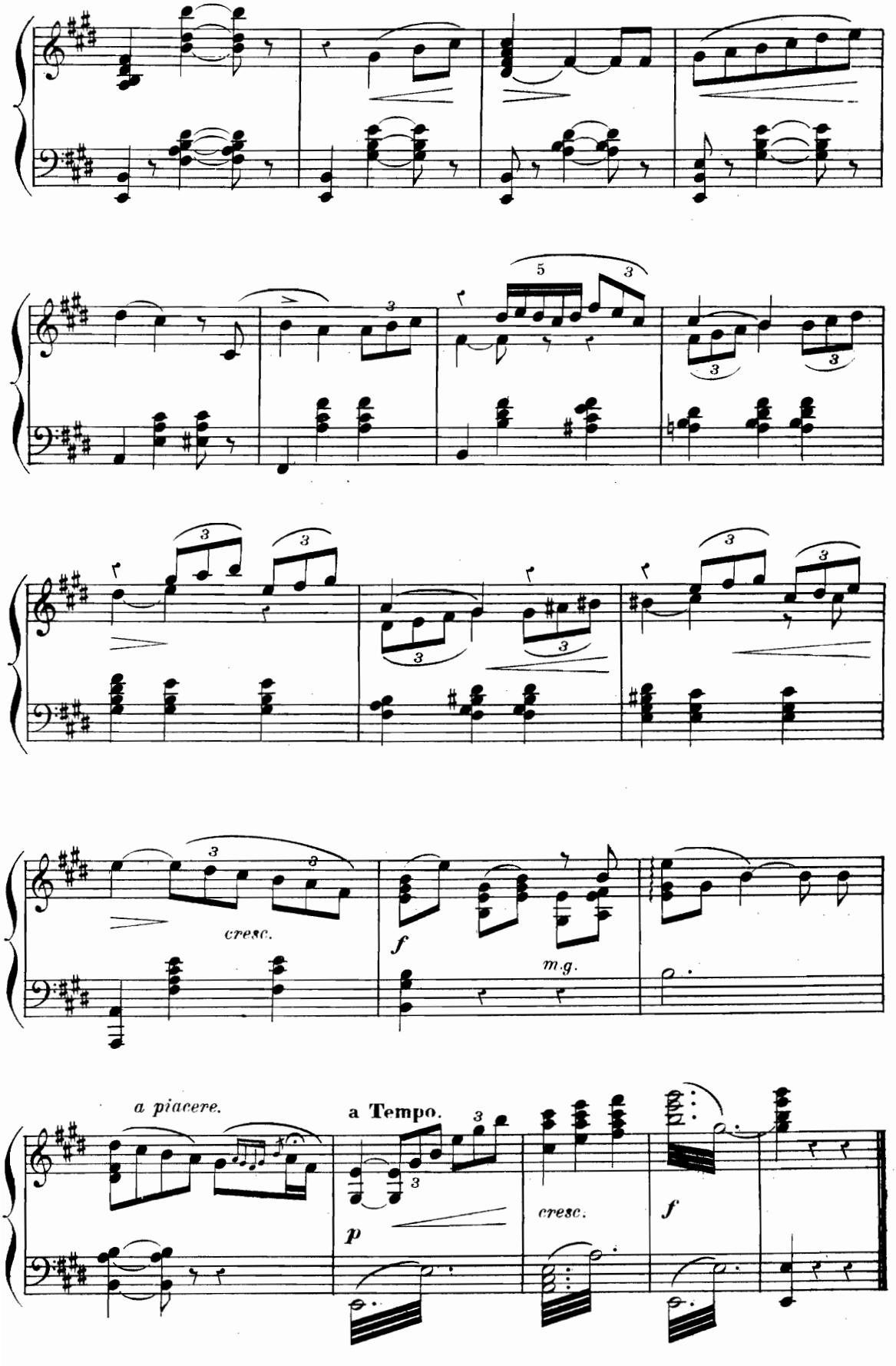
BEN-SAÏD.




p
cresc.
suivez.
Andante.
«Pour un re-
dim.
p
bien chanté.
-gard de ta tendresse»
cresc.
f
m.g.


rallent.
a Tempo.
f
p
tr


un poco agitato.
cre - - scen - - - do.
a Tempo.
riten.
a piacere.
dolce.
a Tempo.
pp


cresc.
f
m.g.
a piacere.
a Tempo.
p
cresc.
f

DUO.

XAÏMA MANOËL.

XAÏMA.

«Pourquoi ce langage»

Allegro.

№ 4.

f

f

f

Un peu retenu.

cresc.

f

dim.

Allegro.

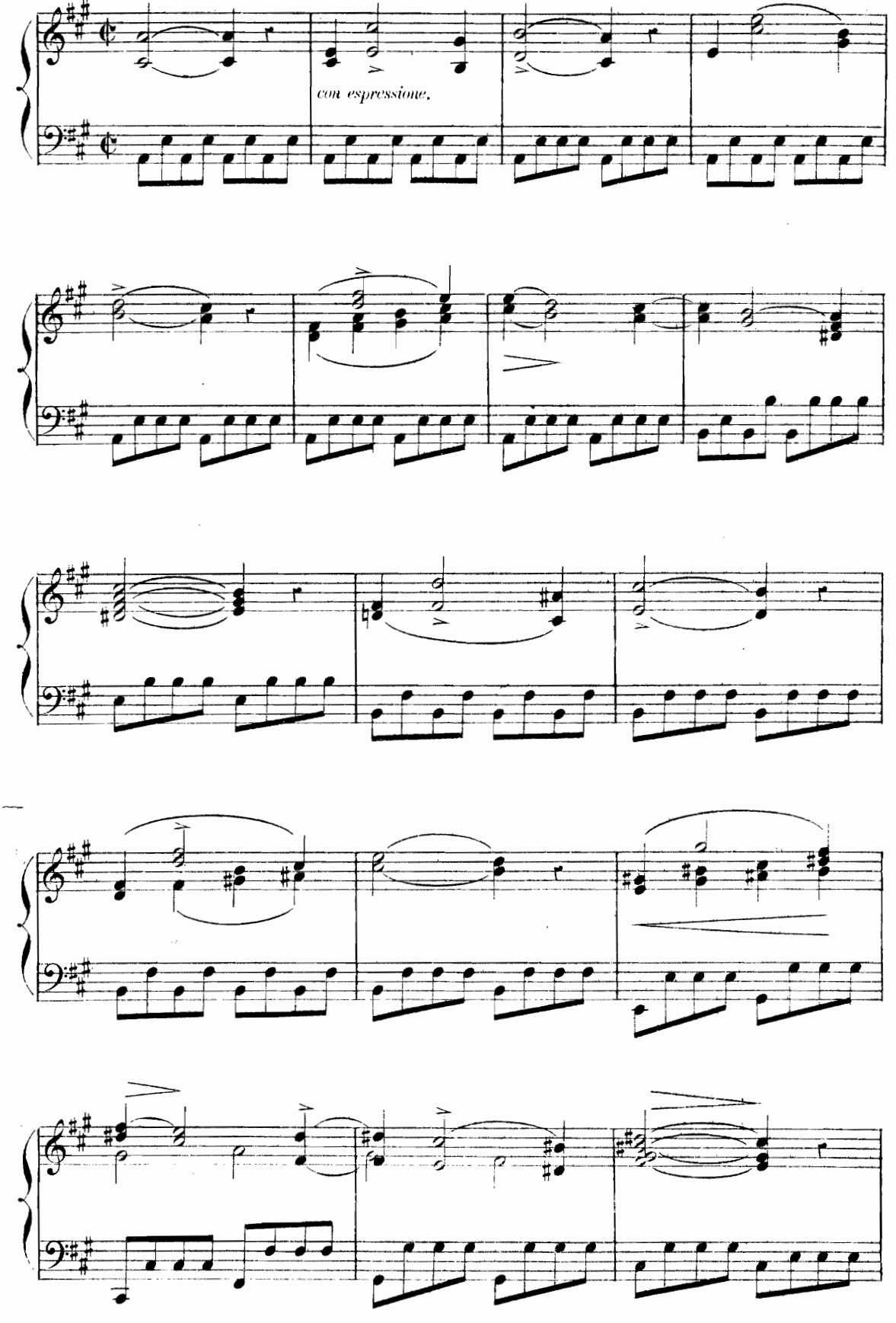
p

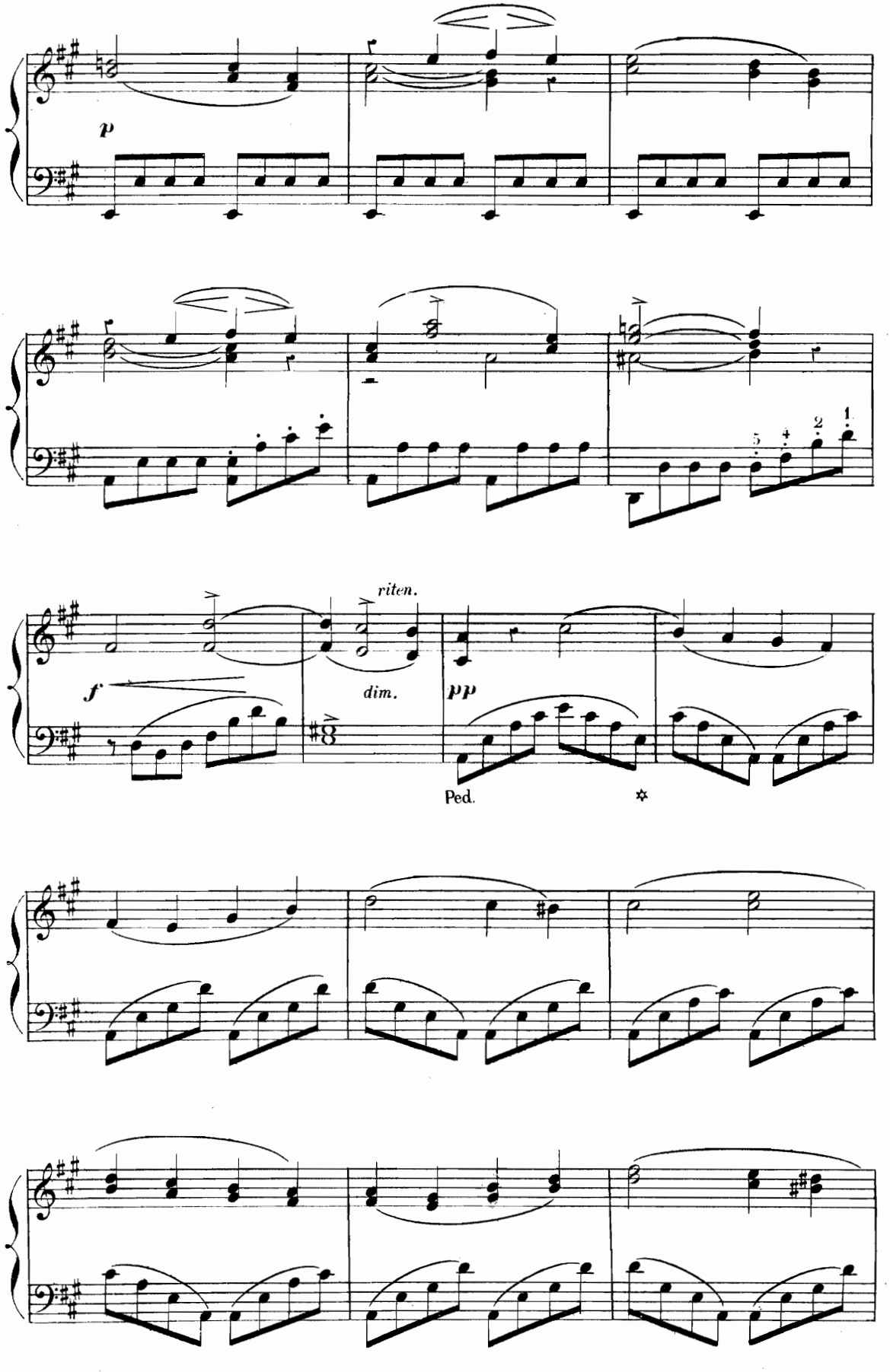
cresc.

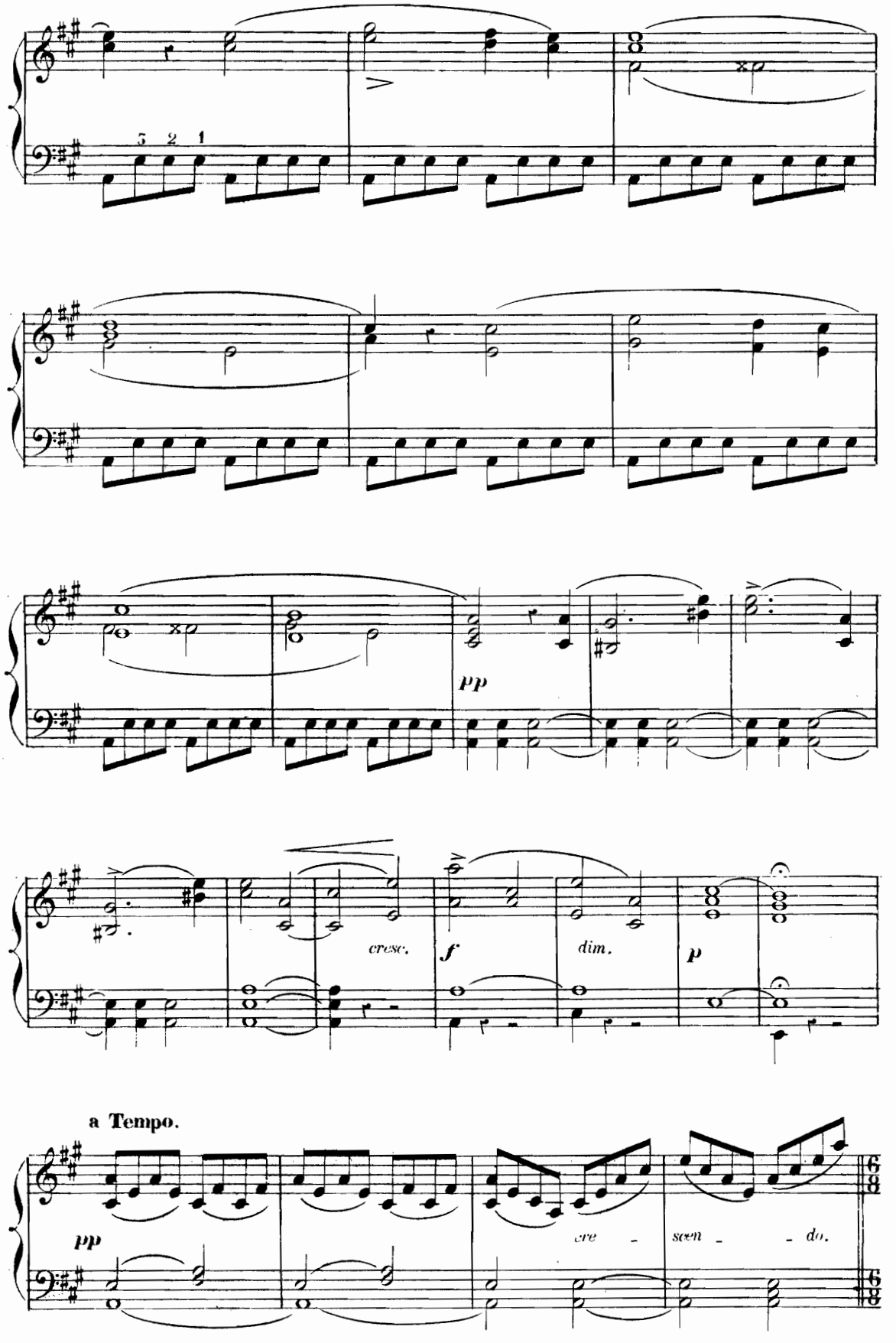
rall.

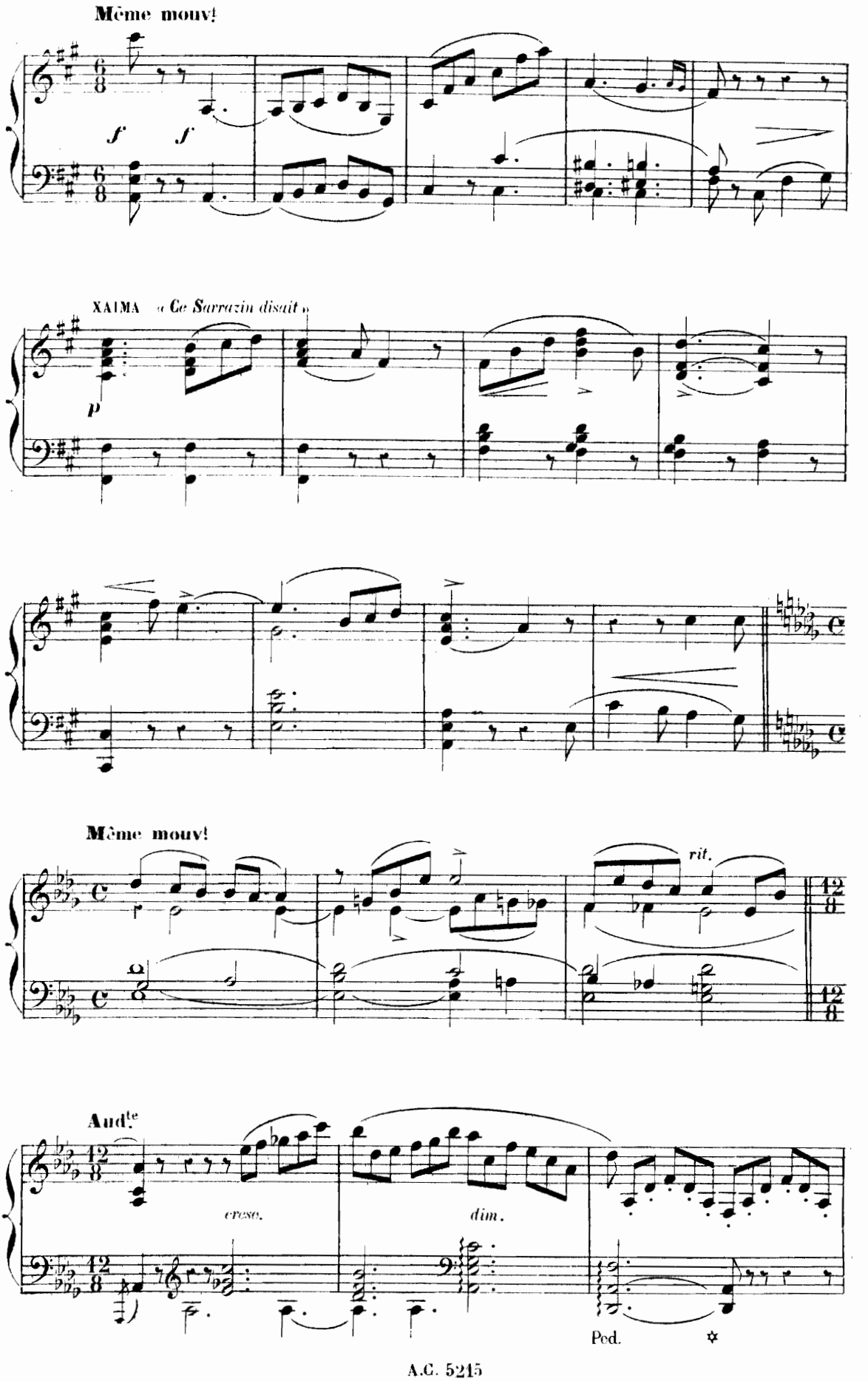
ENSEMBLE « *O joie immense* »

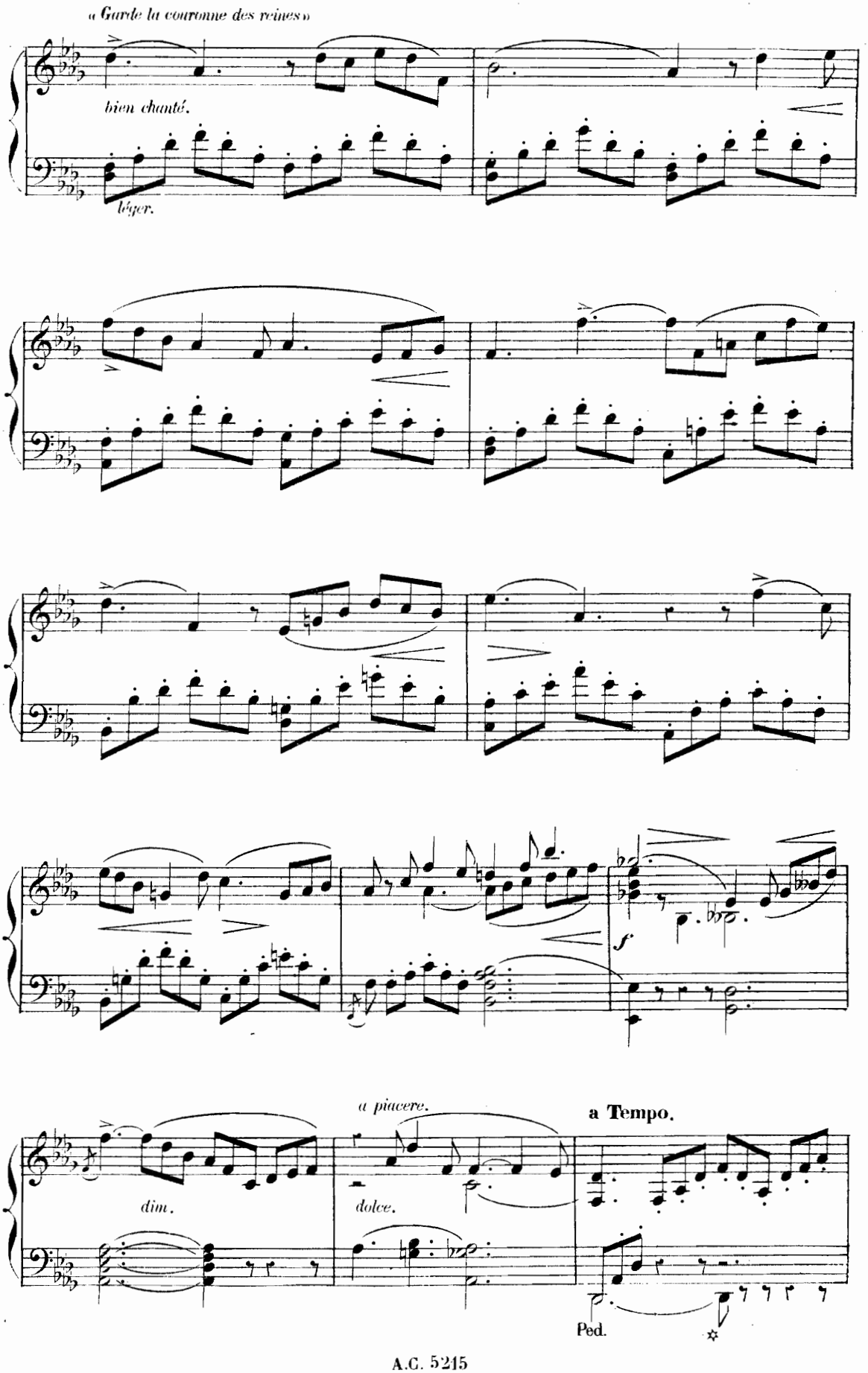
All.^to appassionato.

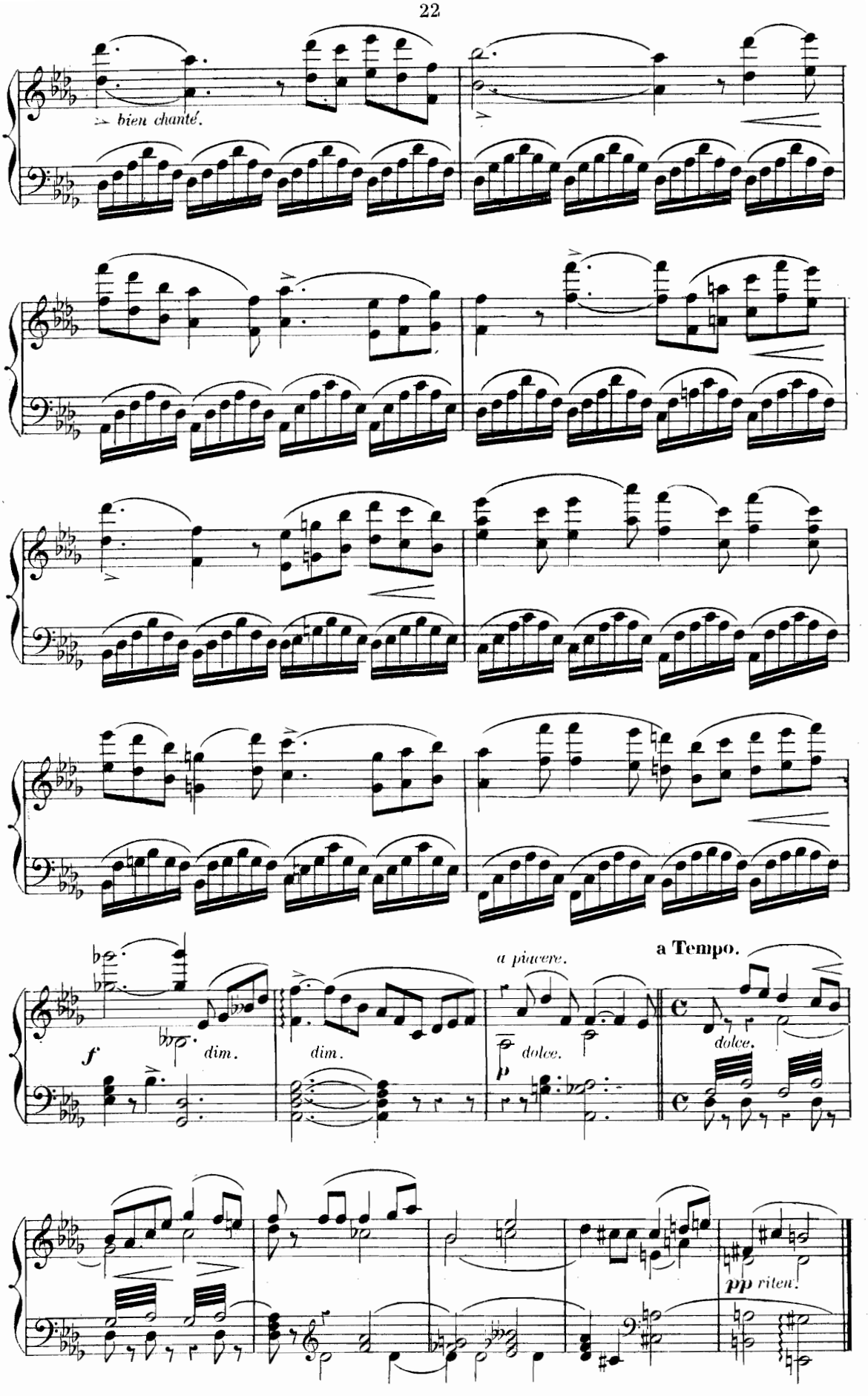



p
riten.
f
dim.
pp
Ped.

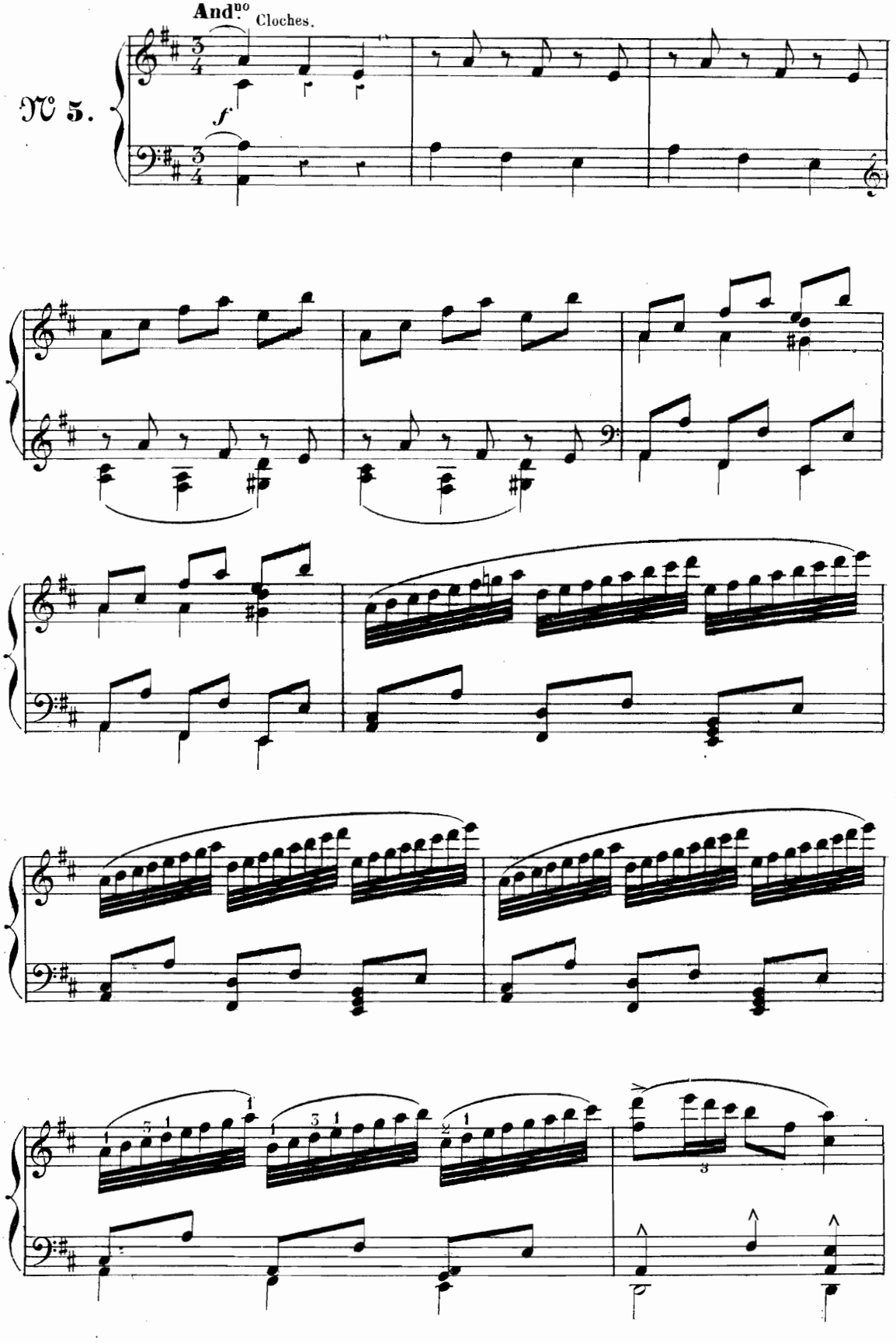

3 2 1
pp
cresc.
f
dim.
p
a Tempo.
pp
cre - scen - do.


Même mouv!
f
f
XAIMA « Ce Sarrazin disait »
p
Même mouv!
rit.
Aud.te
cresc.
dim.
Ped.


« Garde la couronne des reines »
bien chanté.
léger.
f
a piacere.
dolce.
a Tempo.
dim.
Ped.


bien chanté.
f
dim.
dim.
a piacere.
dolce.
p
a Tempo.
dolce.
pp riten.

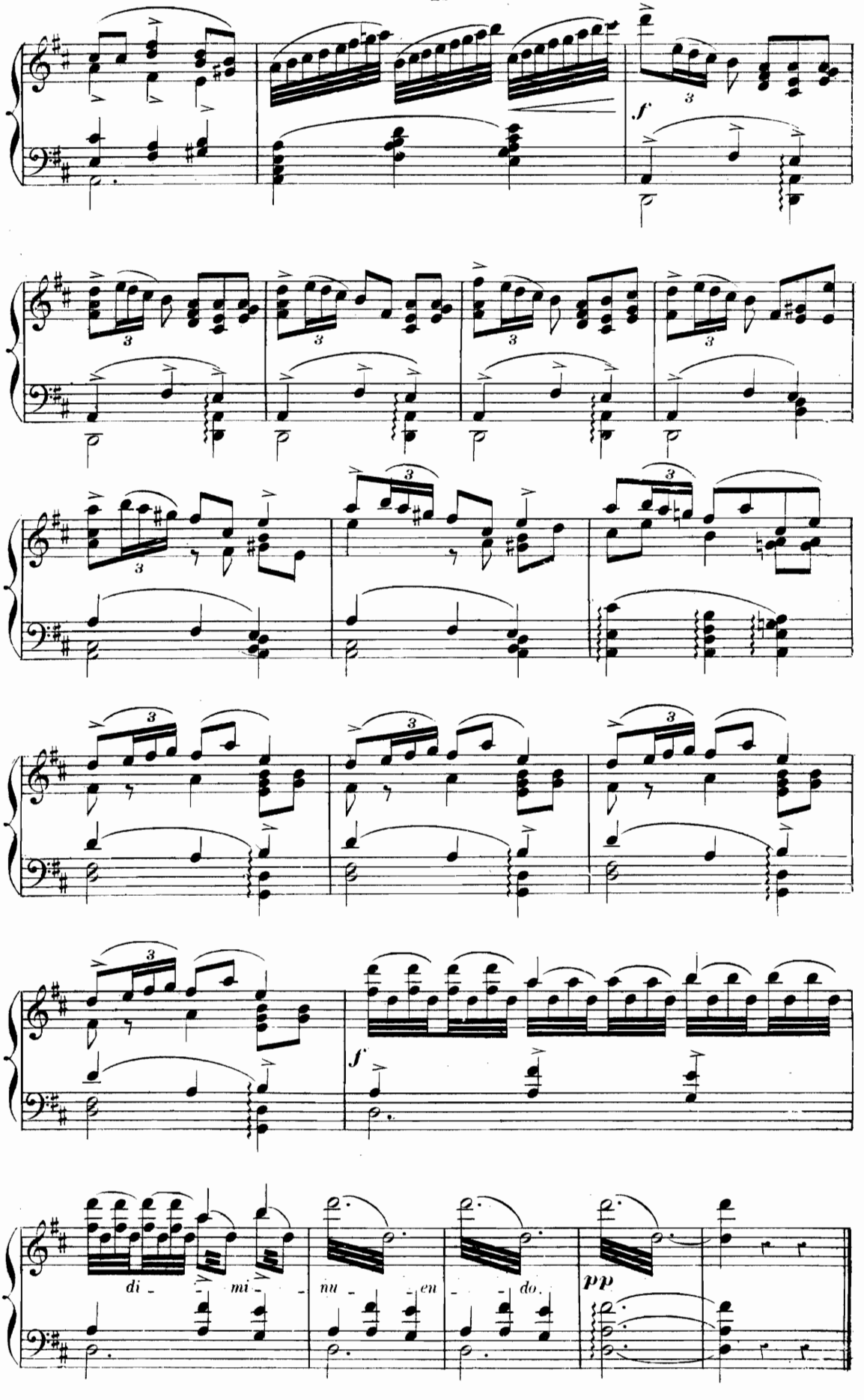
CHŒUR.



CHŒUR « *Entendez vous la cloche allée* »

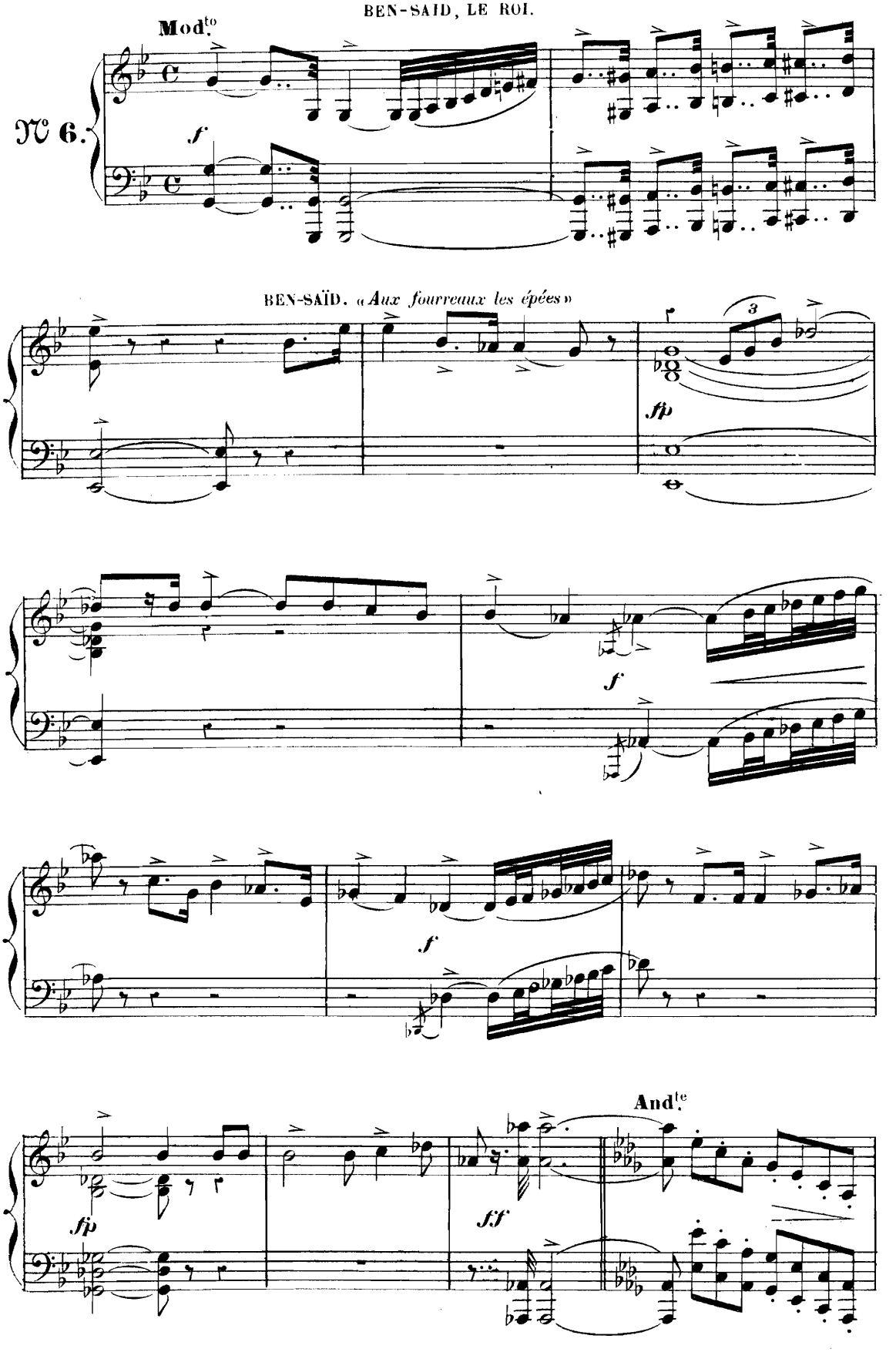
« *La fine cloche aux garçons crie* »

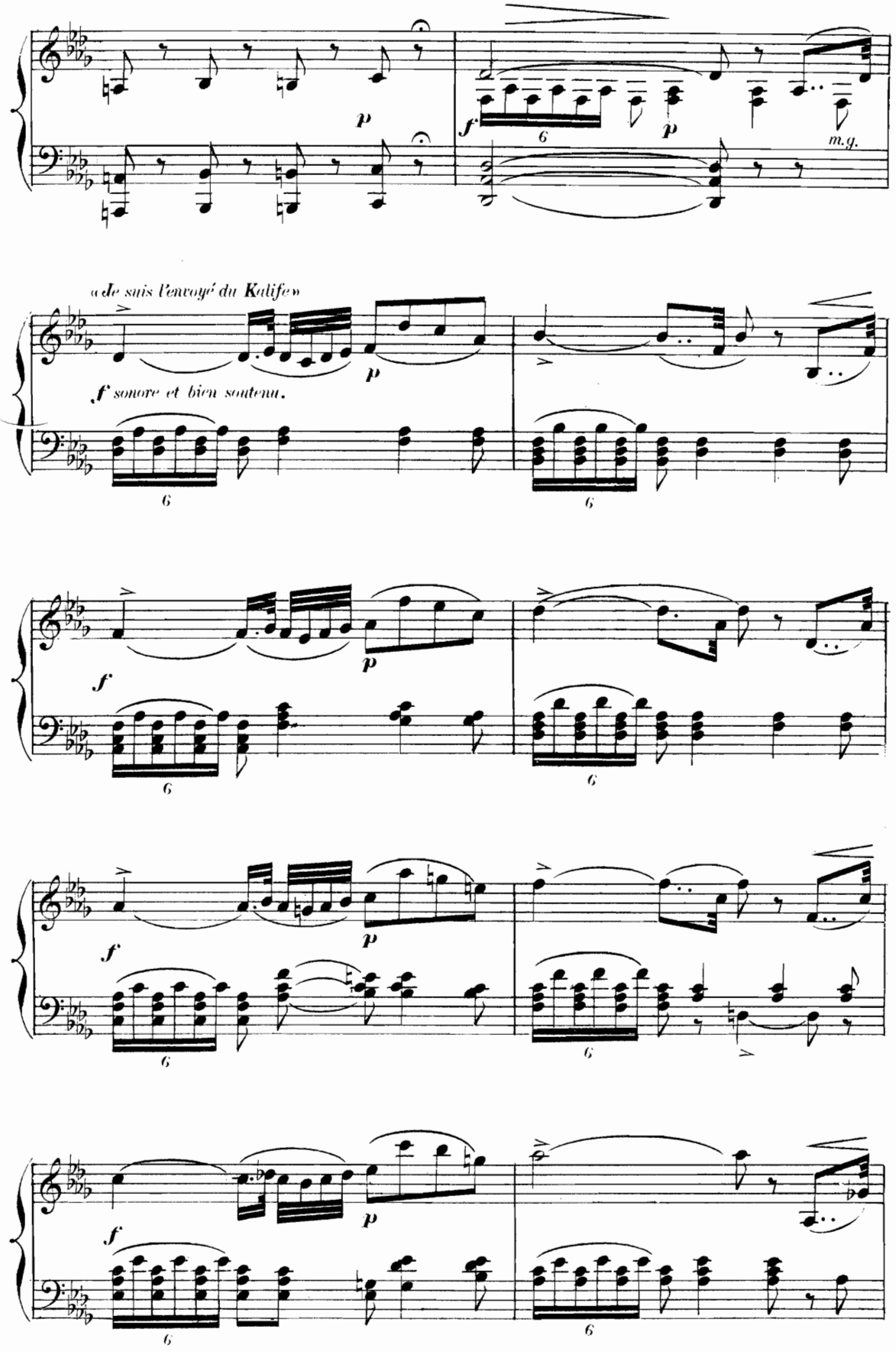
«*Tandis qu'aux filles elle crie* »

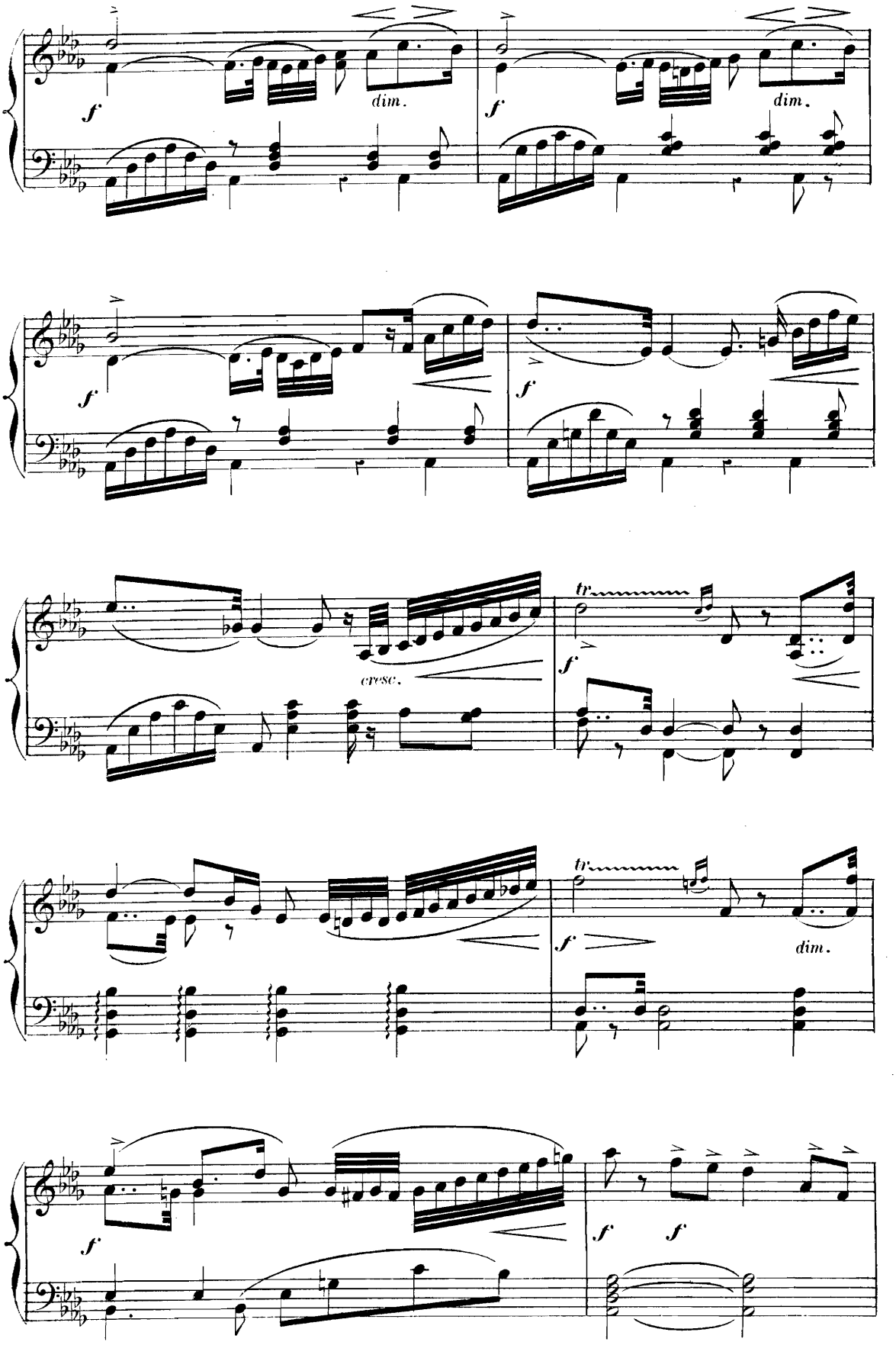

f
di - mi - nu - en - do.
pp

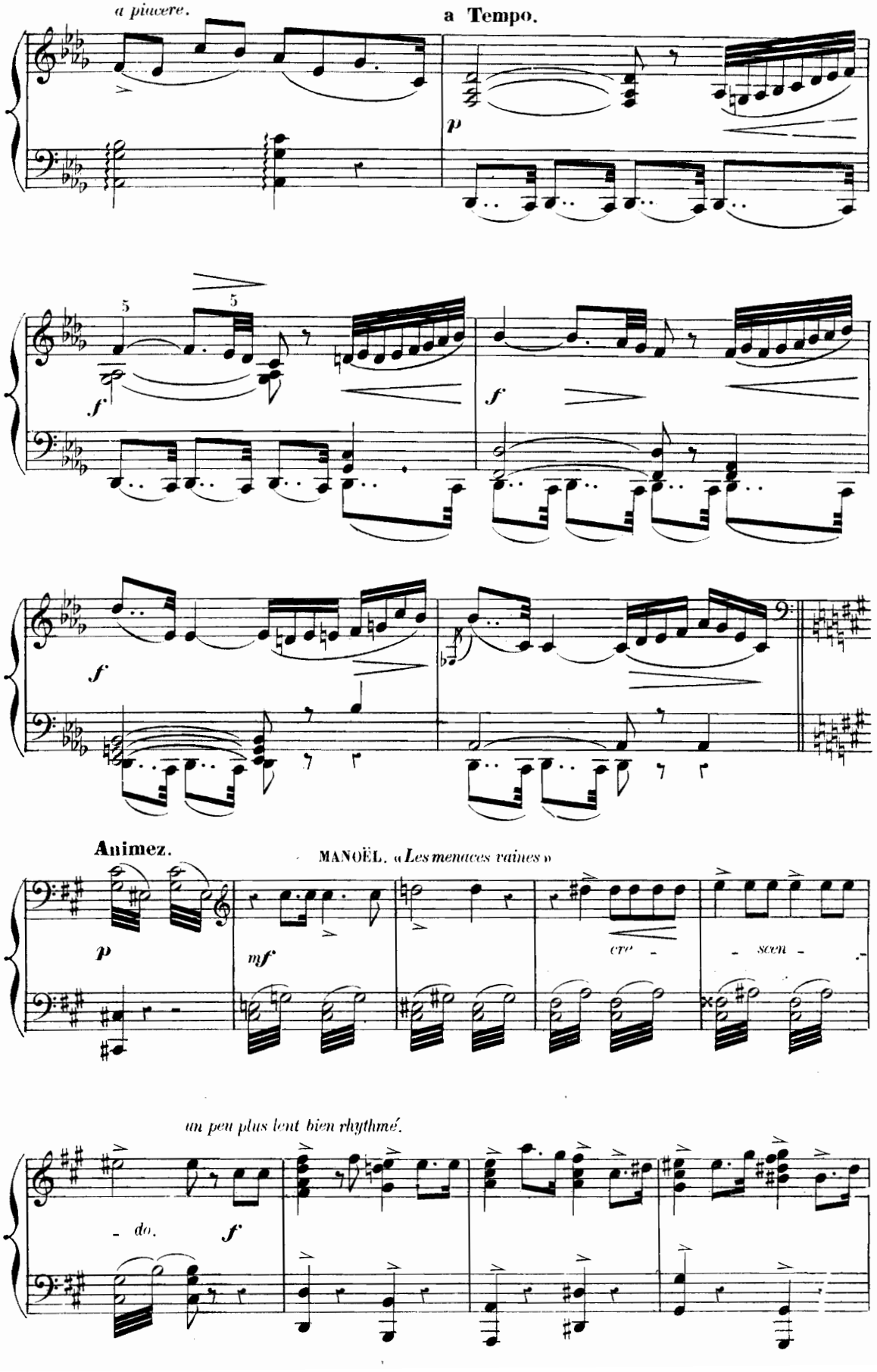
FINAL.

XAÏMA, IGLESIA, MANOËL, L'ALCADE MAYOR,
BEN-SAID, LE ROI.

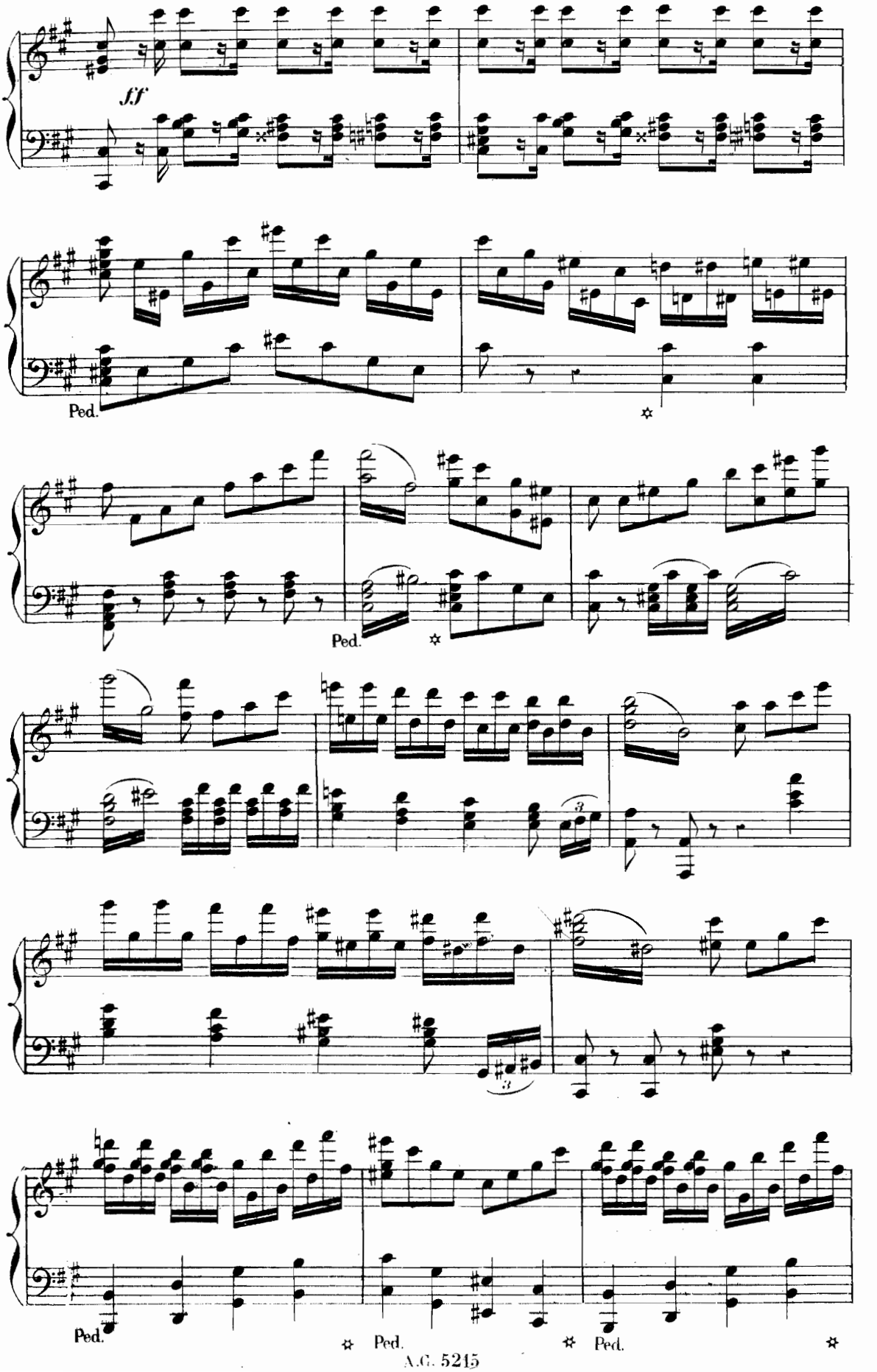


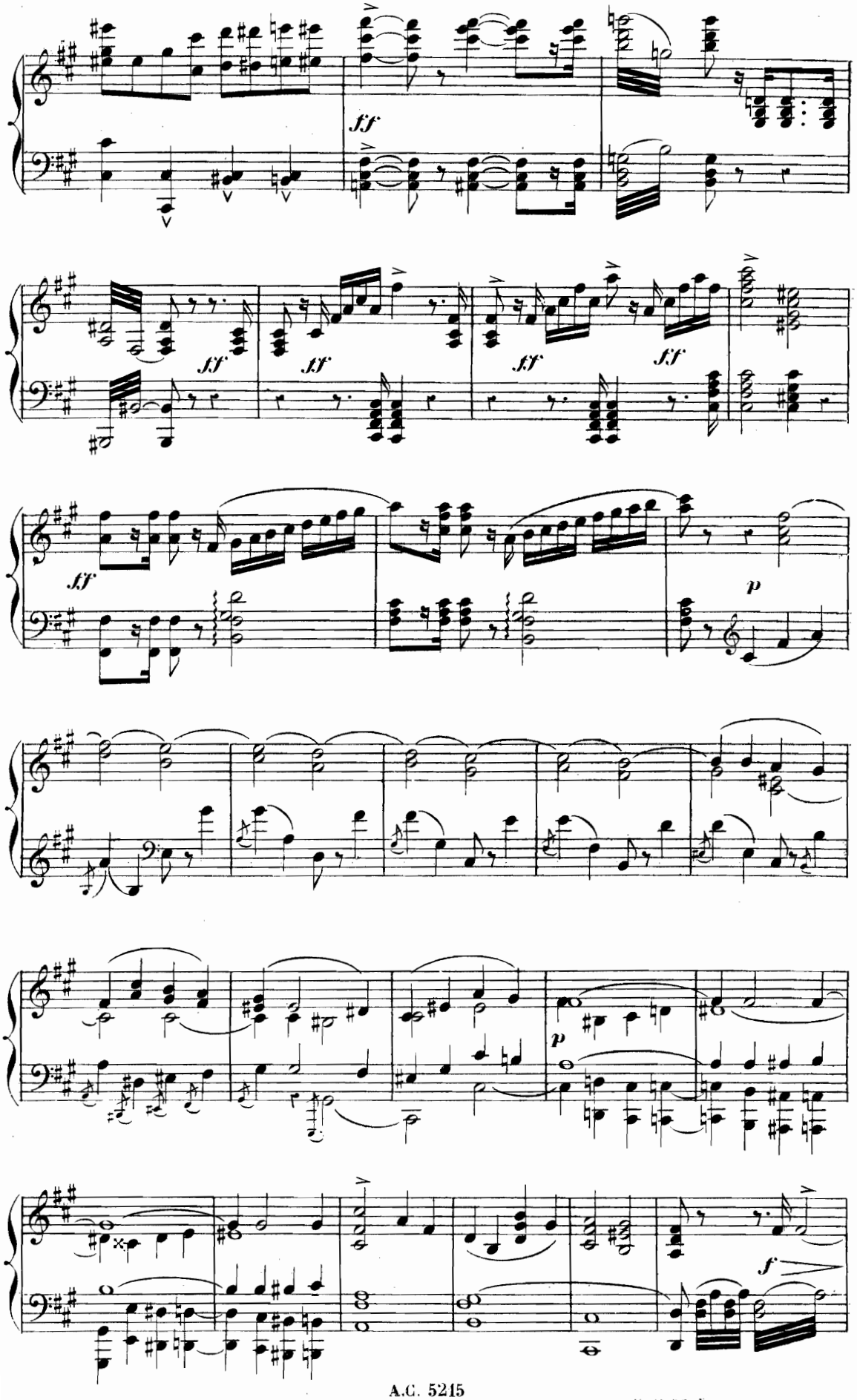

p
f
6
p
m.g.
«Je suis l'envoyé du Kalife»
f sonore et bien soutenu.
p
6
6
f
p
6
6
f
p
6
6
f
p
6
6

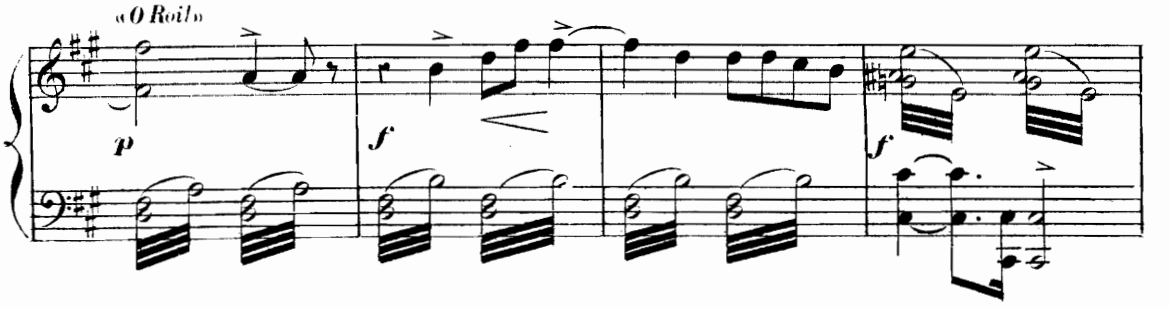

f
dim.
f
dim.
f
f
cresc.
tr
f
tr
f
dim.
f
f
f

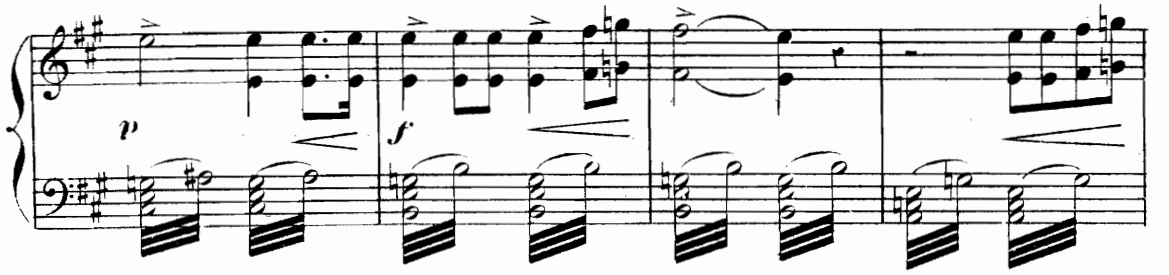

a piacere.
a Tempo.
p
5
5
f
f
f
Animez.
MANOËL. «Les menaces vaines»
p
mf
cro -
- scen -
un peu plus lent bien rhythmé.
- do.
f

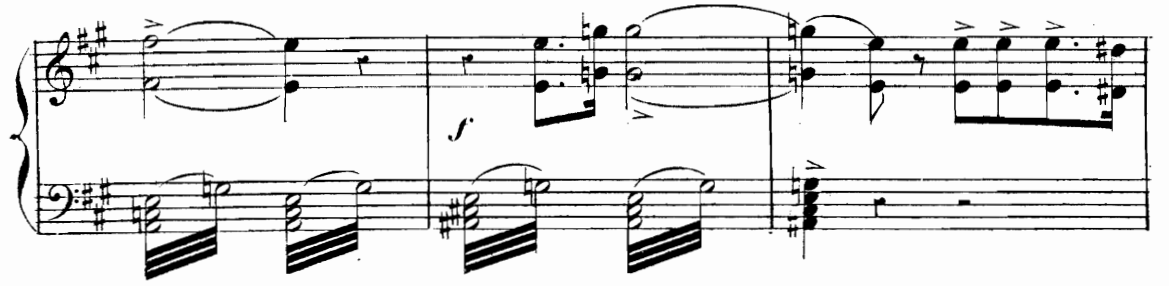
All° CHŒUR. « *Oui l'épée à la main* »

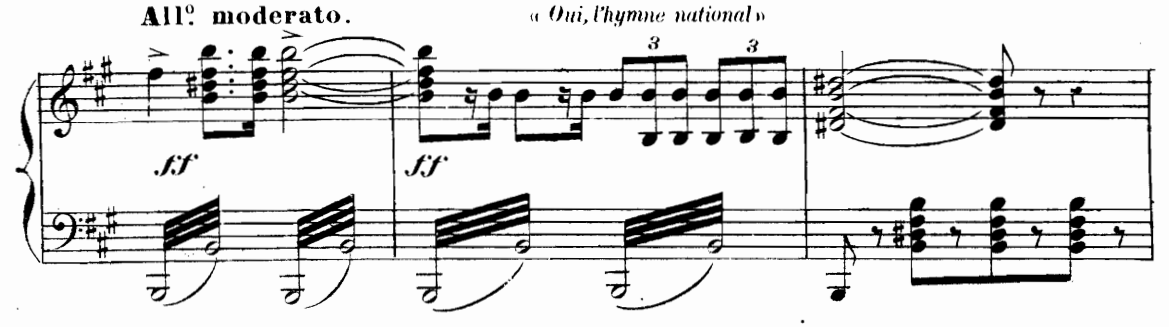


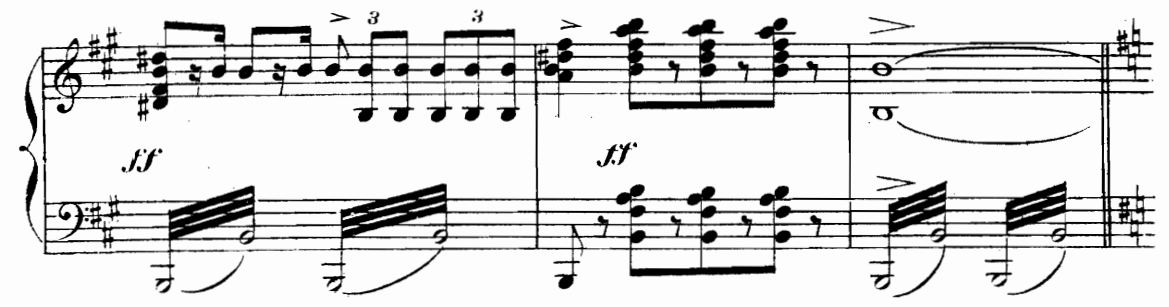

ff
ff
ff
ff
ff
ff
p
p
f

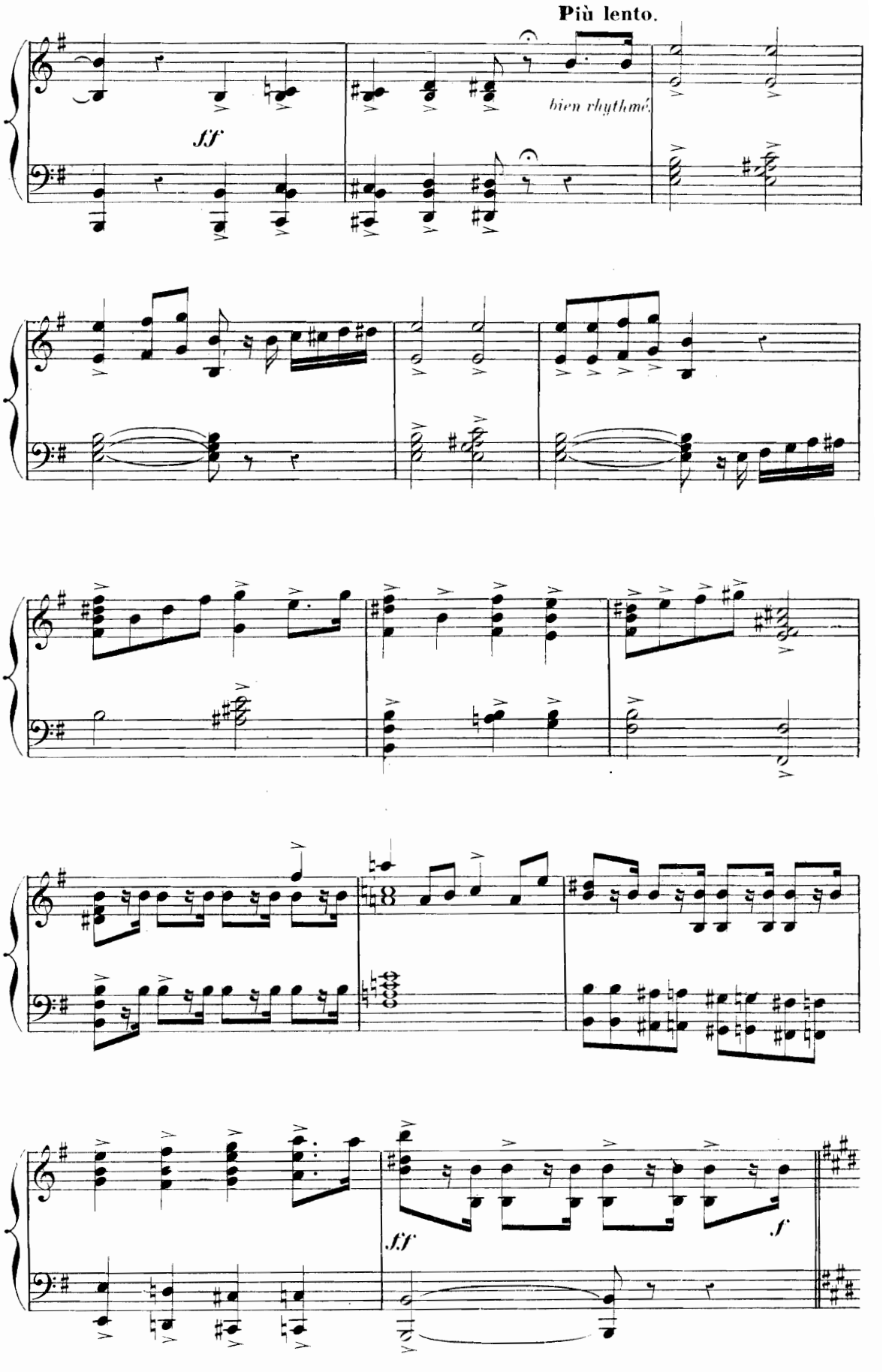

«O Roi!»
p
f
f

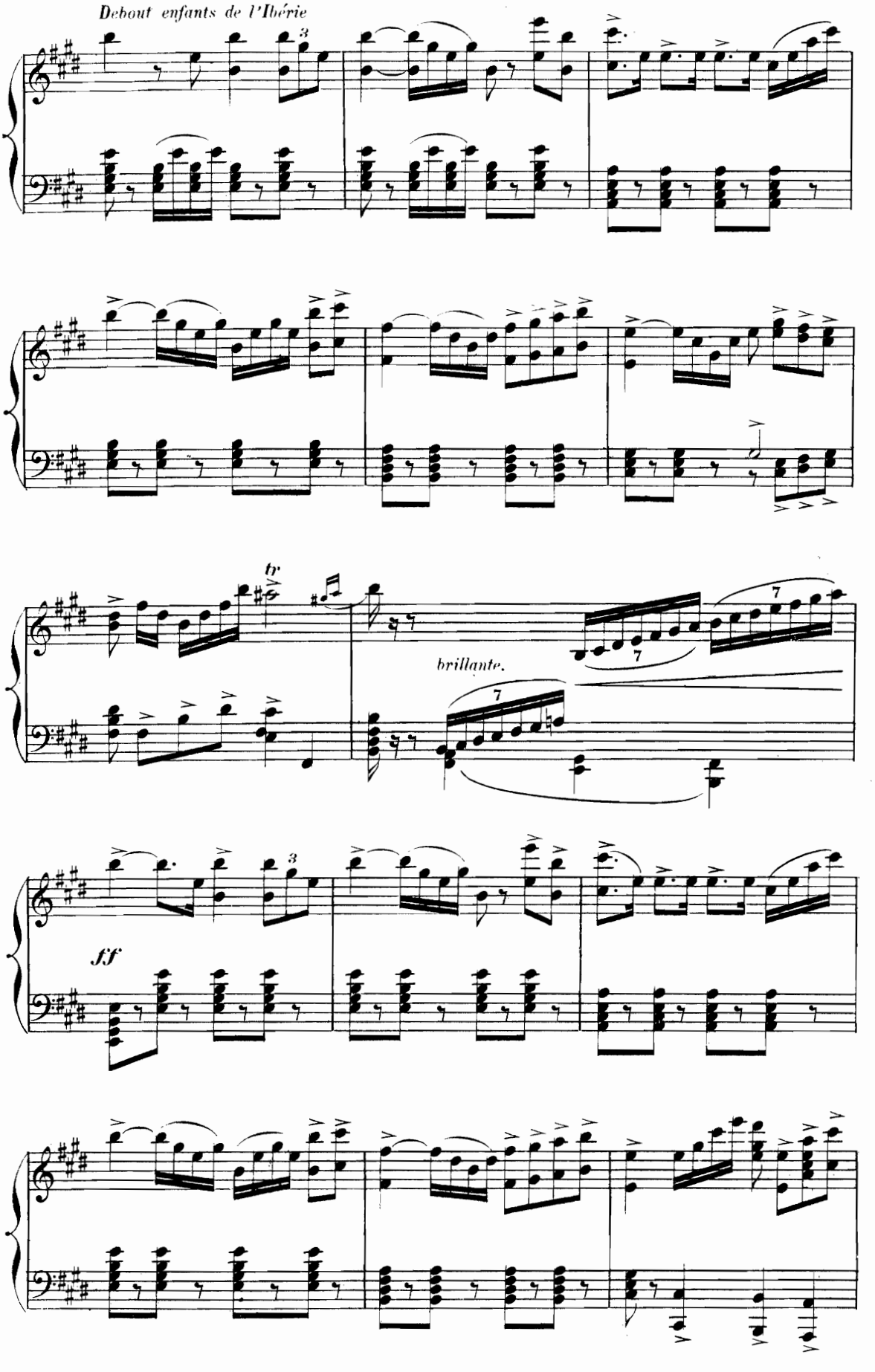

p
f

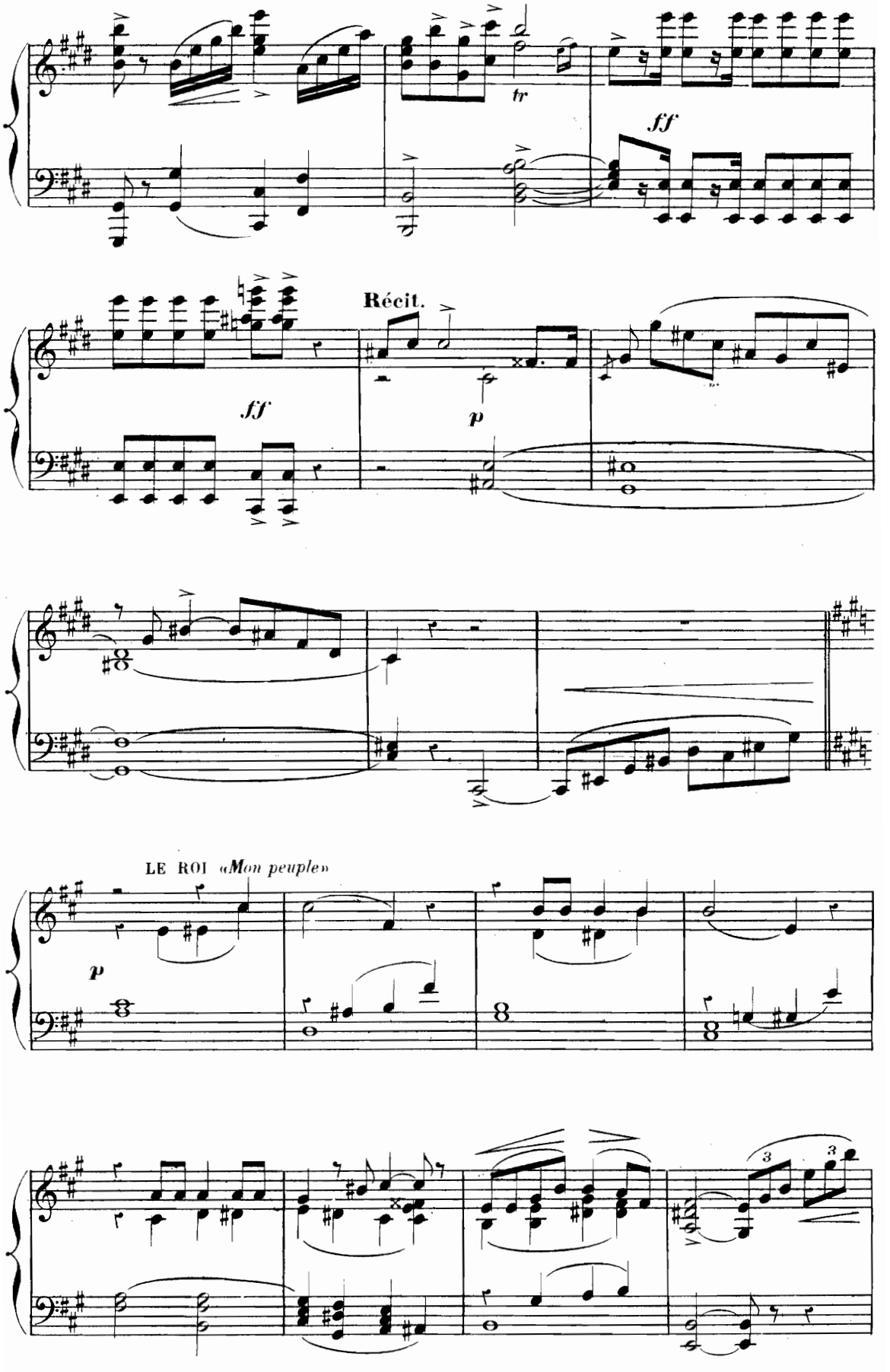

f

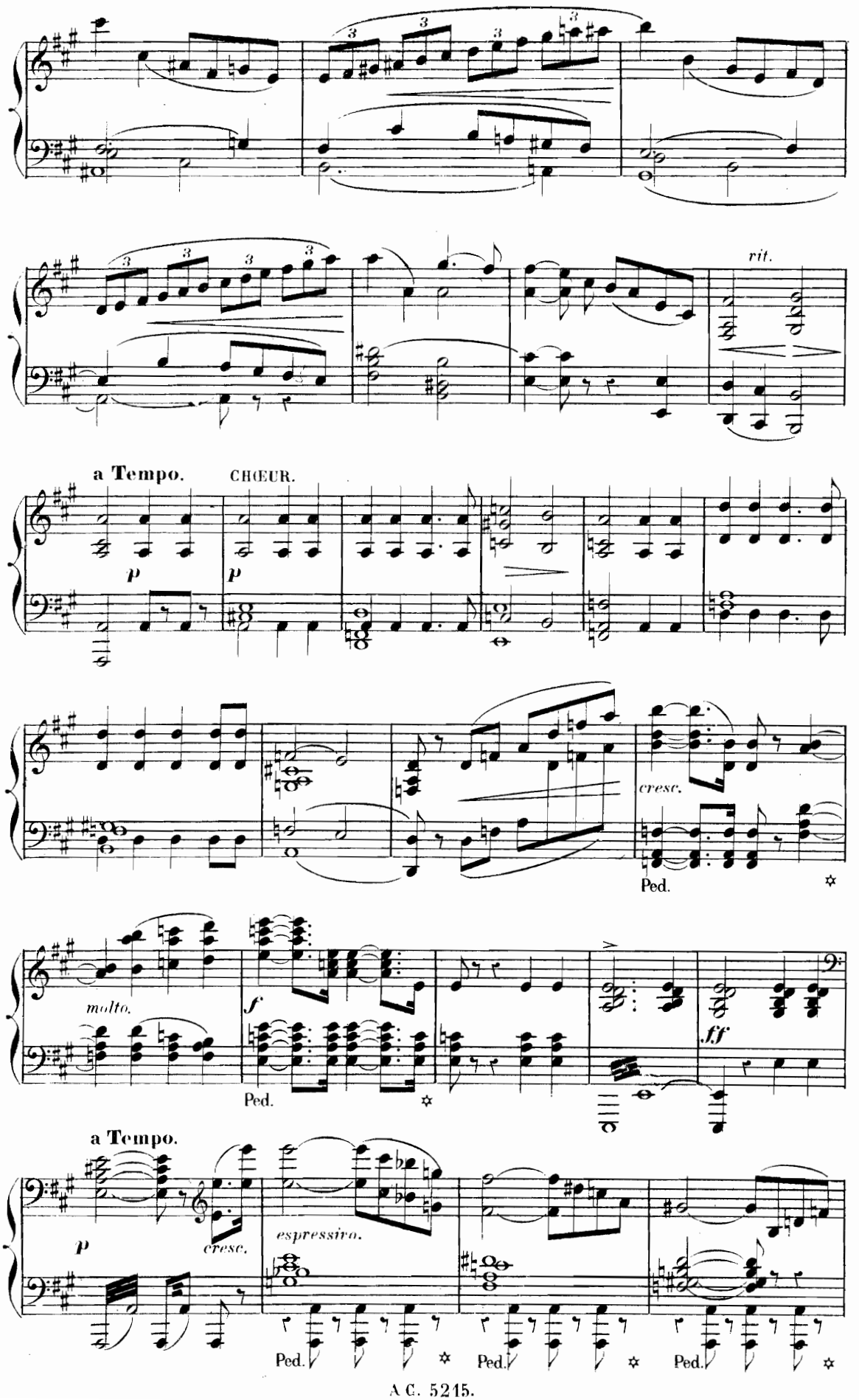

All.o moderato.
« Oui, l'hymne national »
3
3
ff
ff

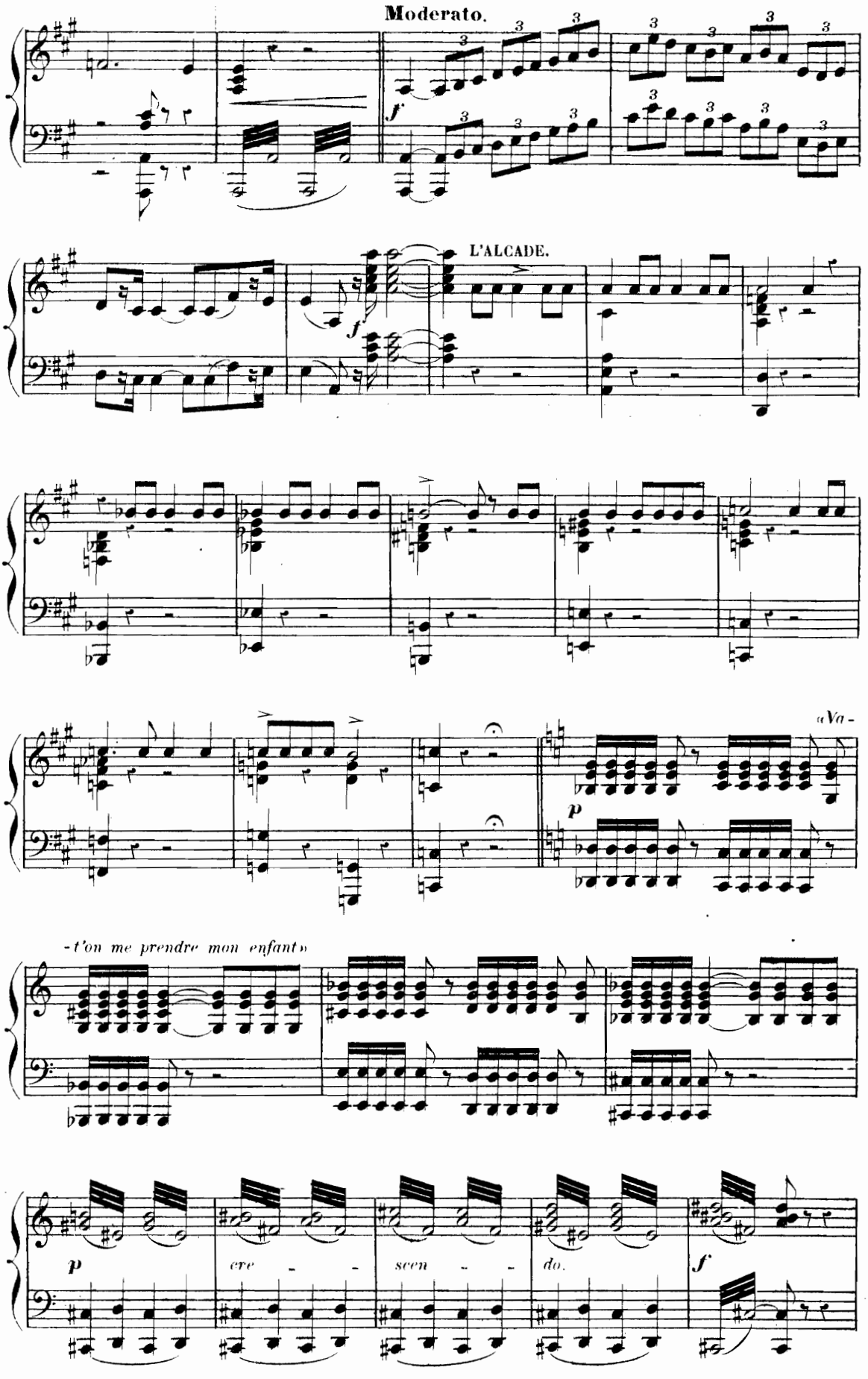

3
3
ff
ff

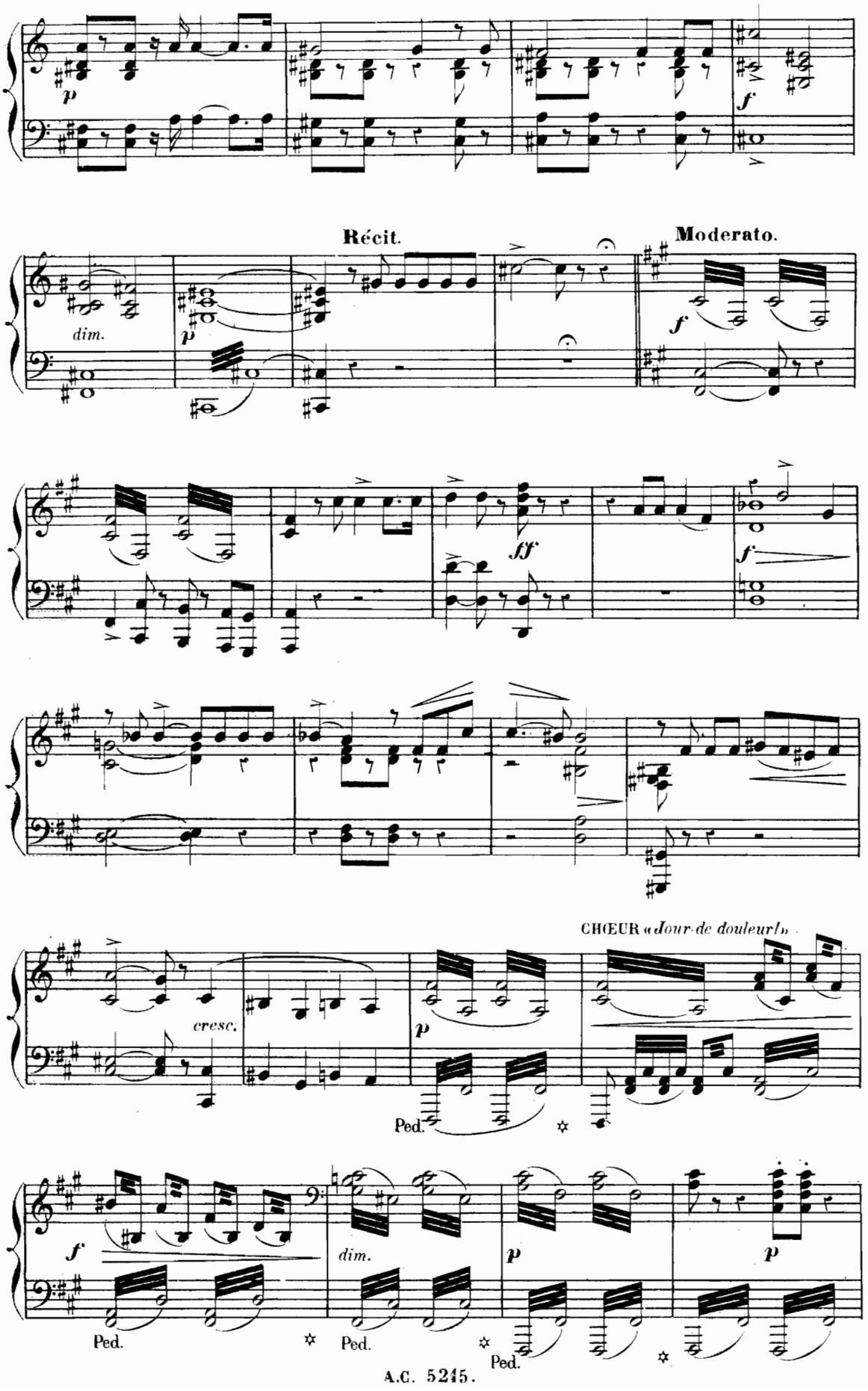

Più lento.
bien rhythmé
ff
ff
f

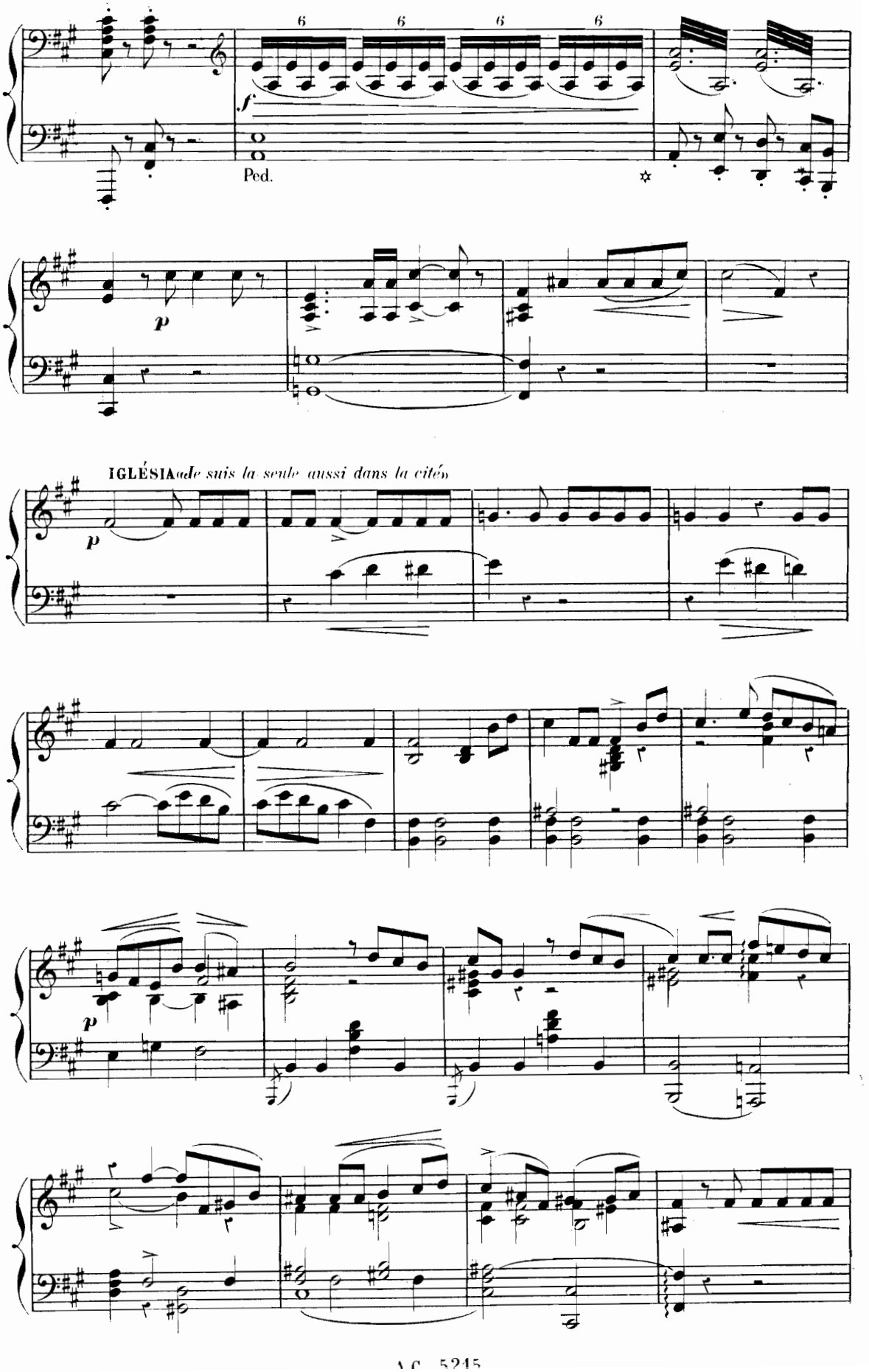

Debout enfants de l'Ibérie
tr
brillante.
ff

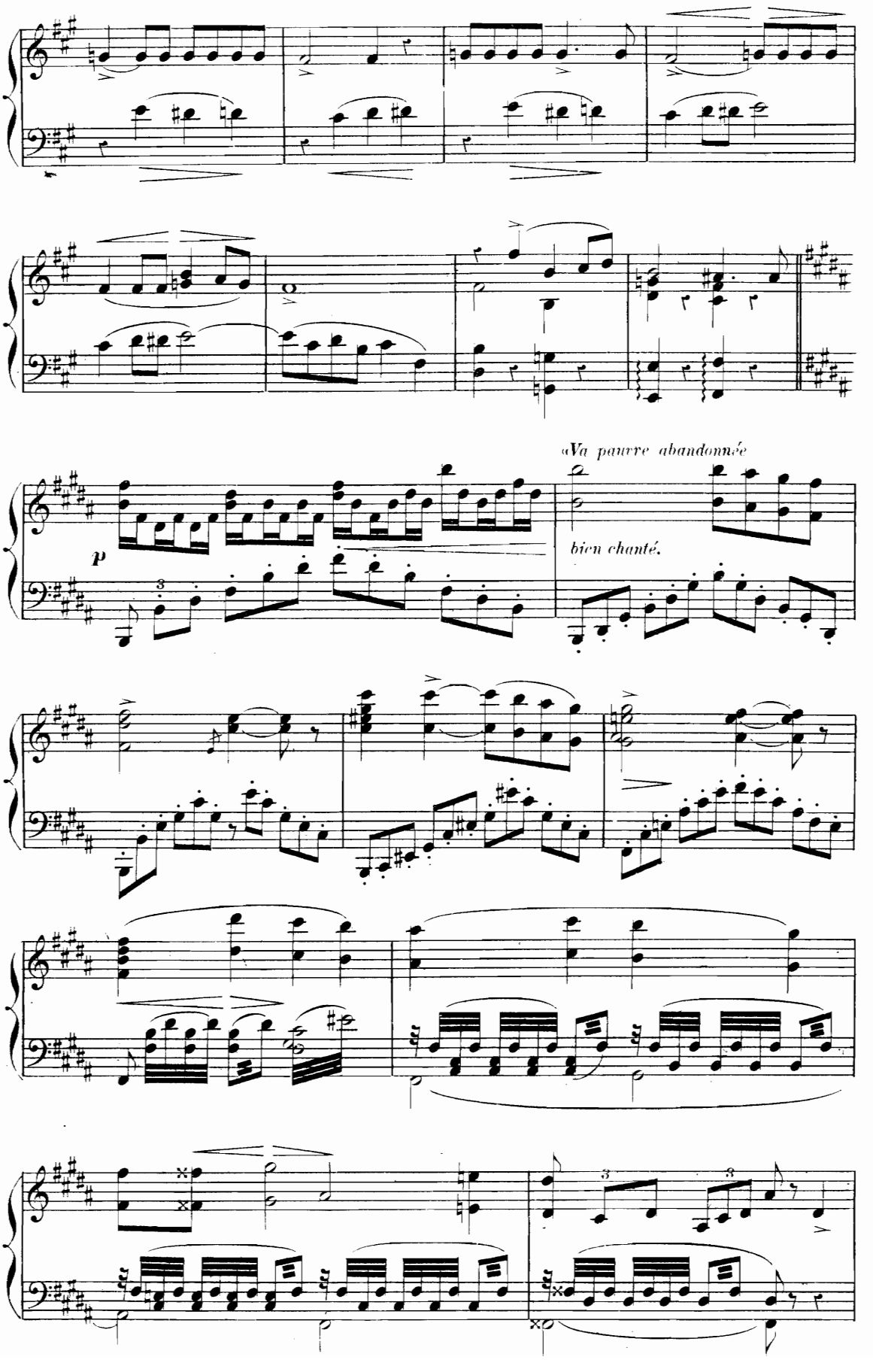

tr
ff
Récit.
ff
p
LE ROI «Mon peuple»
p

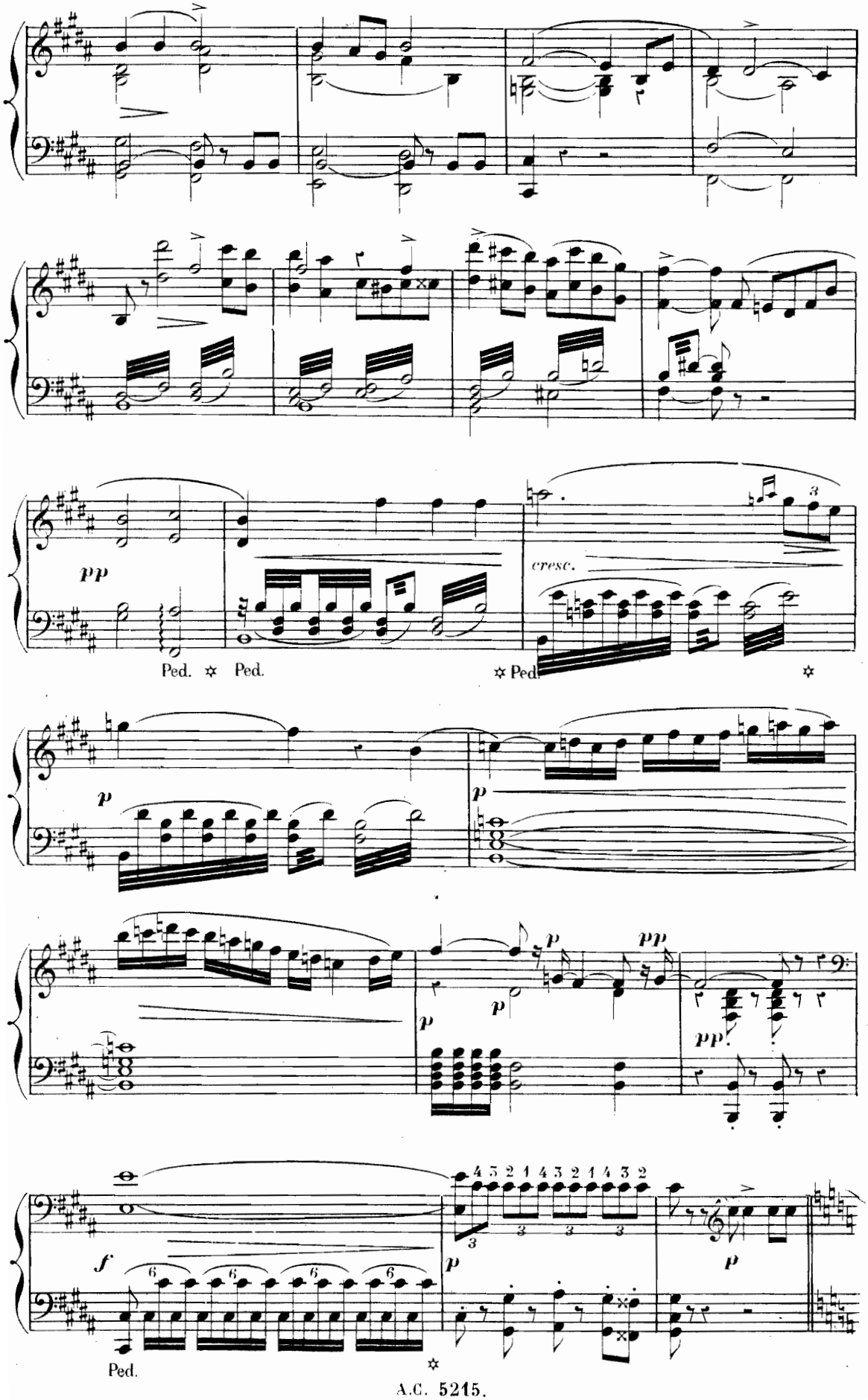

rit.
a Tempo.
CHŒUR.
p
p
cresc.
Ped.
molto.
f
Ped.
ff
a Tempo.
p
cresc.
espressivo.
Ped.
Ped.
Ped.

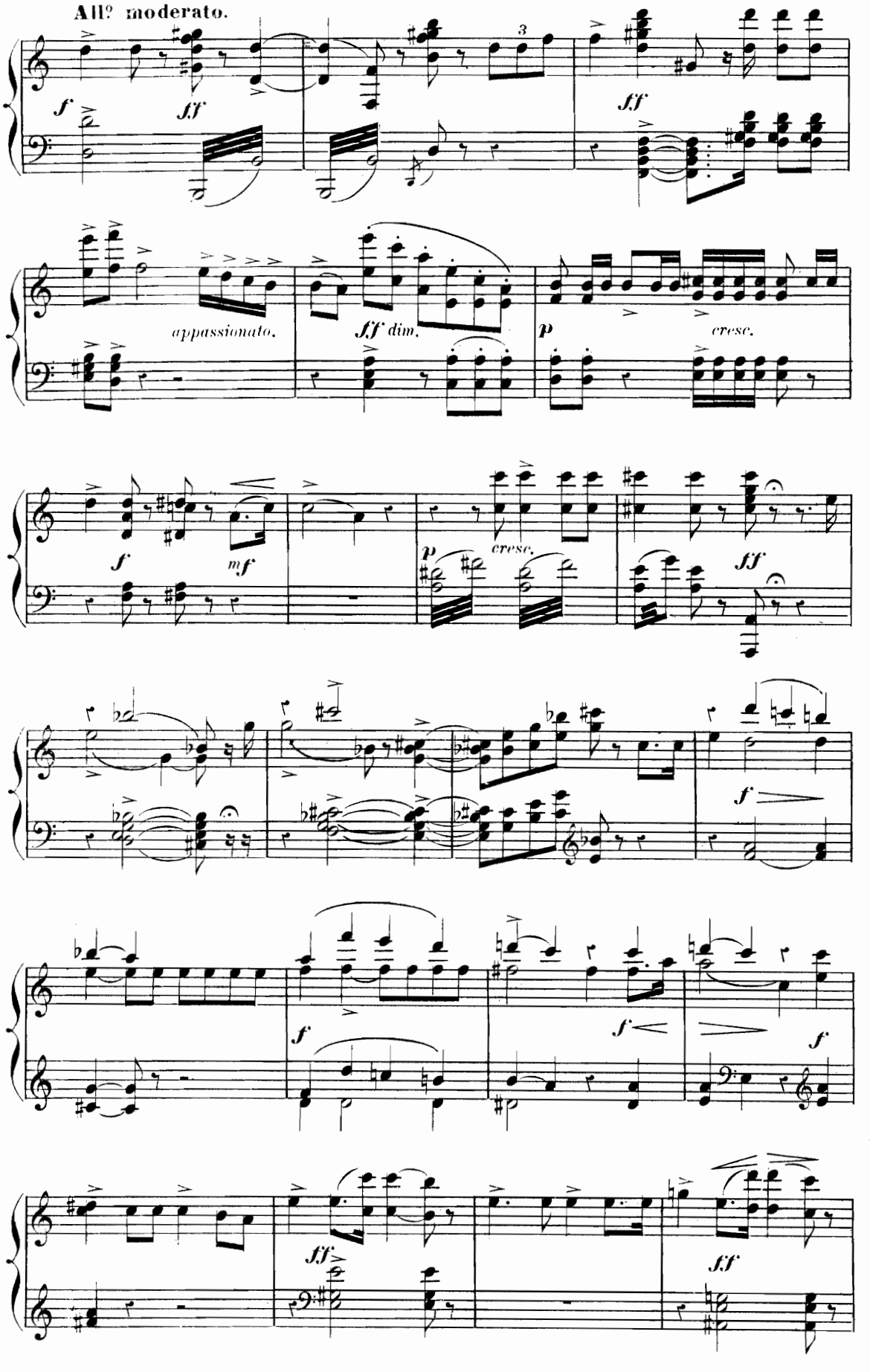

Moderato.
L'ALCADE.
«Va -
-t'on me prendre mon enfant»
cre - scen - do.

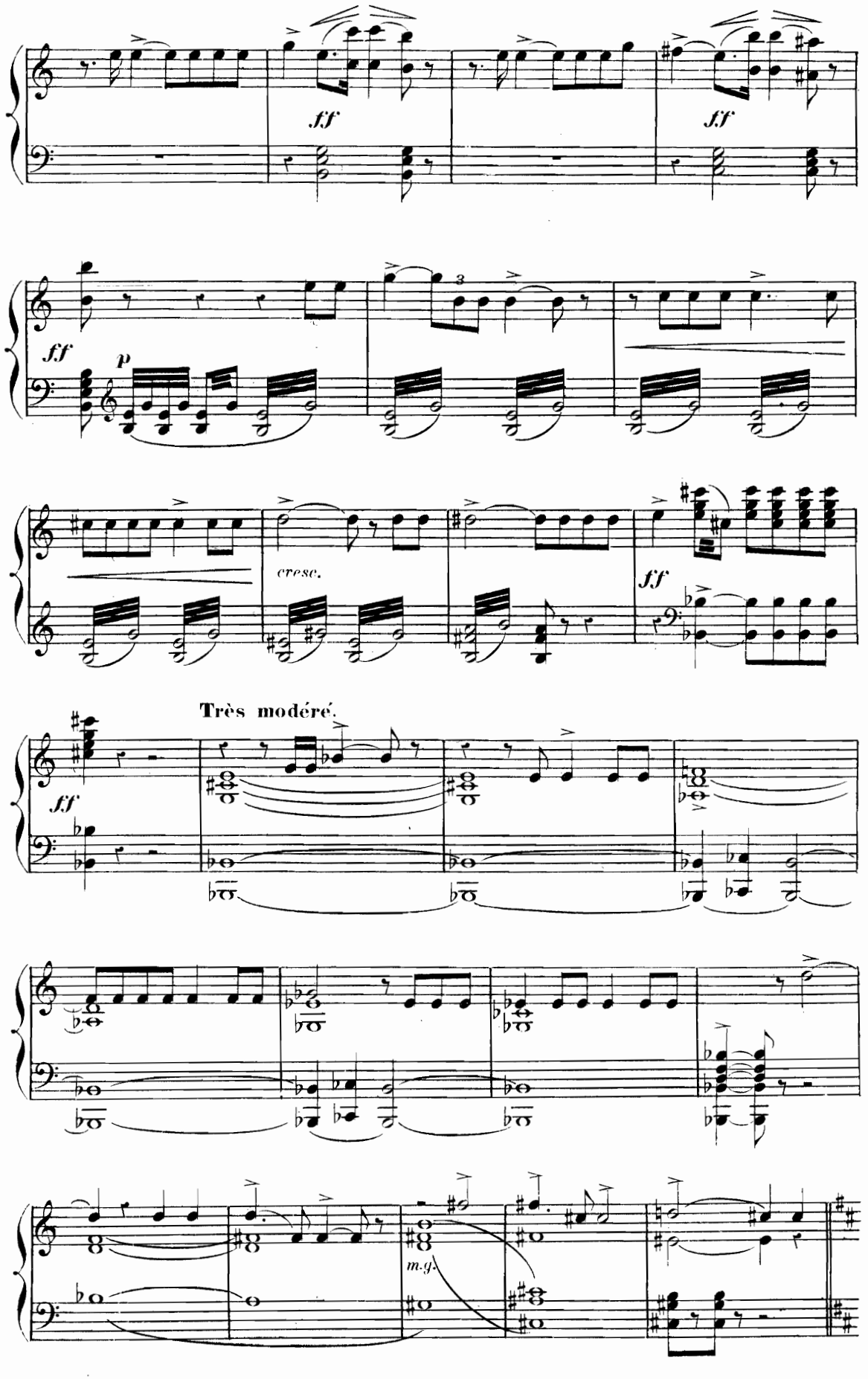

p
f
Récit.
Moderato.
dim.
p
f
ff
f
CHŒUR «Jour de douleur!»
cresc.
p
Ped.
f
dim.
p
p
Ped.
Ped.
Ped.

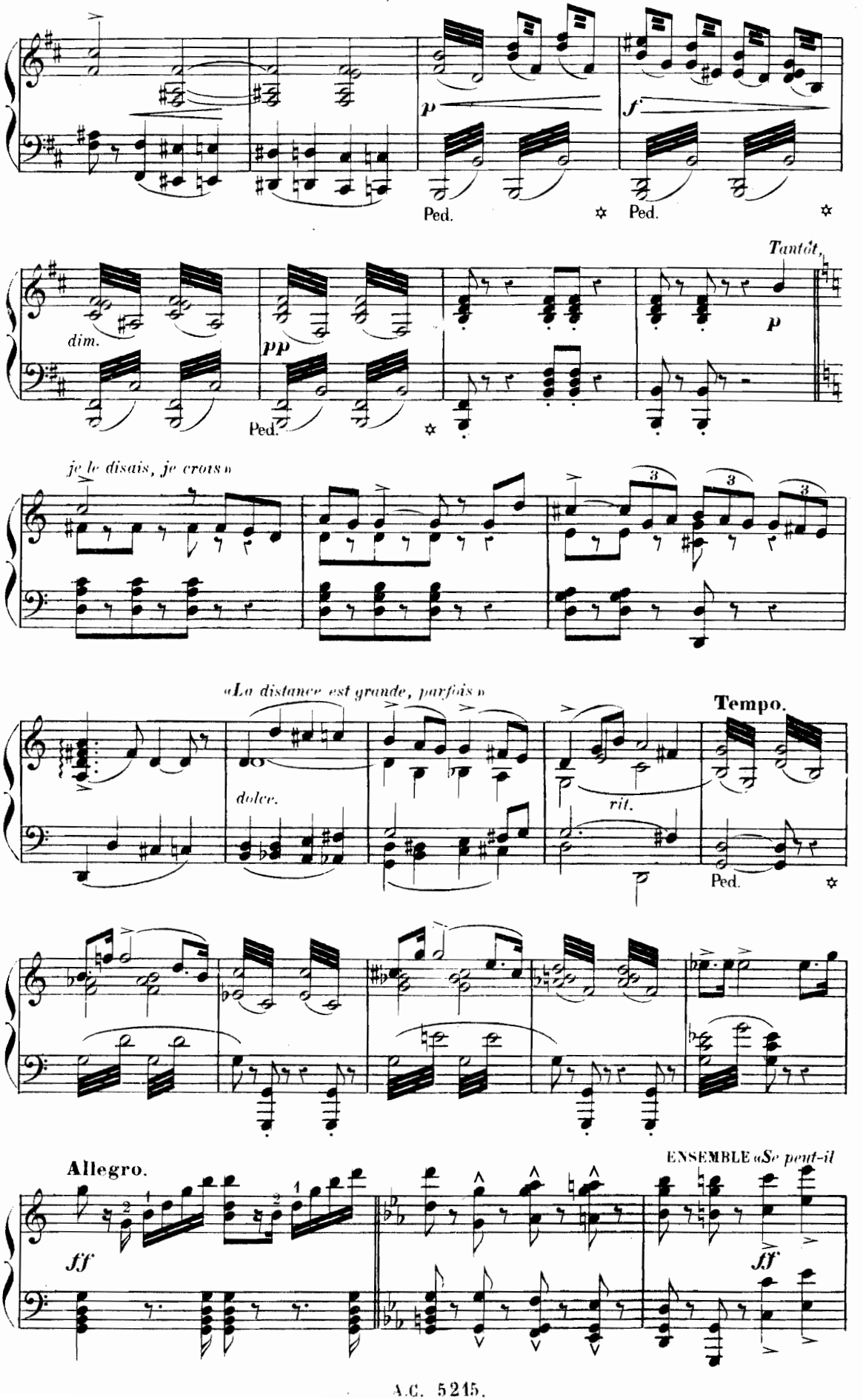

6 6 6 6
f
Ped.
p
IGLÉSIA «Je suis la seule aussi dans la cité»
p
p

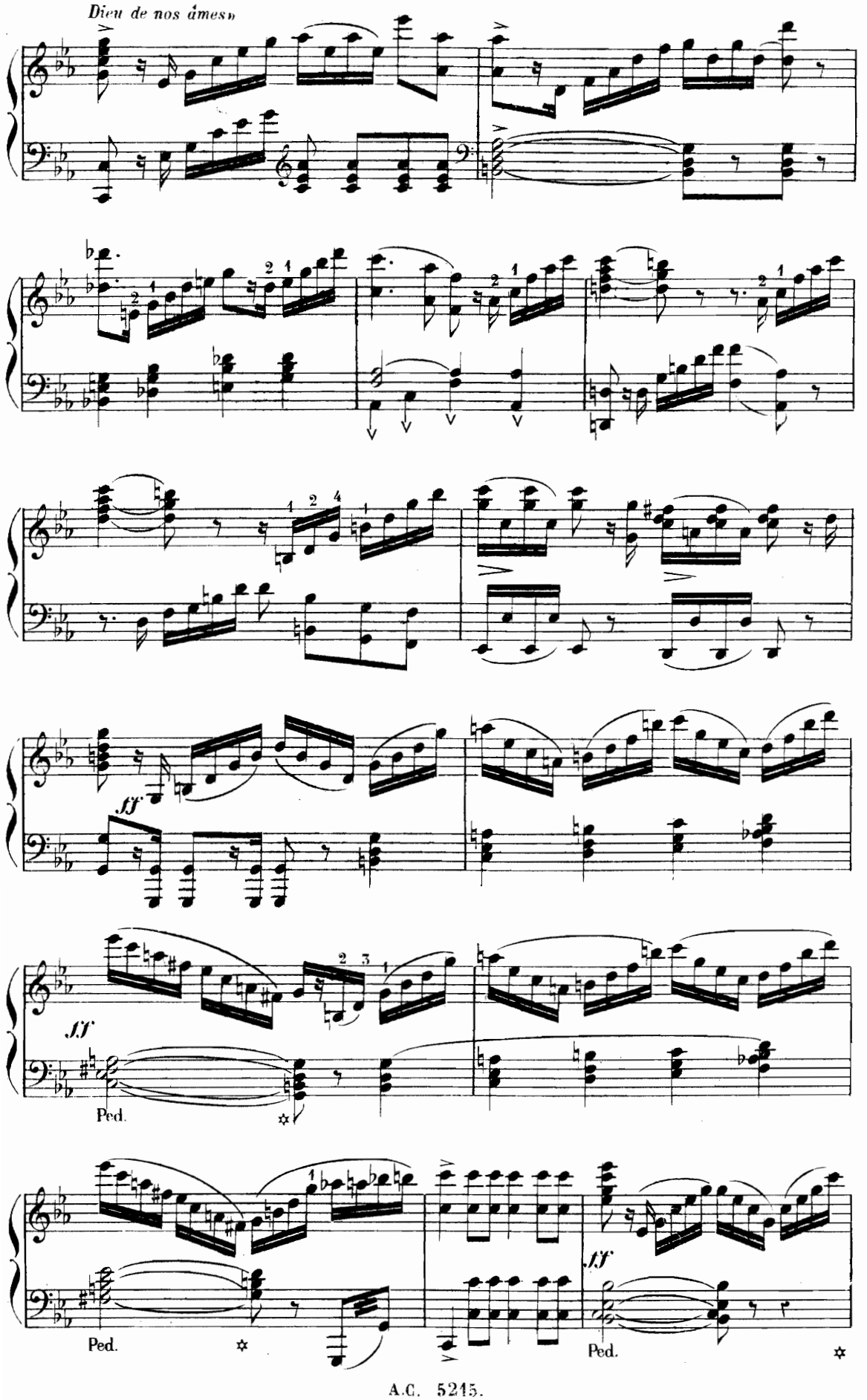

«Va pauvre abandonnée
p
bien chanté.

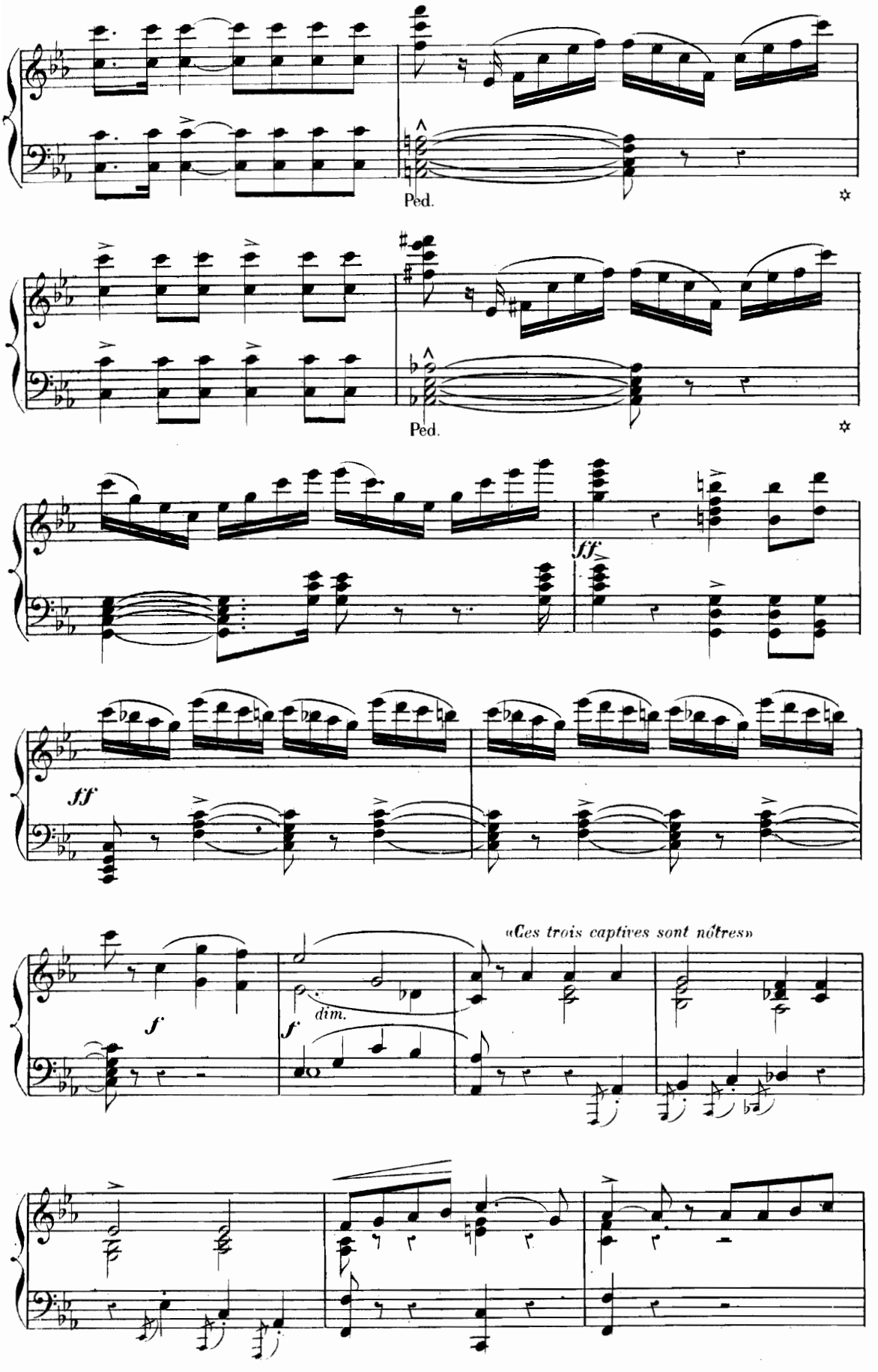

pp
Ped. ✲ Ped.
cresc.
✲ Ped.
✲
p
p
p
p
p
pp
pp
f
p
p
Ped.
✲

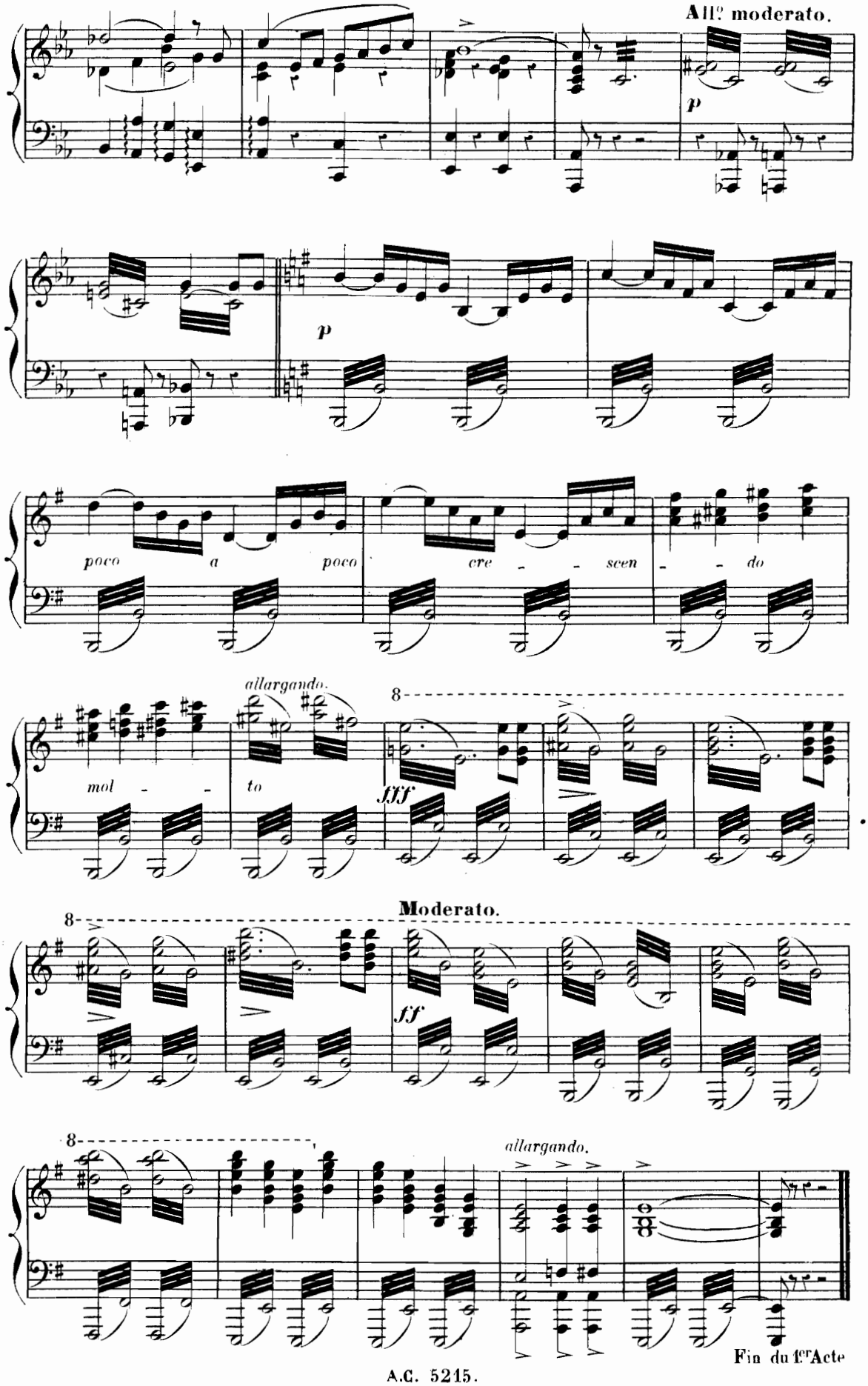

All° moderato.
f
sff
3
fff
appassionato.
fff dim.
p
cresc.
f
mf
p
cresc.
fff
f
f
f
f
ff
sff


ff
ff
ff
p
cresc.
ff
Très modéré.
ff
m.g.


p
f
Ped.
Ped.
Tantôt,
dim.
pp
Ped.
p
je le disais, je crois »
3
3
3
«La distance est grande, parfois »
Tempo.
dolce.
rit.
Ped.
Allegro.
ff
ENSEMBLE «Se peut-il
ff

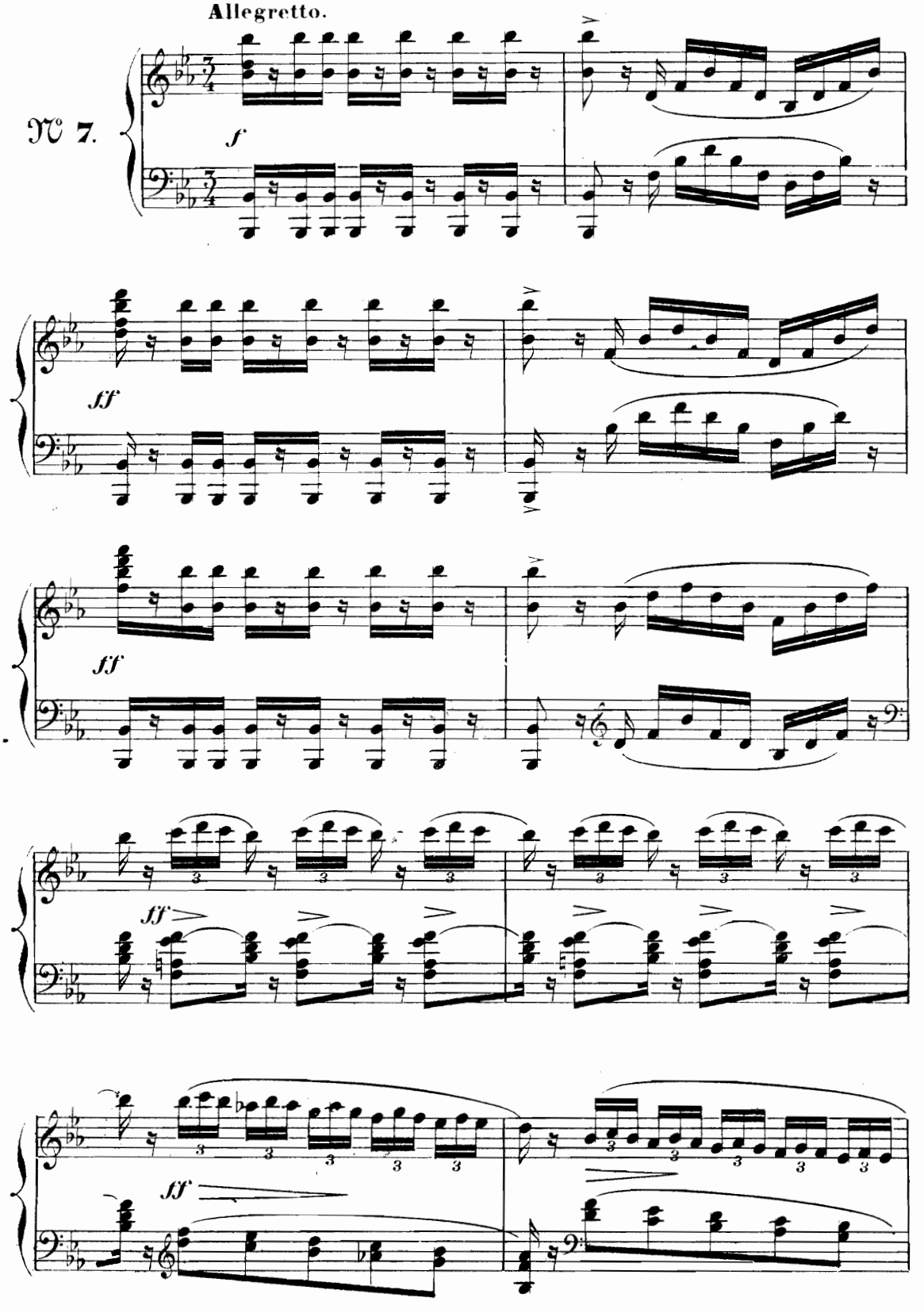

Dieu de nos âmes»
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.

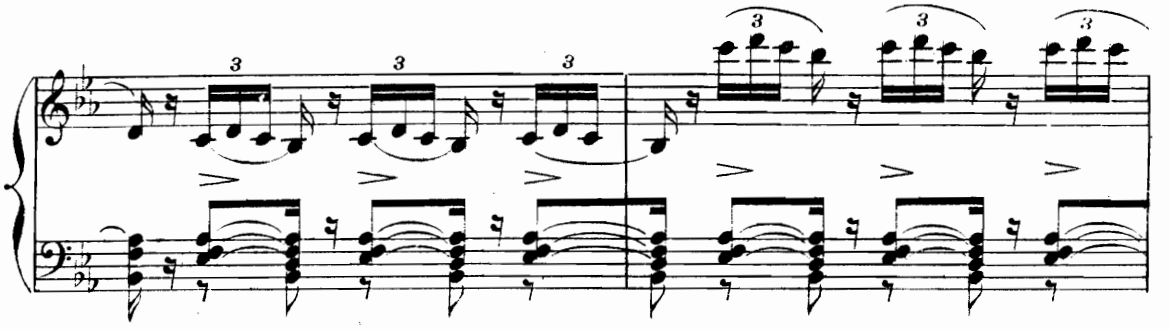

Ped.
Ped.
fff
fff
f
dim.
f
«Ces trois captives sont nôtres»

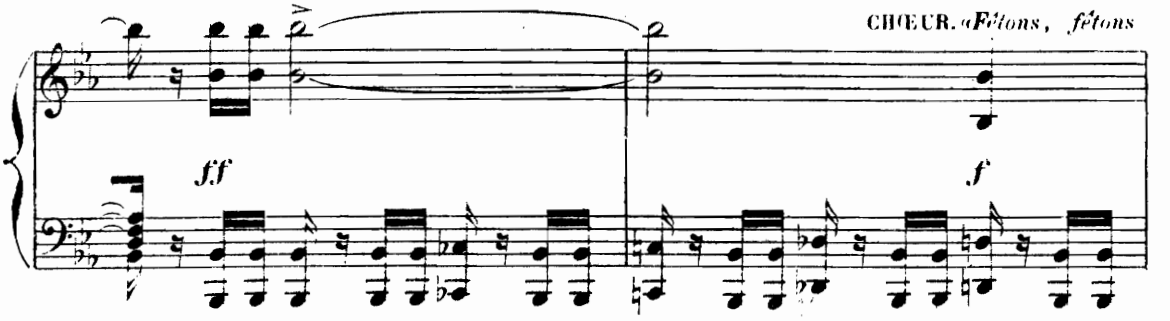

All.º moderato.
p
p
poco a poco cre - - scen - - do
mol - - to
allargando.
8
fff
Moderato.
8
ff
8
allargando.
Fin du 1.er Acte

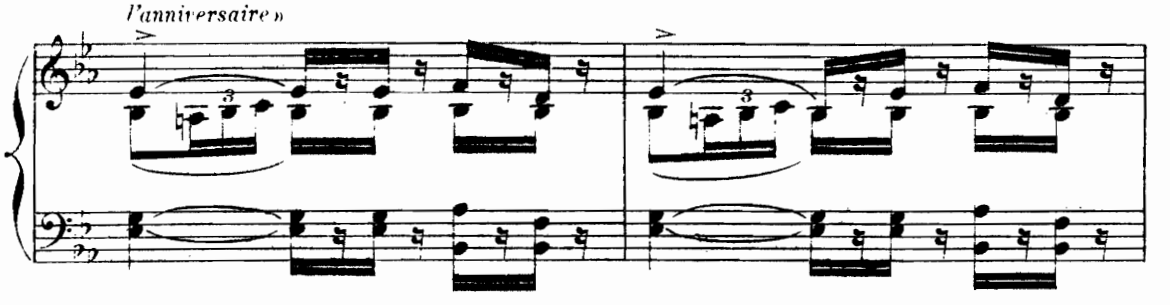
ACTE II.

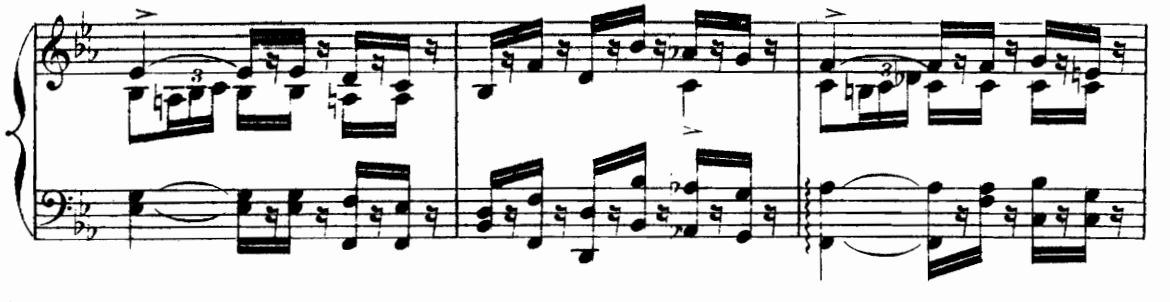
CHŒUR.

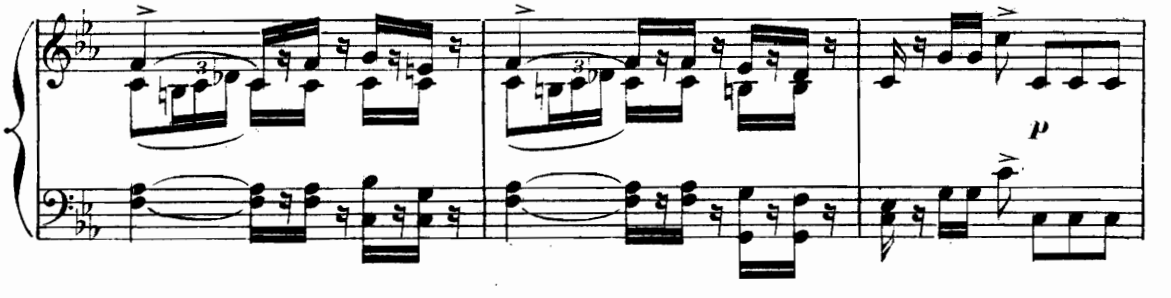


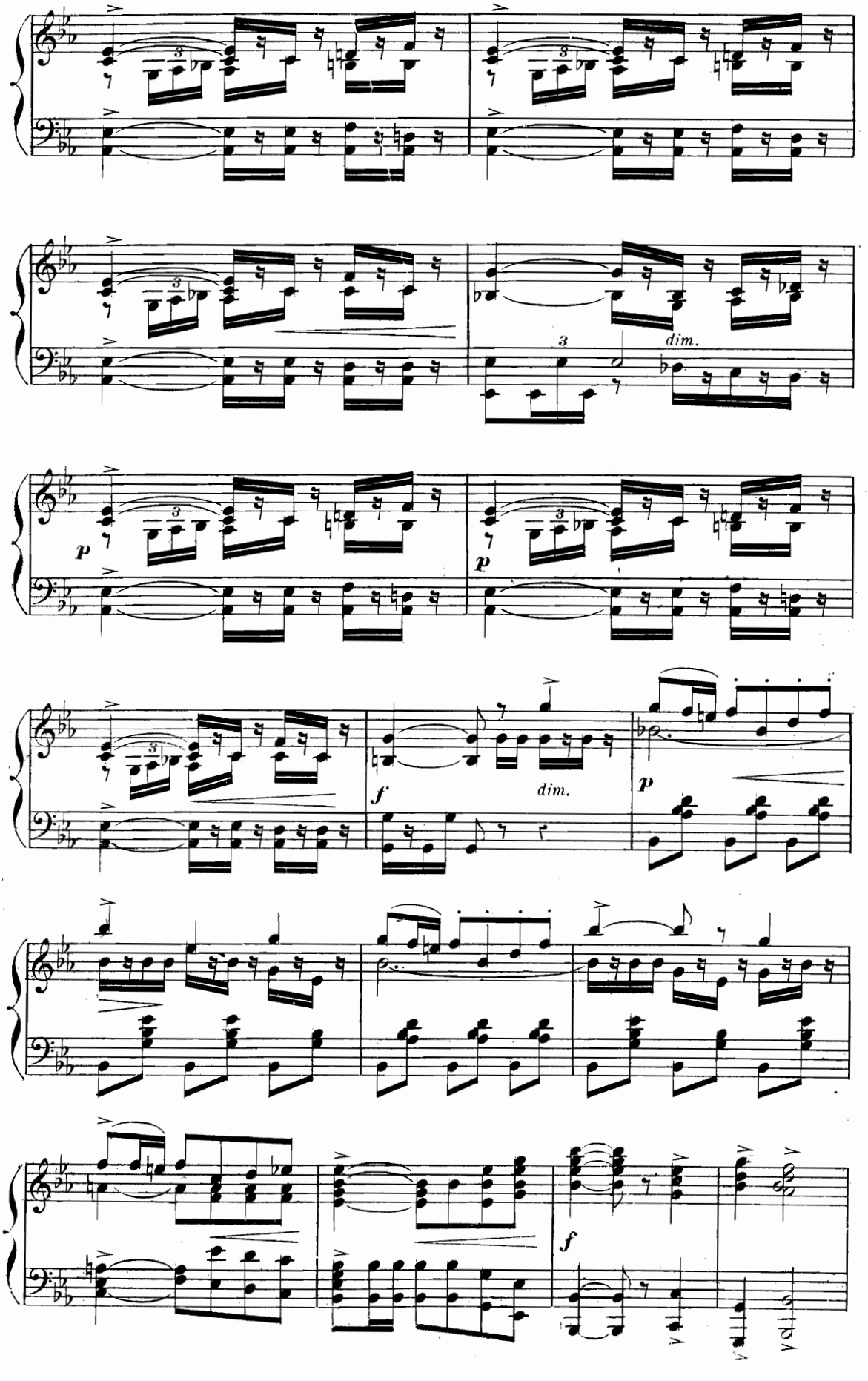


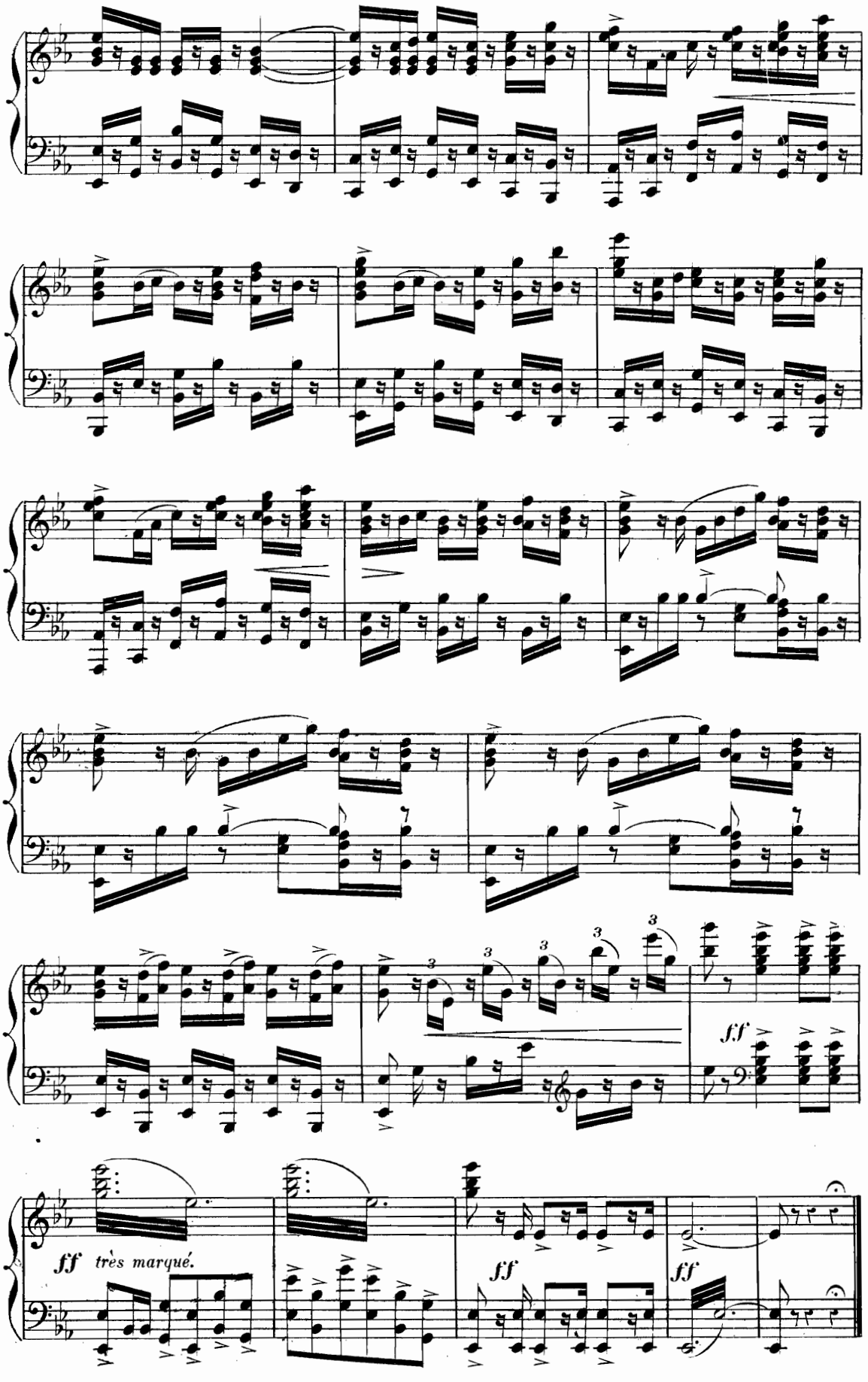

CHŒUR. «Fêtons, fêtons
ff
f


l'anniversaire»

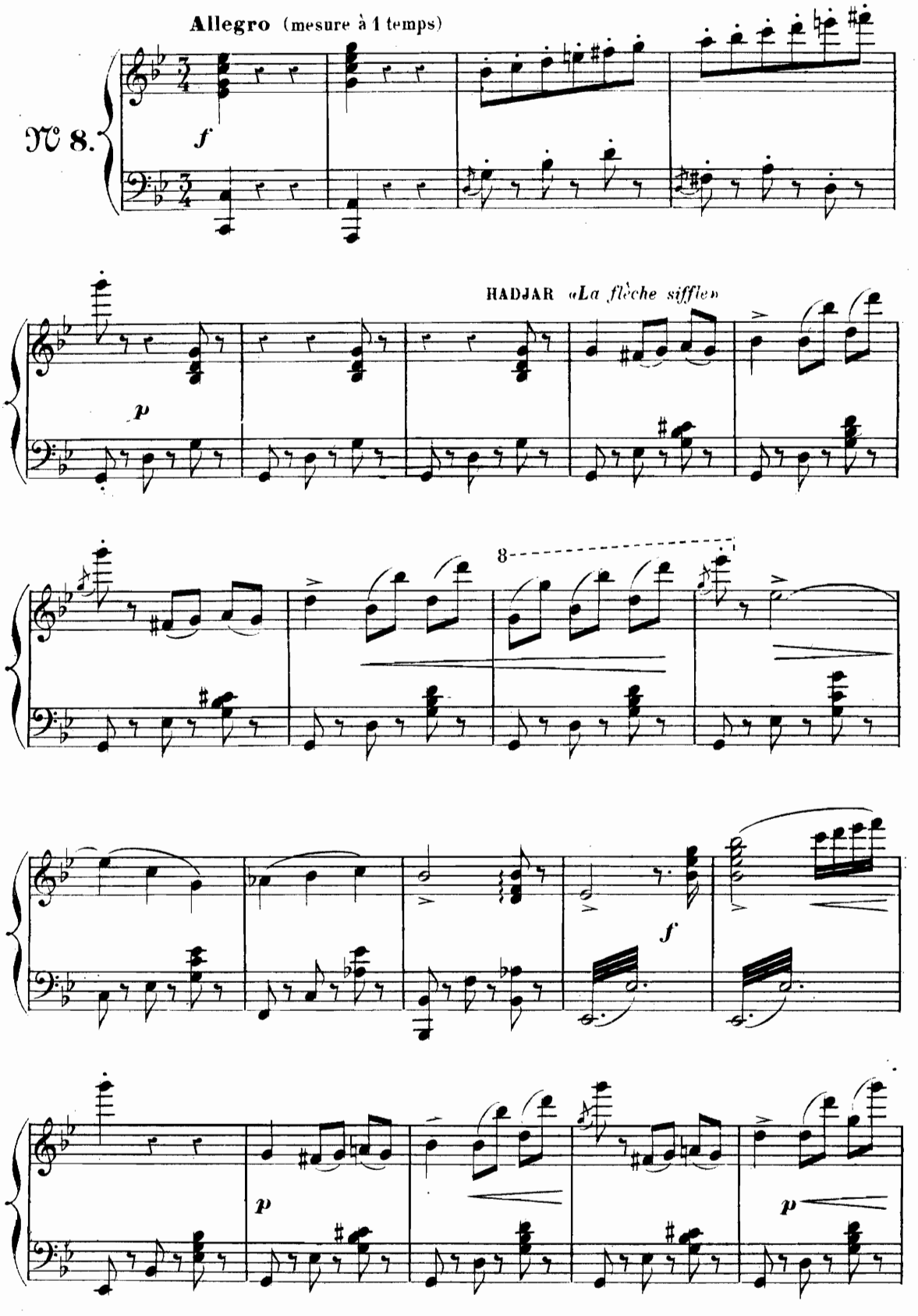


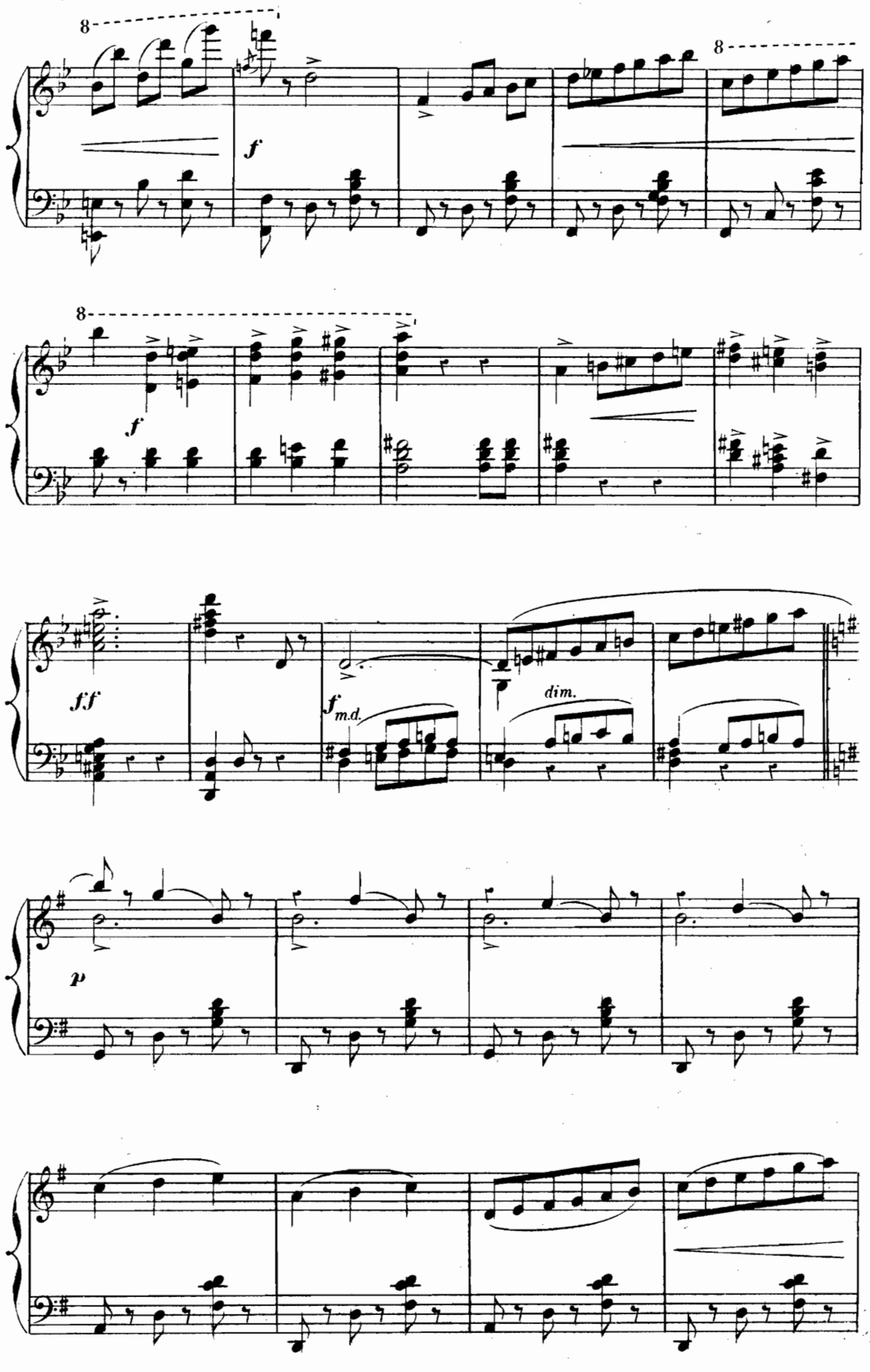

p

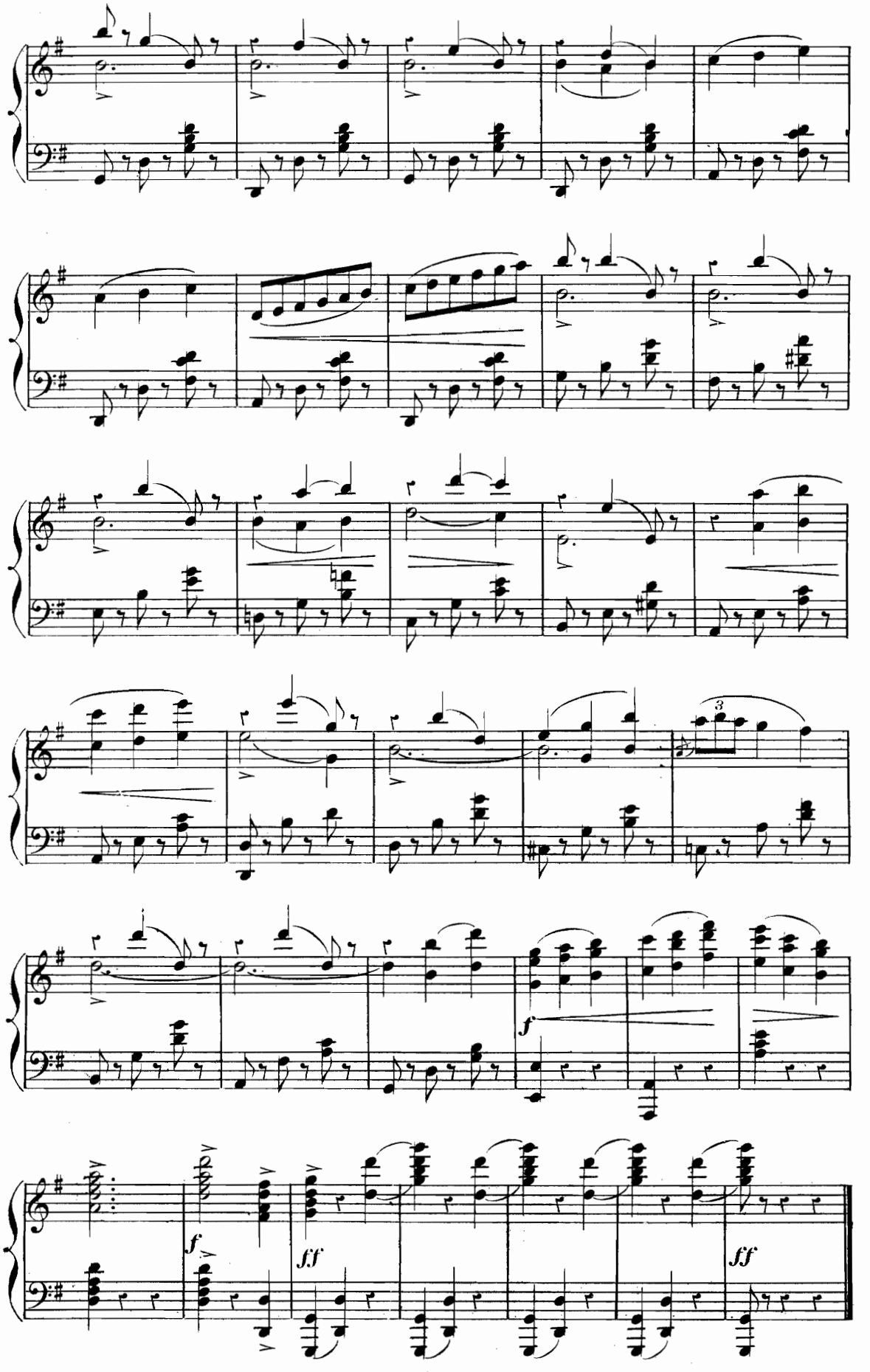

dim.
p
p
f
dim.
p
f


ff très marqué.
ff
ff
ff

KASIDAH ET CHŒUR.

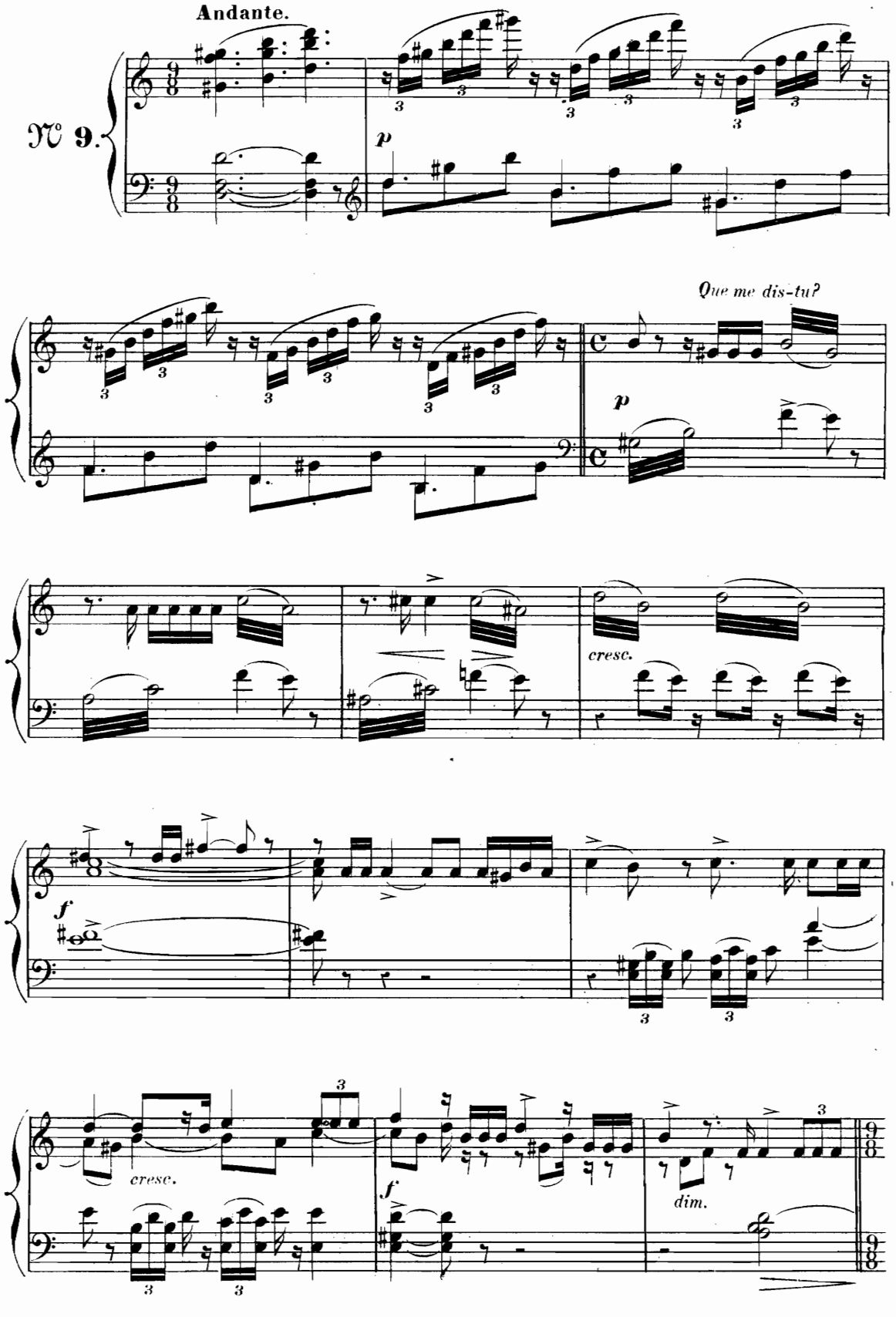


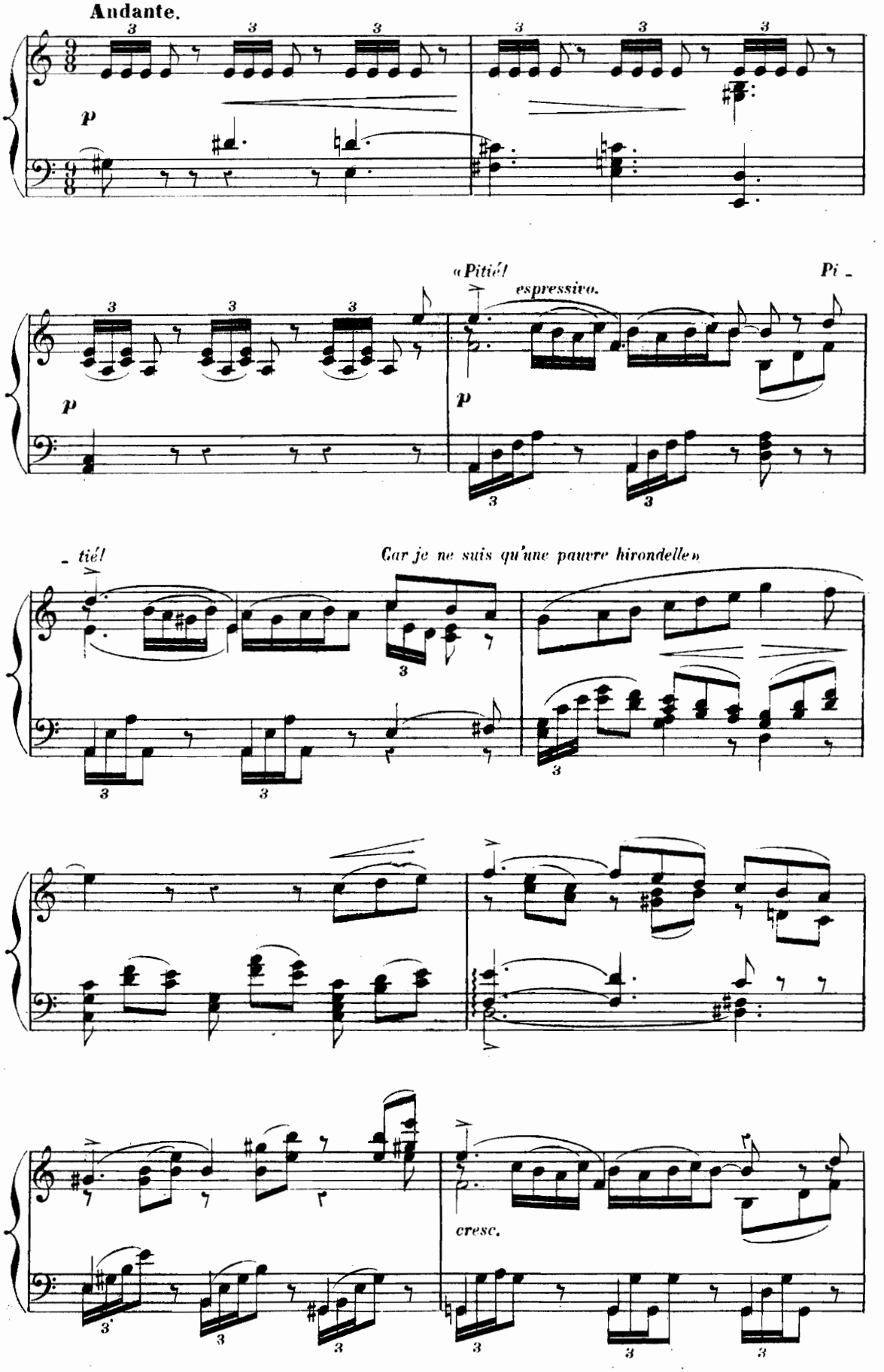

8
f
8
8
f
ff
fm.d.
dim.
p

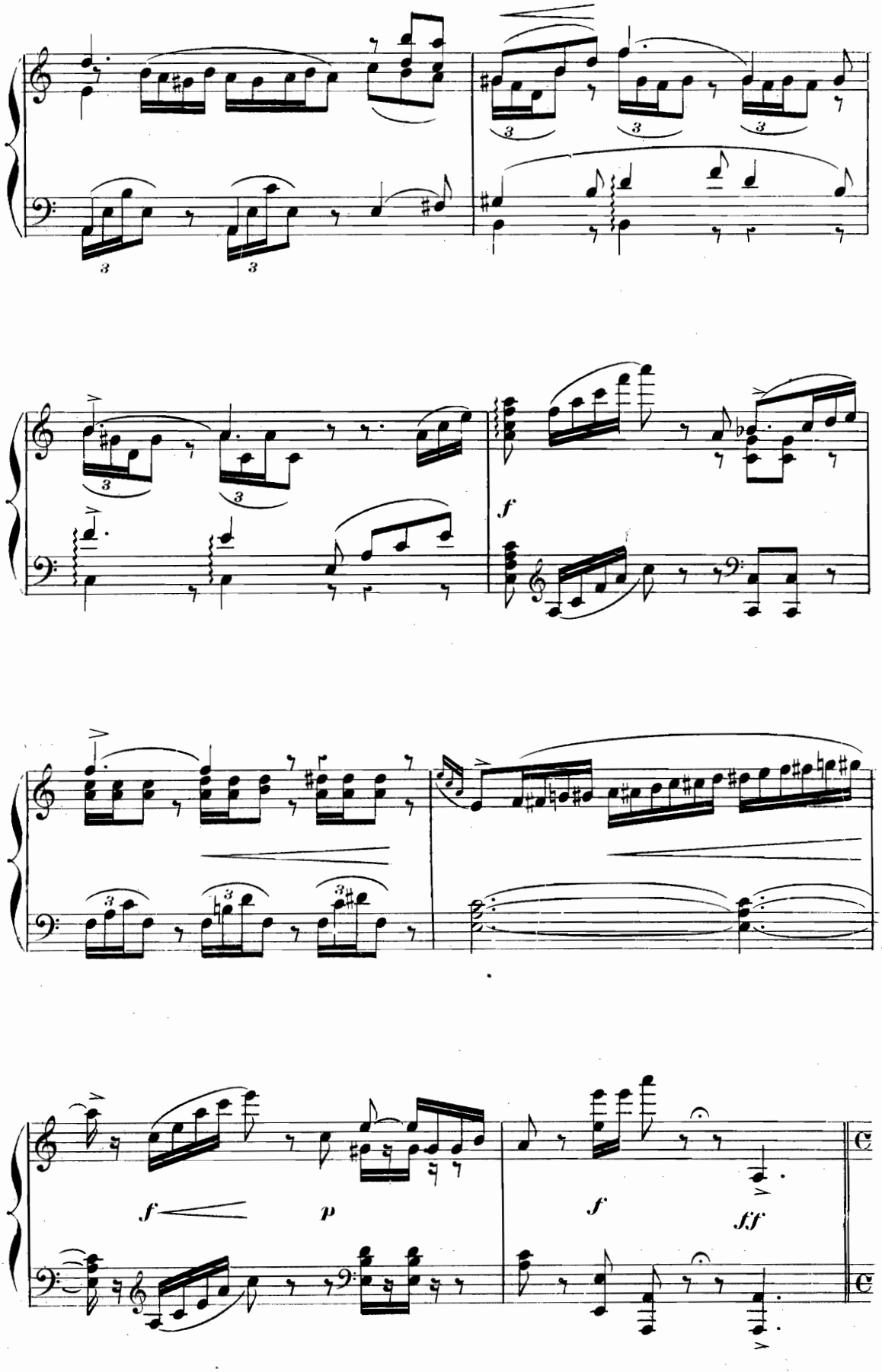

3
f
f
ff
ff

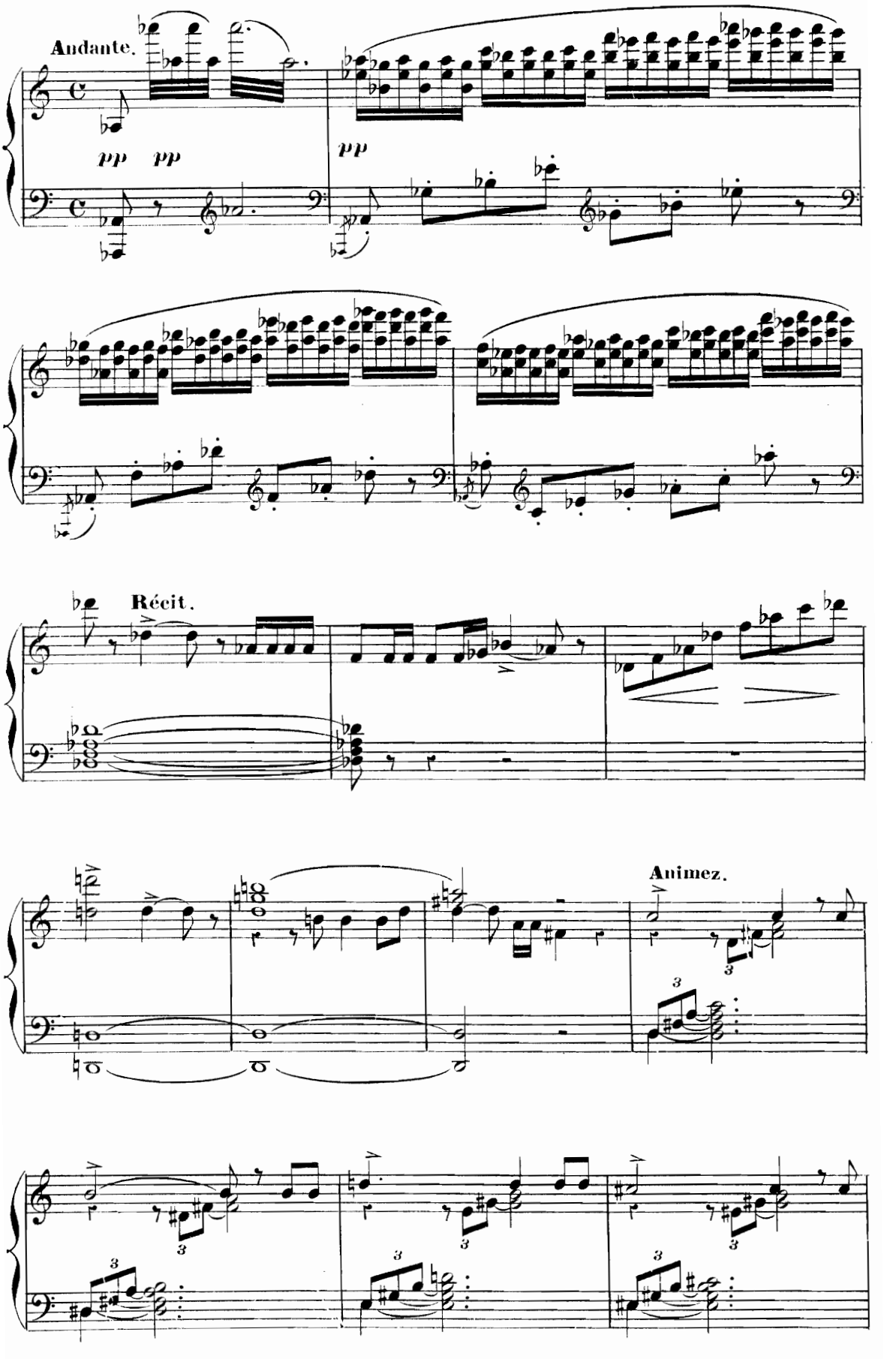
AIR

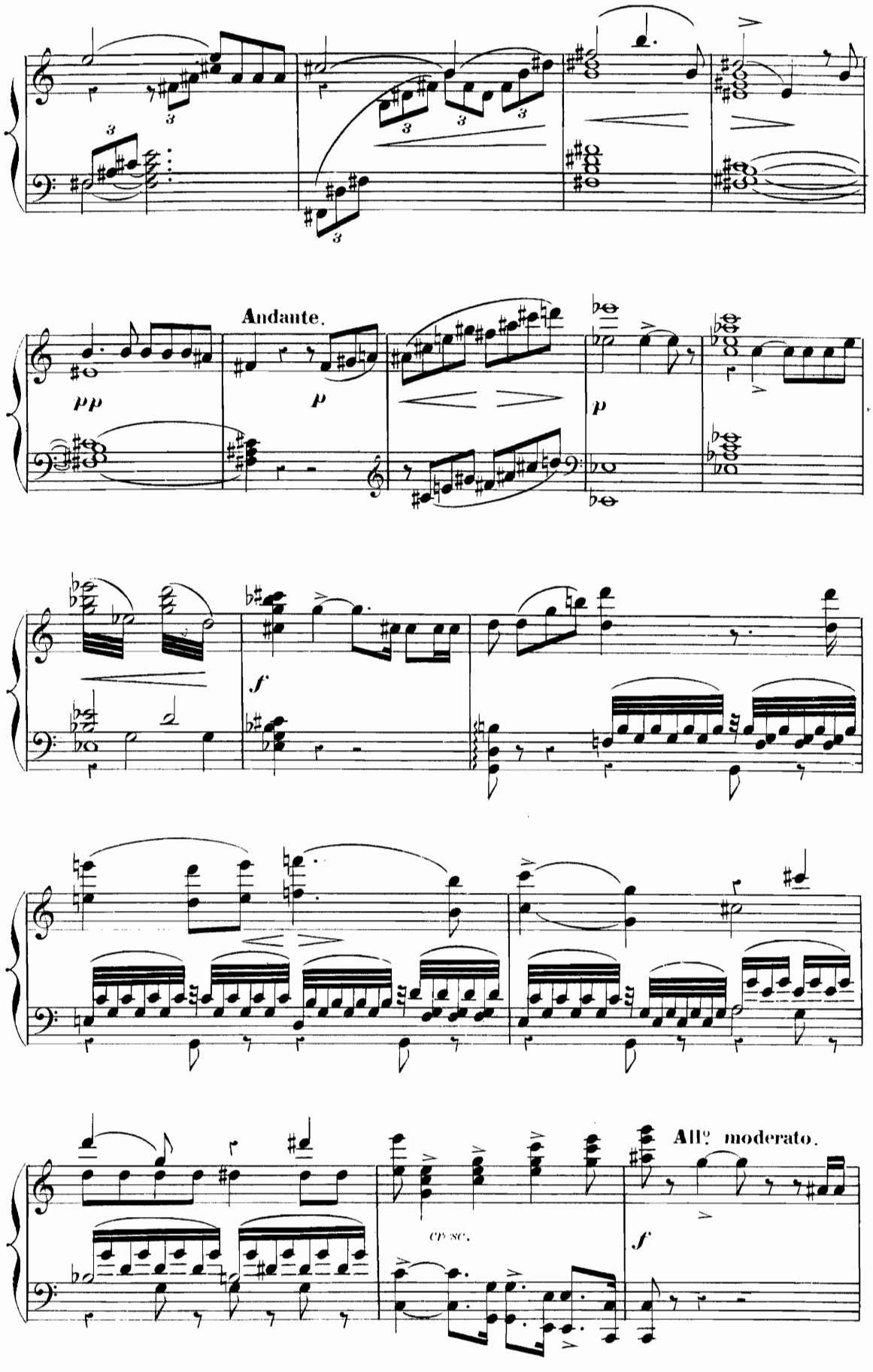
HERMOSA.

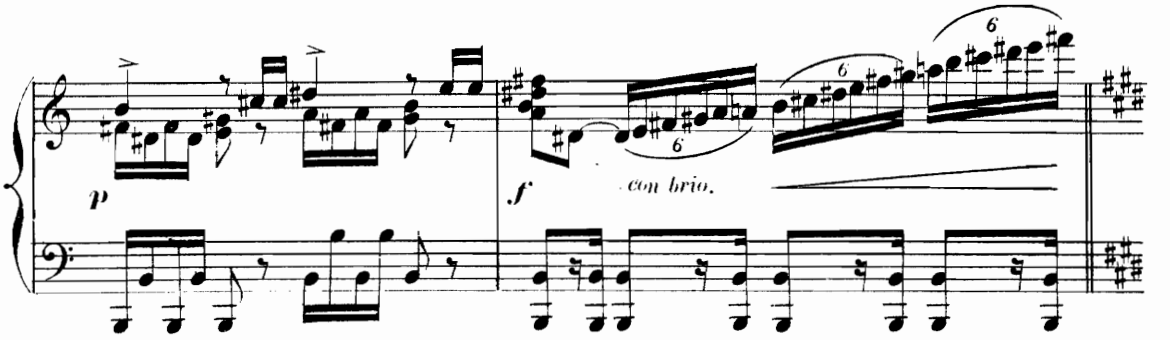


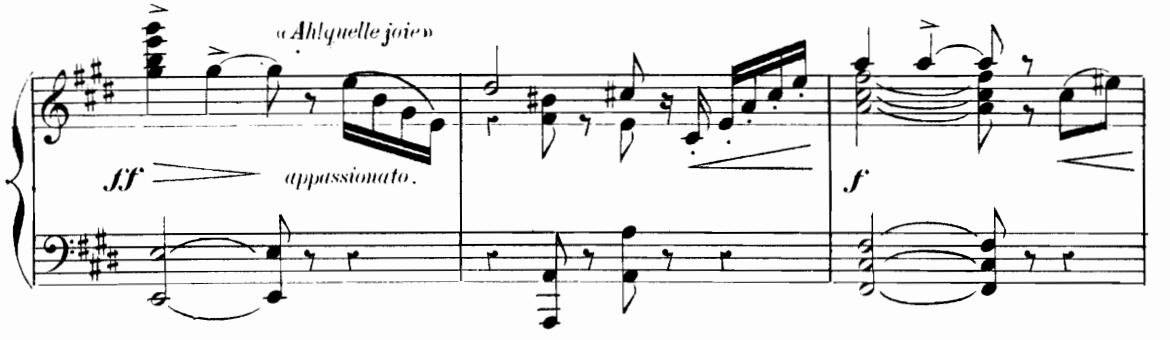

Andante.
p
«Pitié!
espressivo.
Pi -
p
- tié!
Car je ne suis qu'une pauvre hirondelle»
cresc.

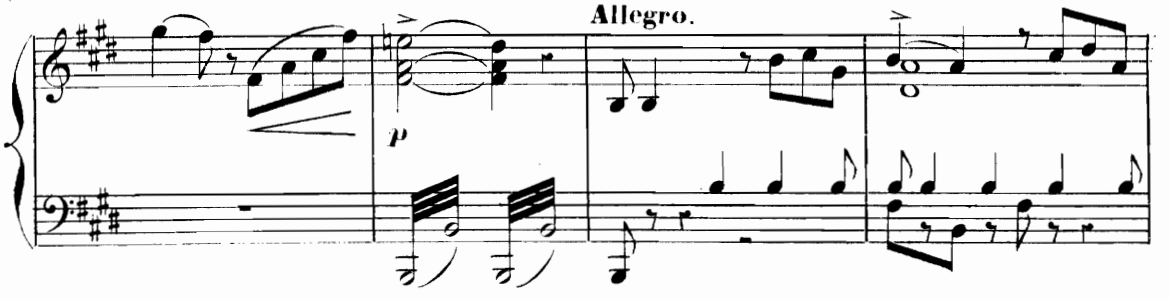

f
f
p
f
ff

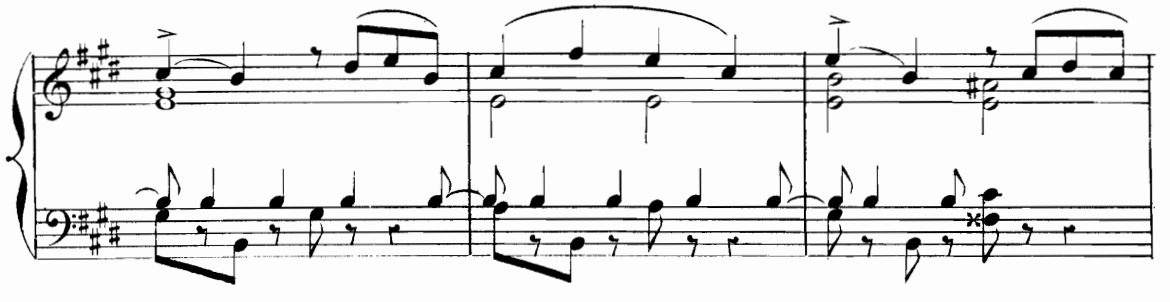

Andante.
pp pp
pp
Récit.
Animez.

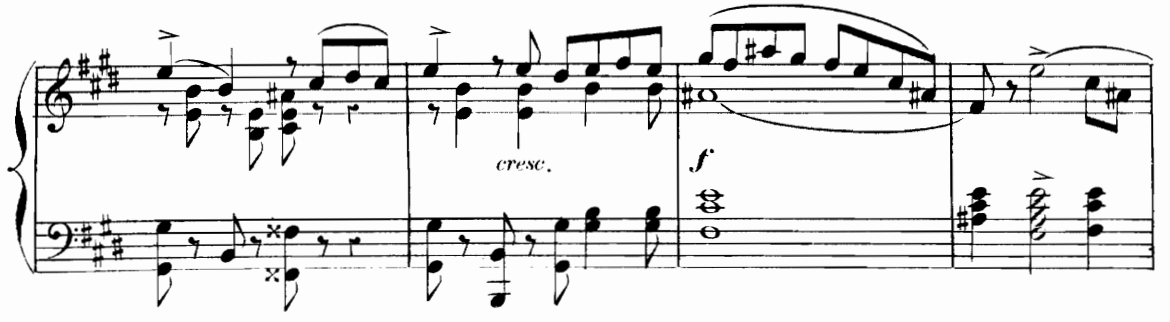

Andante.
pp
p
p
f
cresc.
All.o moderato.
f

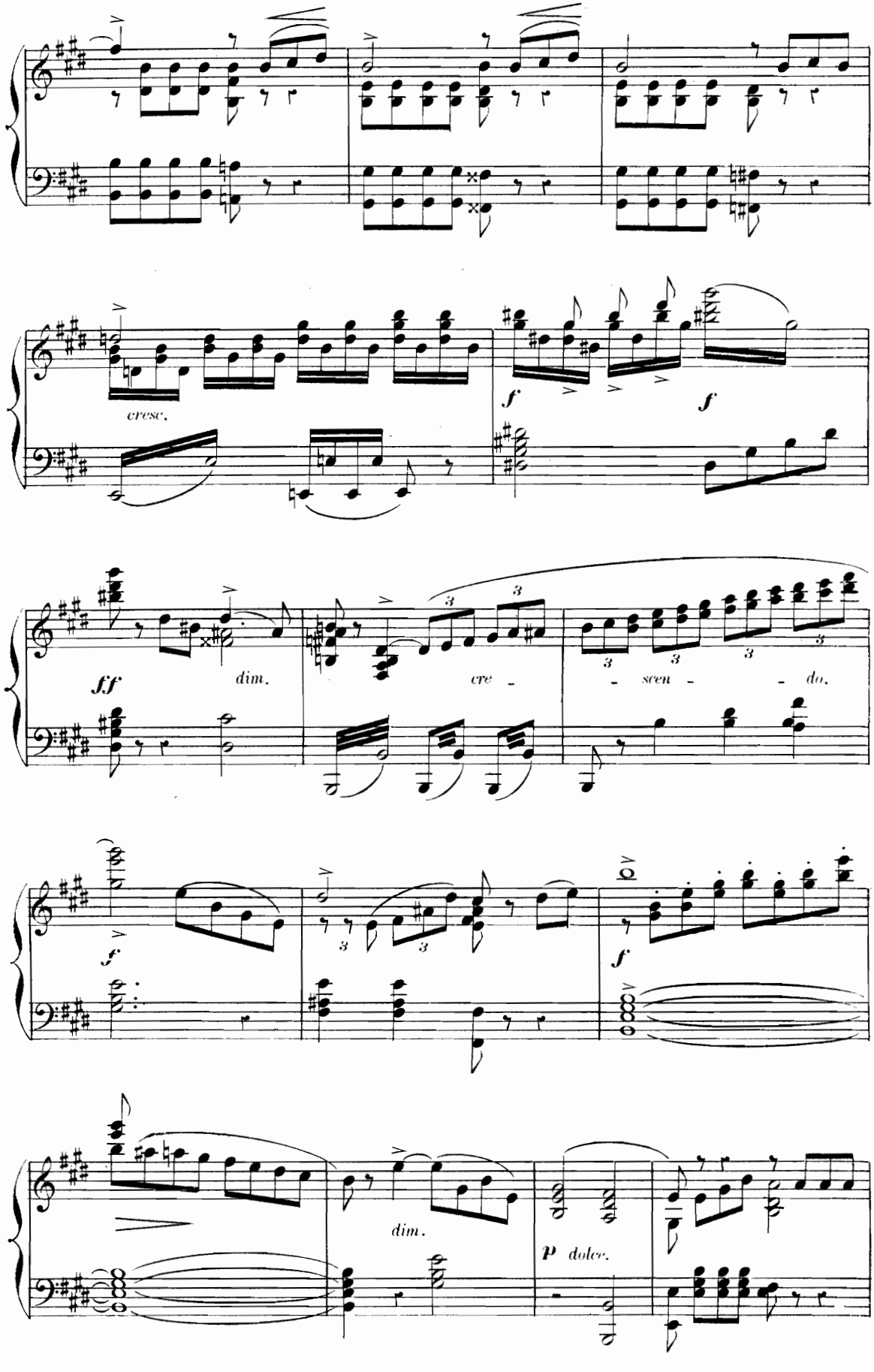

p
f
con brio.

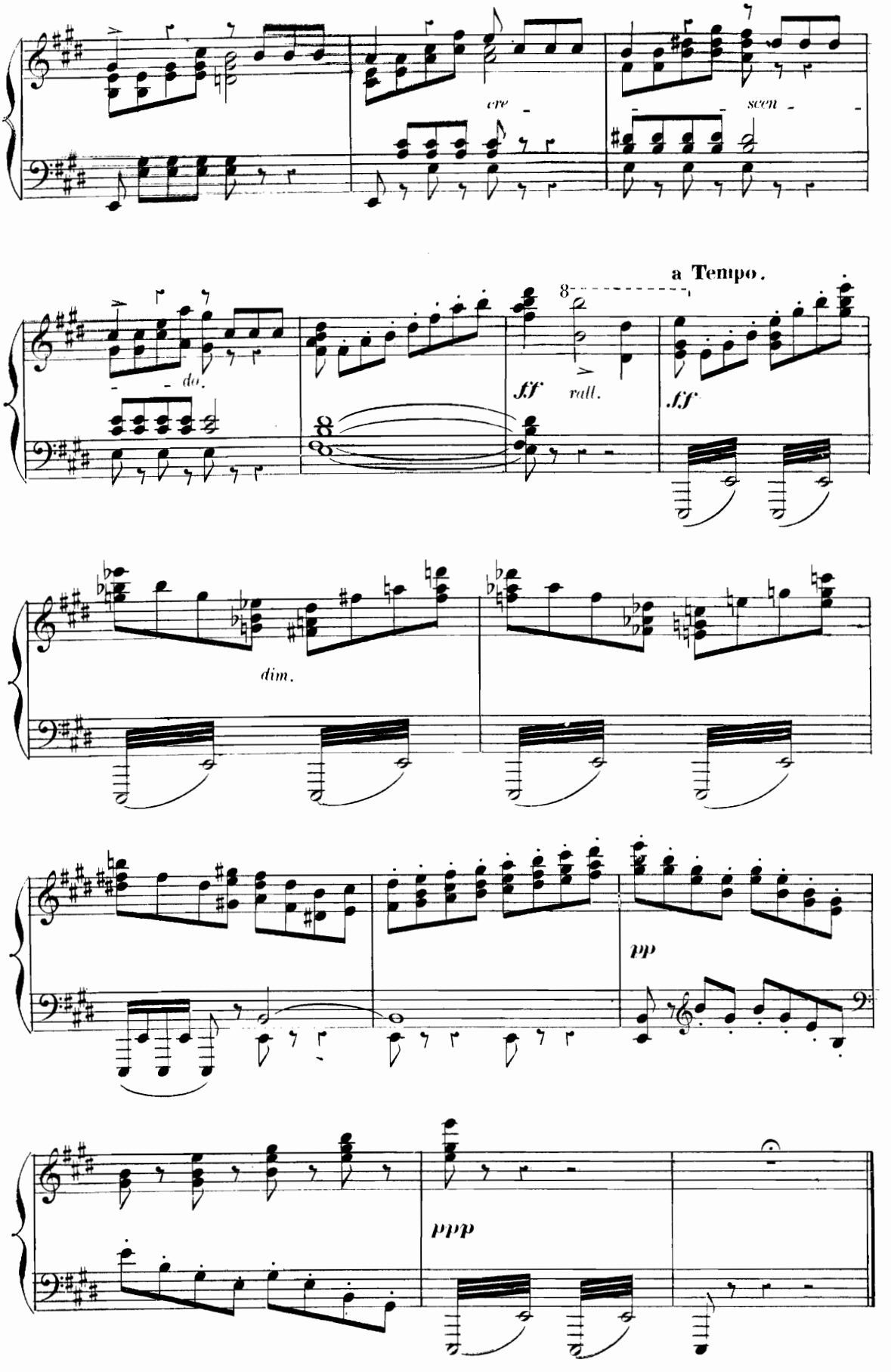

«Ah! quelle joie»
ff
appassionato.
f


Allegro.
p

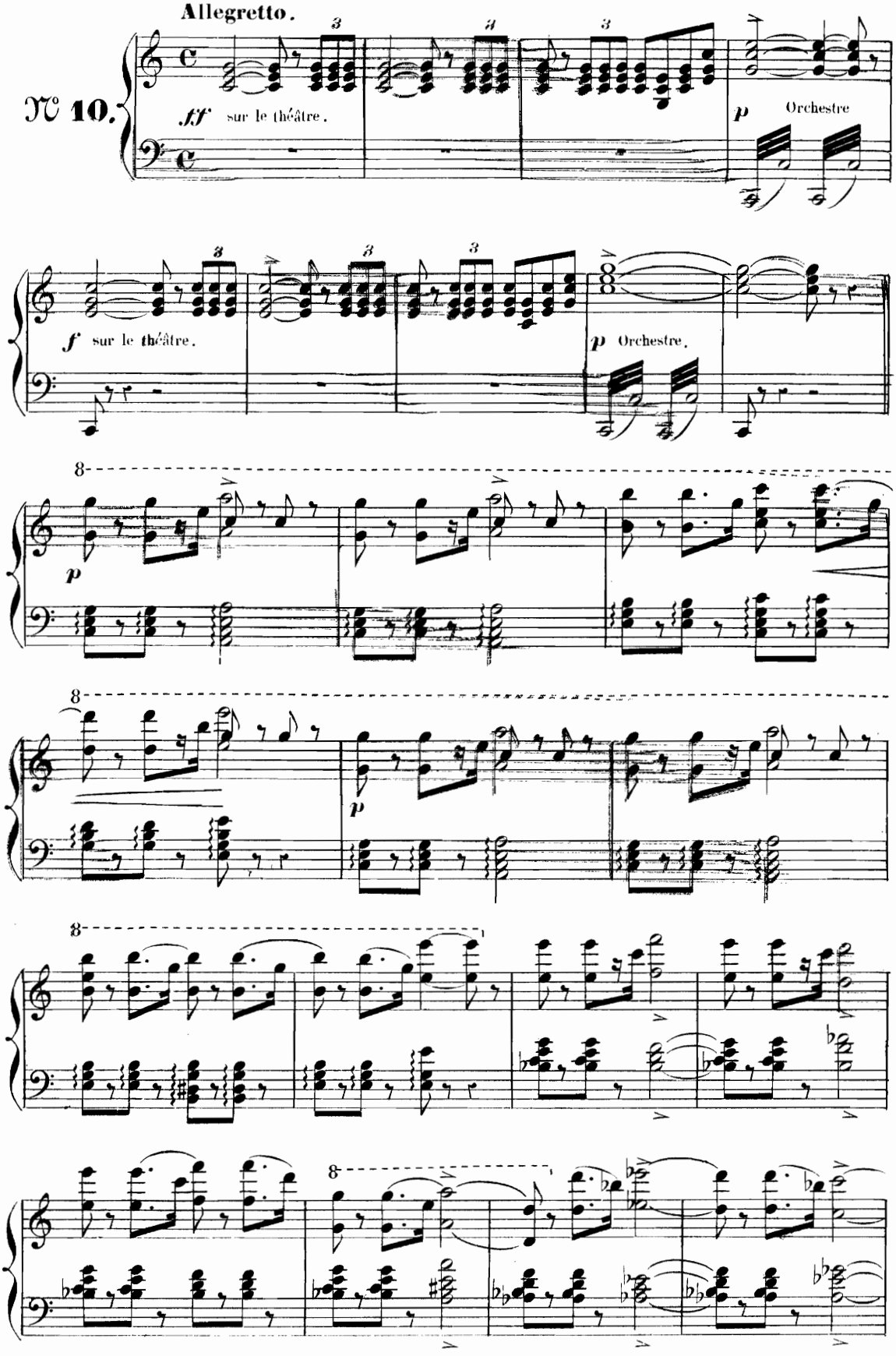


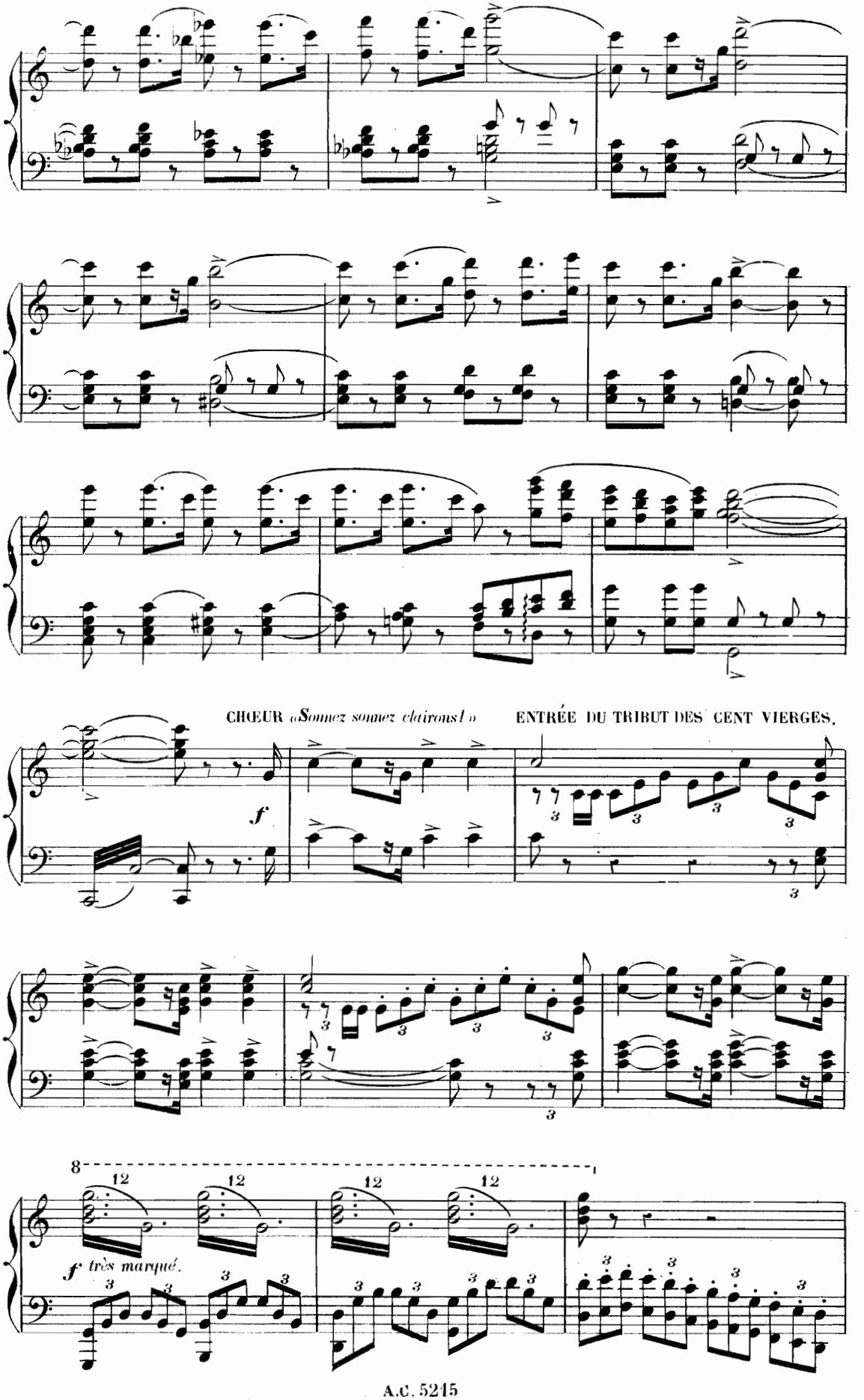

cresc.
f

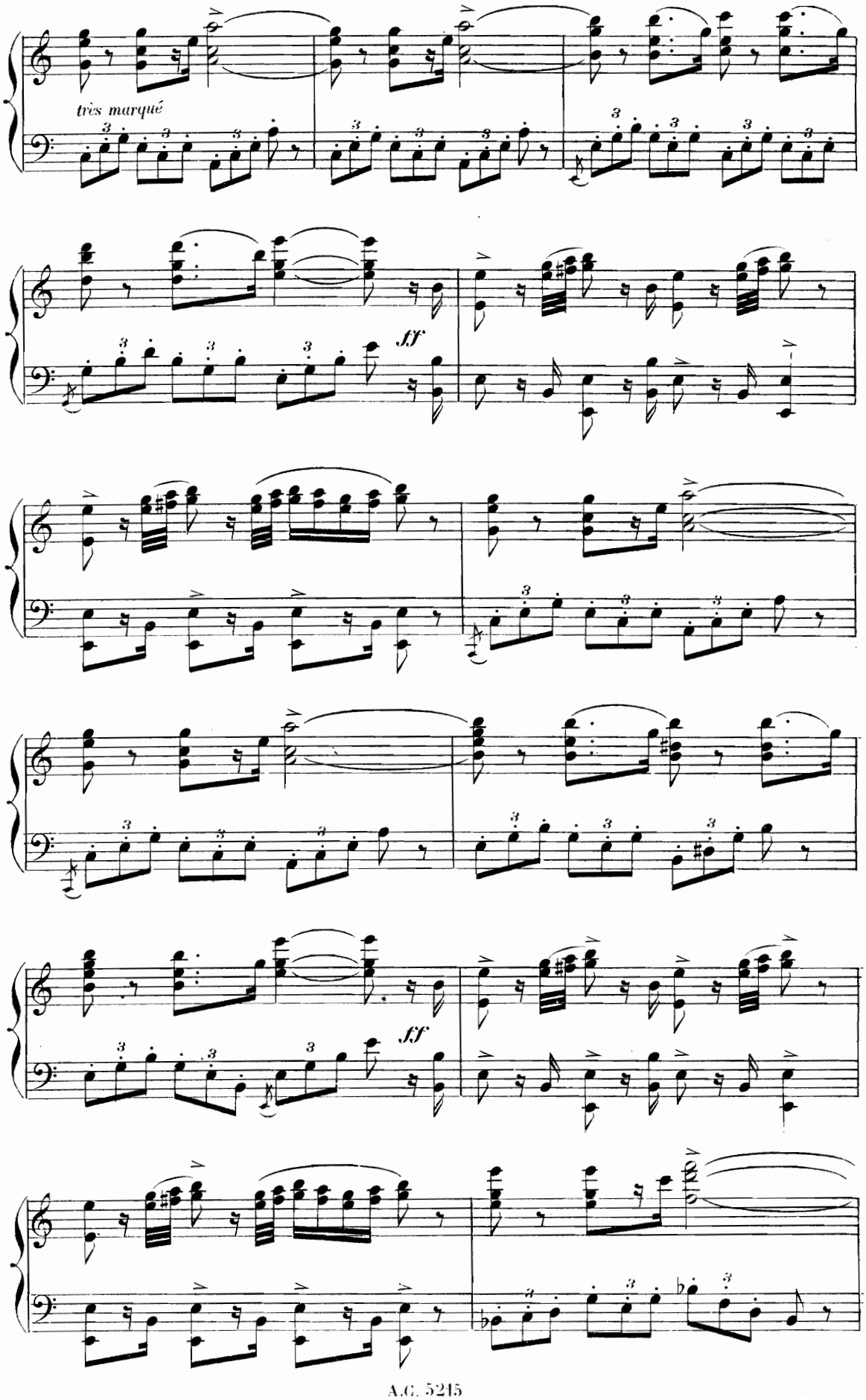

cresc.
f
f
ff
dim.
cre - scen - do.
f
f
dim.
p dolce.

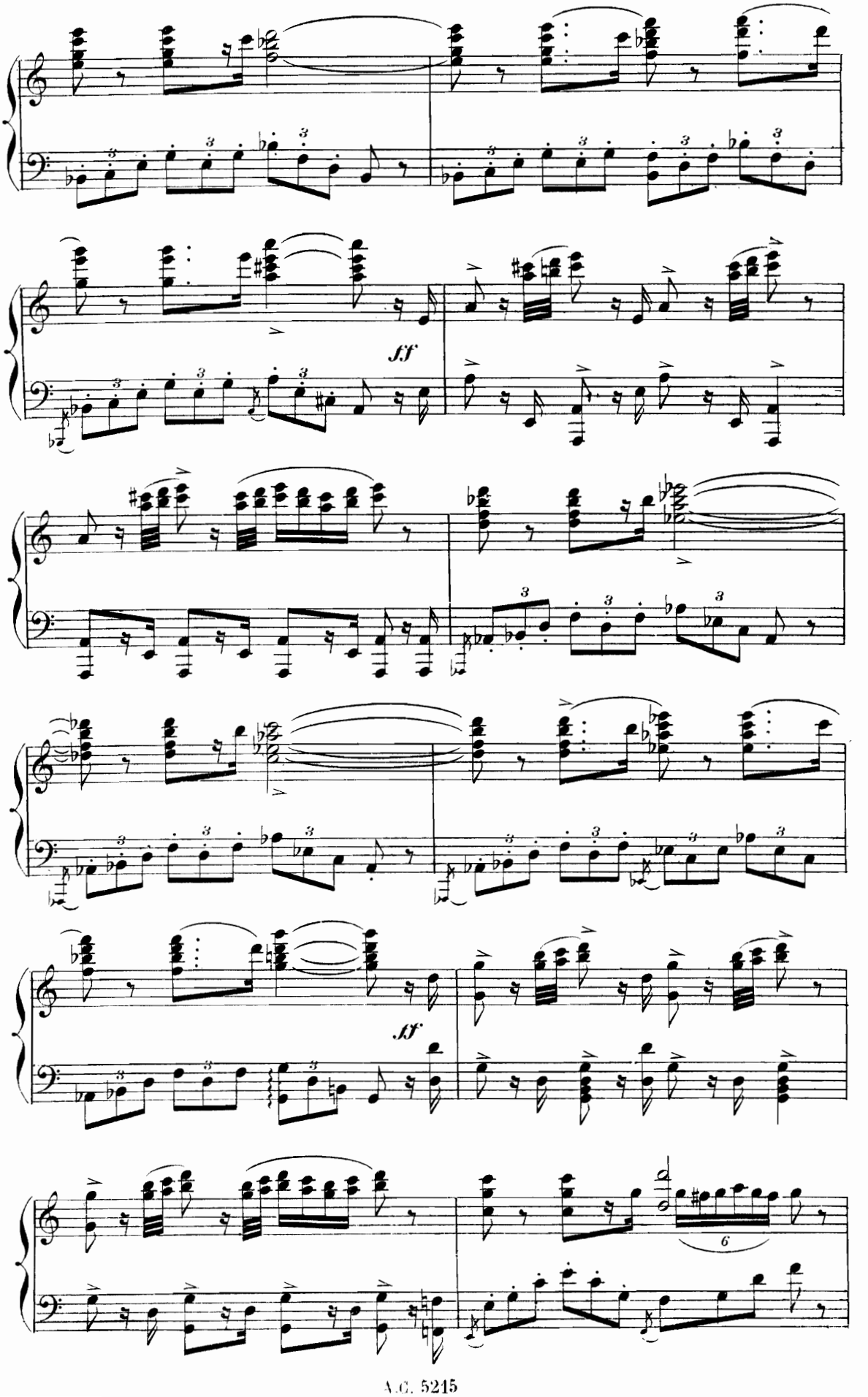

cre -
scen -
do.
a Tempo.
8
ff
rall.
ff
dim.
pp
ppp

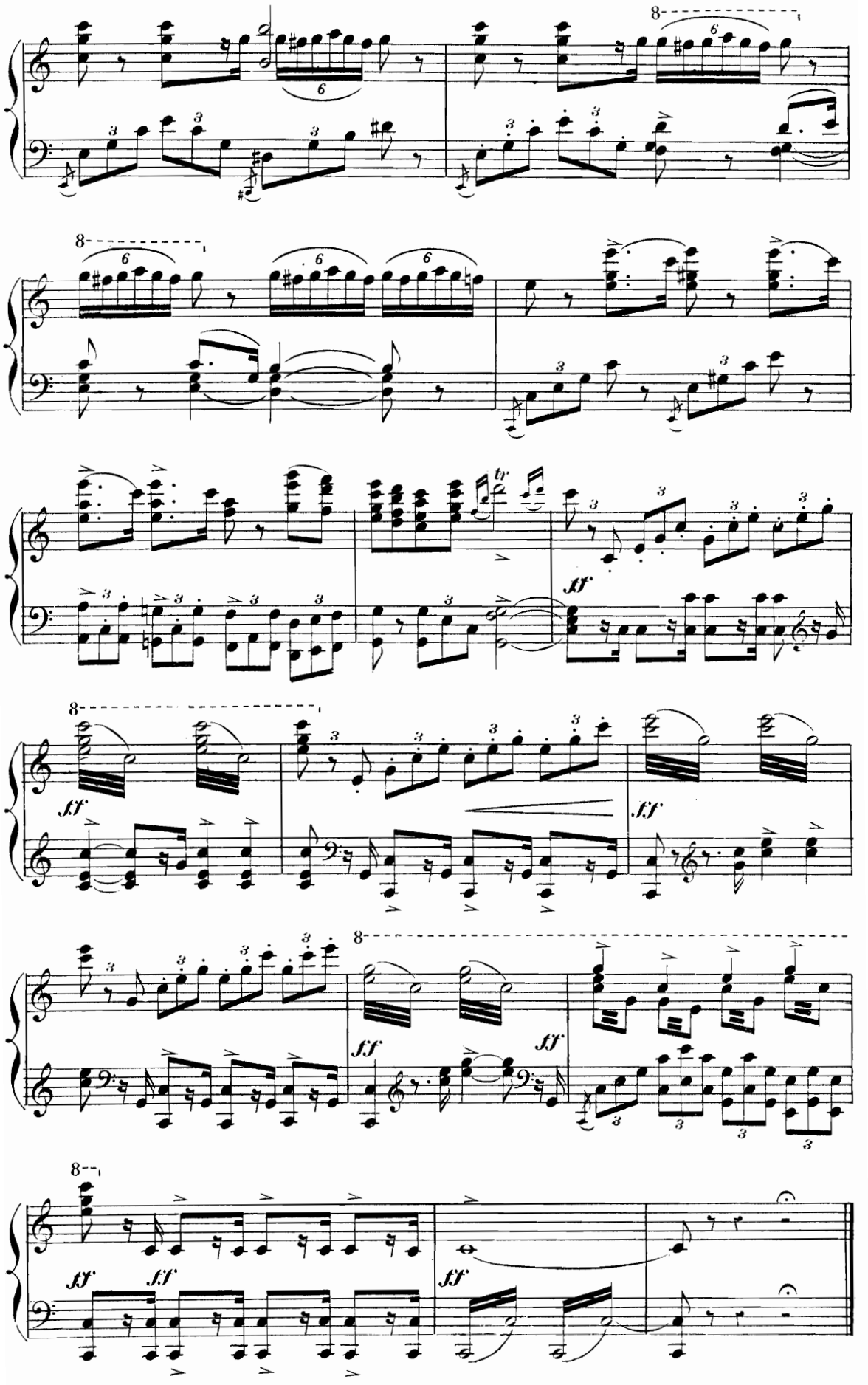
MARCHE ET CHŒUR.



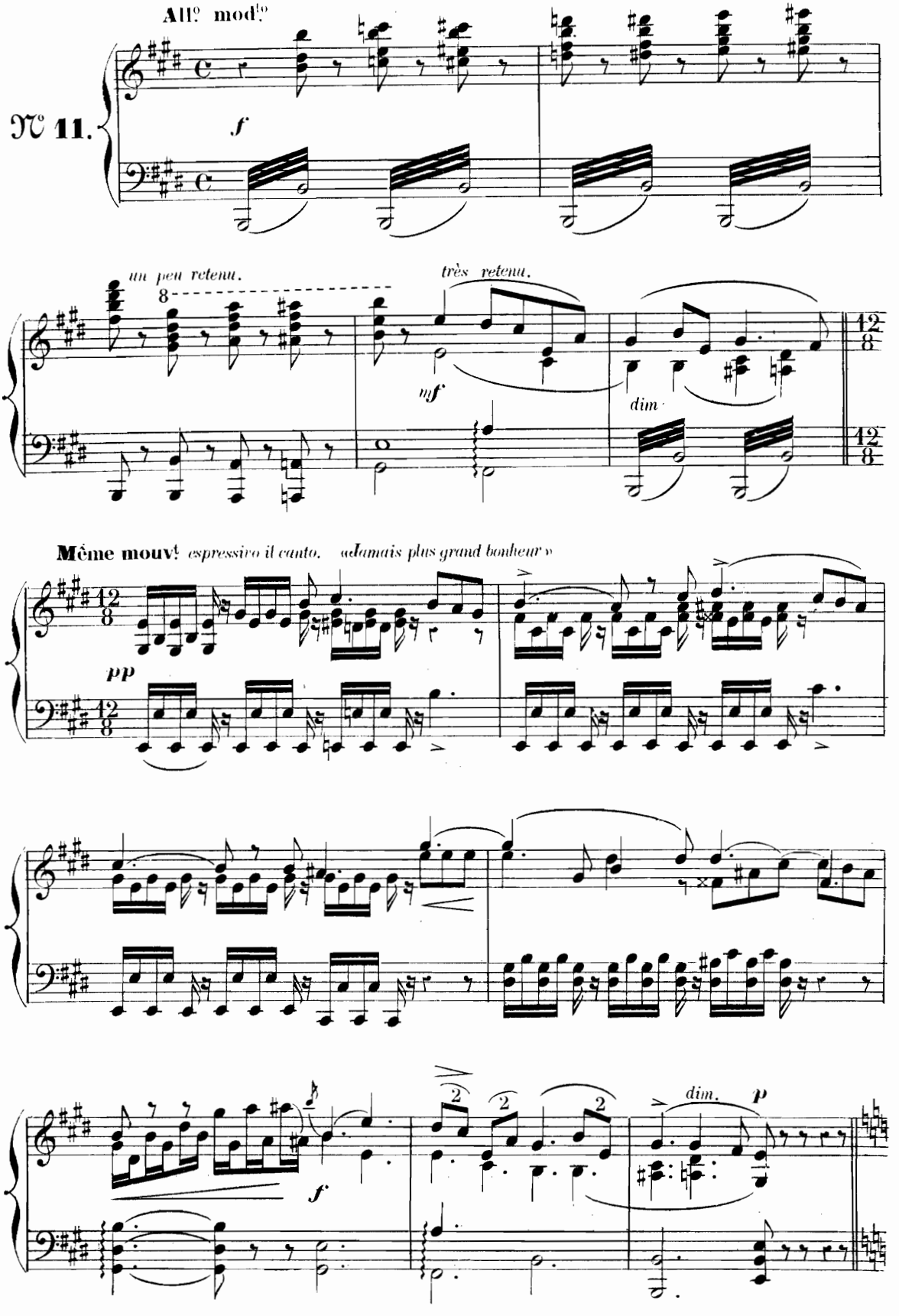

CHŒUR «Sonnez sonnez clairons! »
ENTRÉE DU TRIBUT DES CENT VIERGES.
f
f très marqué.


très marqué
ff
ff

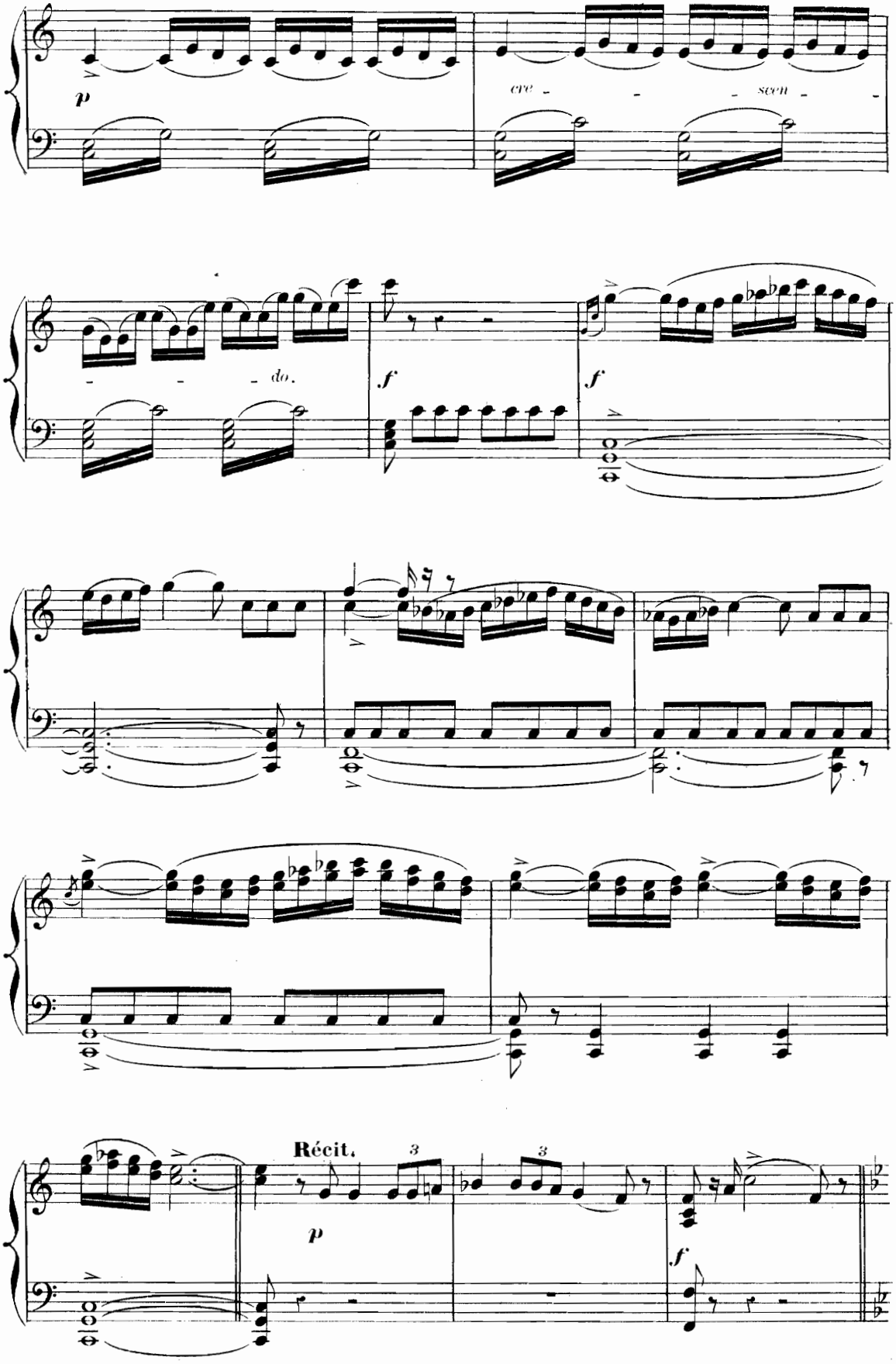

fff
ff
6


8
6
3
tr
ff

SCÈNE.

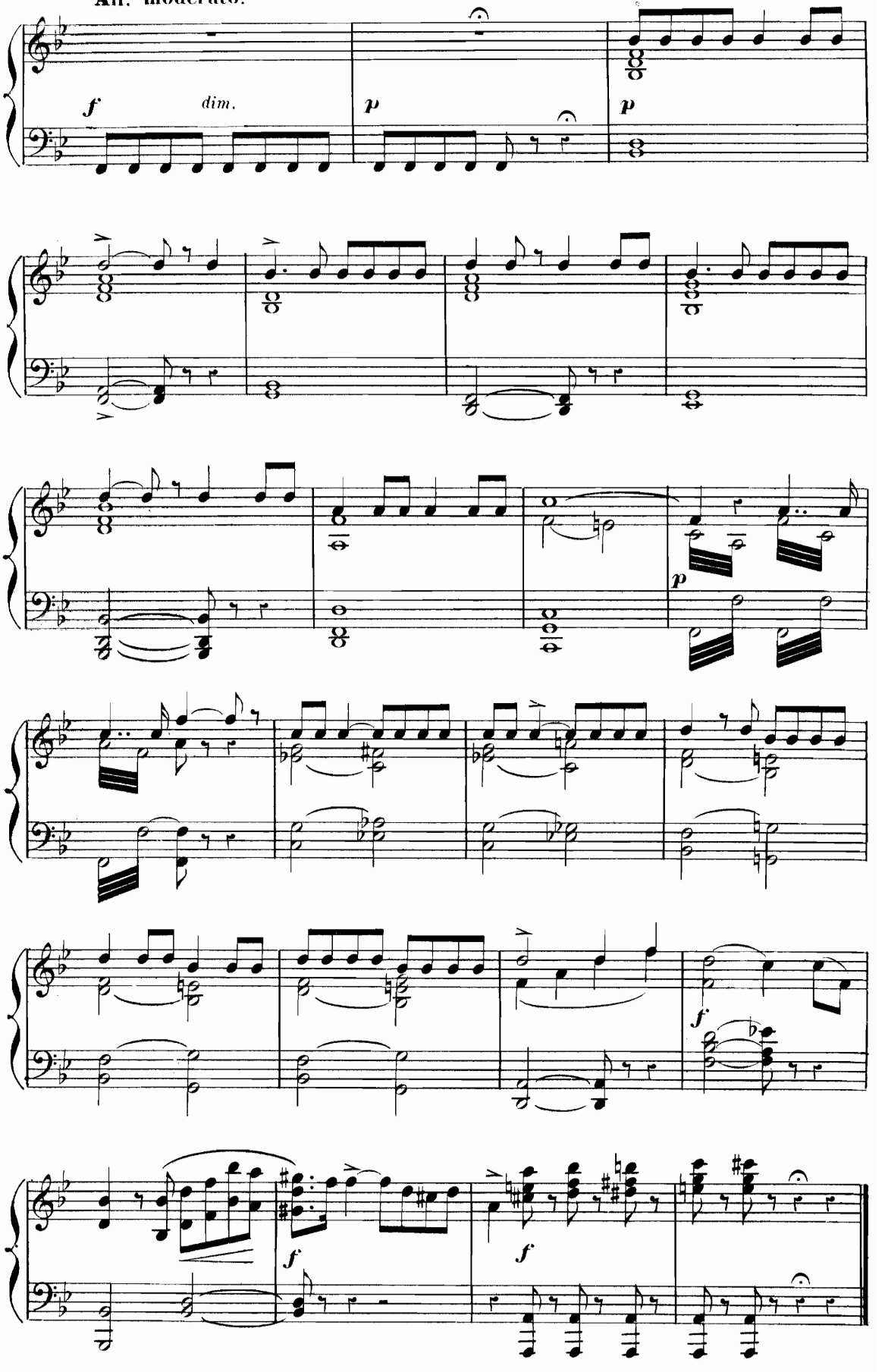

All.o mod.to
N.o 11.
f
un peu retenu.
très retenu.
mf
dim.
Même mouv.t espressivo il canto. «Jamais plus grand bonheur»
pp
dim.
p

All.o mod.to ENTRÉE DU CADI.

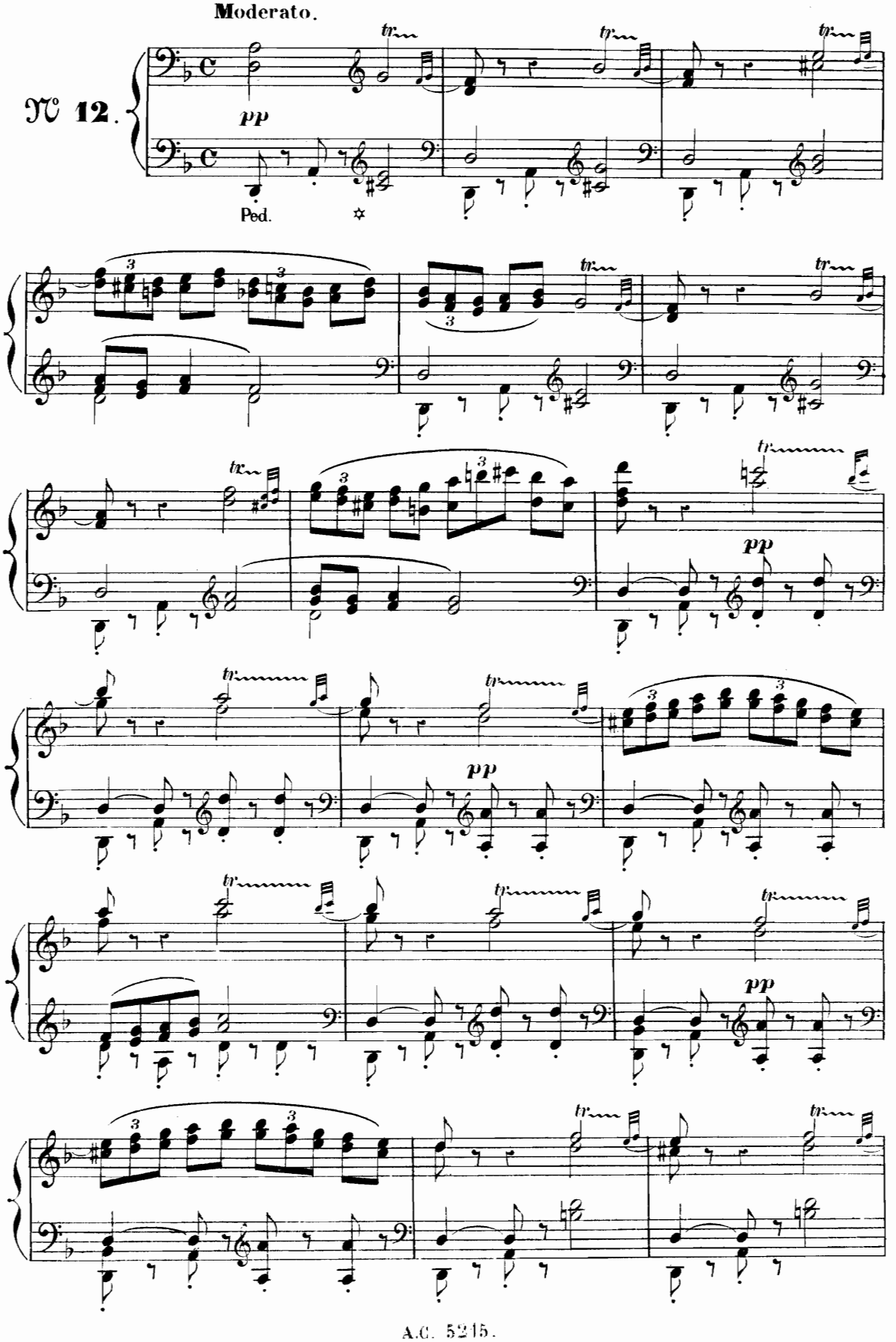


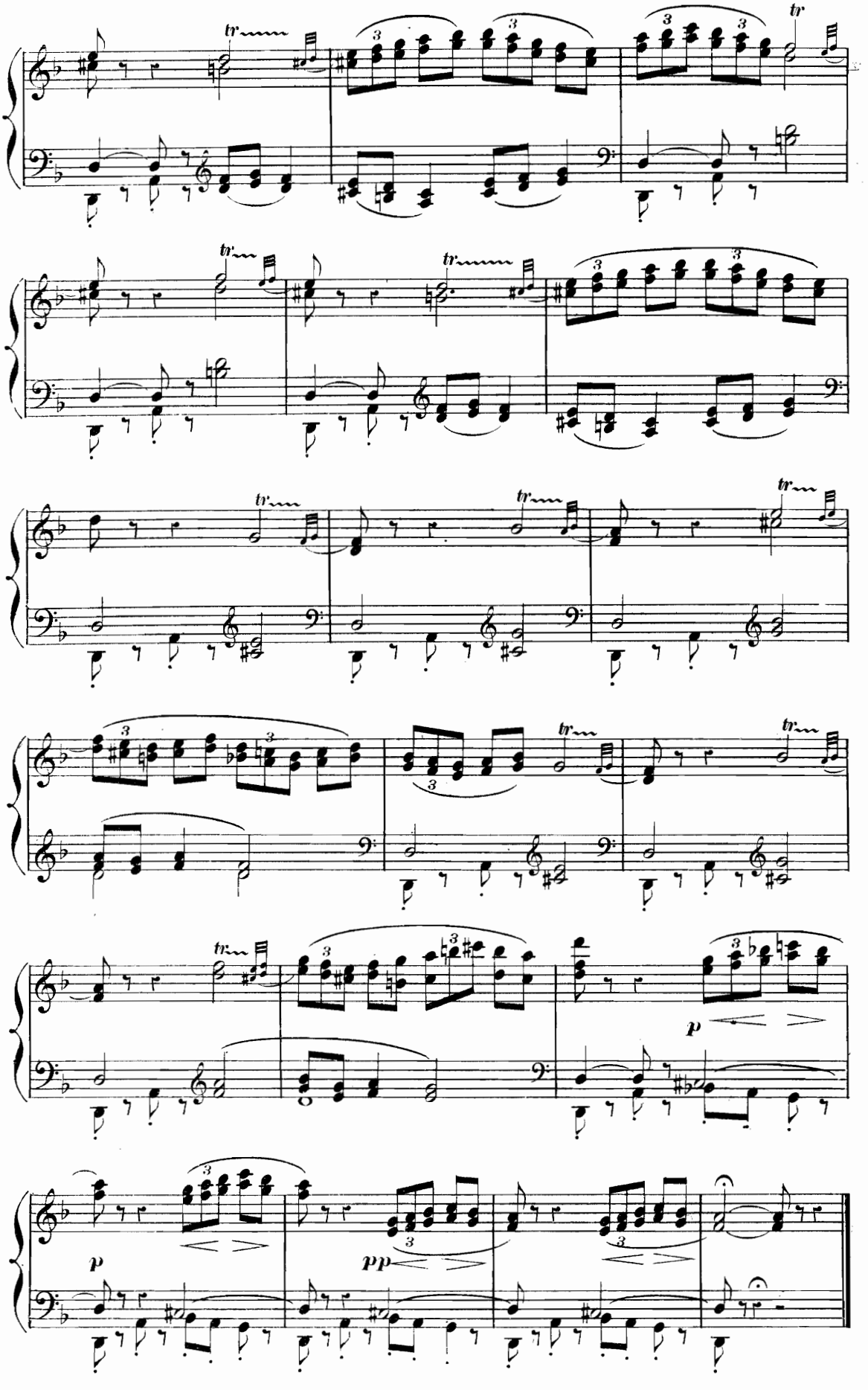
All.º moderato.

LE CADI. « *Notre très clément souverain* »



MARCHE DES CAPTIVES

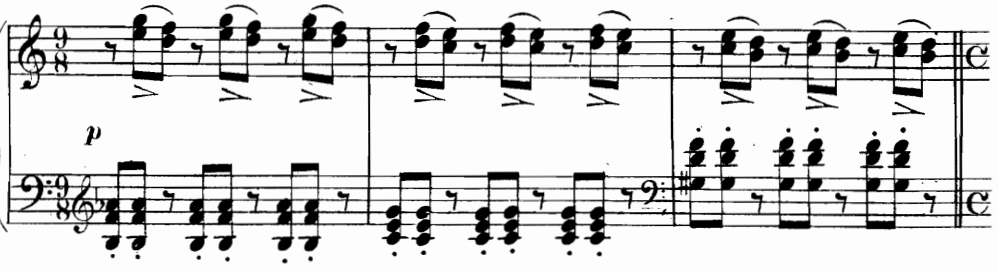



tr
3
p
pp

RÉCIT ET ARIOSO.

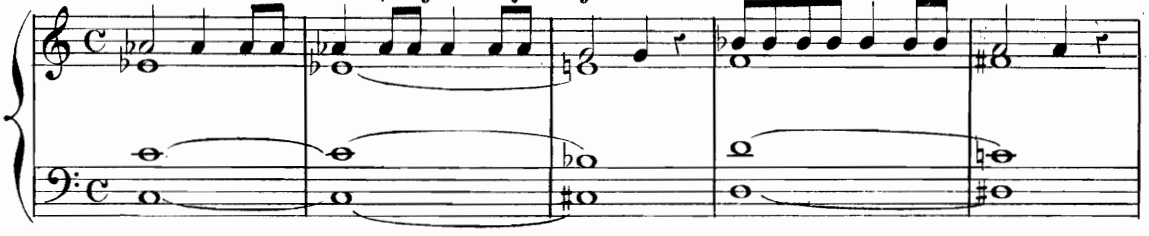
Andantino.

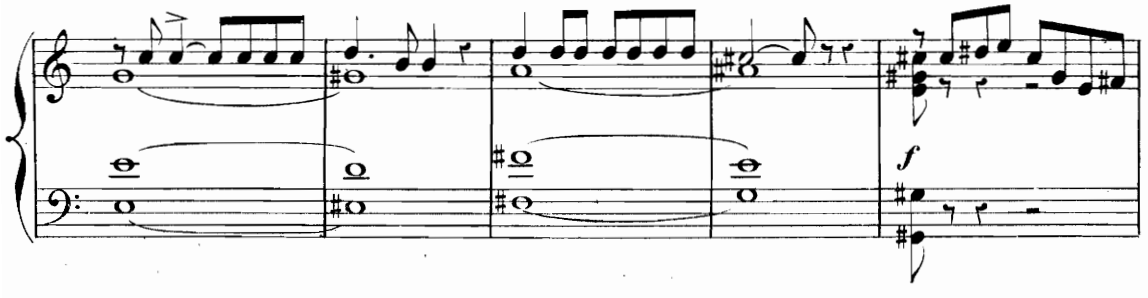
№ 13.

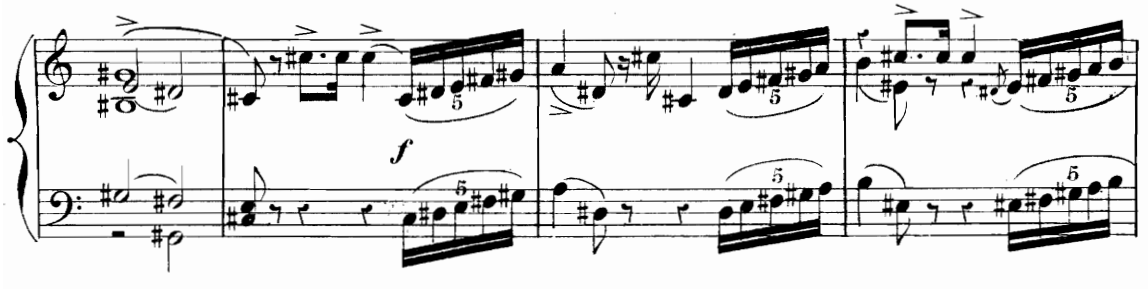


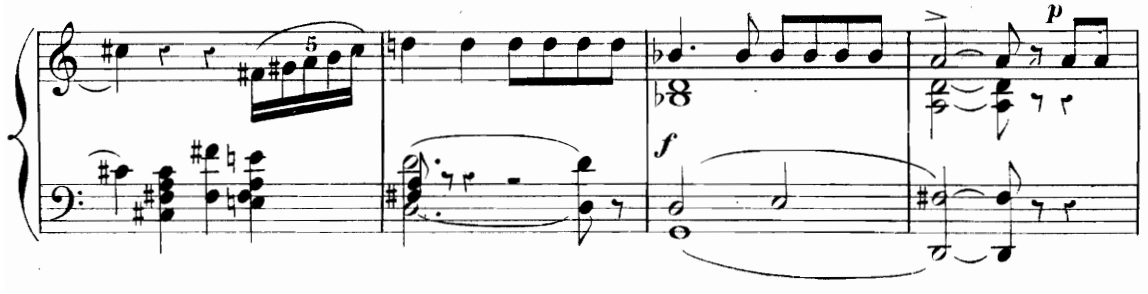
Moderato.

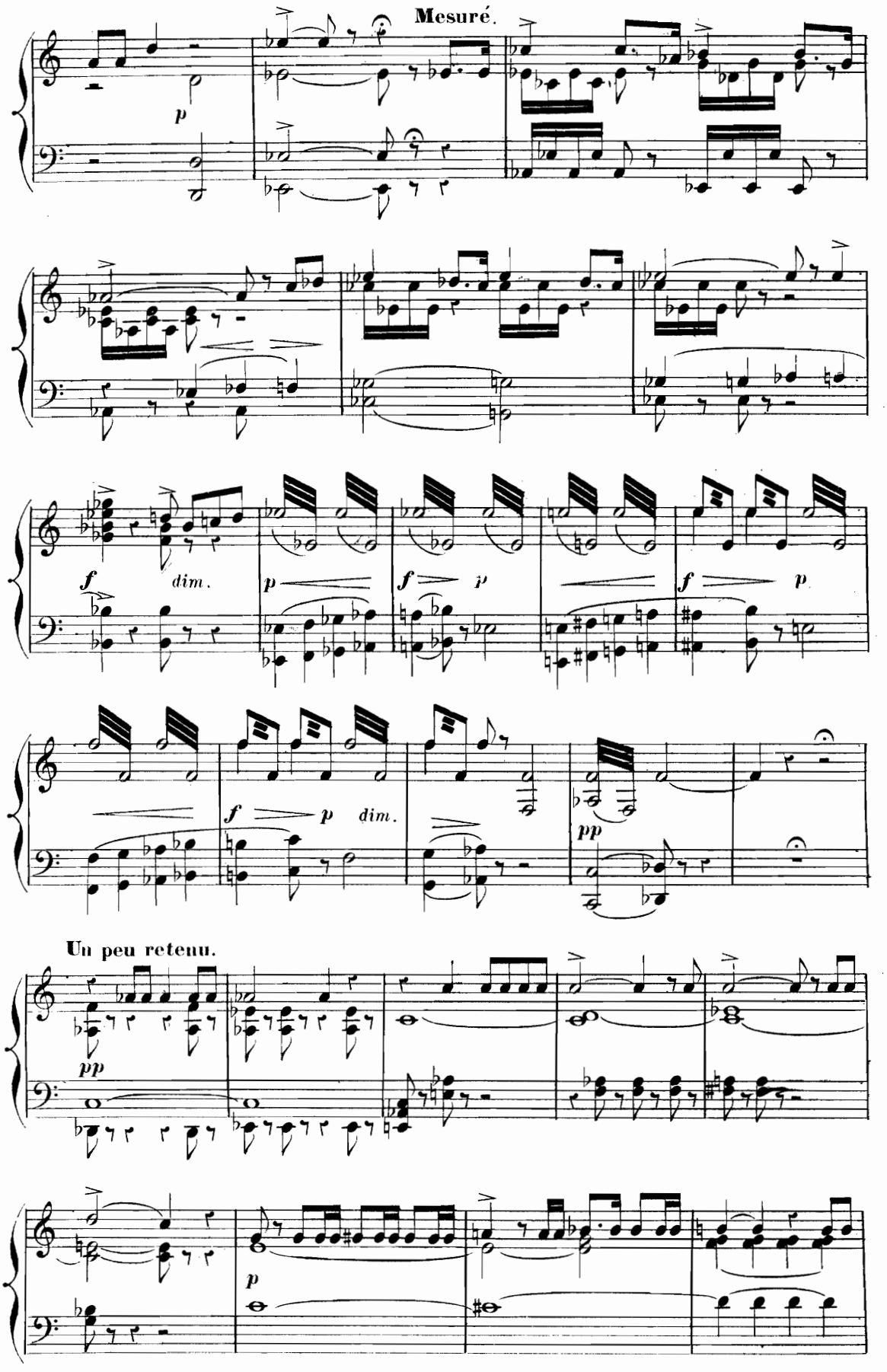
HERMOSA. «*Seule en ce lieu que fais-tu jeune fille*»

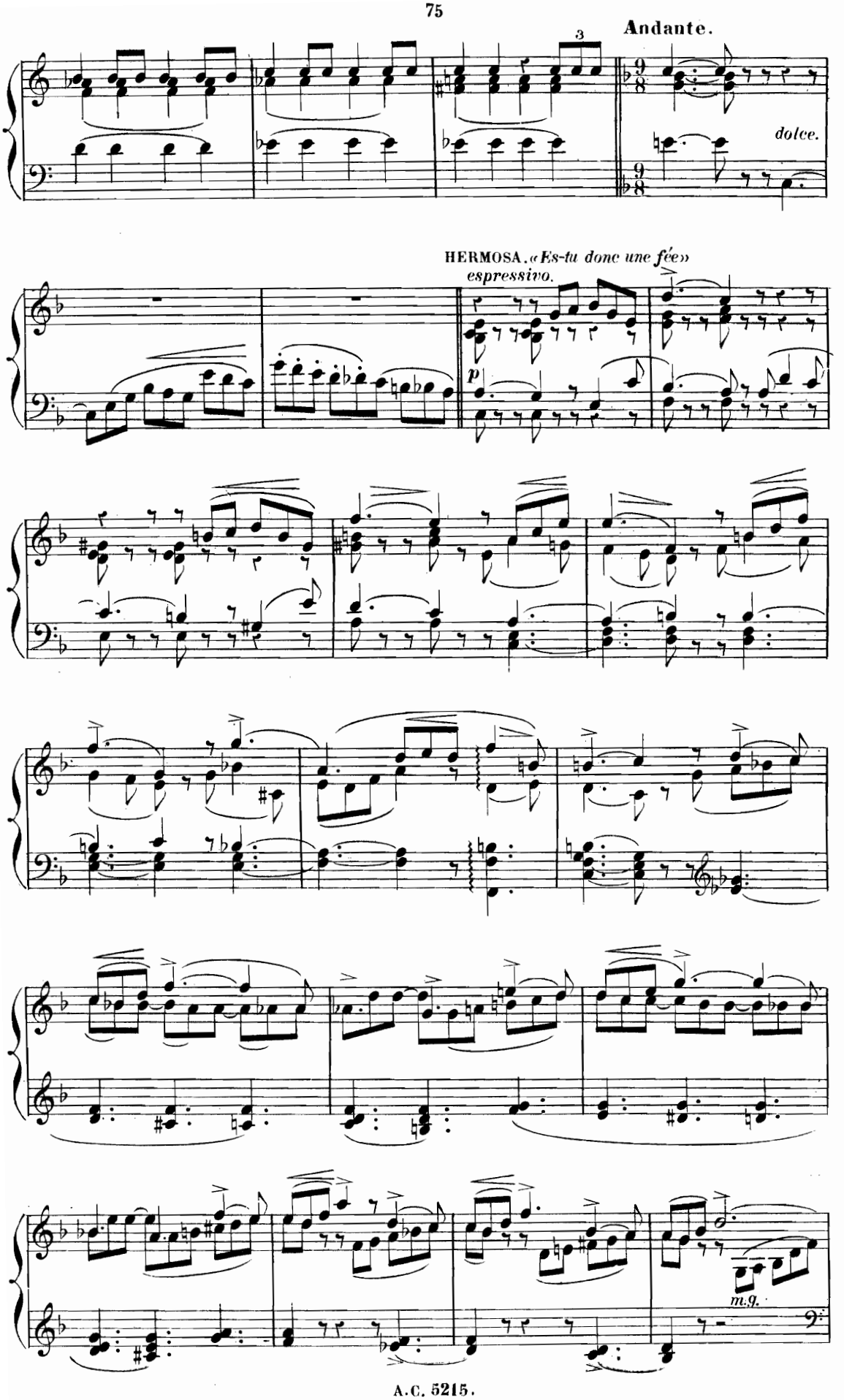


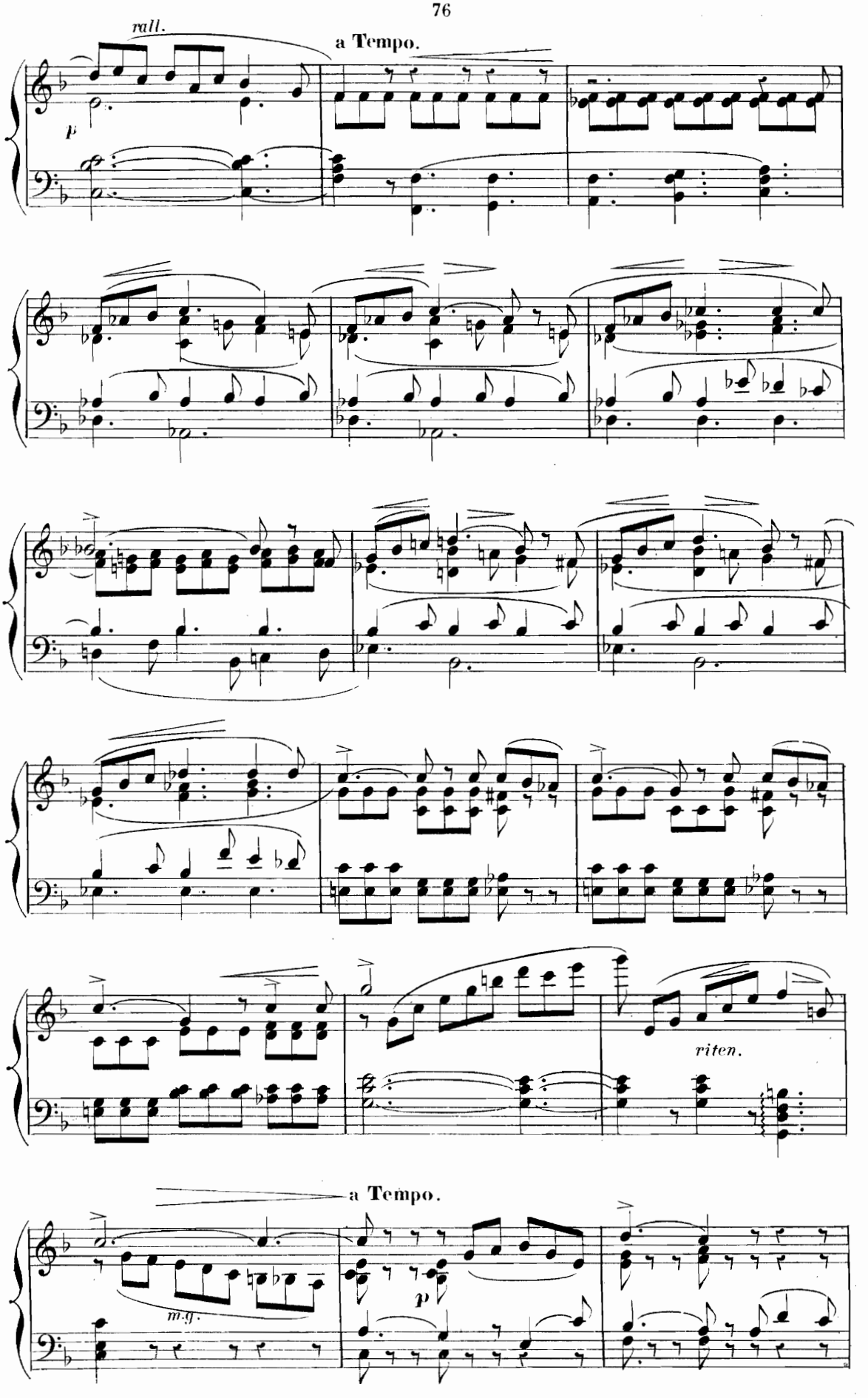


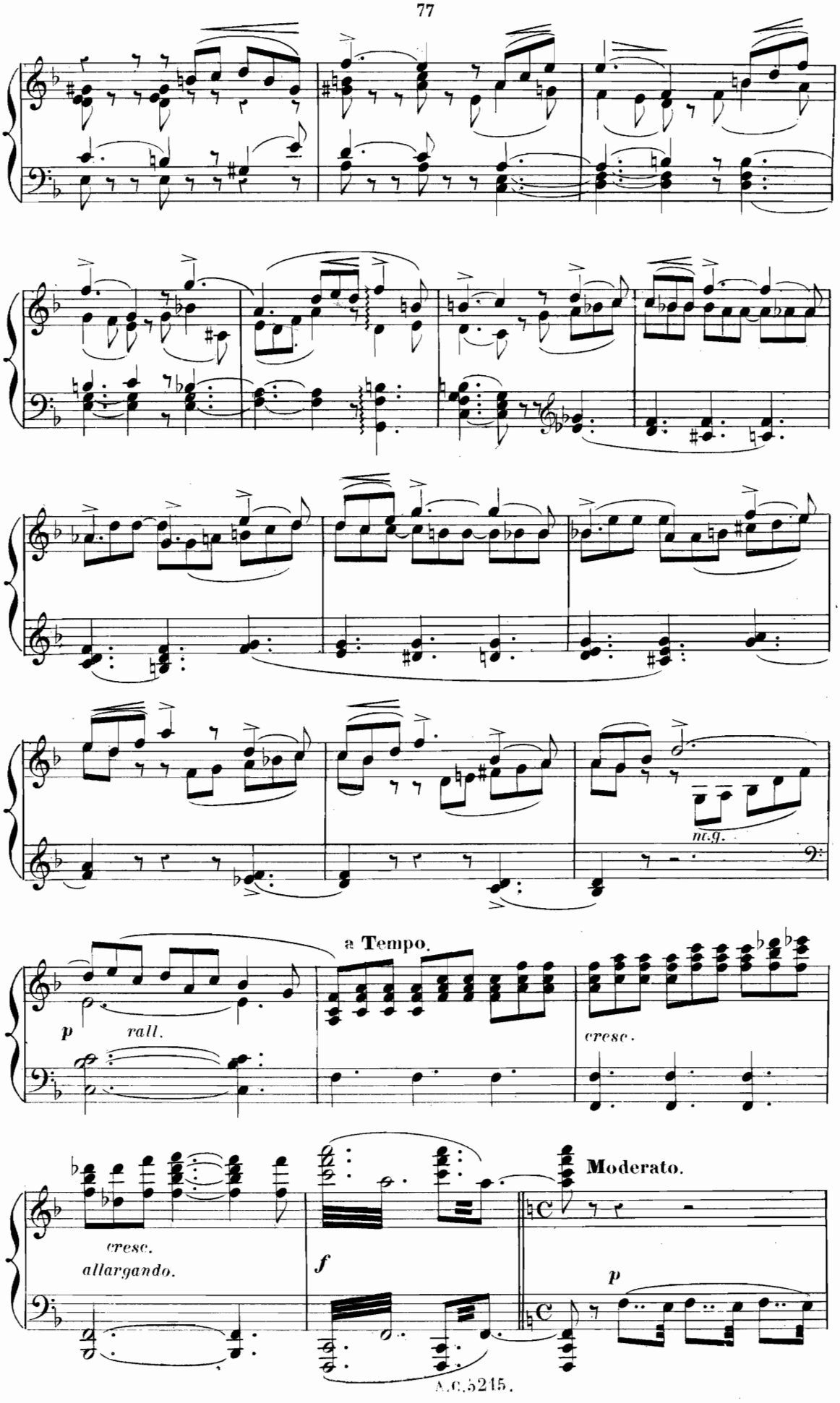


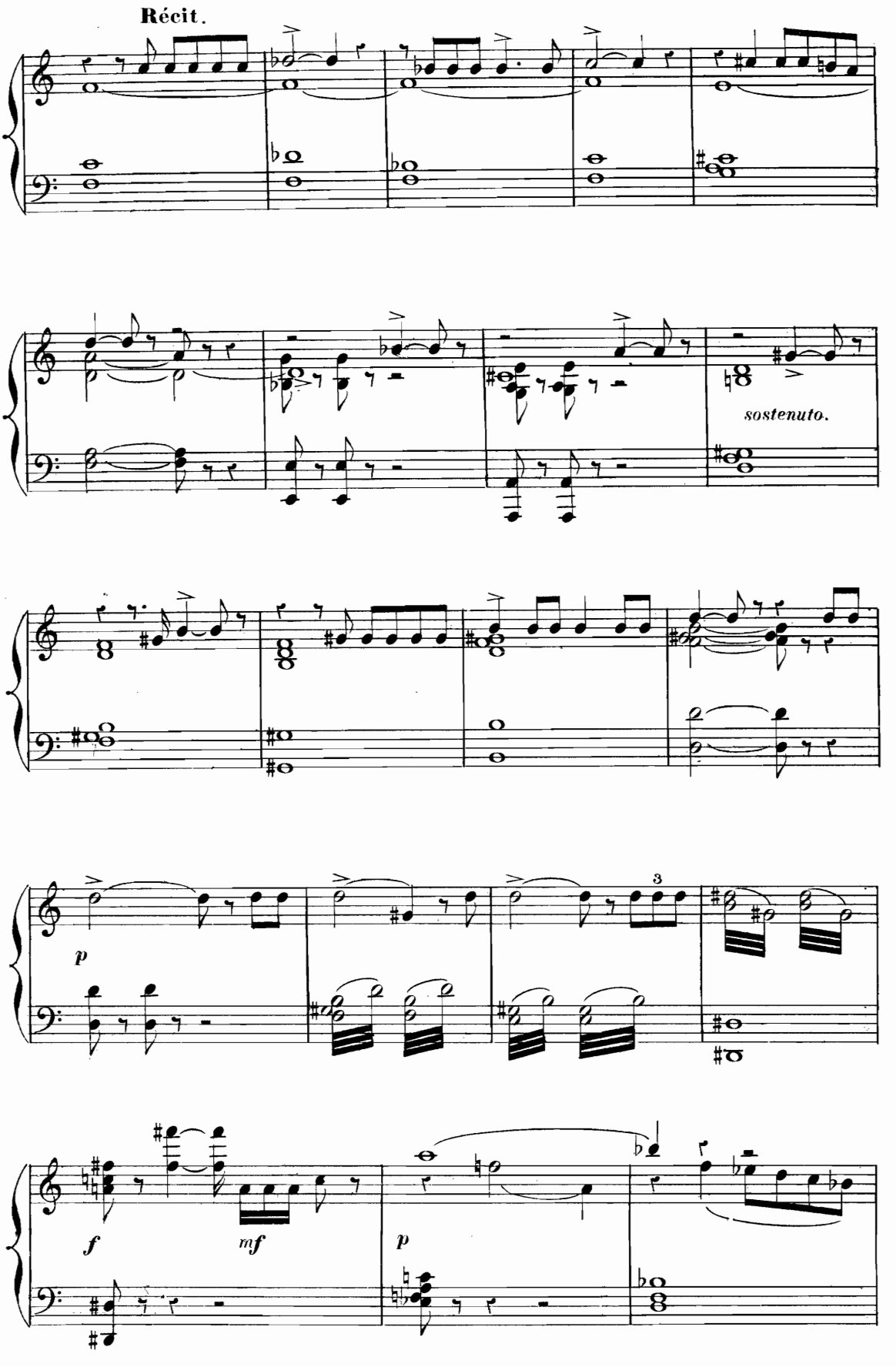


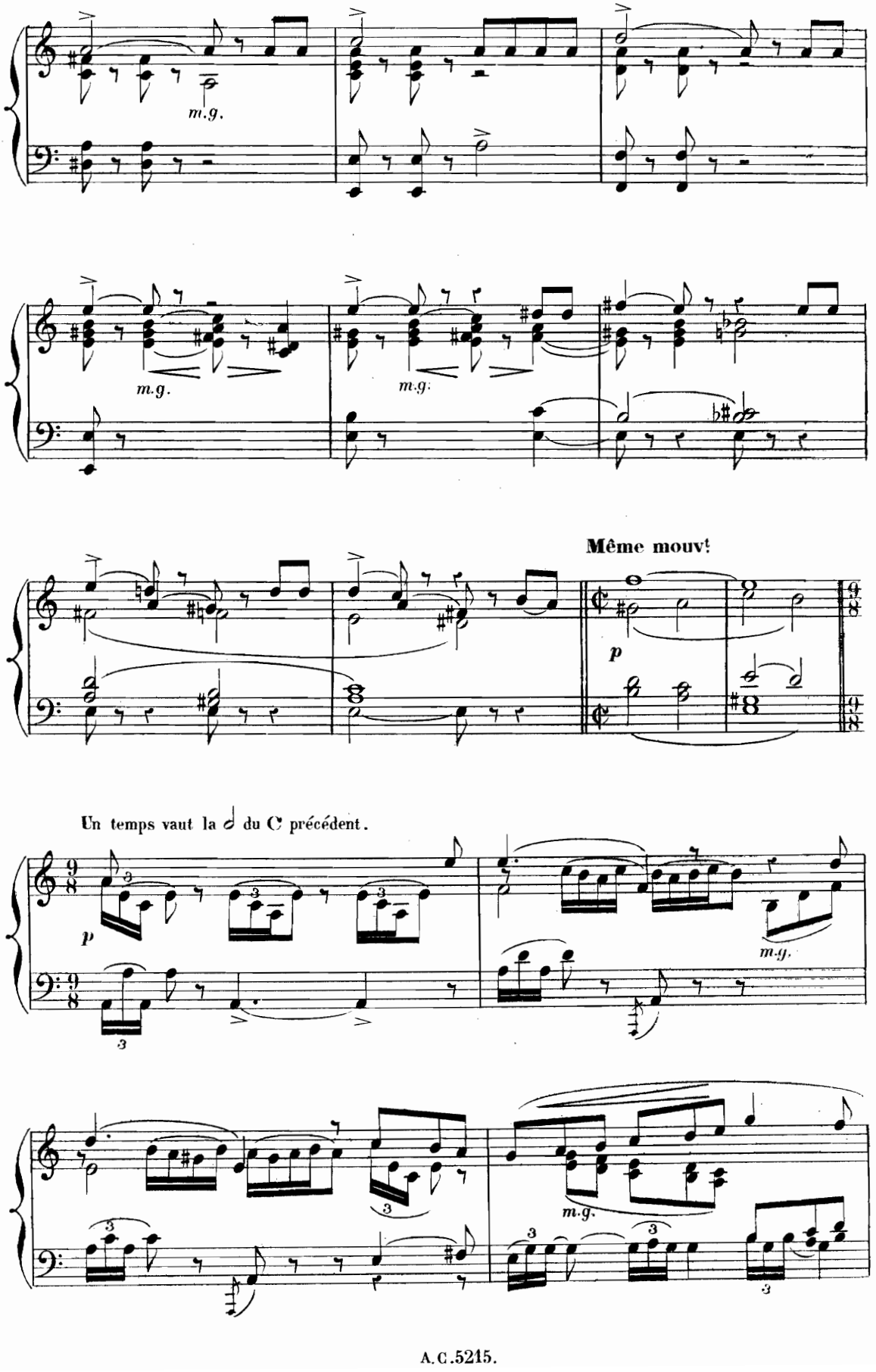

Mesuré.
p
f
dim.
p
f
p
f
p
dim.
pp
Un peu retenu.
pp
p

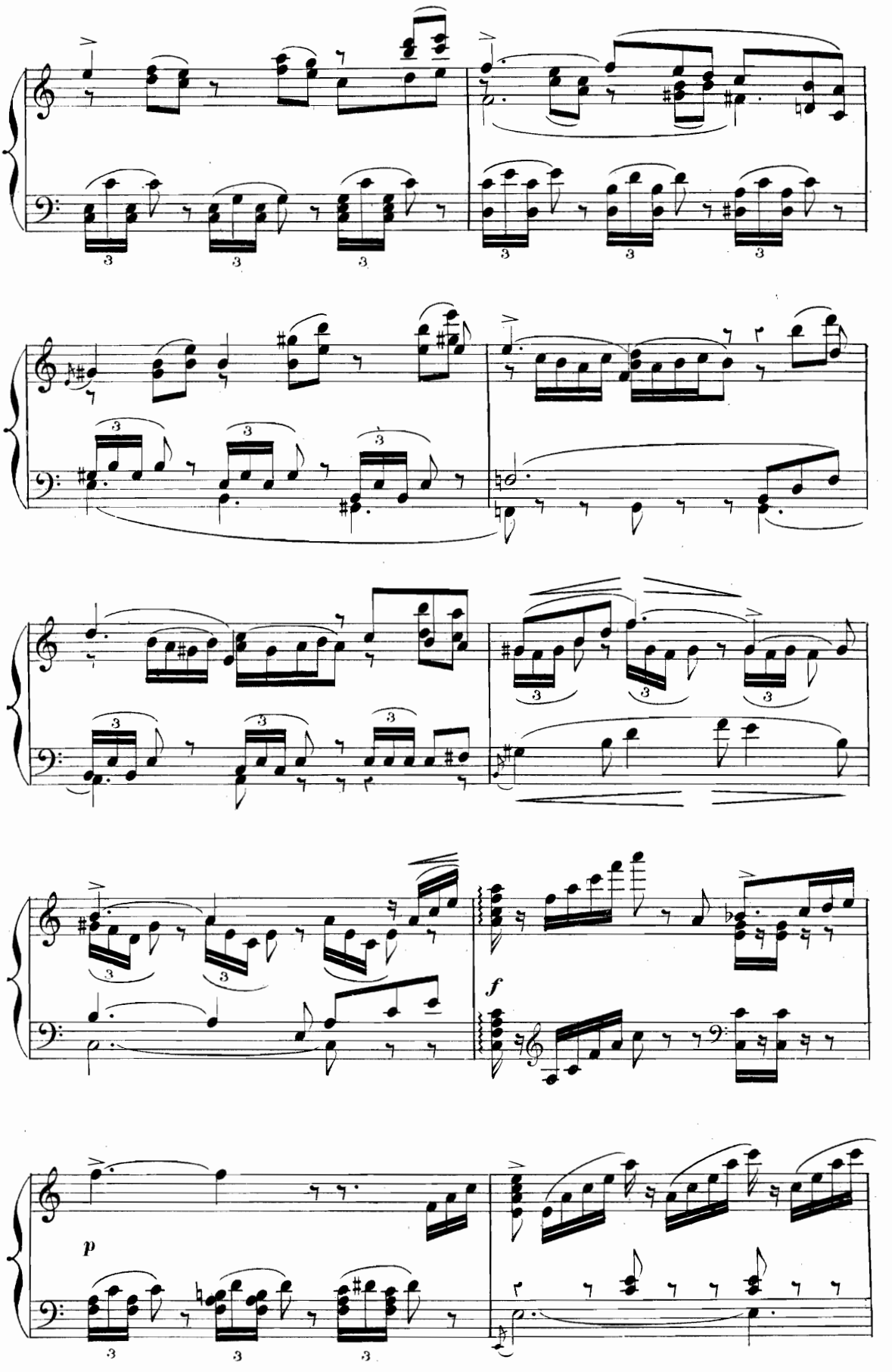

Andante.
3
dolce.
HERMOSA. «Es-tu donc une fée»
espressivo.
p
m.g.

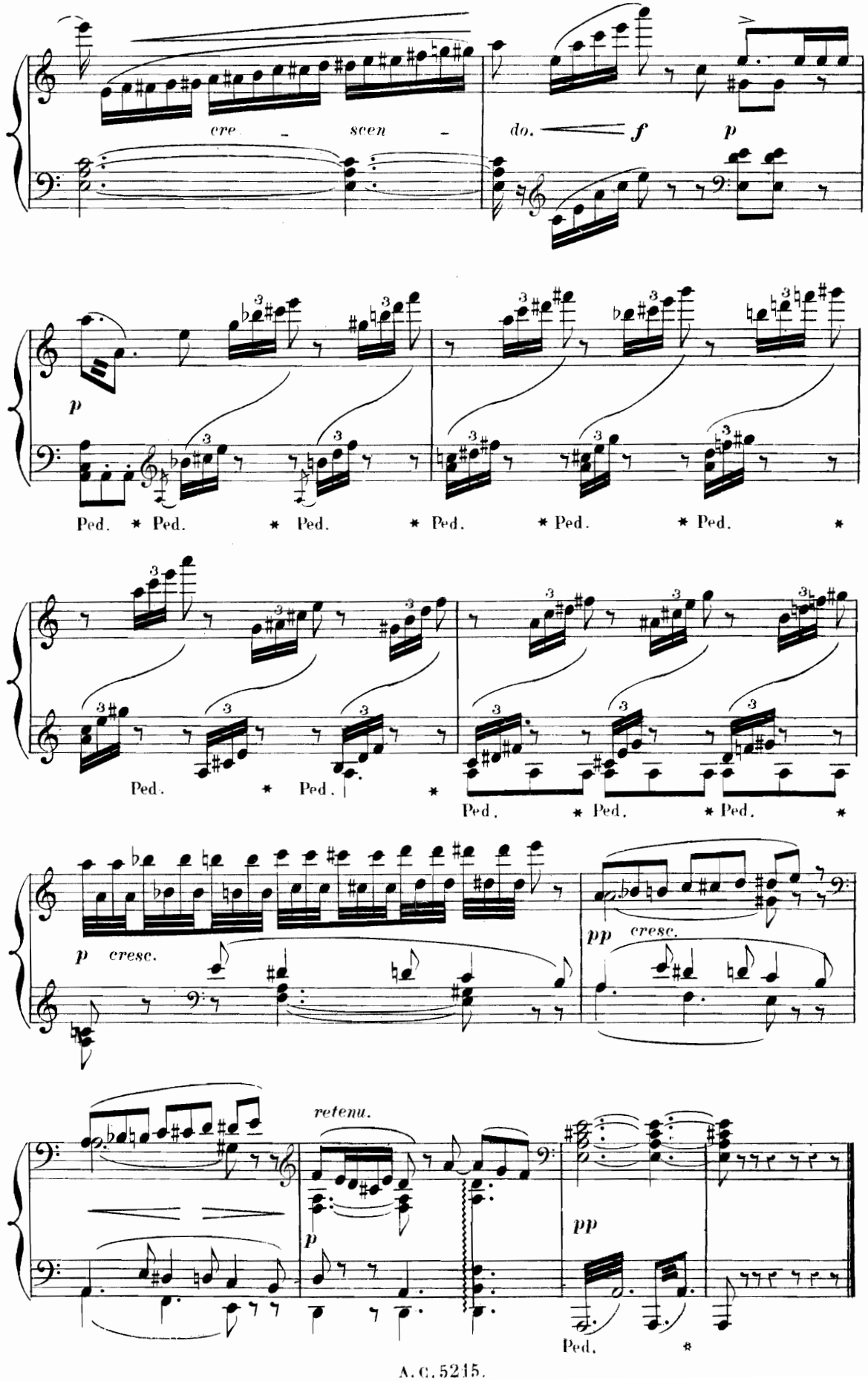

rall.
a Tempo.
p
riten.
a Tempo.
m.g.
p


ritg.
a Tempo.
p
rall.
cresc.
cresc.
allargando.
f
Moderato.
p

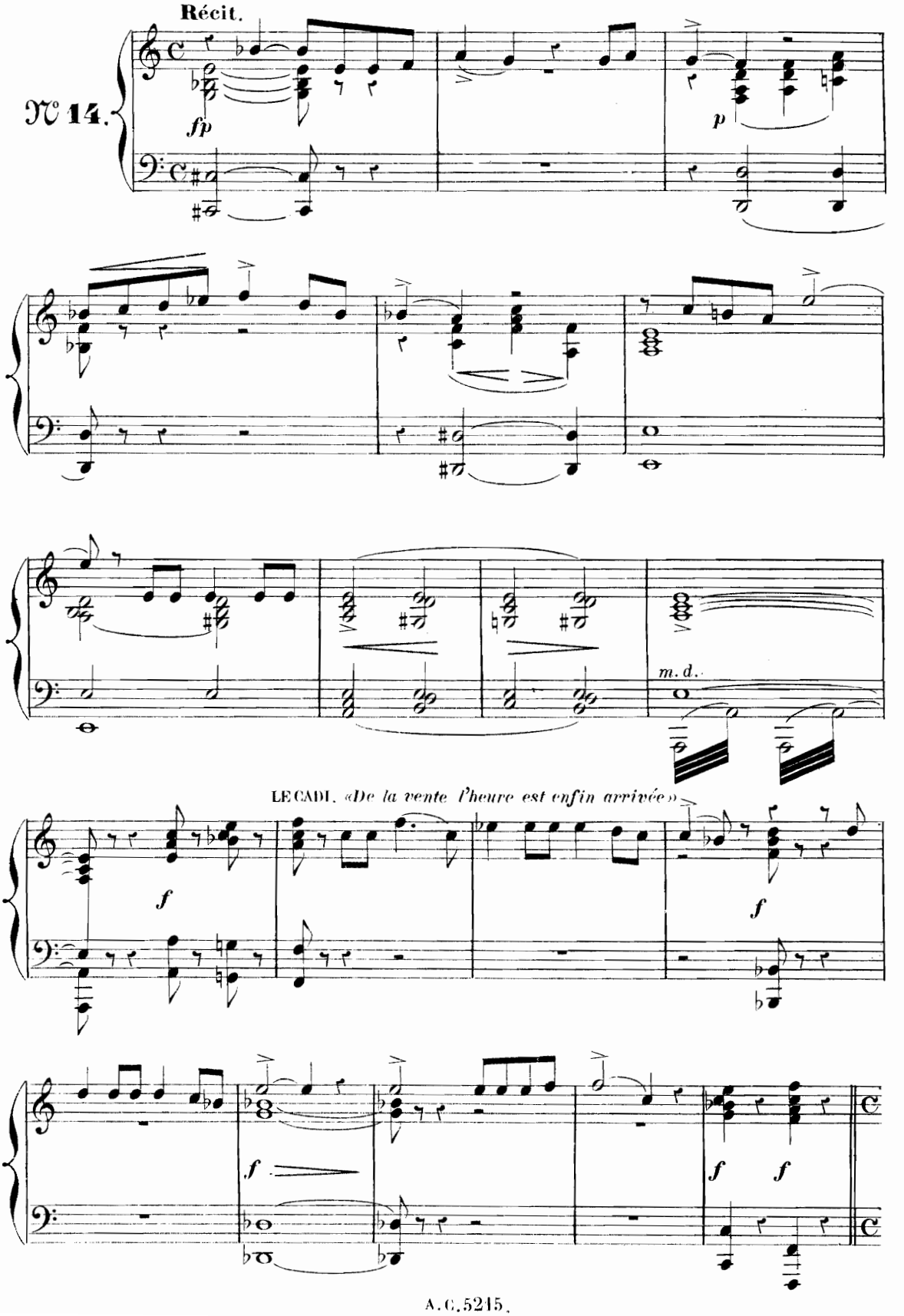

Récit.
sostenuto.
p
3
f
mf
p

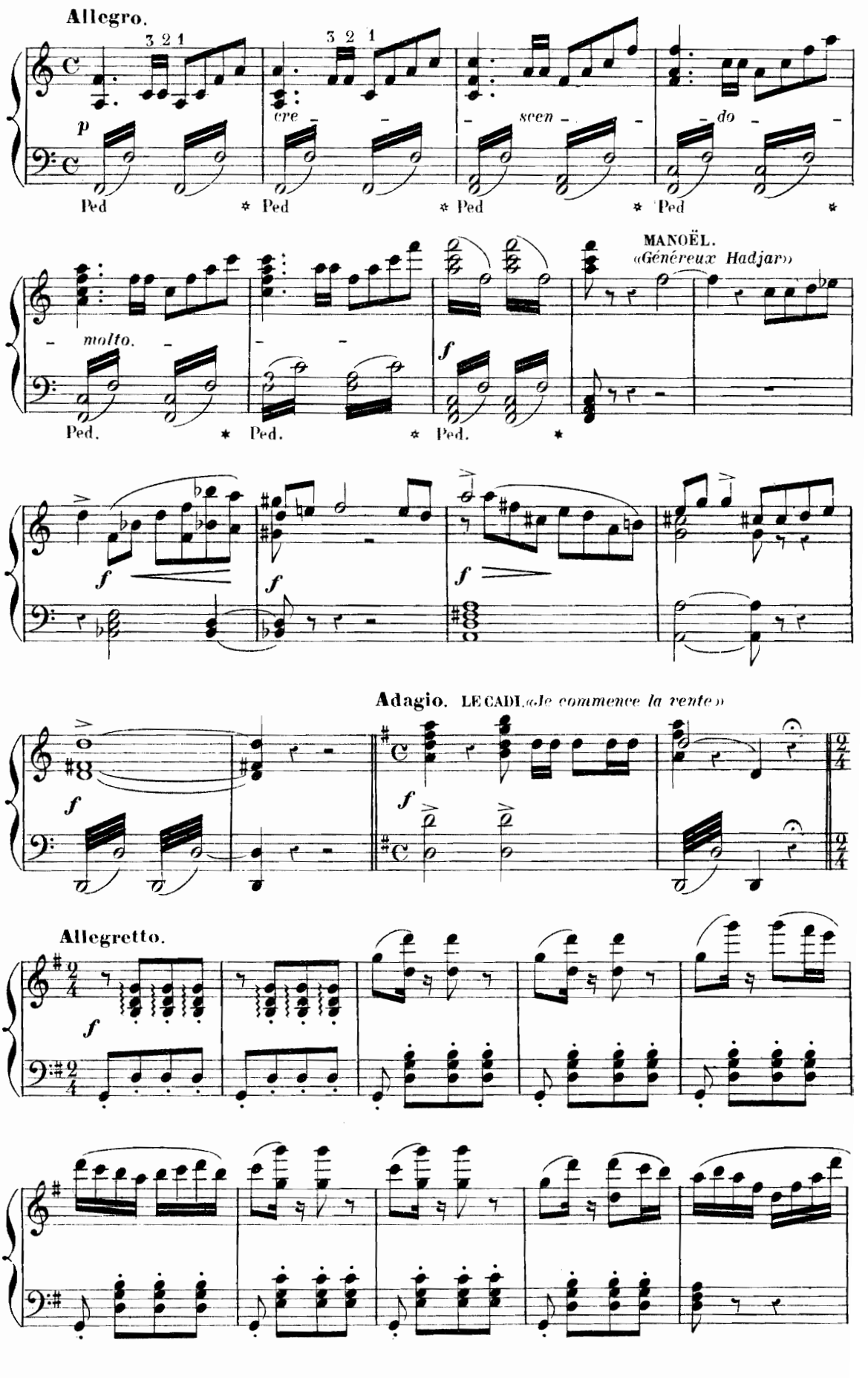

m.g.
m.g.
m.g.
Même mouv!
p
Un temps vaut la 𝅗𝅥 du C précédent.
p
m.g.
m.g.


f
p

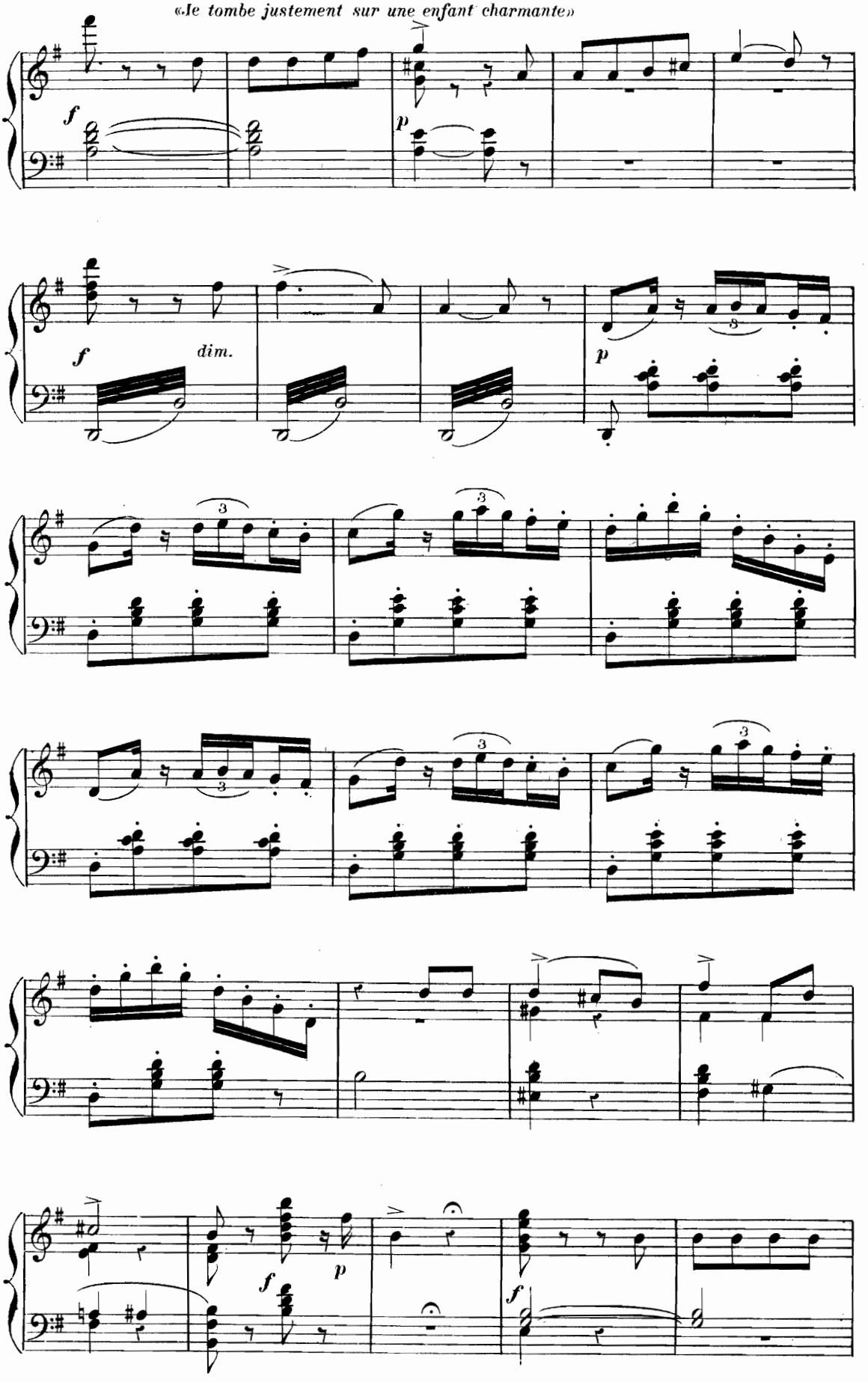

cre - scen - do.
f
p
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. * Ped. *
p cresc.
pp cresc.
retenu.
p
pp
Ped. *

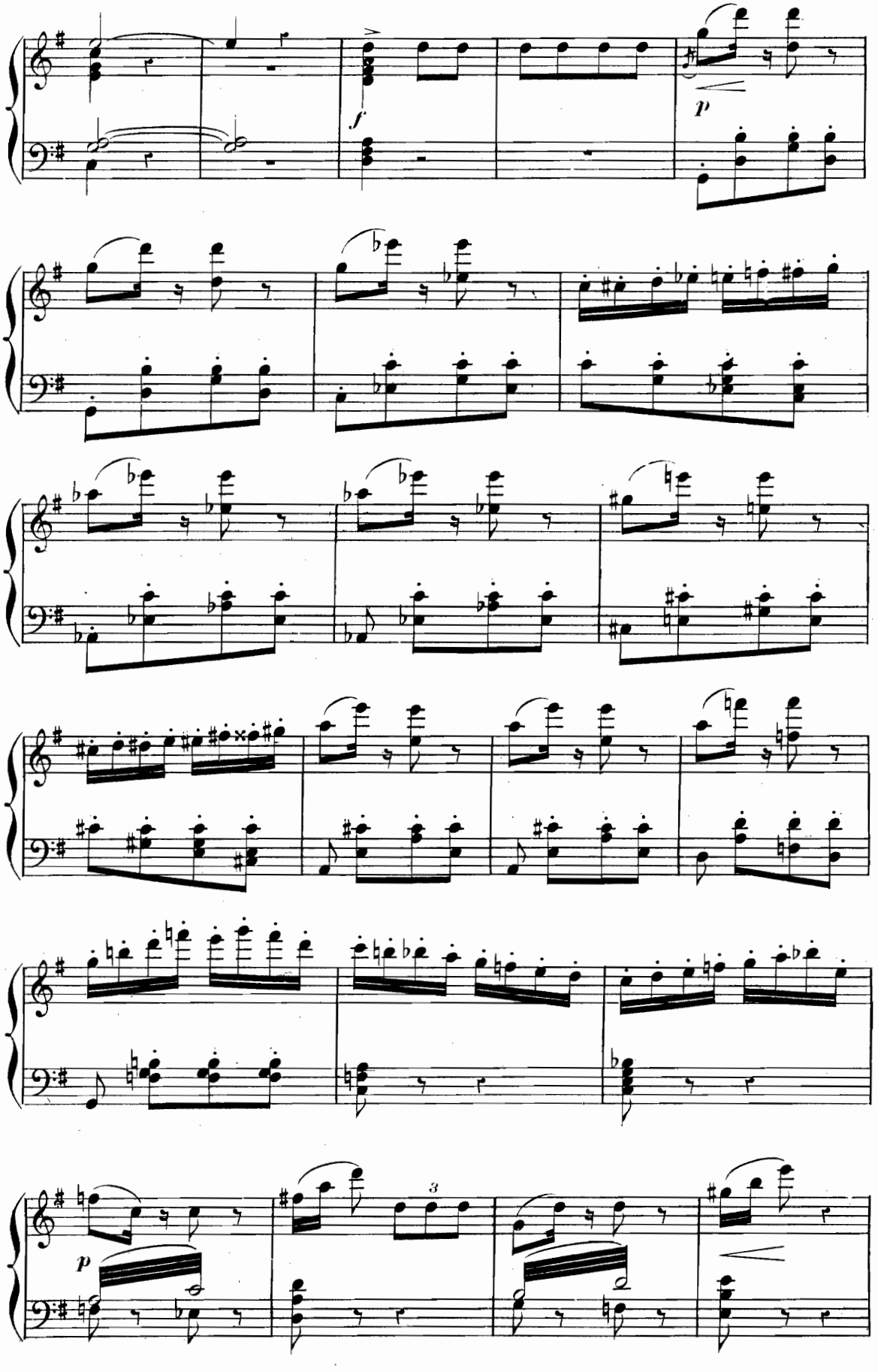
SCÈNE.

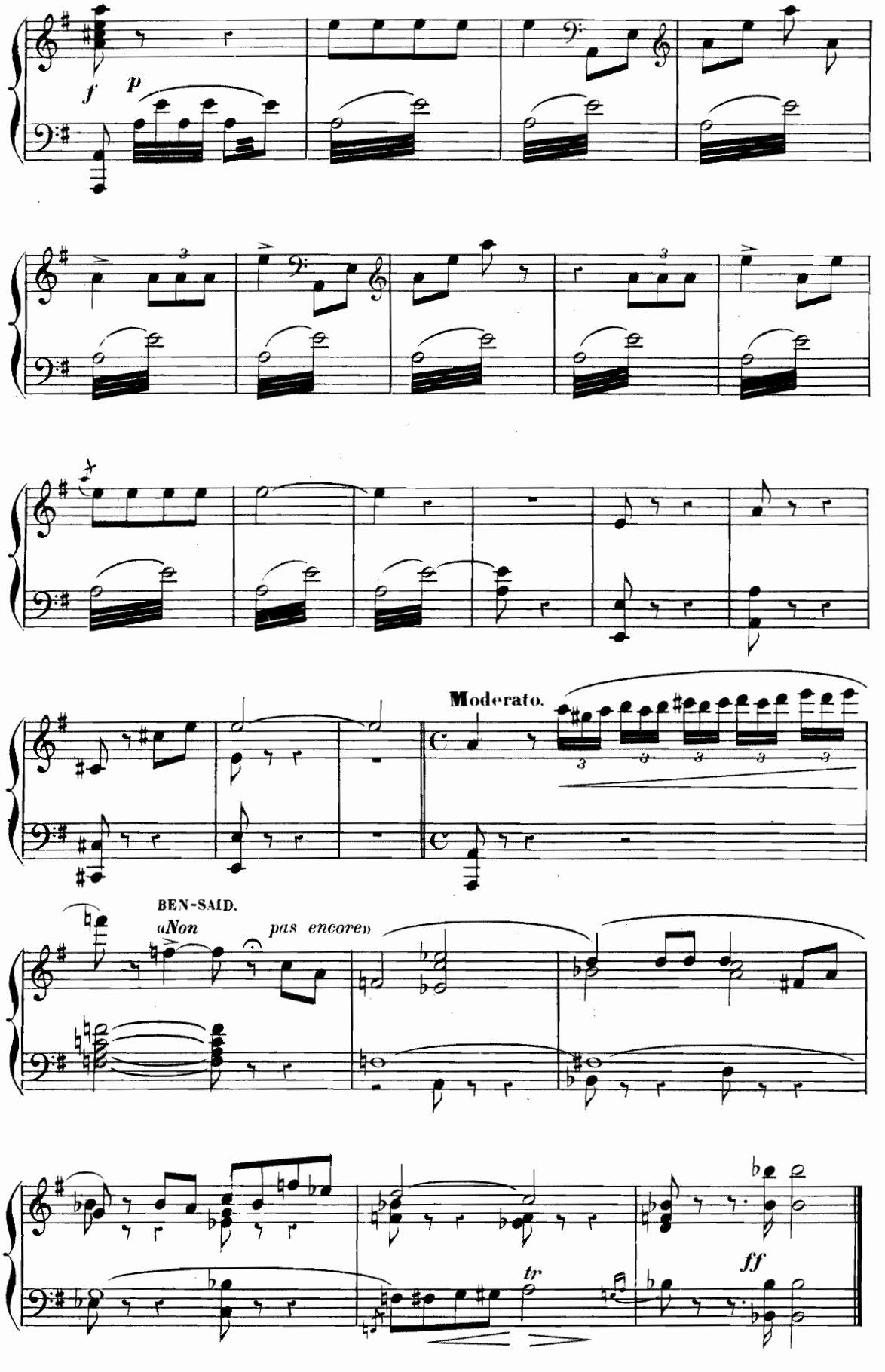

Récit.
N° 14.
fp
p
m. d.
LE CADI. «De la vente l'heure est enfin arrivée»
f
f
f
f
f


Allegro.
3 2 1
3 2 1
p
cre - scen - do
Ped * Ped * Ped * Ped *
molto.
Ped. * Ped. * Ped. *
MANOËL.
«Généreux Hadjar»
f
f
f
f
Adagio. LE CADI. «Je commence la vente»
f
f
Allegretto.
f

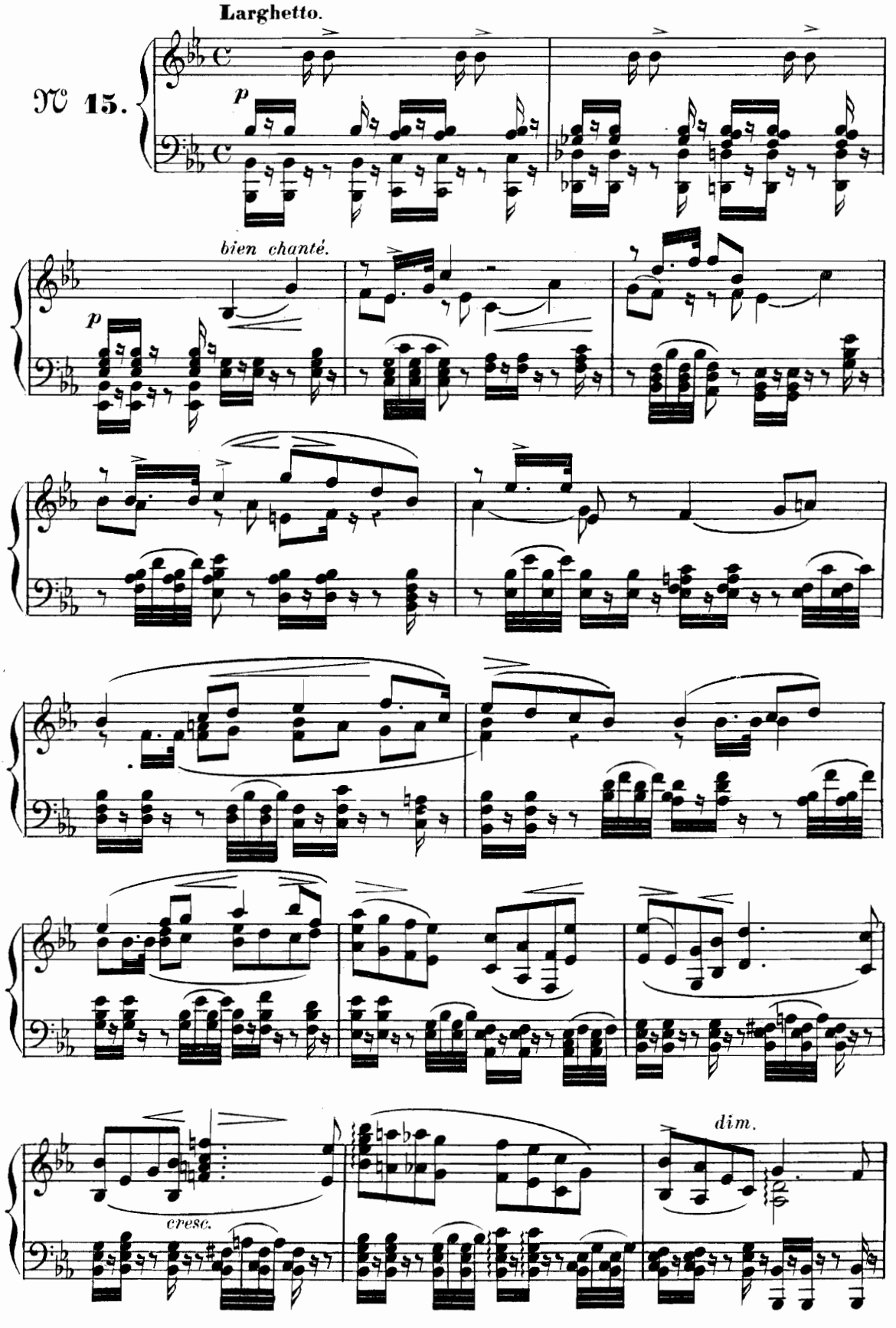
«Je tombe justement sur une enfant charmante»




f
p
p
3


f
p
Moderato.
BEN-SAID.
«Non pas encore»
tr
ff

MORCEAU D'ENSEMBLE.



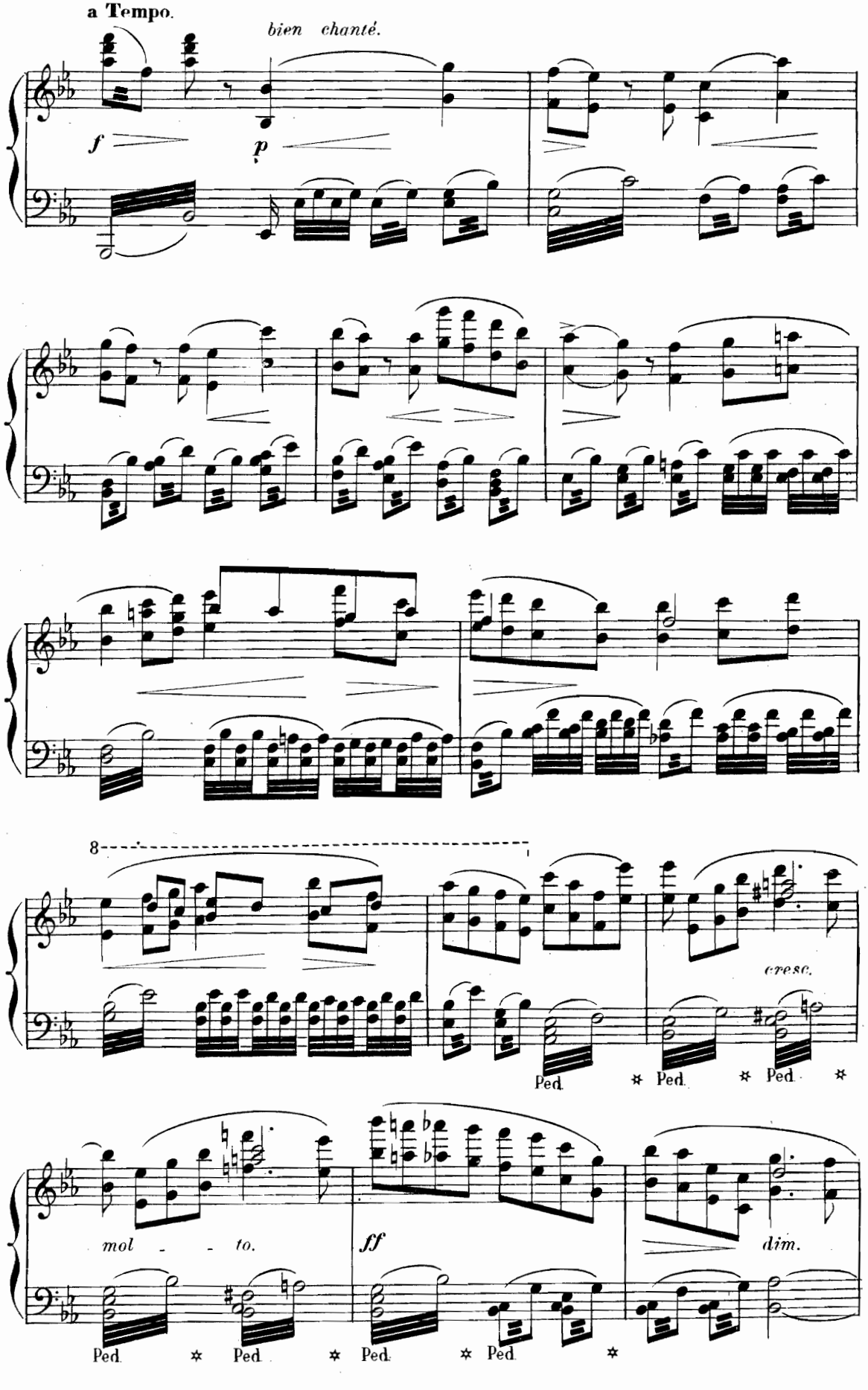
Un peu moins lent.

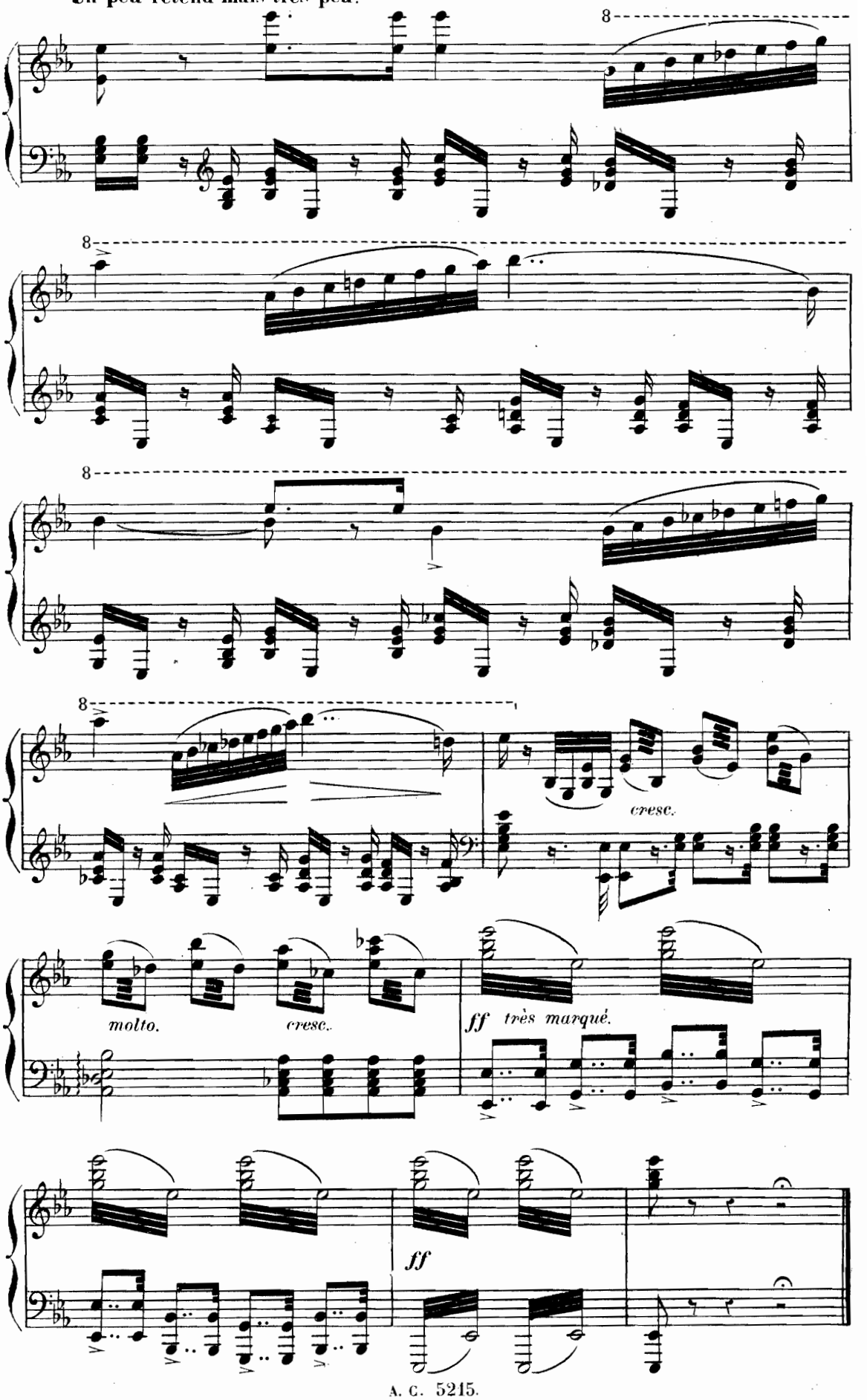
un peu marqué.

p

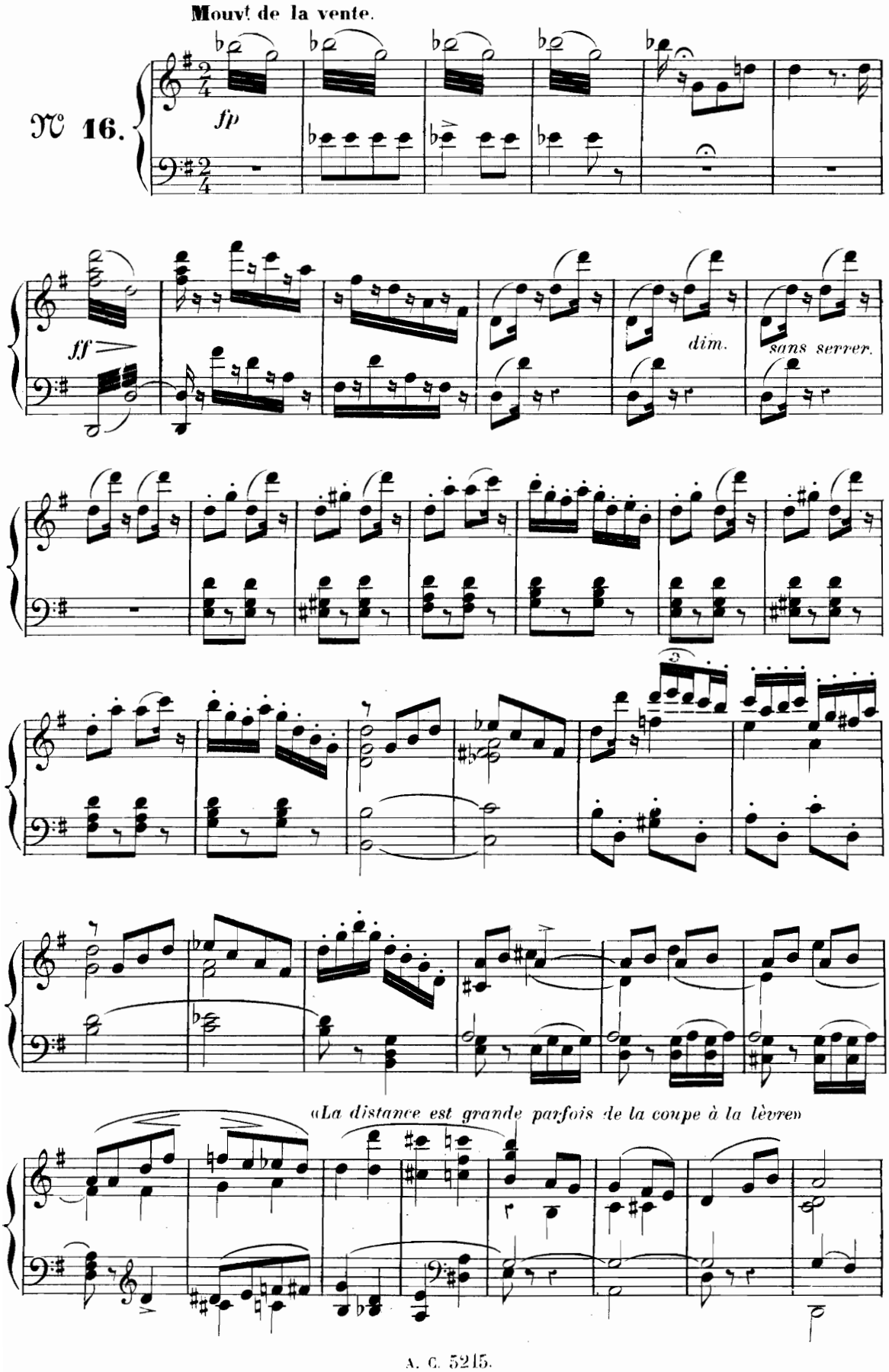
cre - - - - - scen - - - -

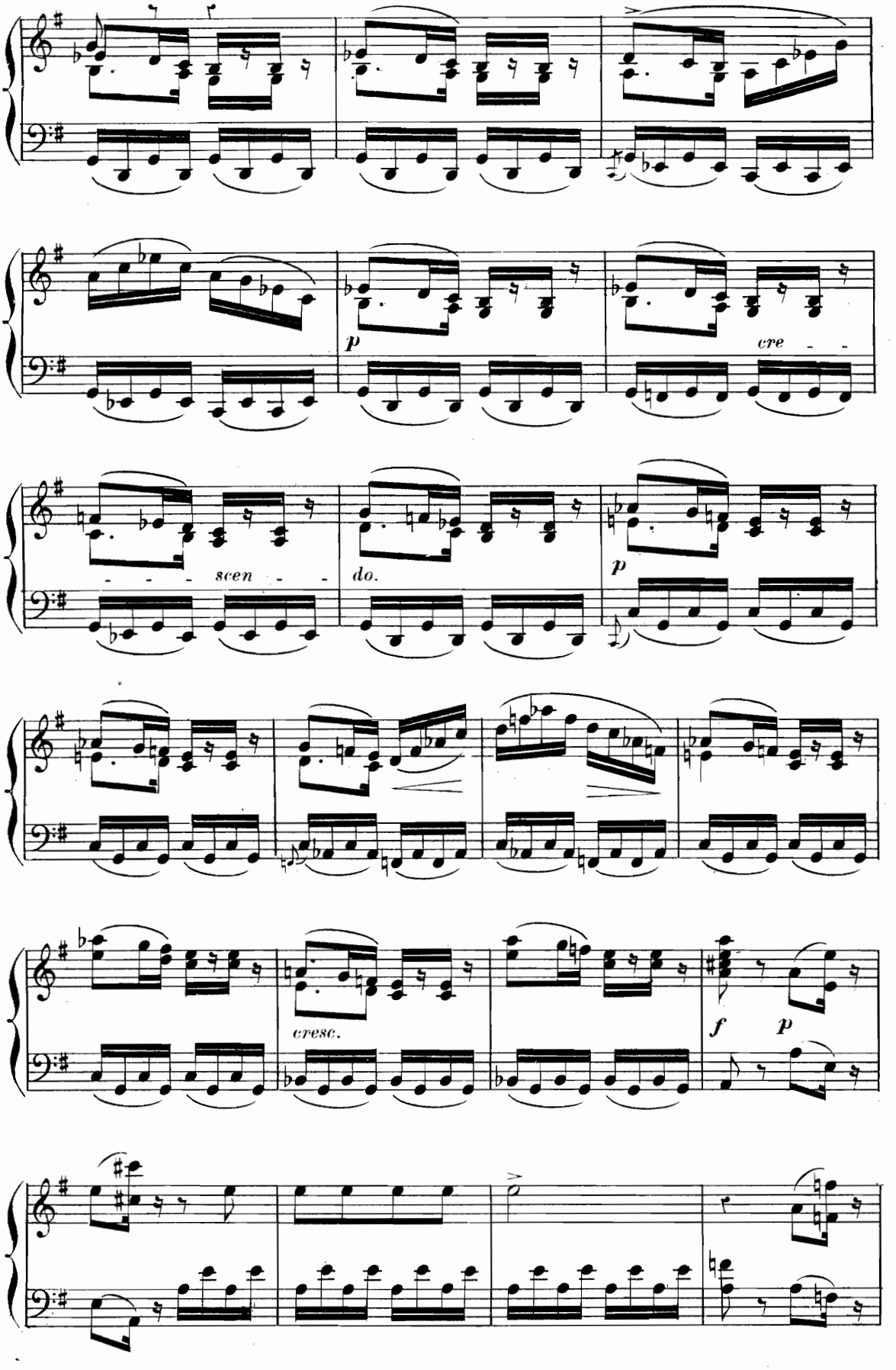
- do - - - - - mol - - to.

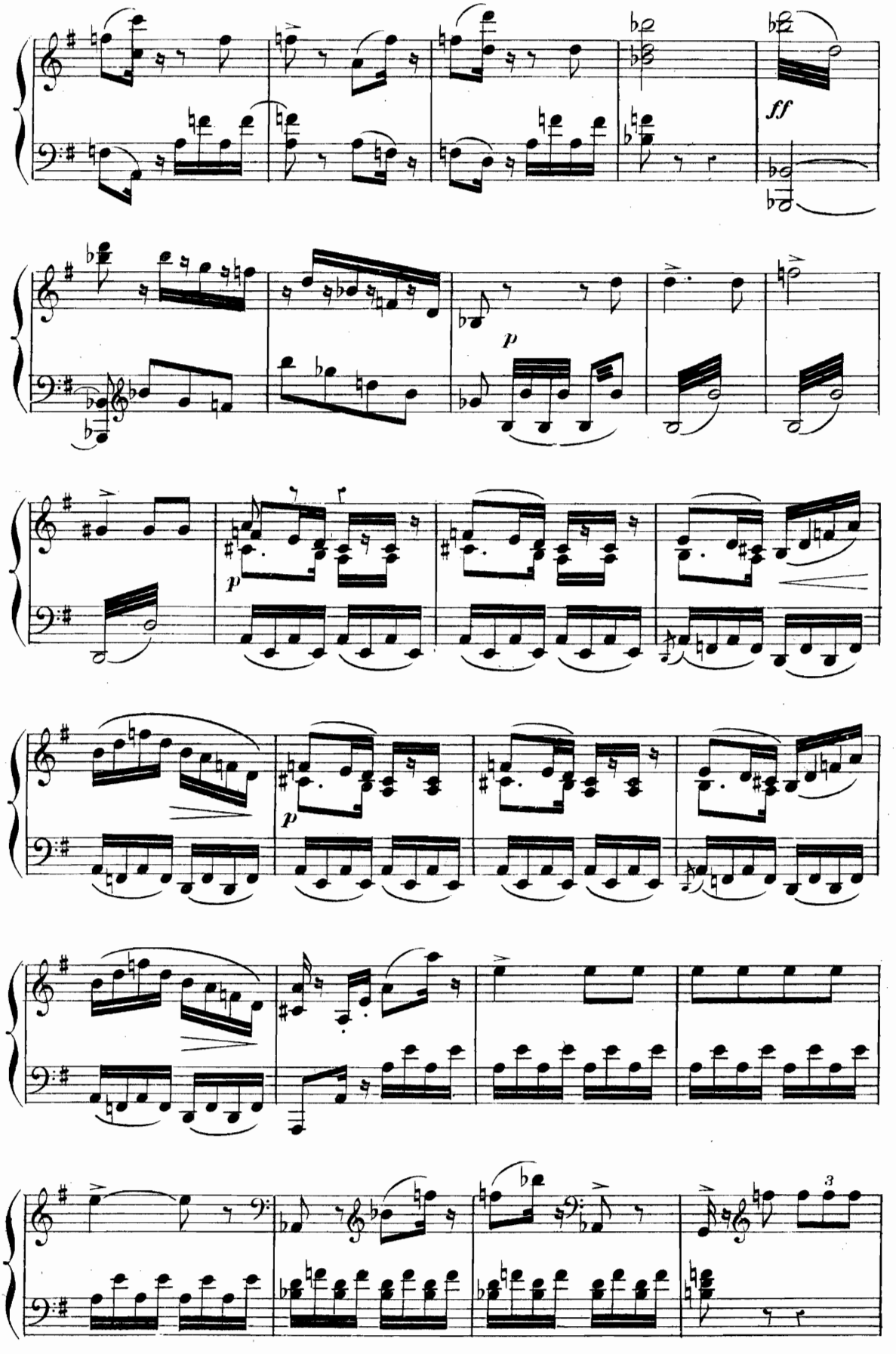

a Tempo.
bien chanté.
f
p
8
cresc.
Ped.
mol - - to.
ff
dim.

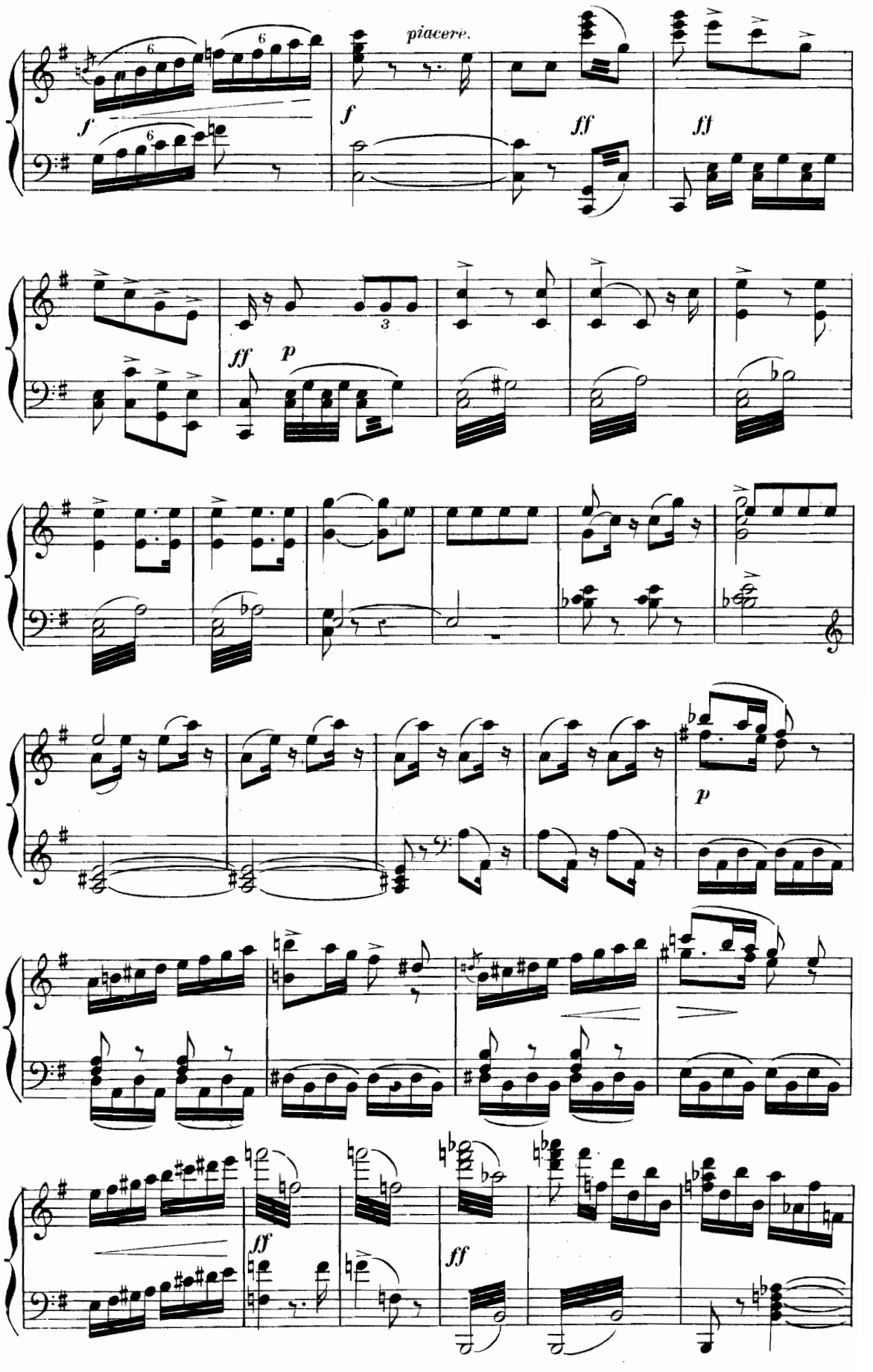

Un peu retenu mais très peu.
8
8
8
8
cresc.
molto.
cresc.
ff très marqué.
ff

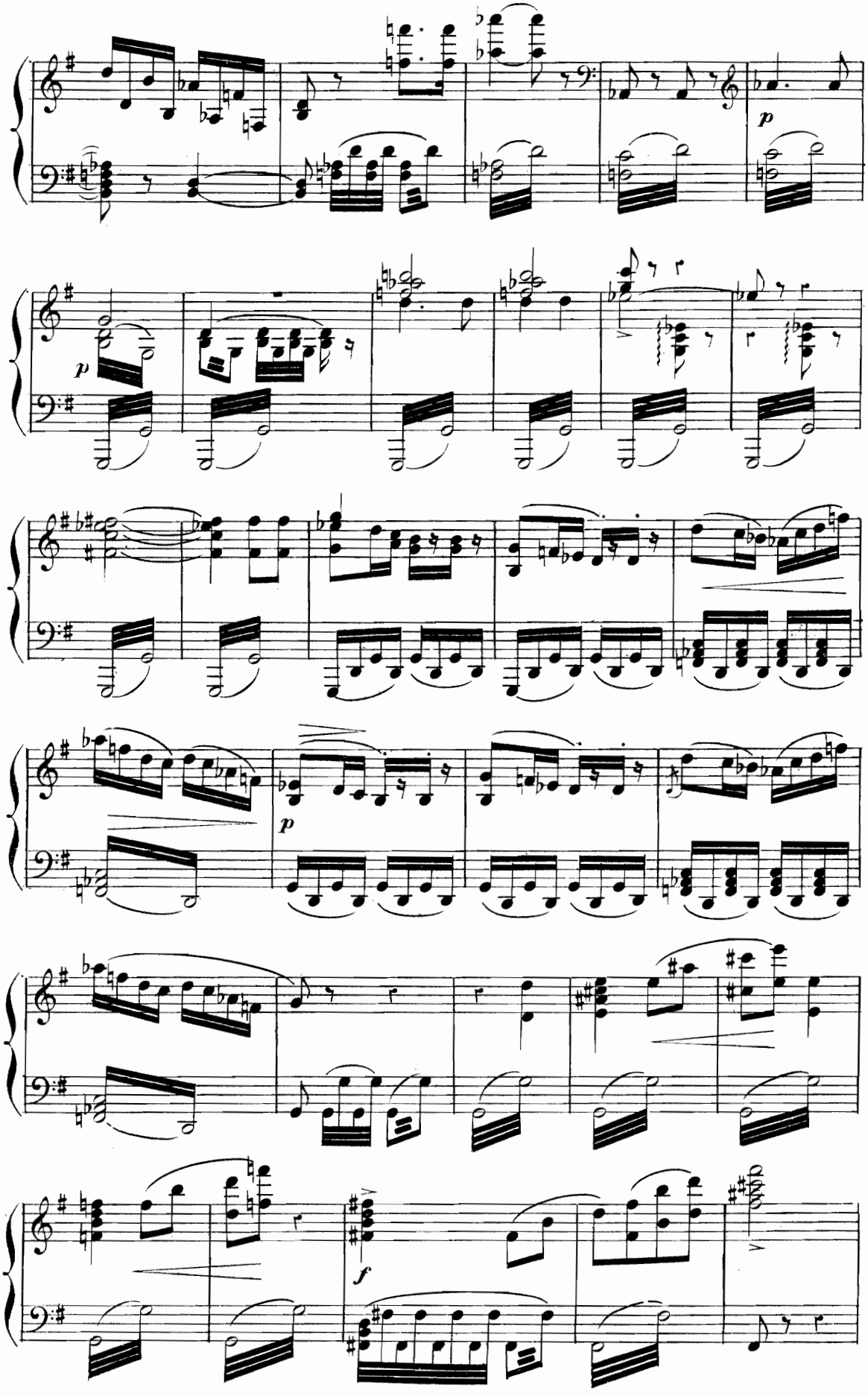
FINAL.

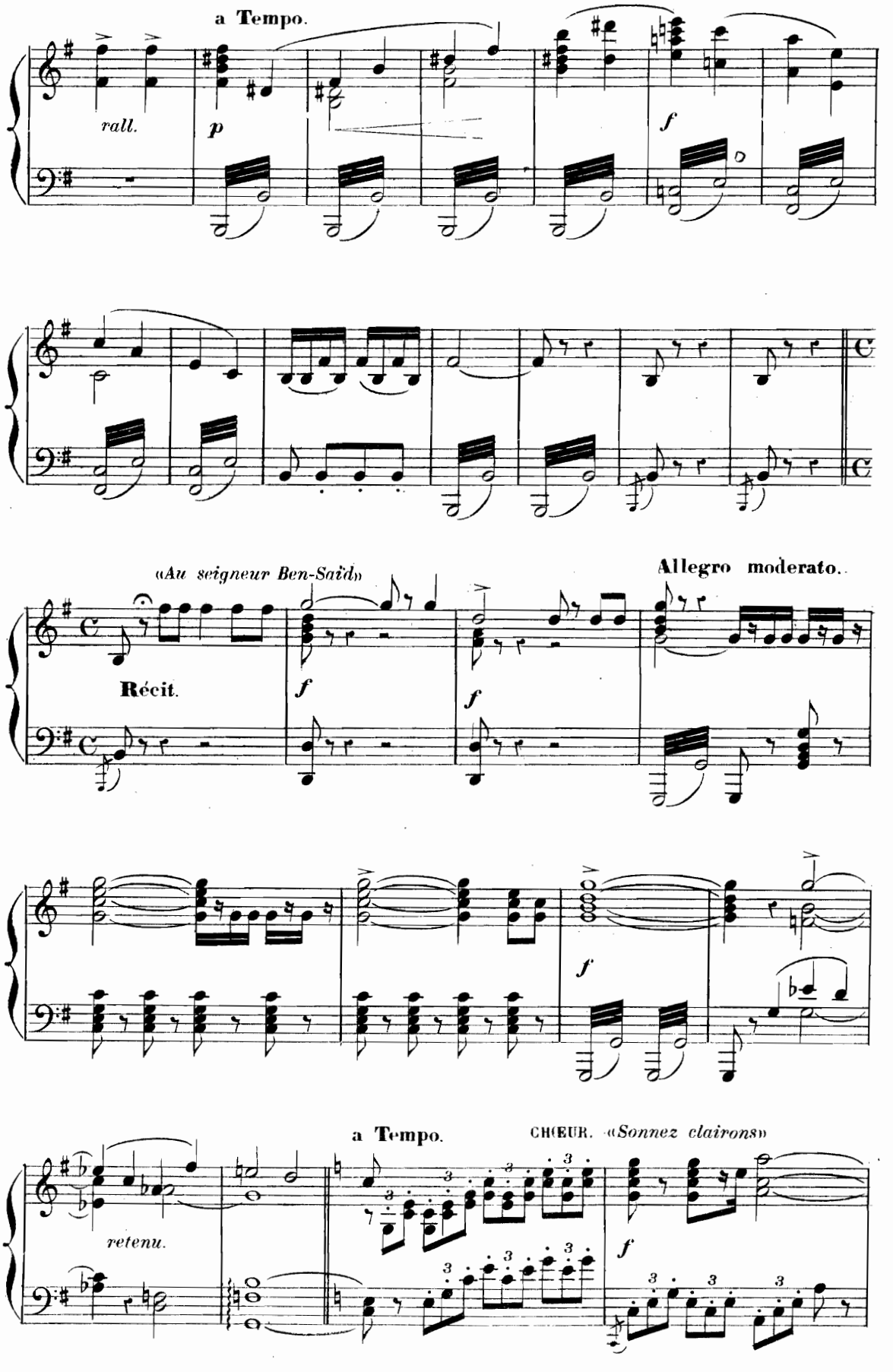

Mouvt de la vente.
№ 16.
fp
ff
dim.
sans serrer.
«La distance est grande parfois de la coupe à la lèvre»

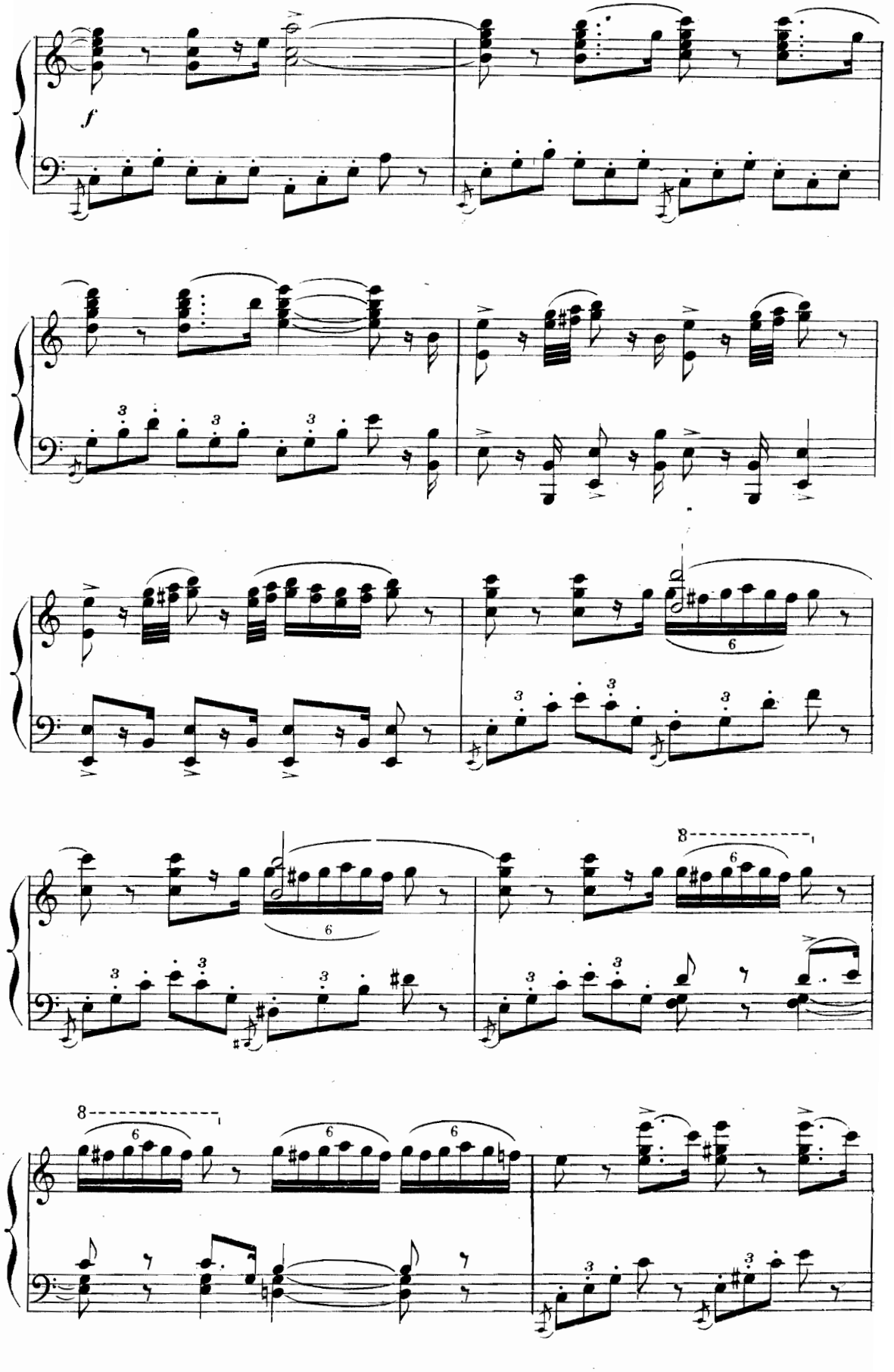

p
cre - -
- - - scen - - -
do.
p
cresc.
f
p

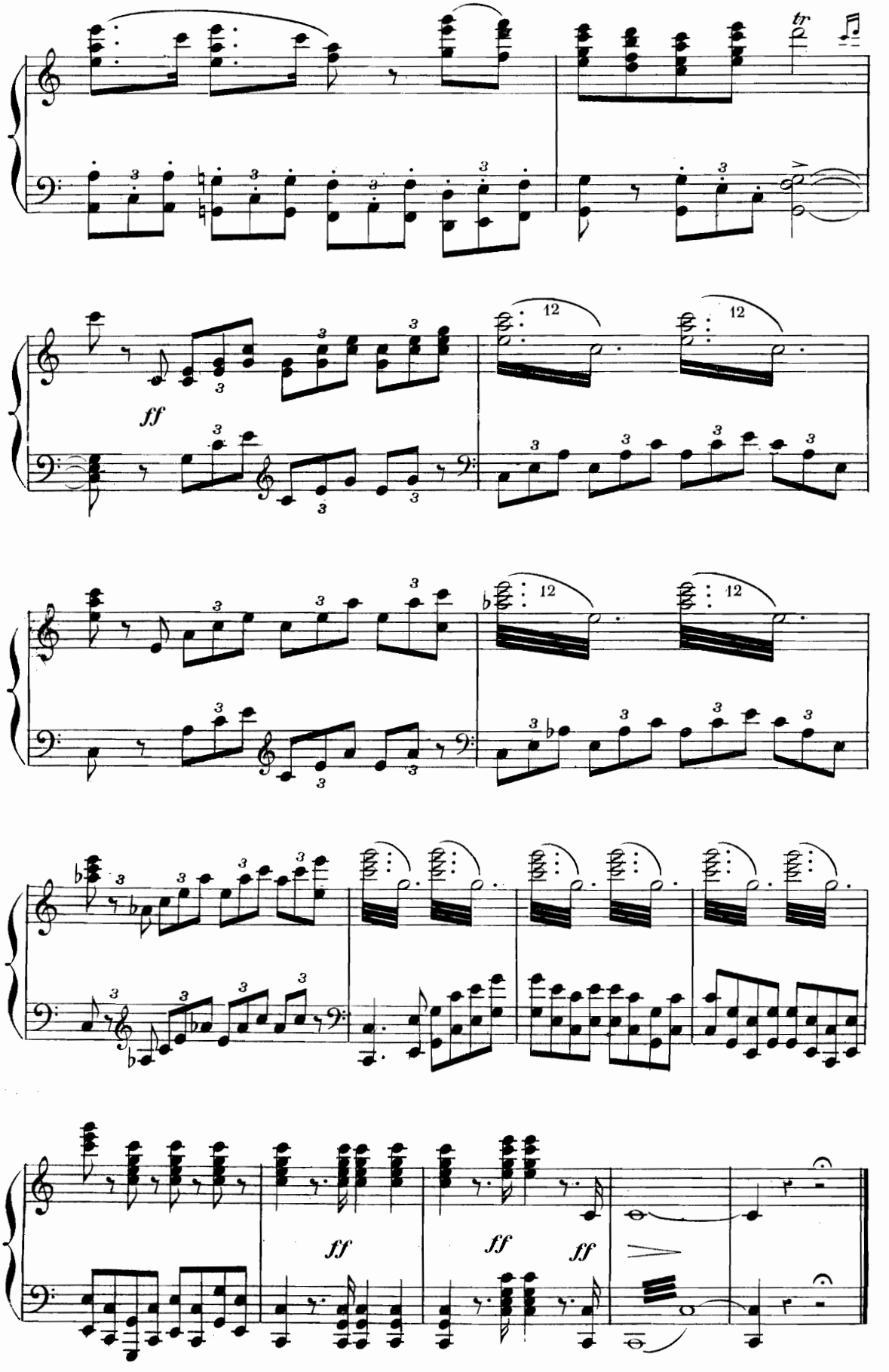

ff
p
p
p
3


piacere.
f
ff
p


p
p
p
f


a Tempo.
rall.
p
f
«Au seigneur Ben-Saïd»
Allegro moderato.
Récit.
f
f
f
a Tempo.
CHŒUR. «Sonnez clairons»
retenu.
f


f
8
6
3



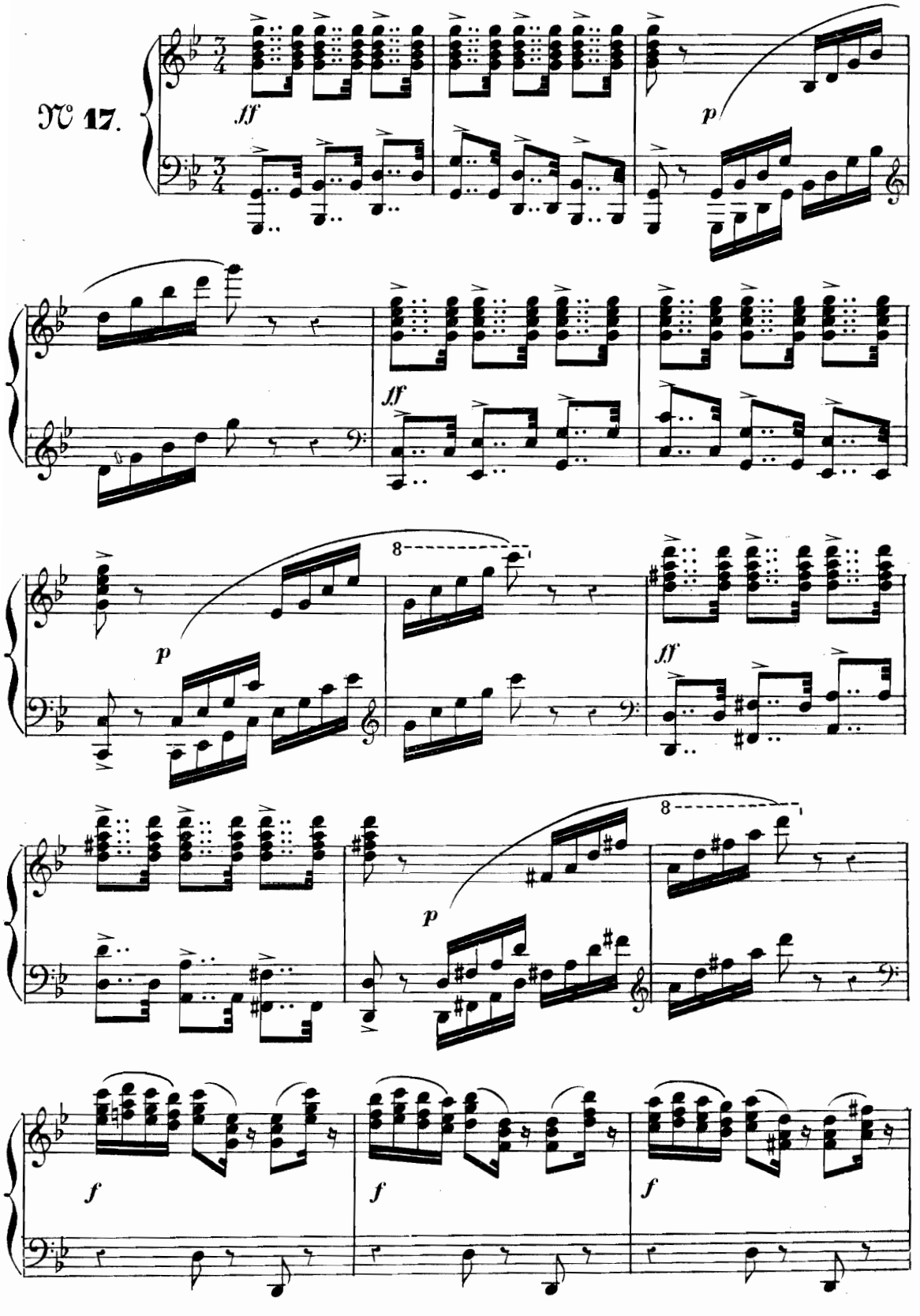
Fin du 2e Acte.

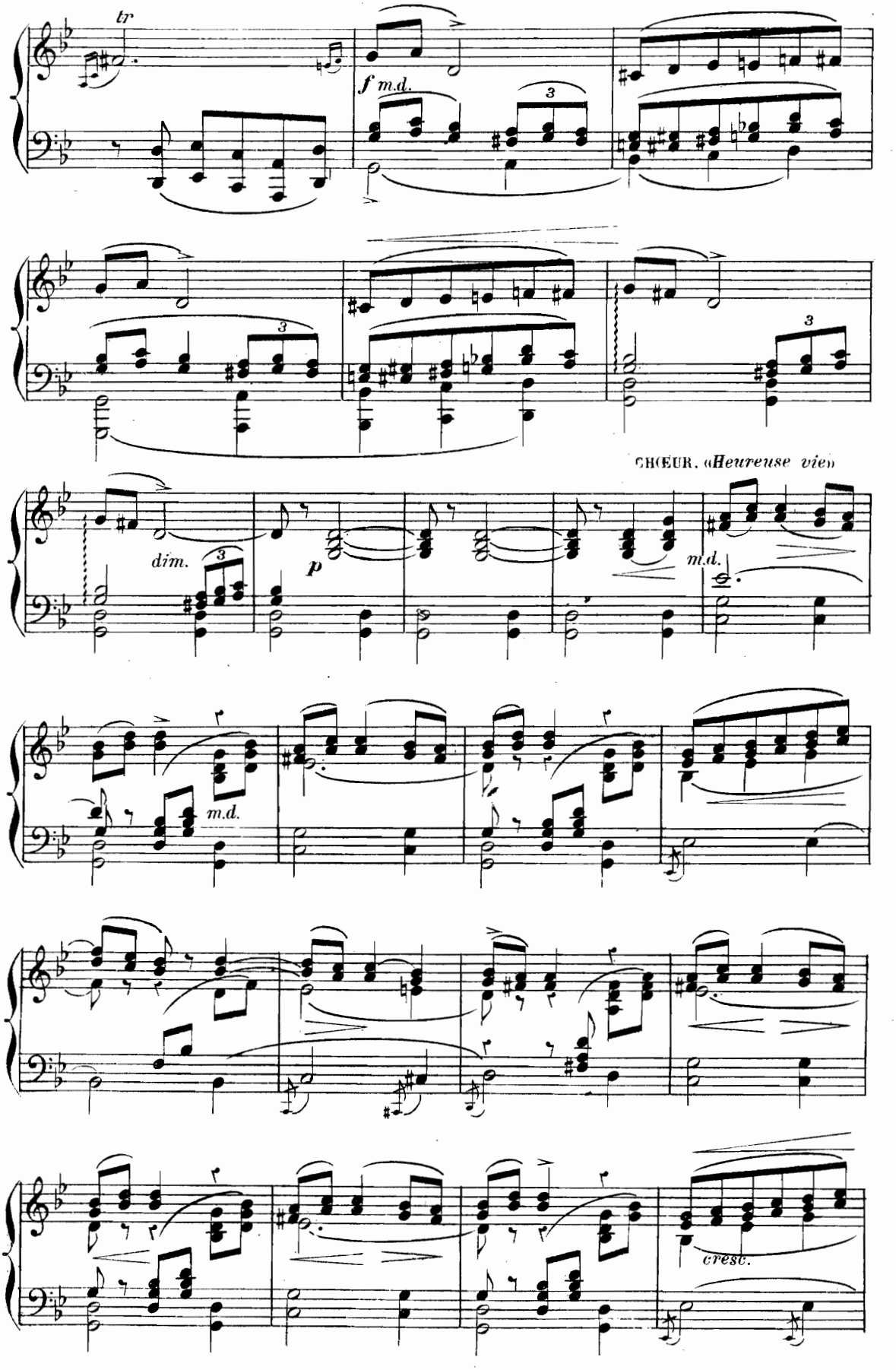
ACTE III.

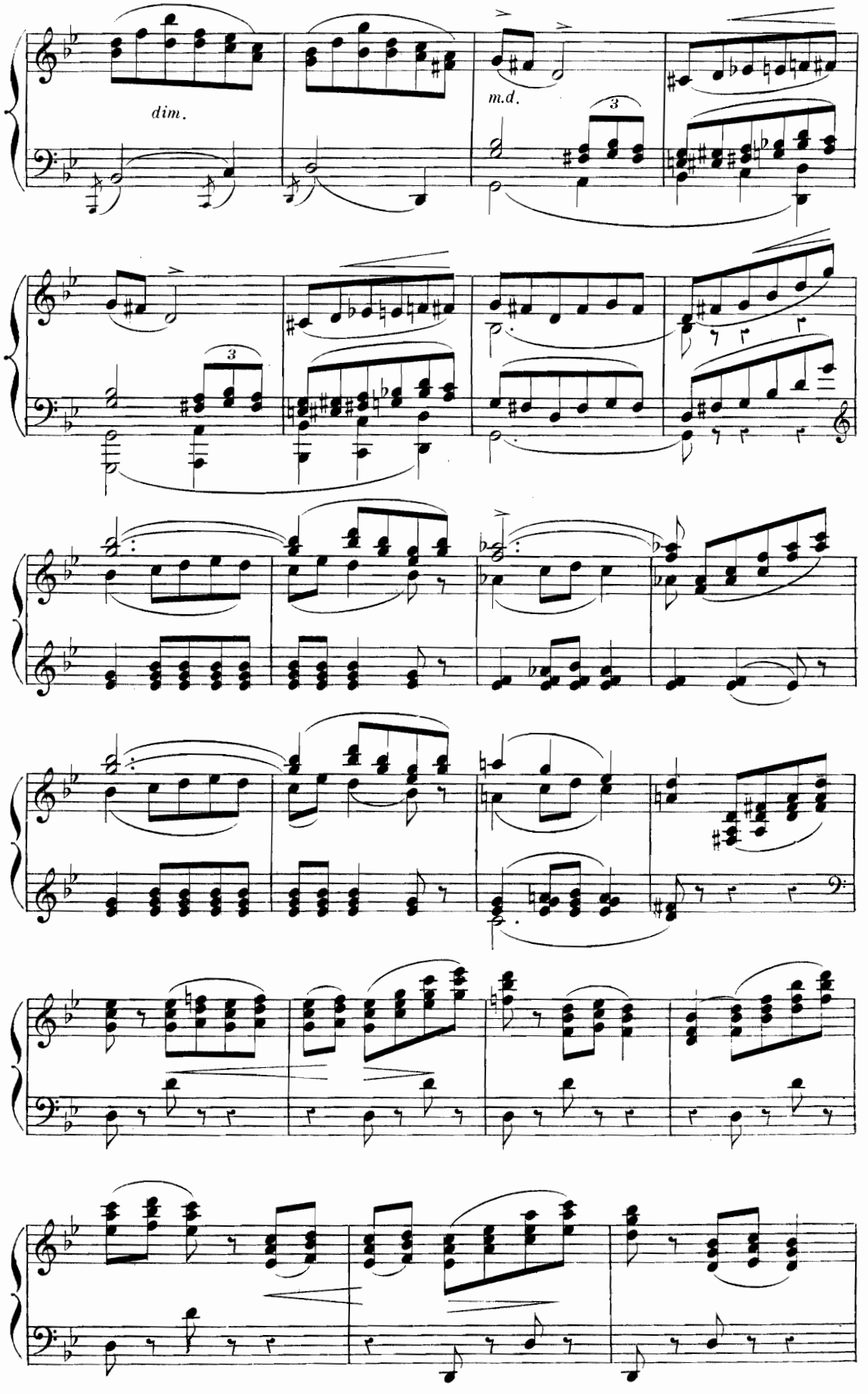
CHŒUR.

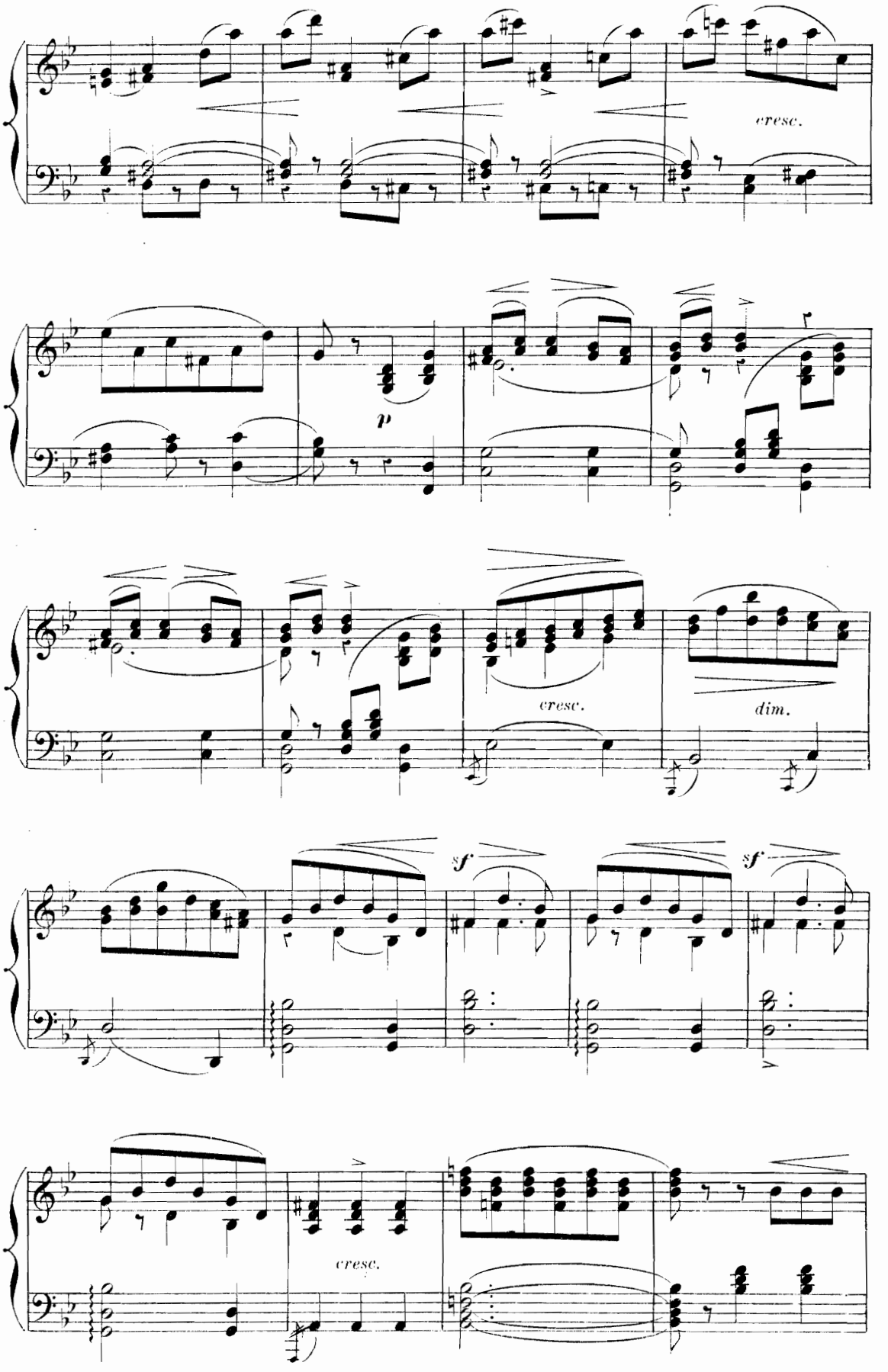
Andantino.

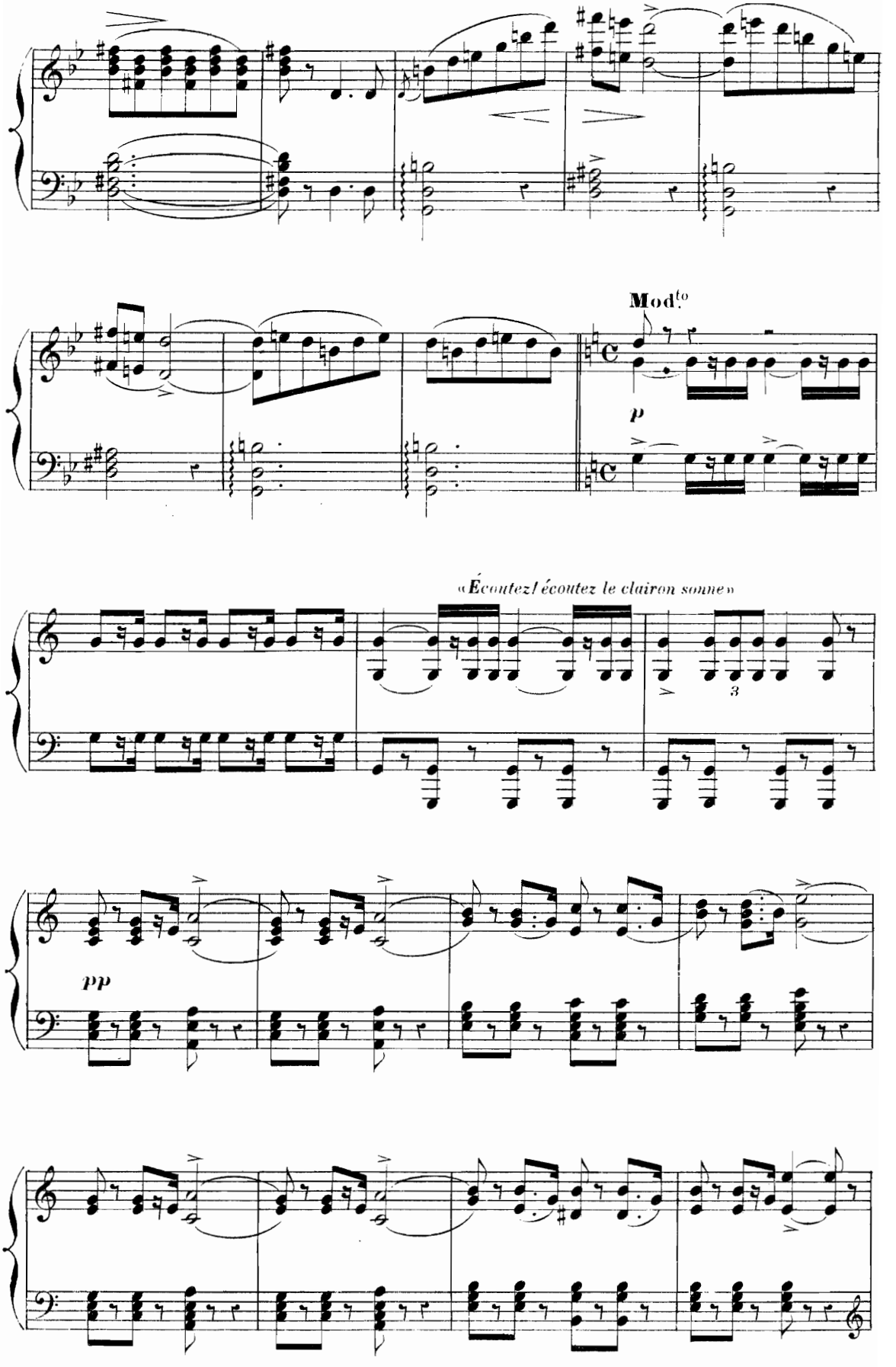
N° 17.

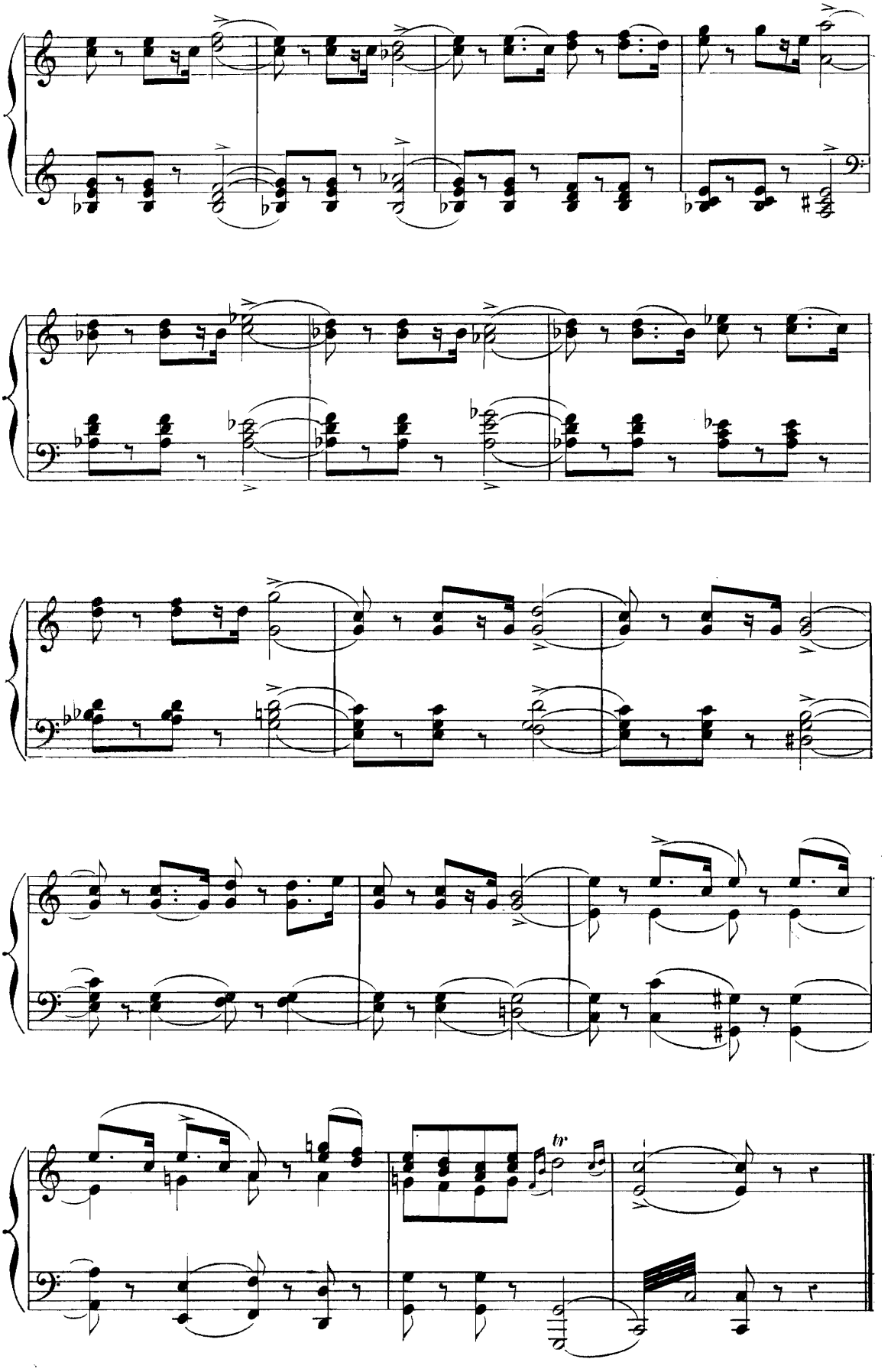



tr
f m.d.
3
CHŒUR. «Heureuse vie»
dim.
p
m.d.
cresc.


dim.
m.d.
3
3

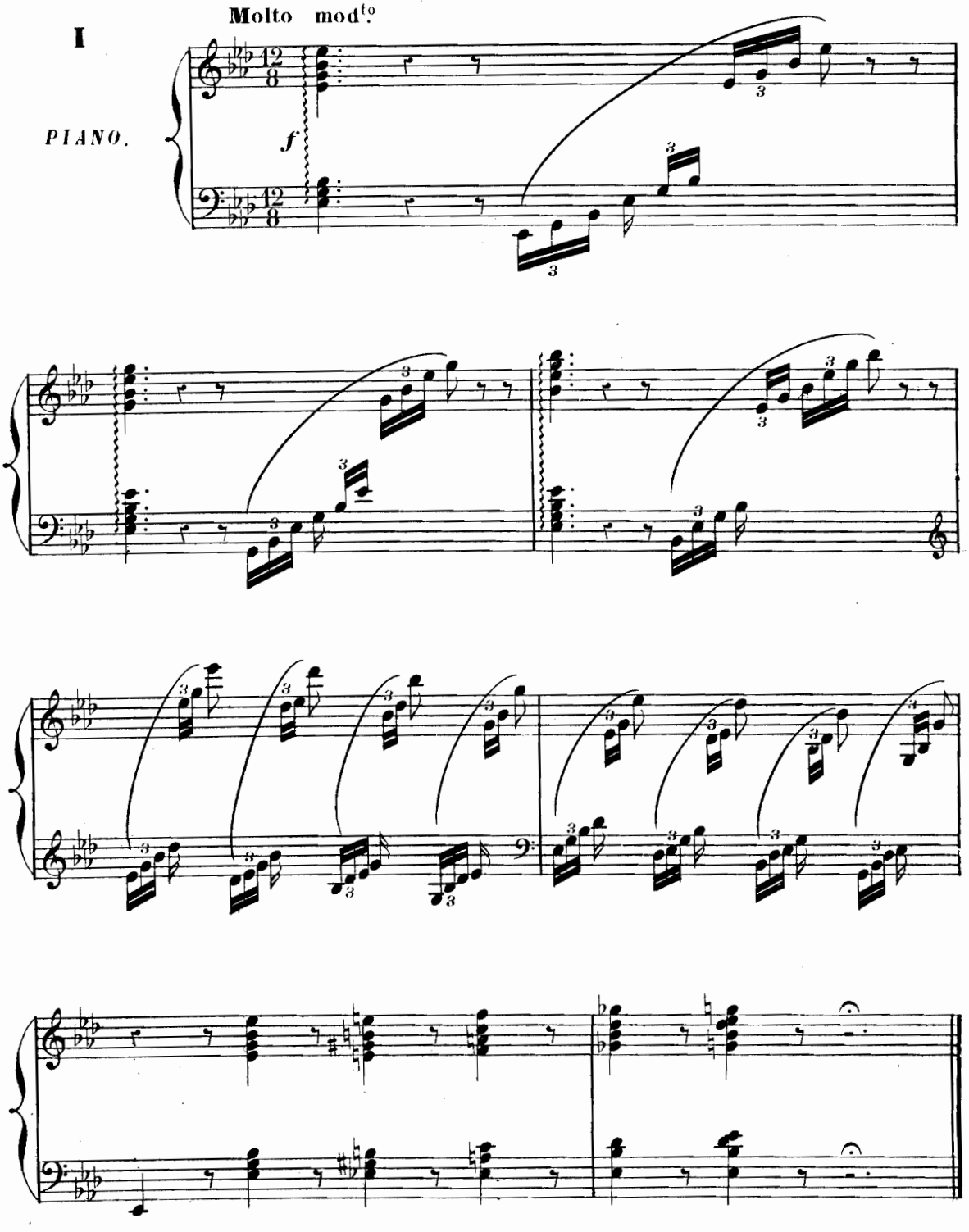

cresc.
p
cresc.
dim.
sf
sf
cresc.


Mod.to
p
«Écoutez! écoutez le clairon sonne»
3
pp

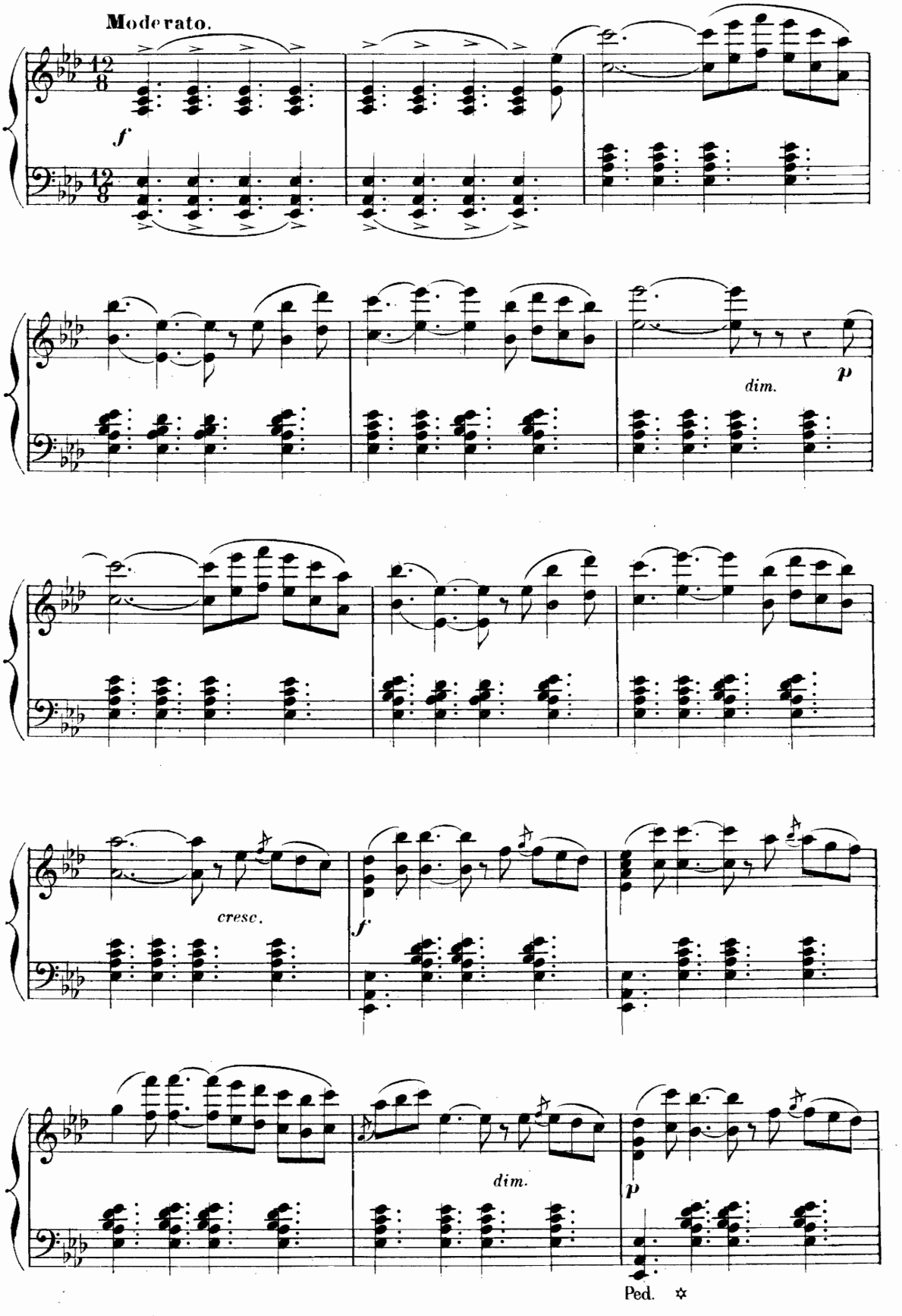

tr

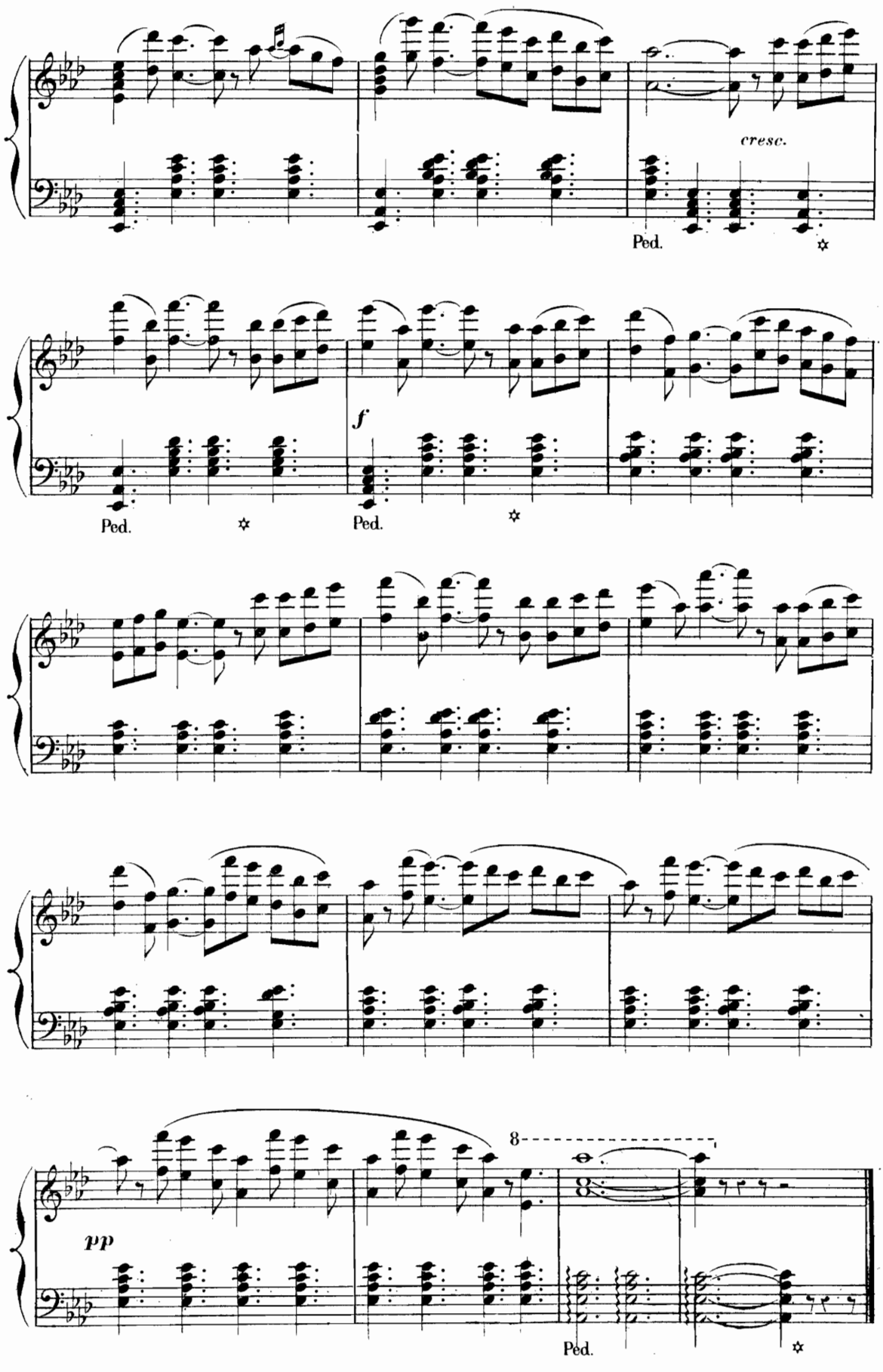
BALLET.

№ 18.

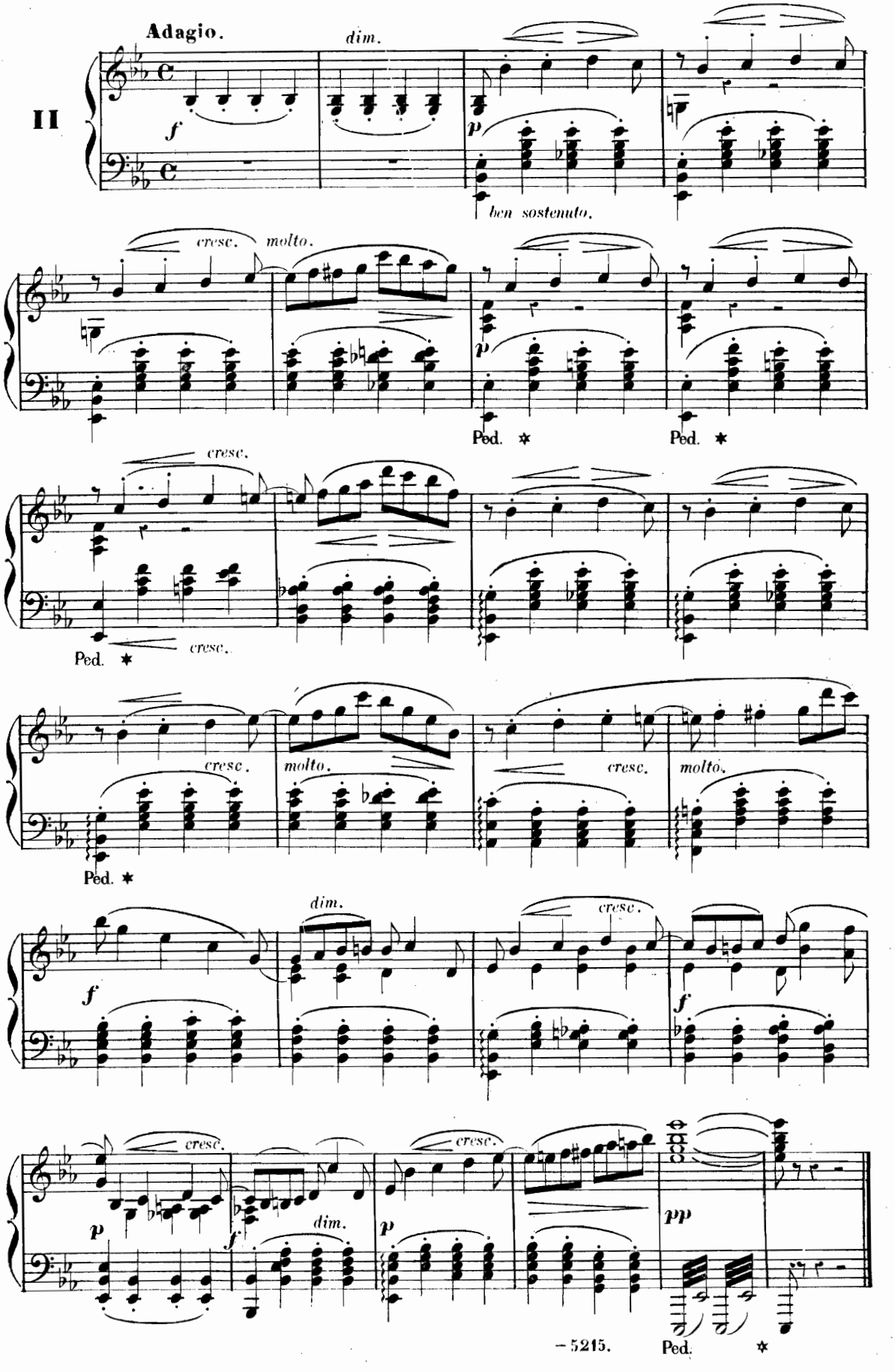


BARCAROLLE




cresc.
Ped.
f
Ped.
Ped.
8
pp
Ped.

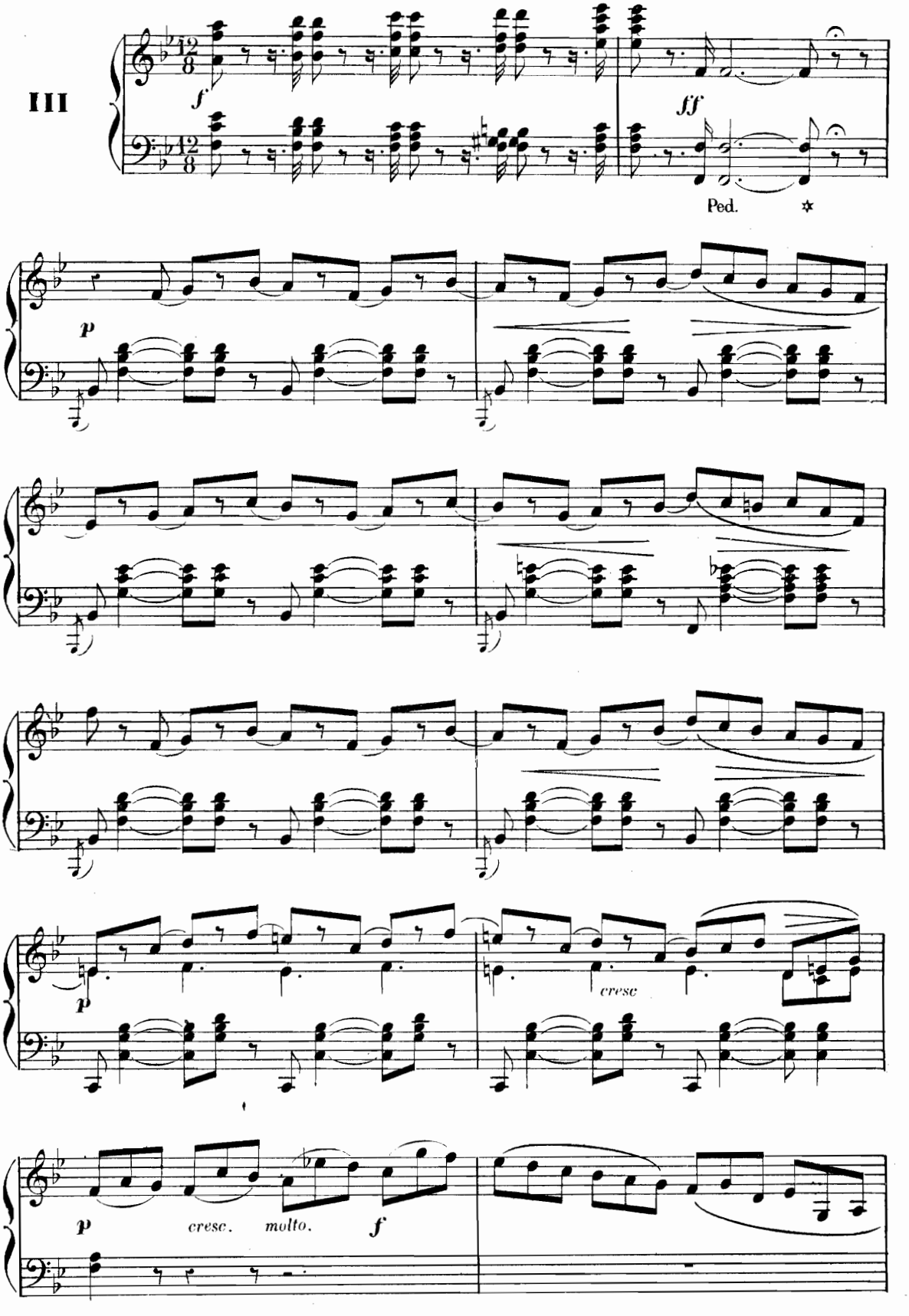
DANSE GRECQUE.

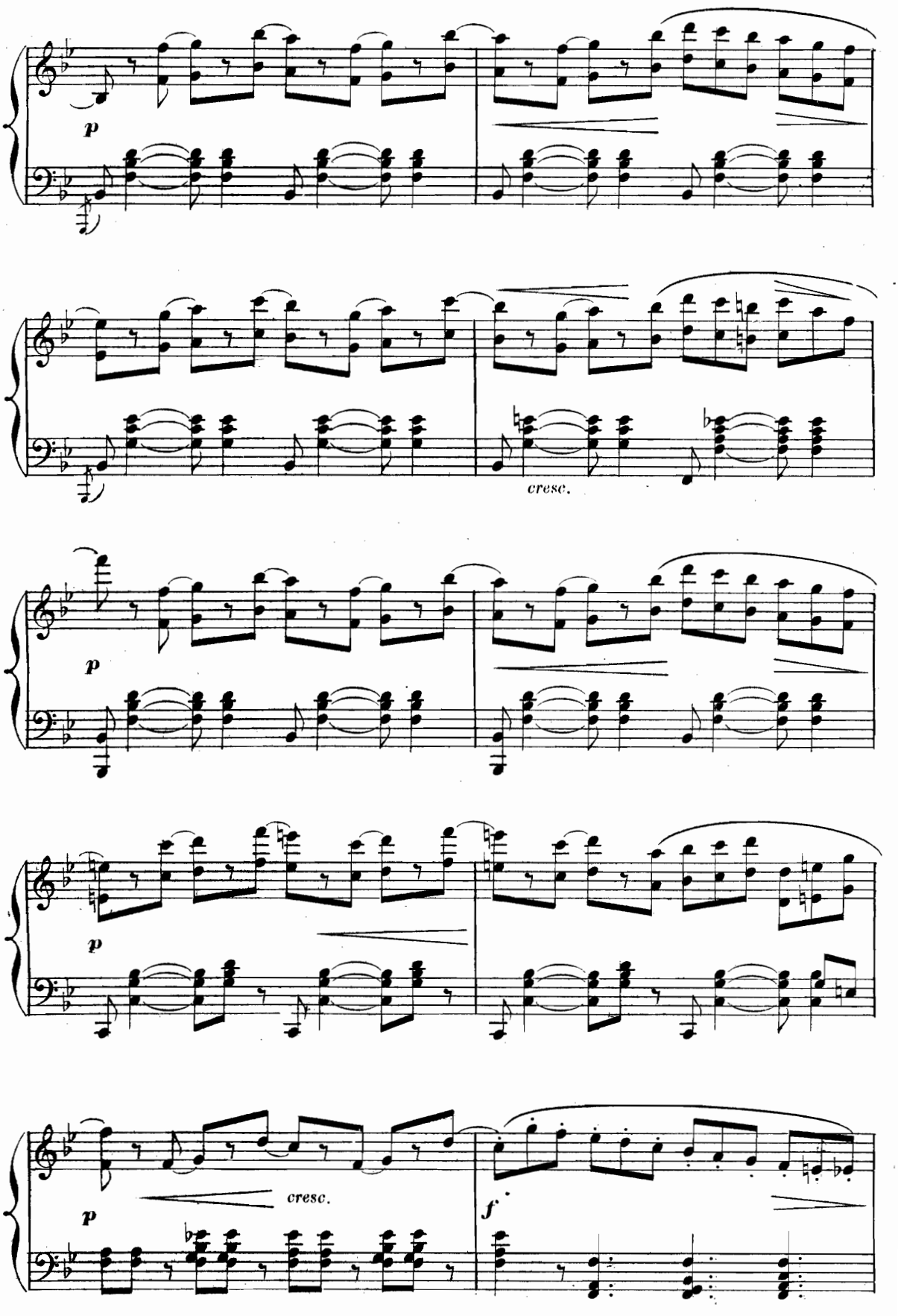


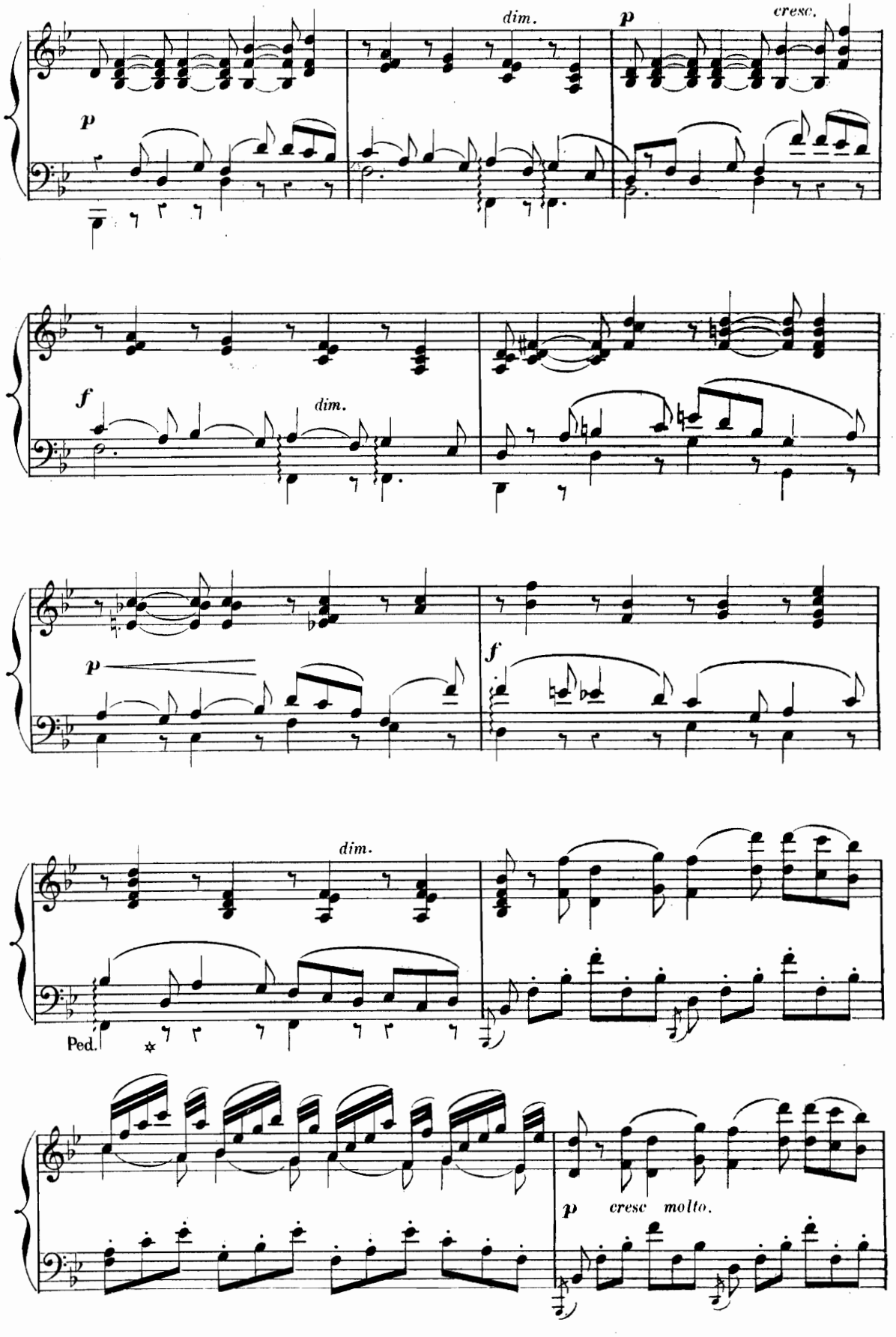
PAS DES GUIRLANDES.

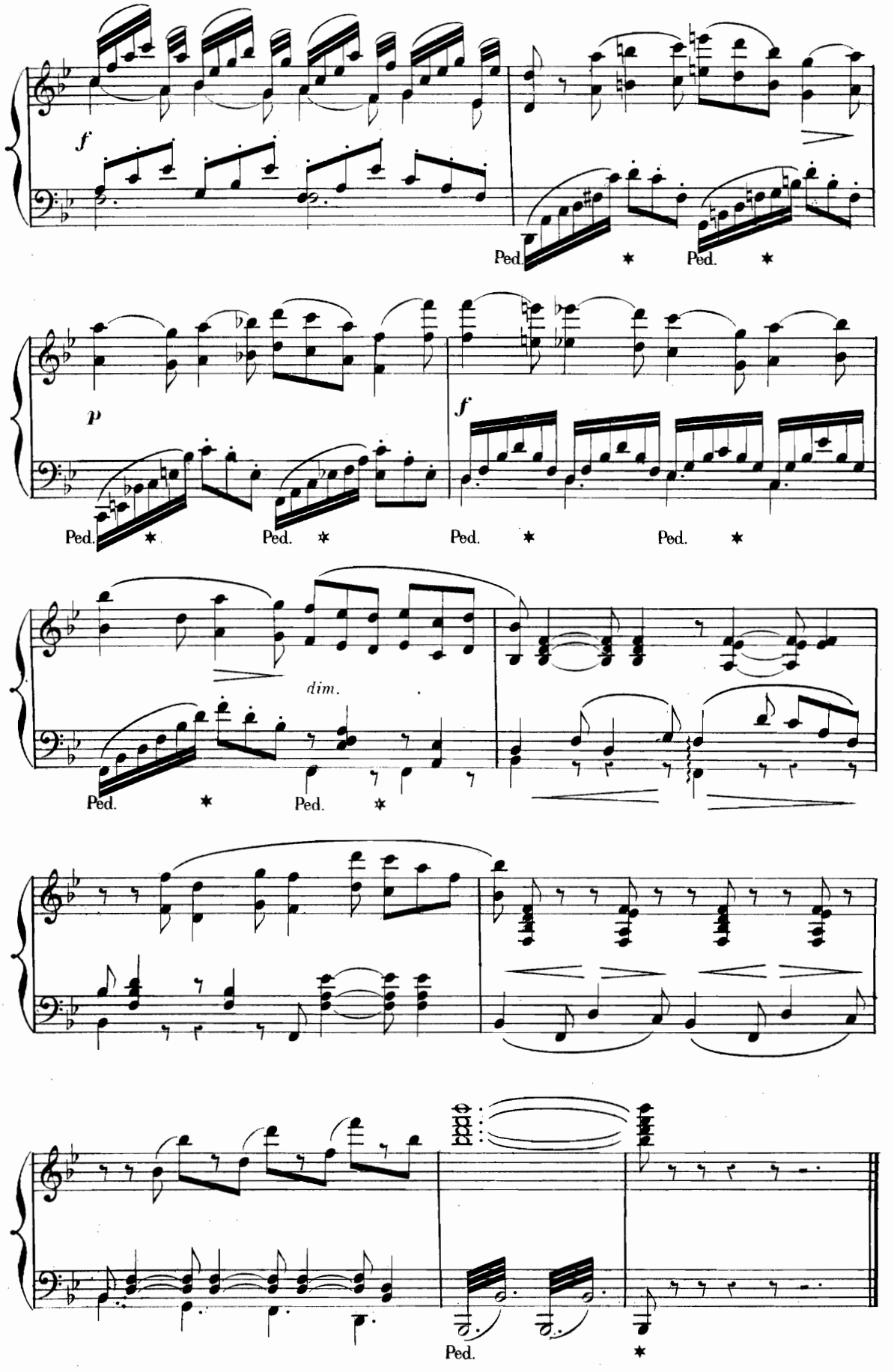
Moderato.

III

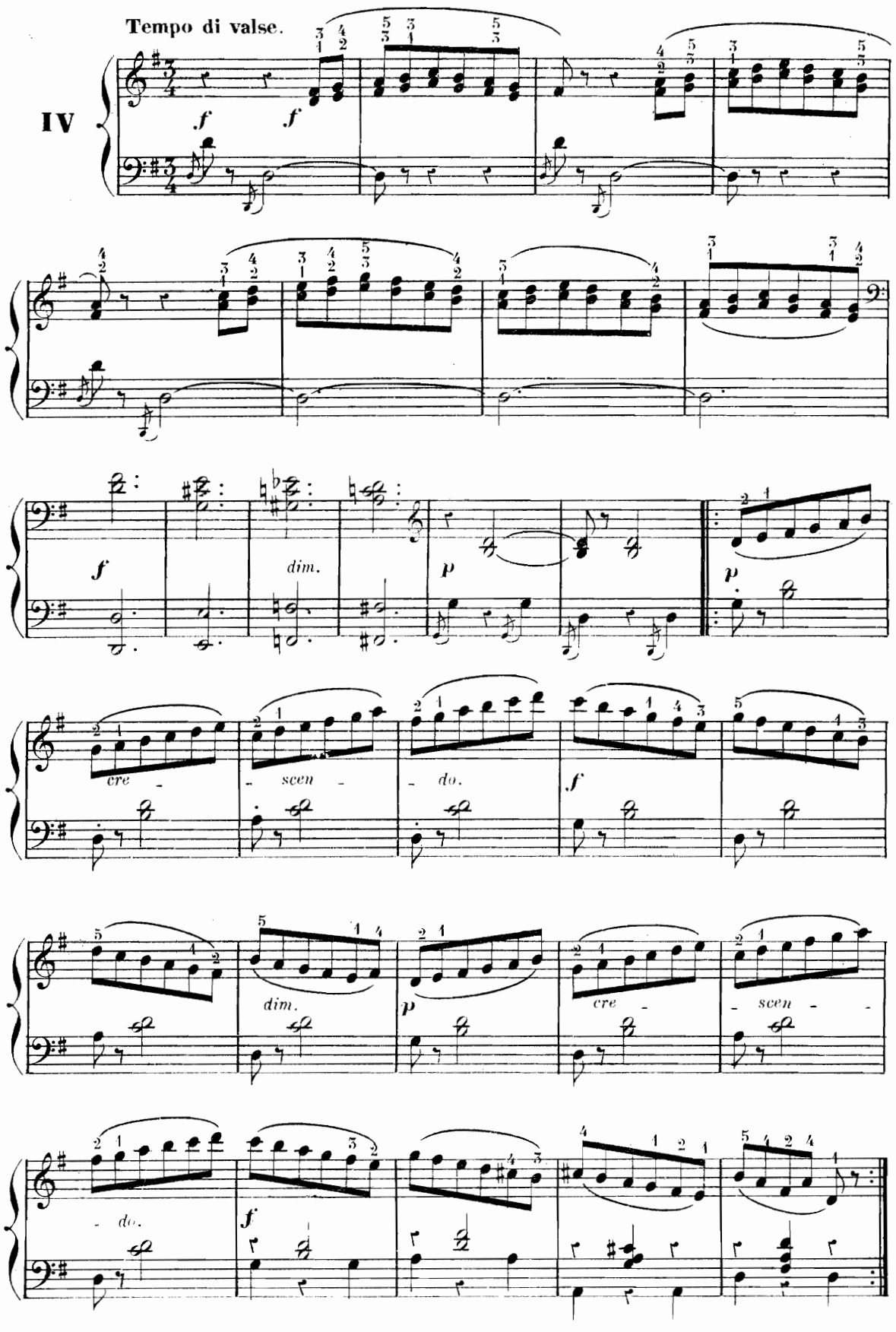


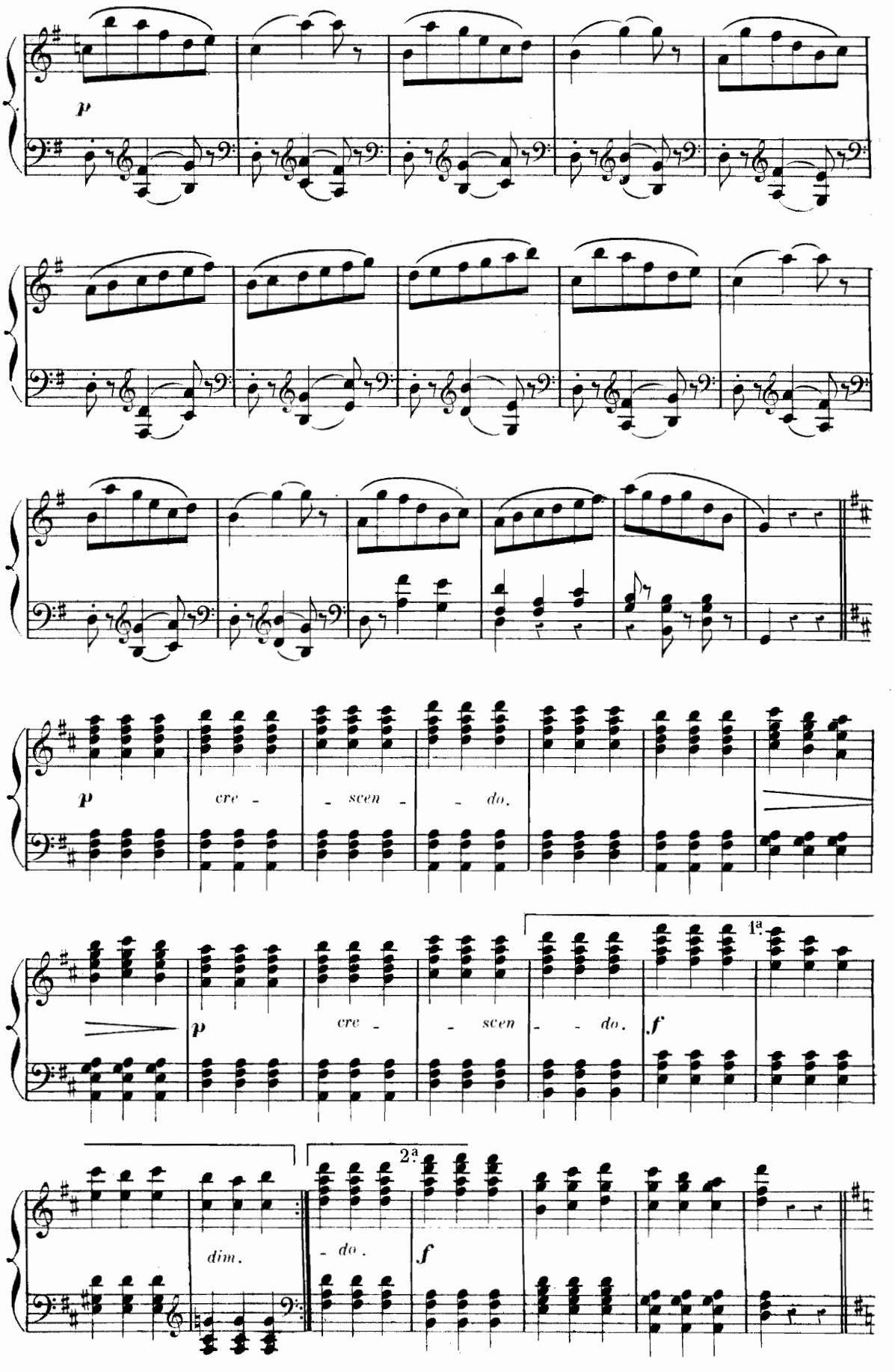

p
cresc.
p
p
cresc.
p
f

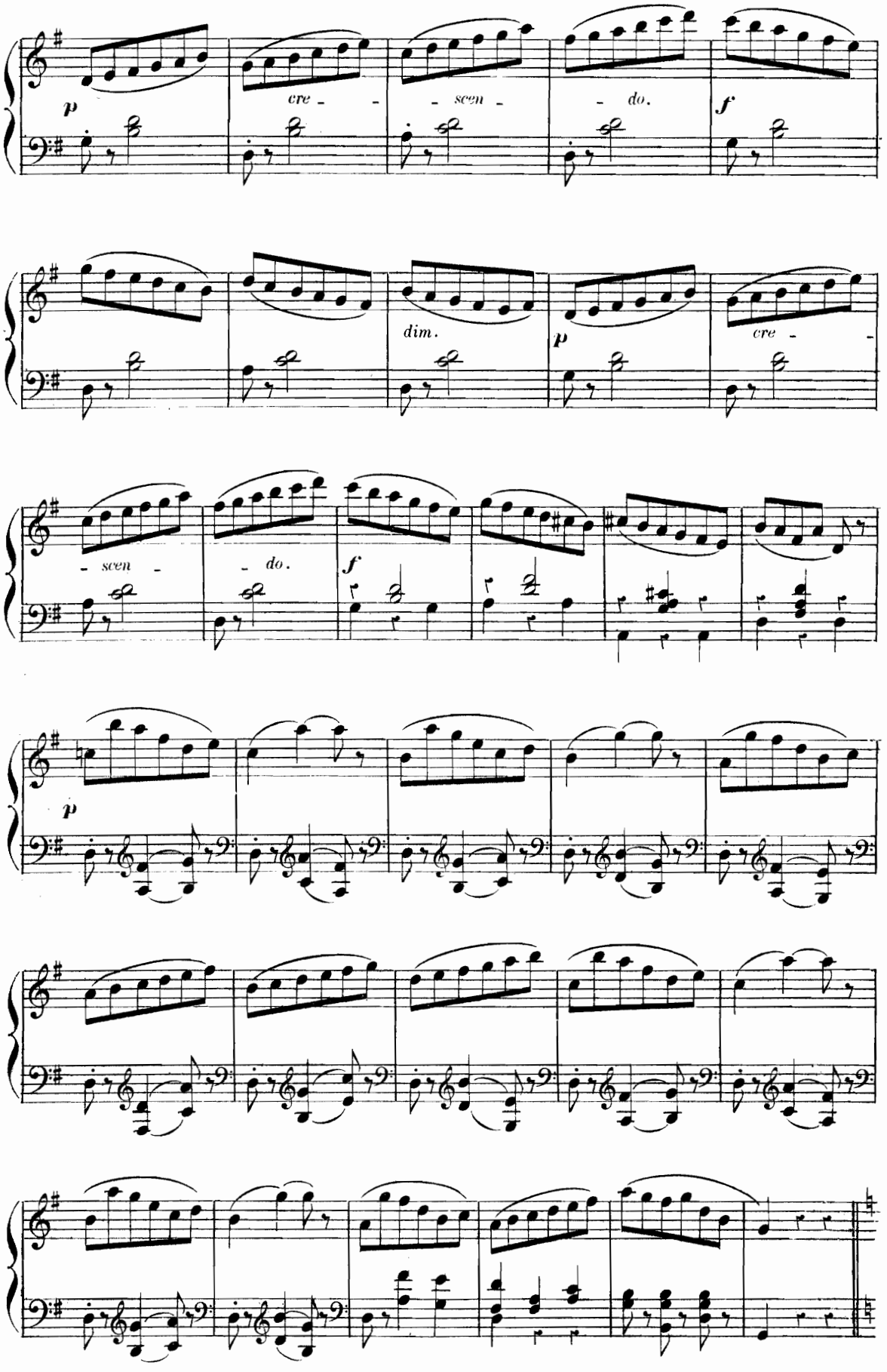

dim.
p
cresc.
p
f
dim.
p
f
dim.
Ped.
p cresc molto.

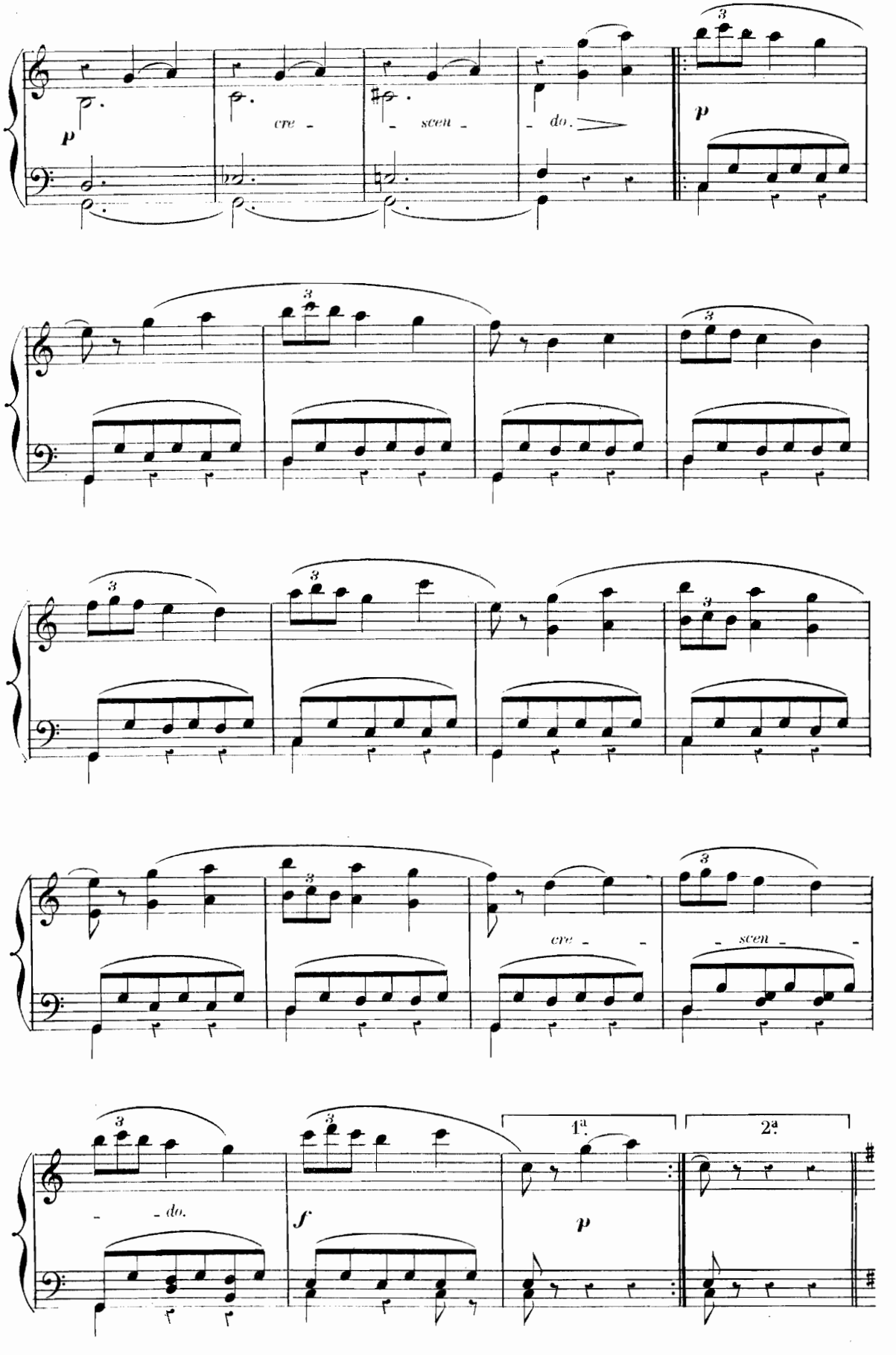

f
Ped.
Ped.
p
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
dim.
Ped.
Ped.
Ped.

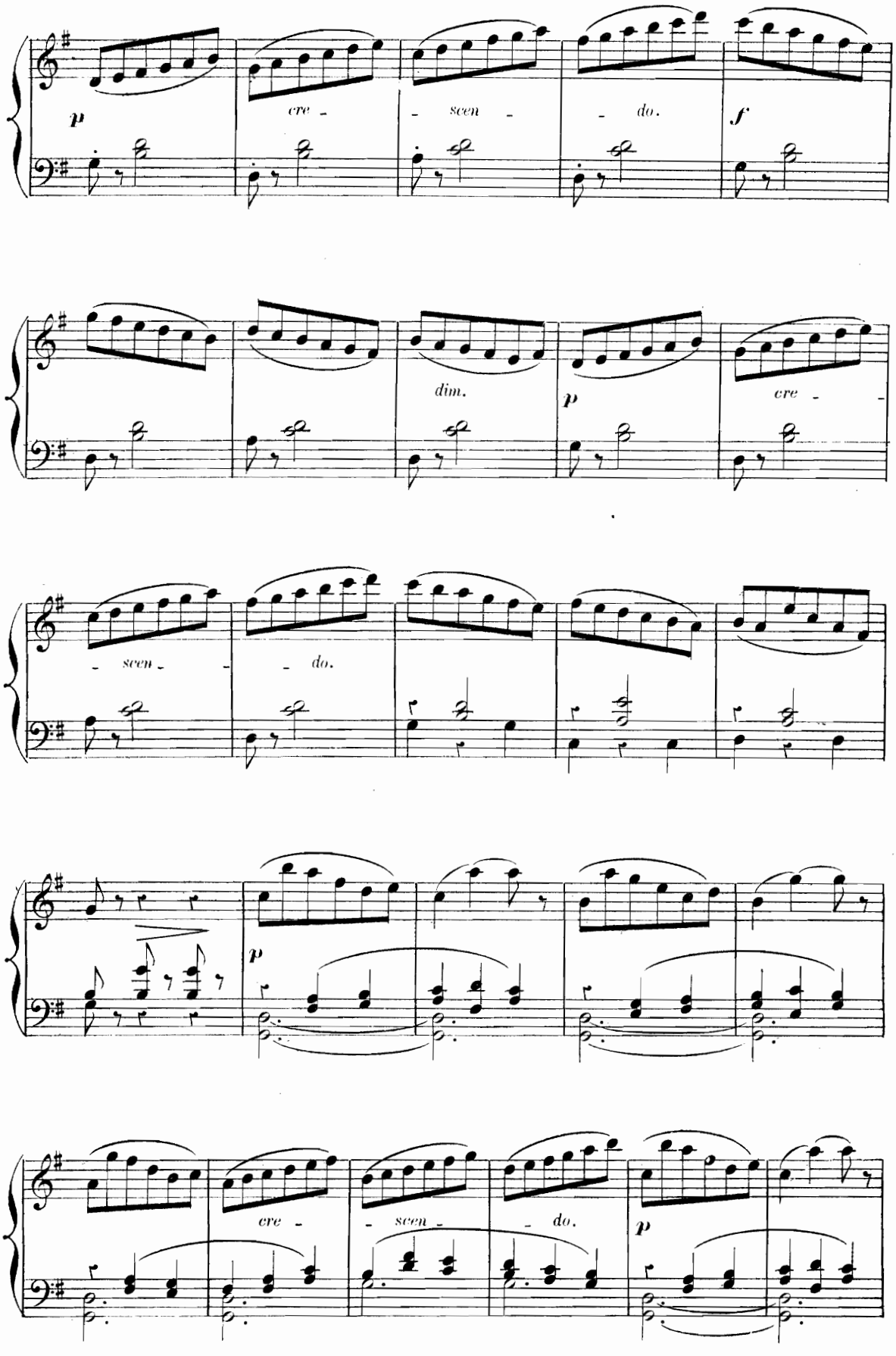
VALSE.

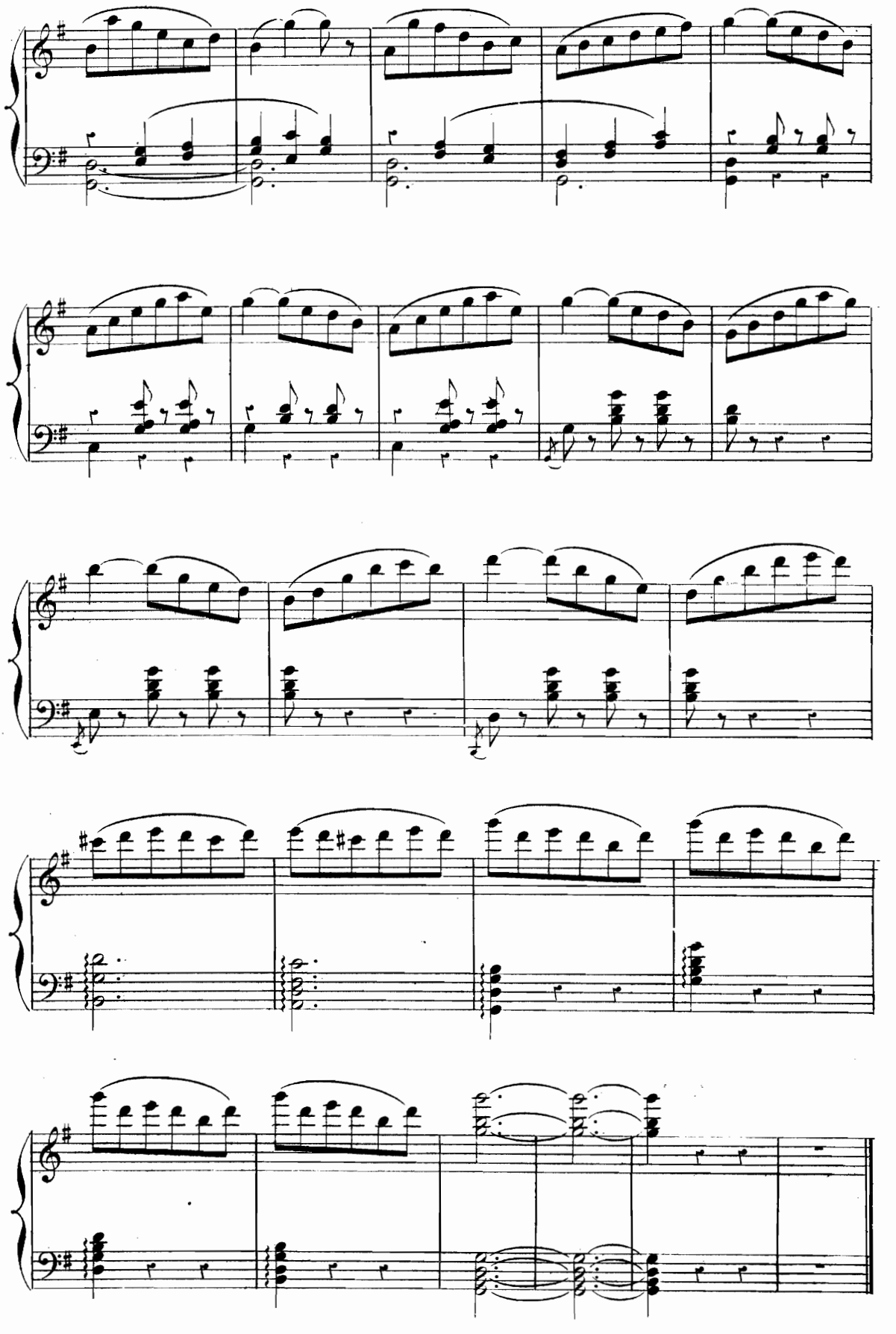



p
p
cre - - scen - - do.
p
cre - - scen - - do.
1ª.
f
dim.
2ª.
- do.
f

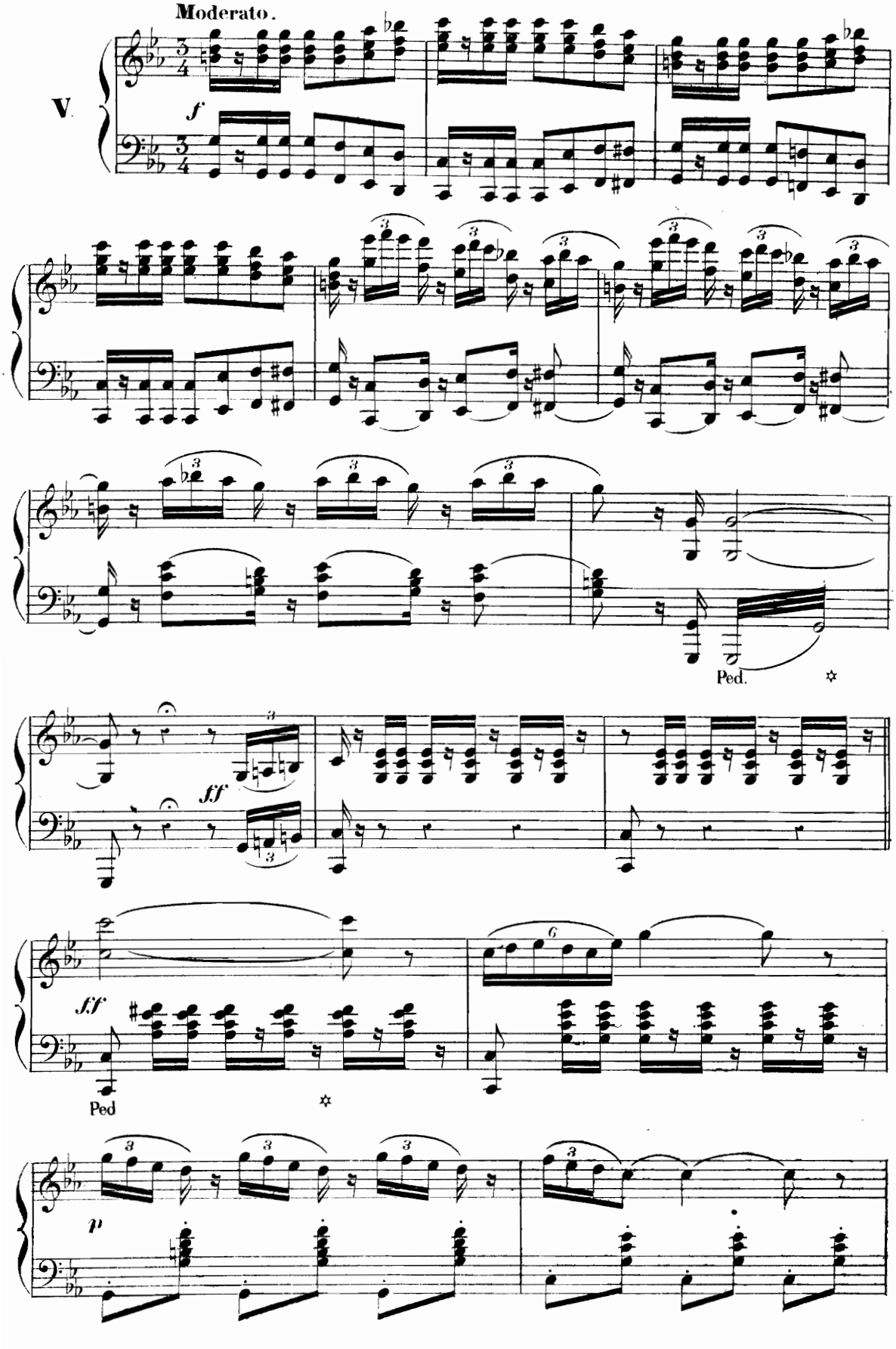

p
cre - - - scen - - do.
f
dim.
p
cre - -
- scen - - do.
f
p

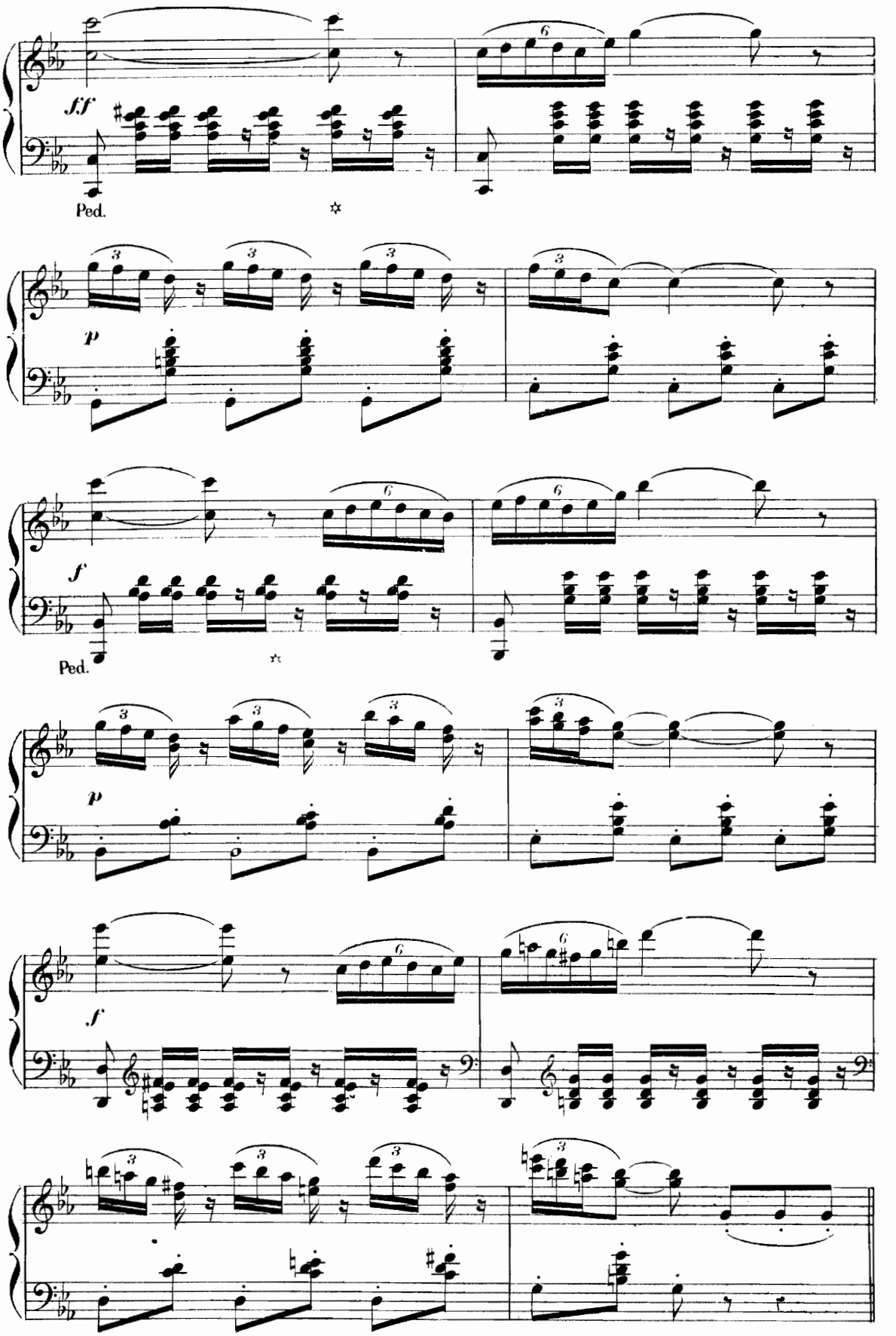

p
cre - scen - do.
p
3
1ª
2ª
- do.
f
p

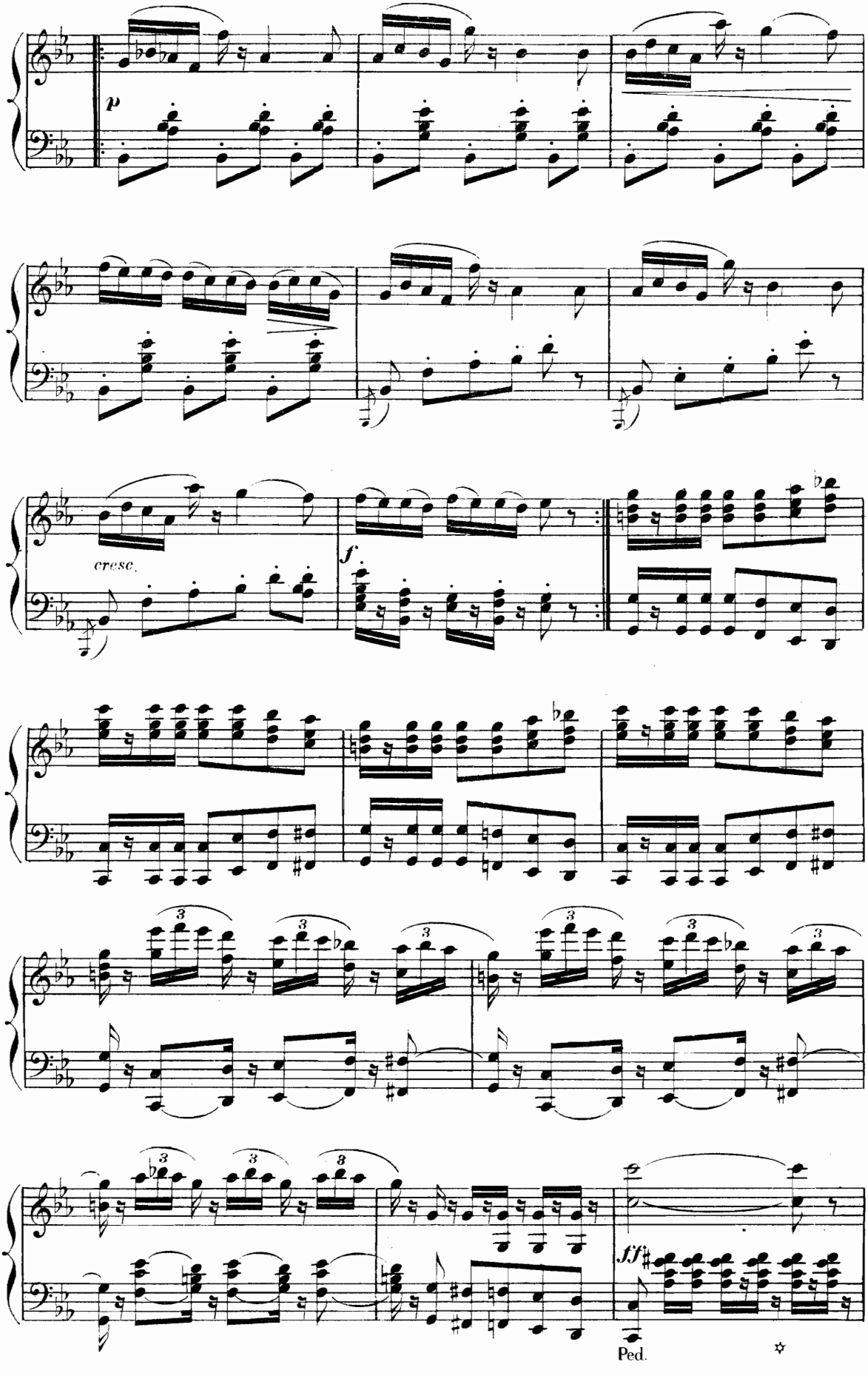

p
cre - scen - do.
f
dim.
p
cre - -
- scen - - do.
p
cre - scen - do.
p

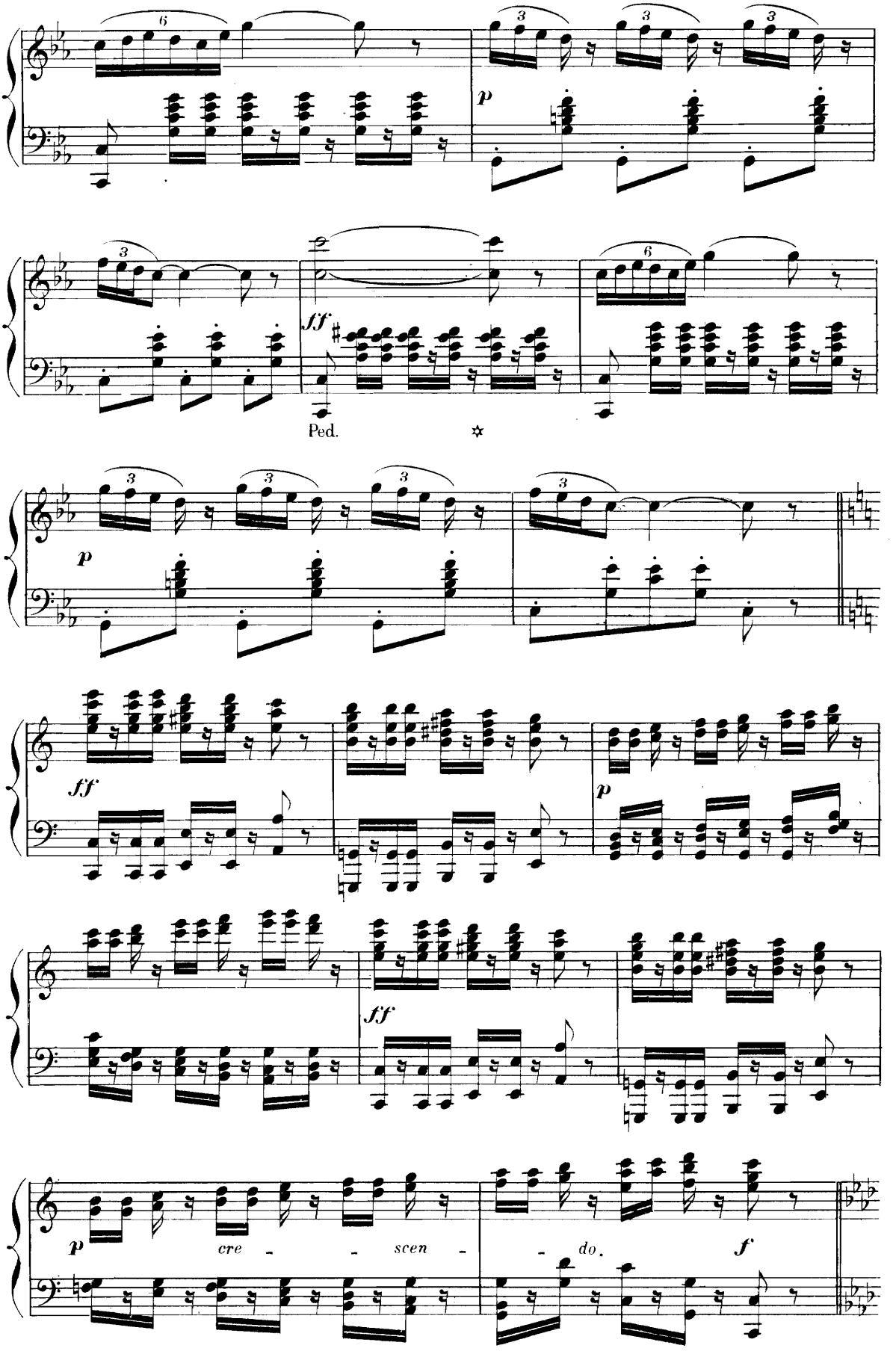


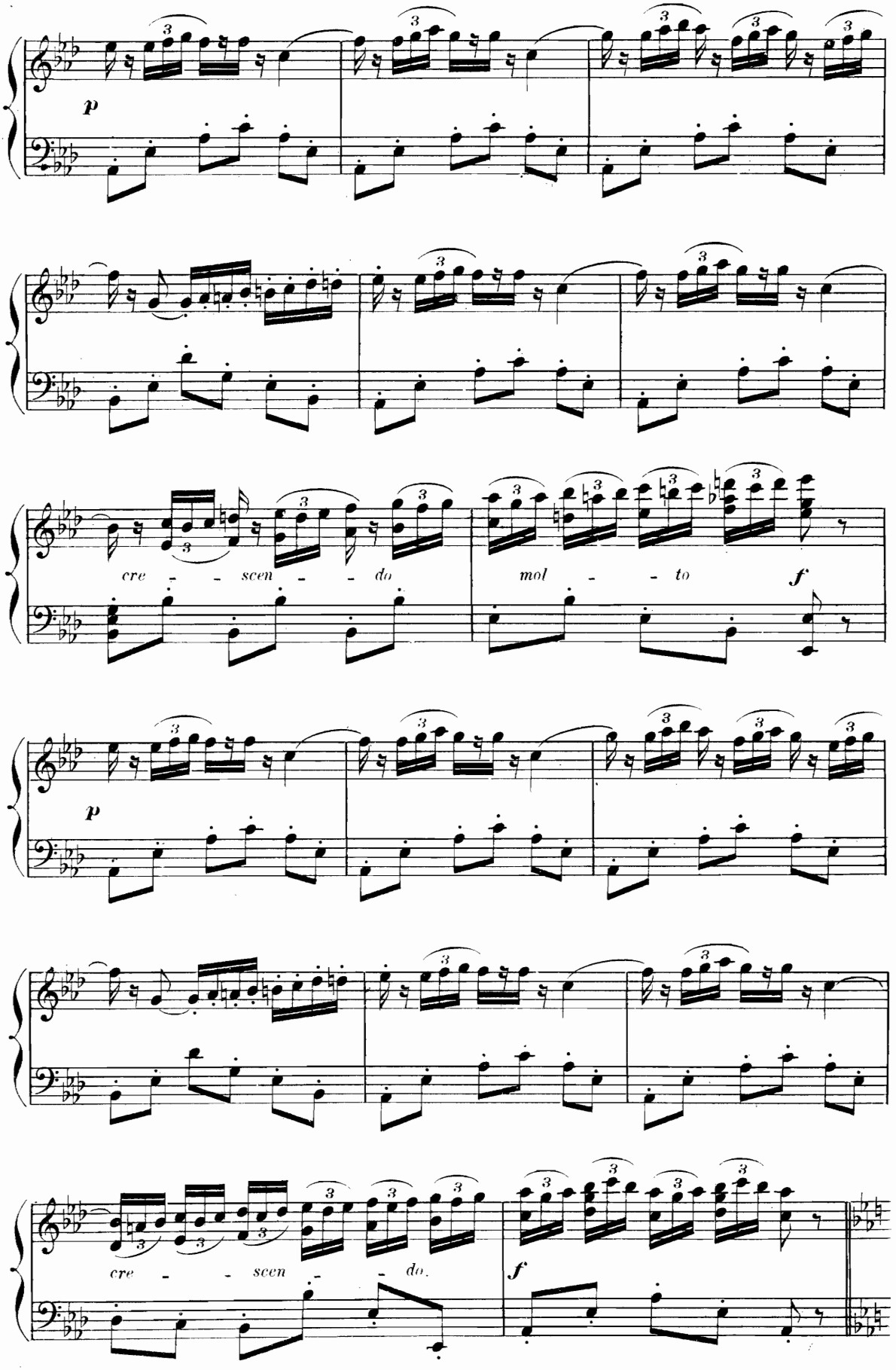
DANSE ESPAGNOLE.

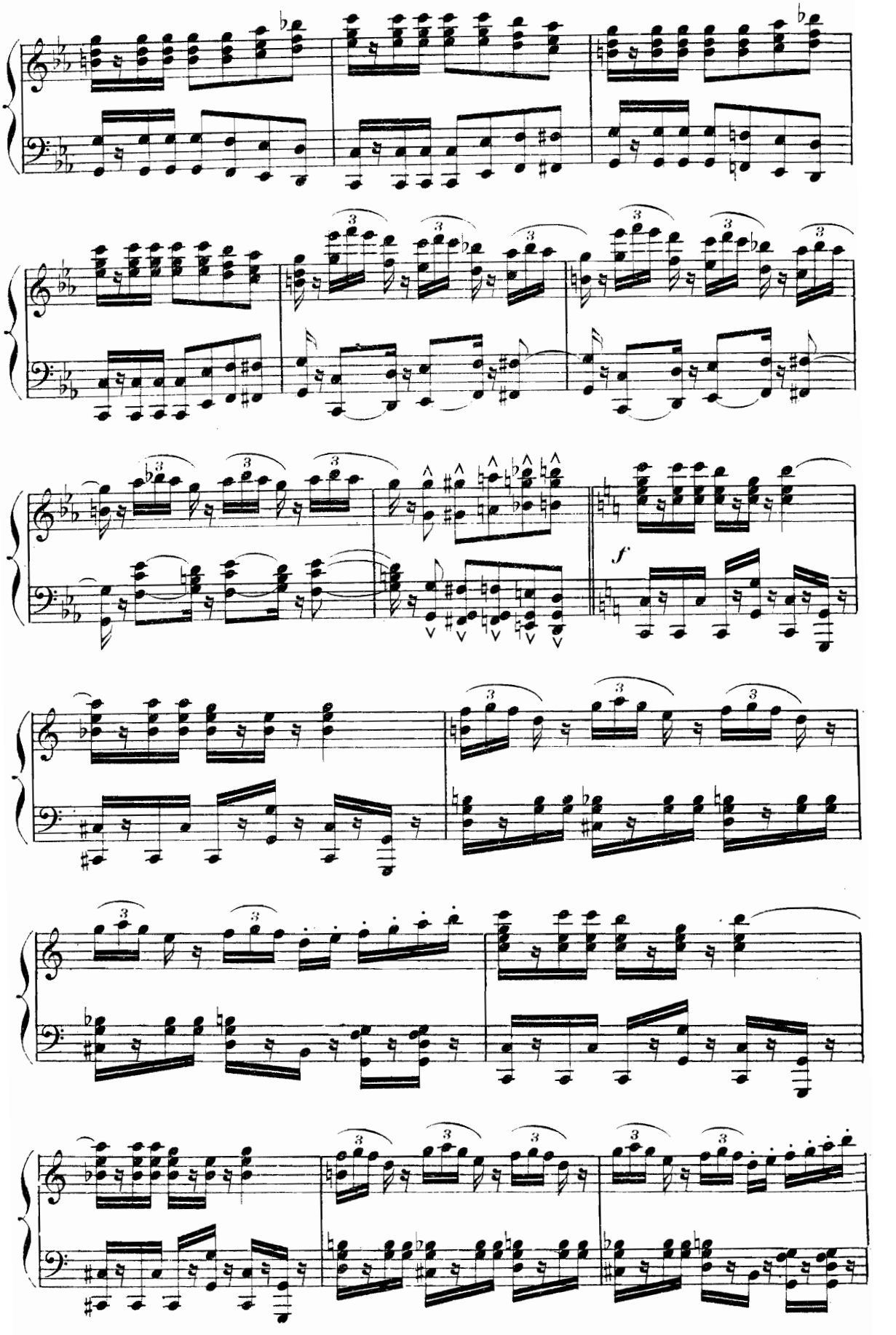


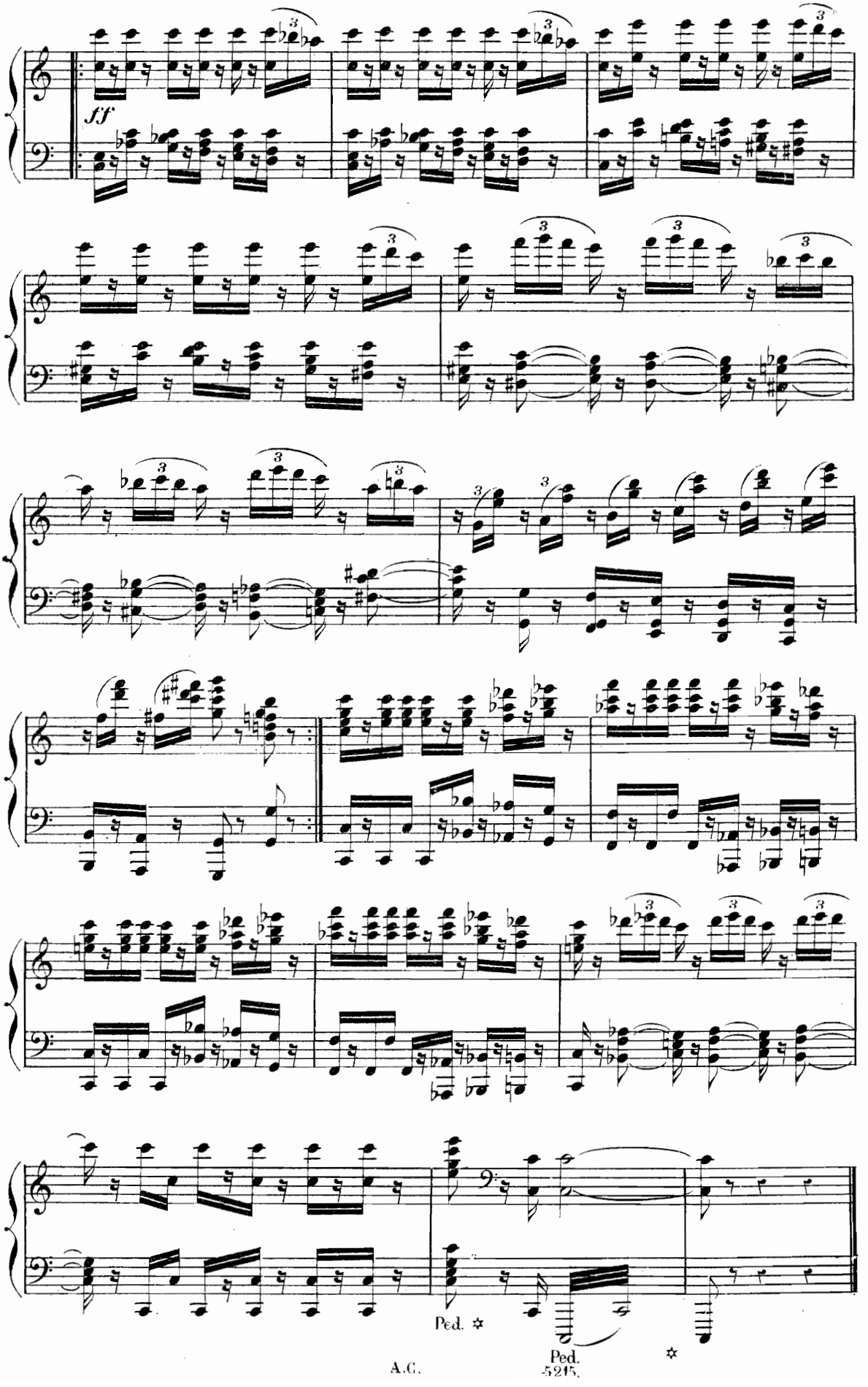

ff
Ped.
p
f
Ped.
p
f


p
cresc.
f
sff
Ped.

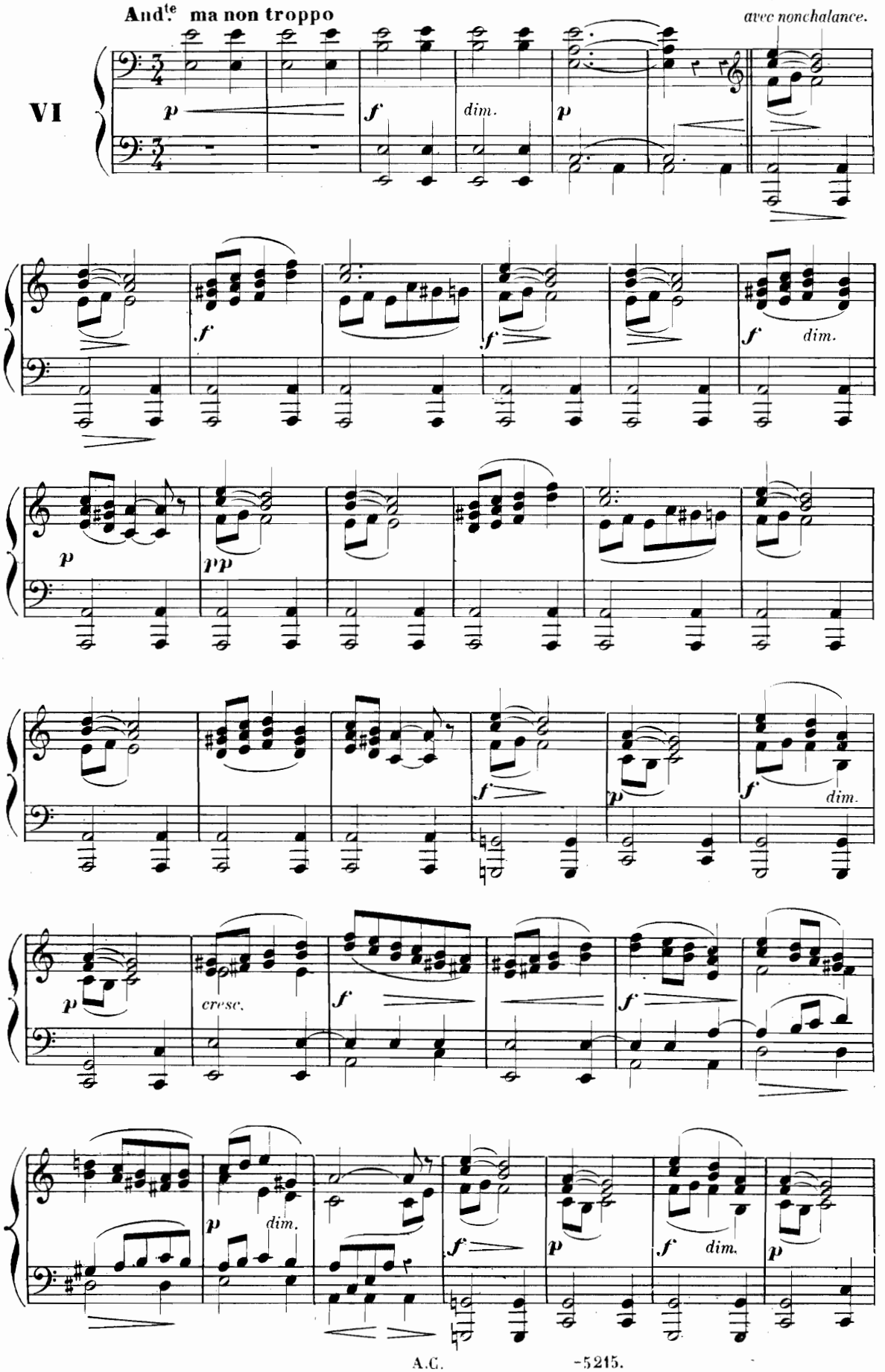

Ped.
cre - - scen - - do.

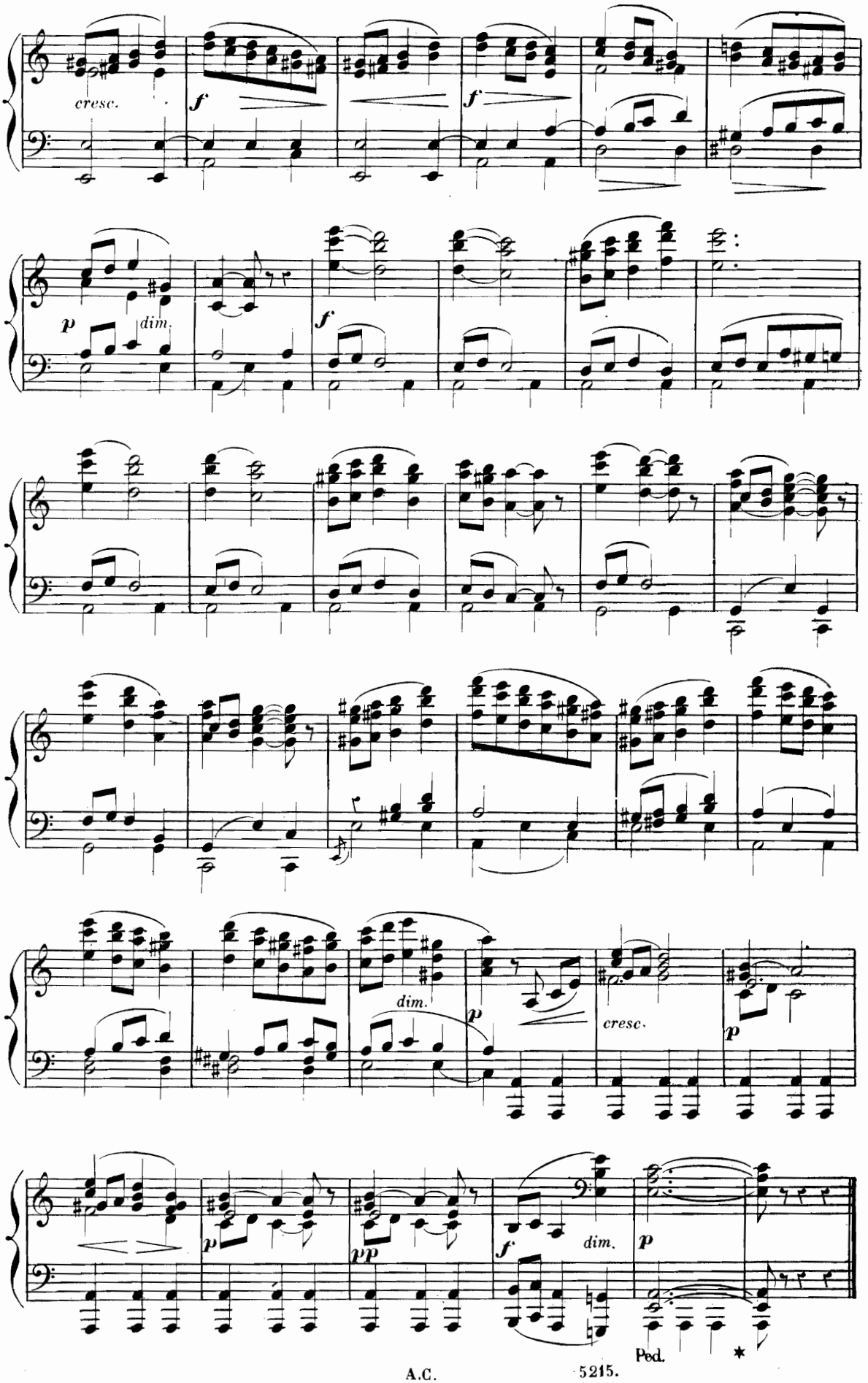

p
cre - - scen - - do
mol - - to
f
p
cre - - scen - - do.
f


f


ff
Ped. ✲
Ped.
✲

DANSE ARABE.


And.te ma non troppo
avec nonchalance.
VI
p
f
dim.
p
f
f
f
dim.
p
pp
f
p
f
dim.
p
cresc.
f
f
p
dim.
f
p
f
dim.
p


cresc.
f
f
p
dim.
f
dim.
p
cresc.
p
p
pp
f
dim.
p
Ped.
*

DANSE DES POINTES.

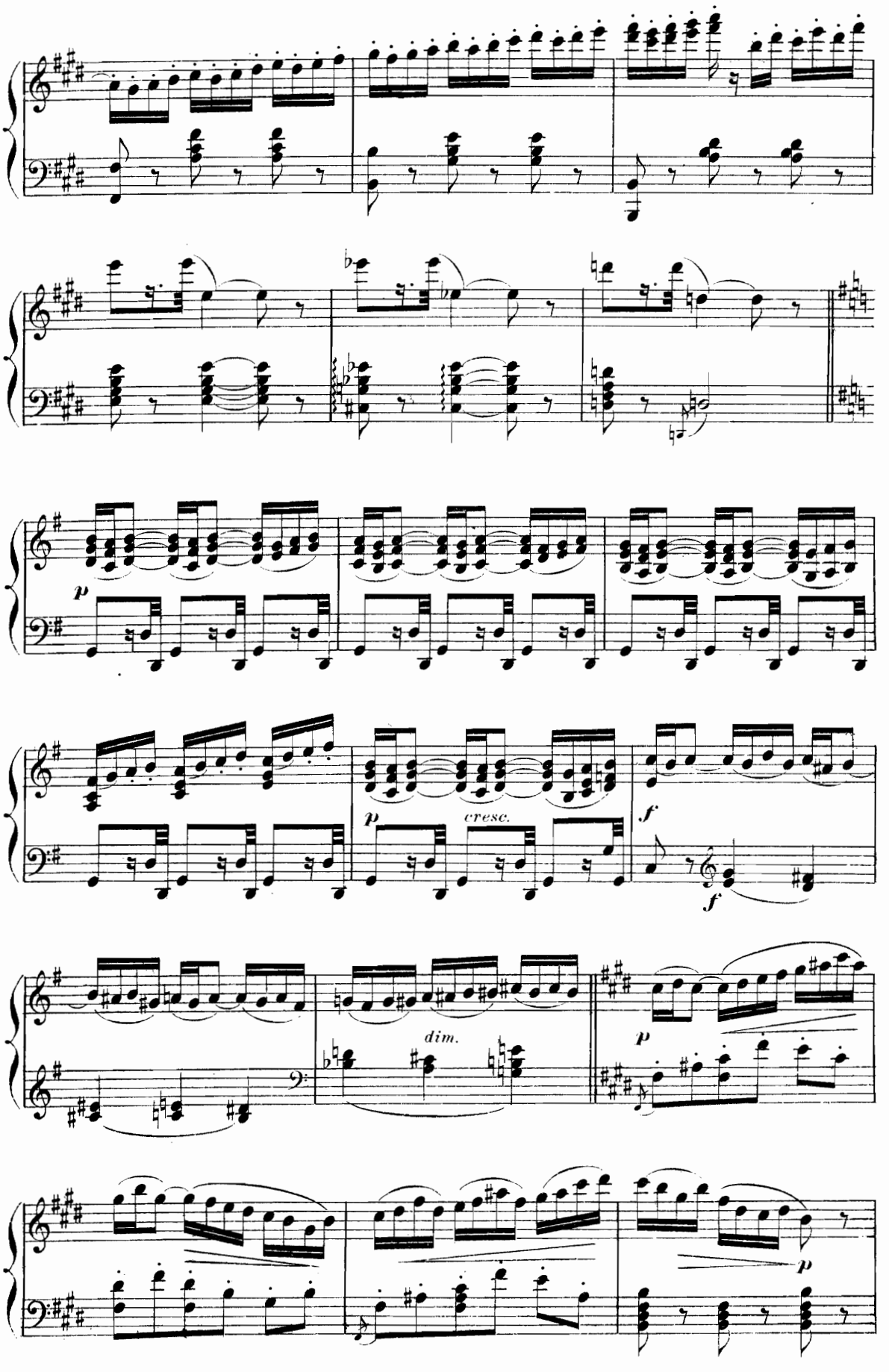
Molto moderato.

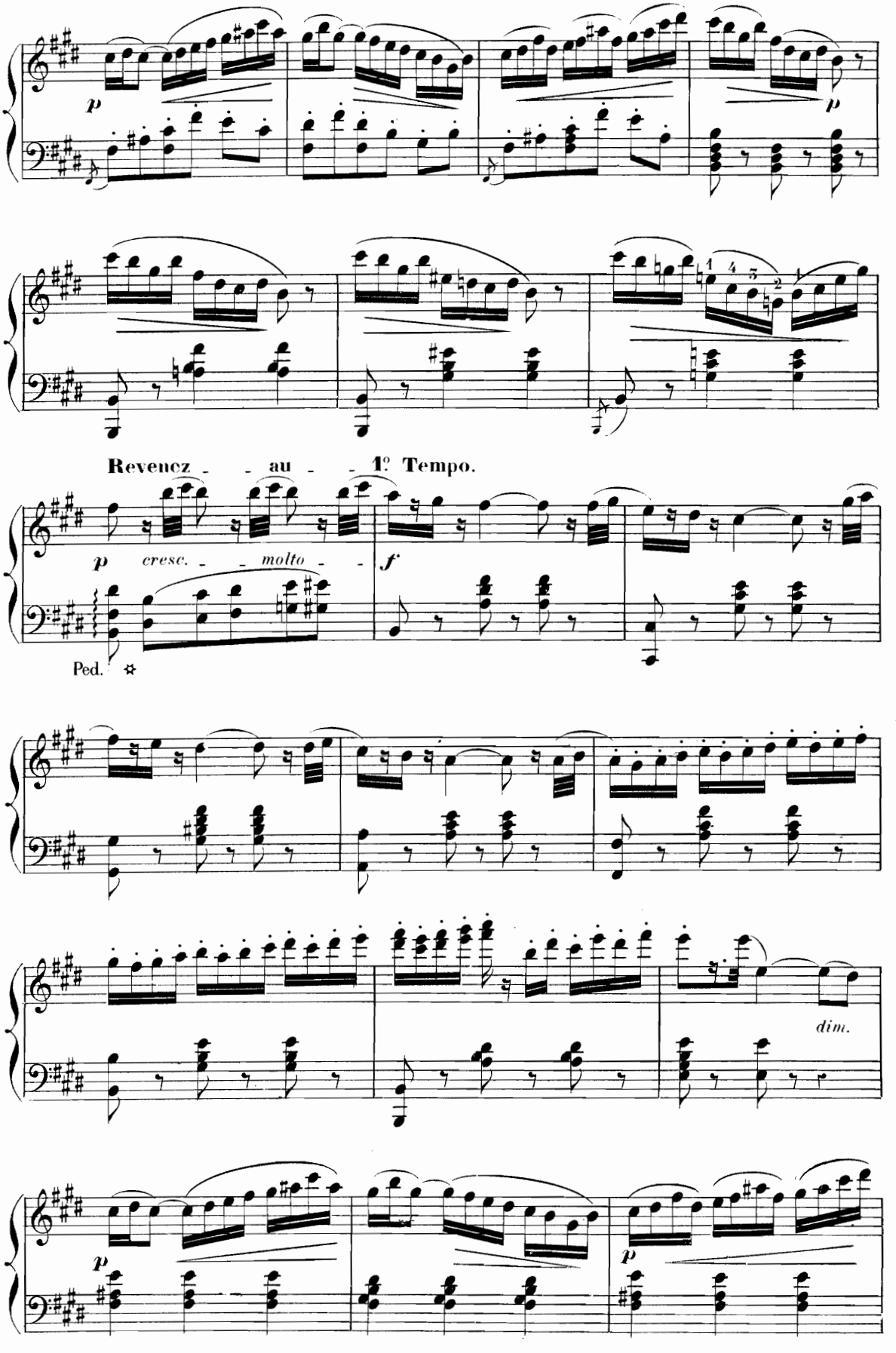
VII

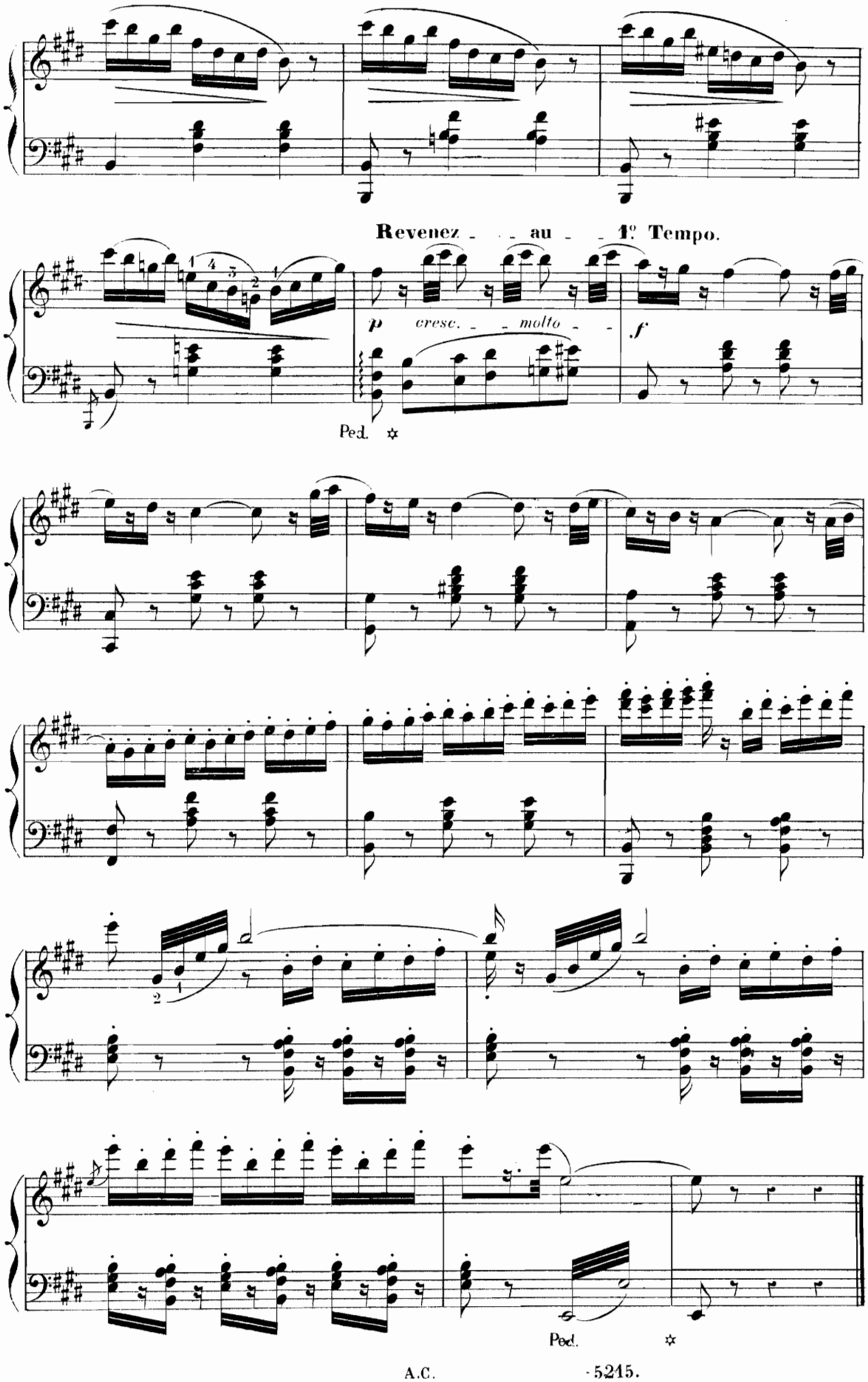
f

51

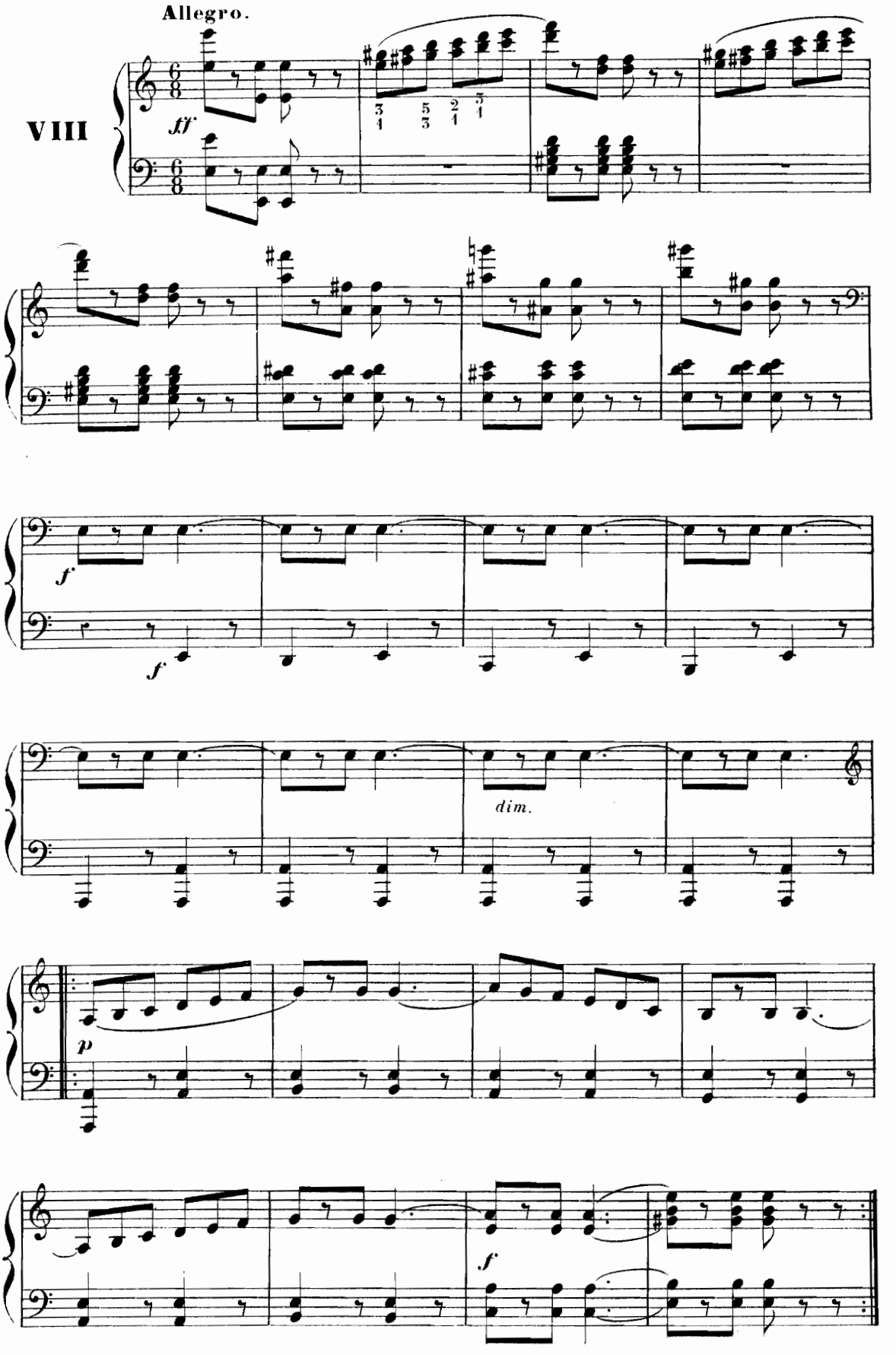
Ped. ✲

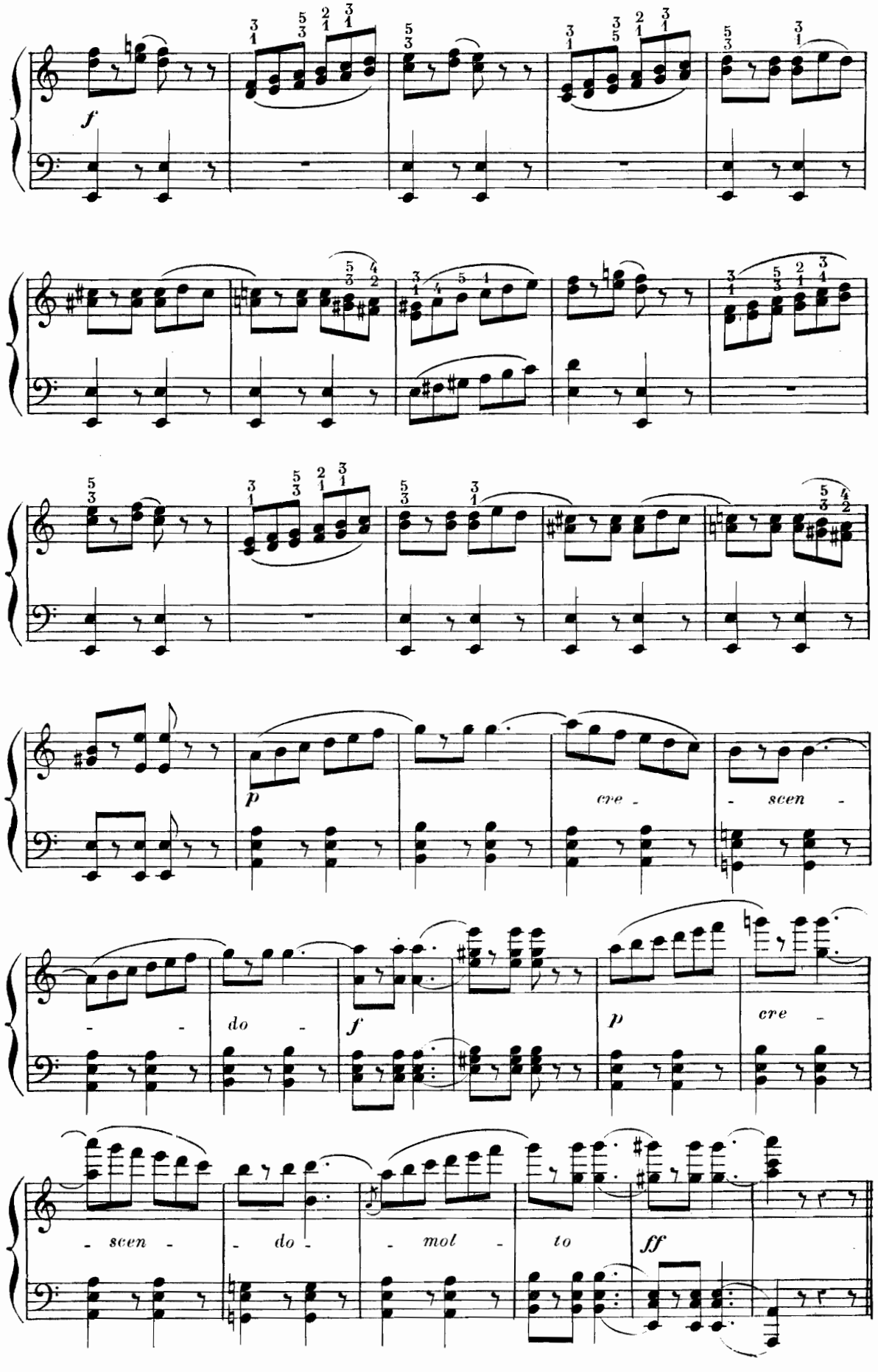

p
p
cresc.
f
f
dim.
p
p

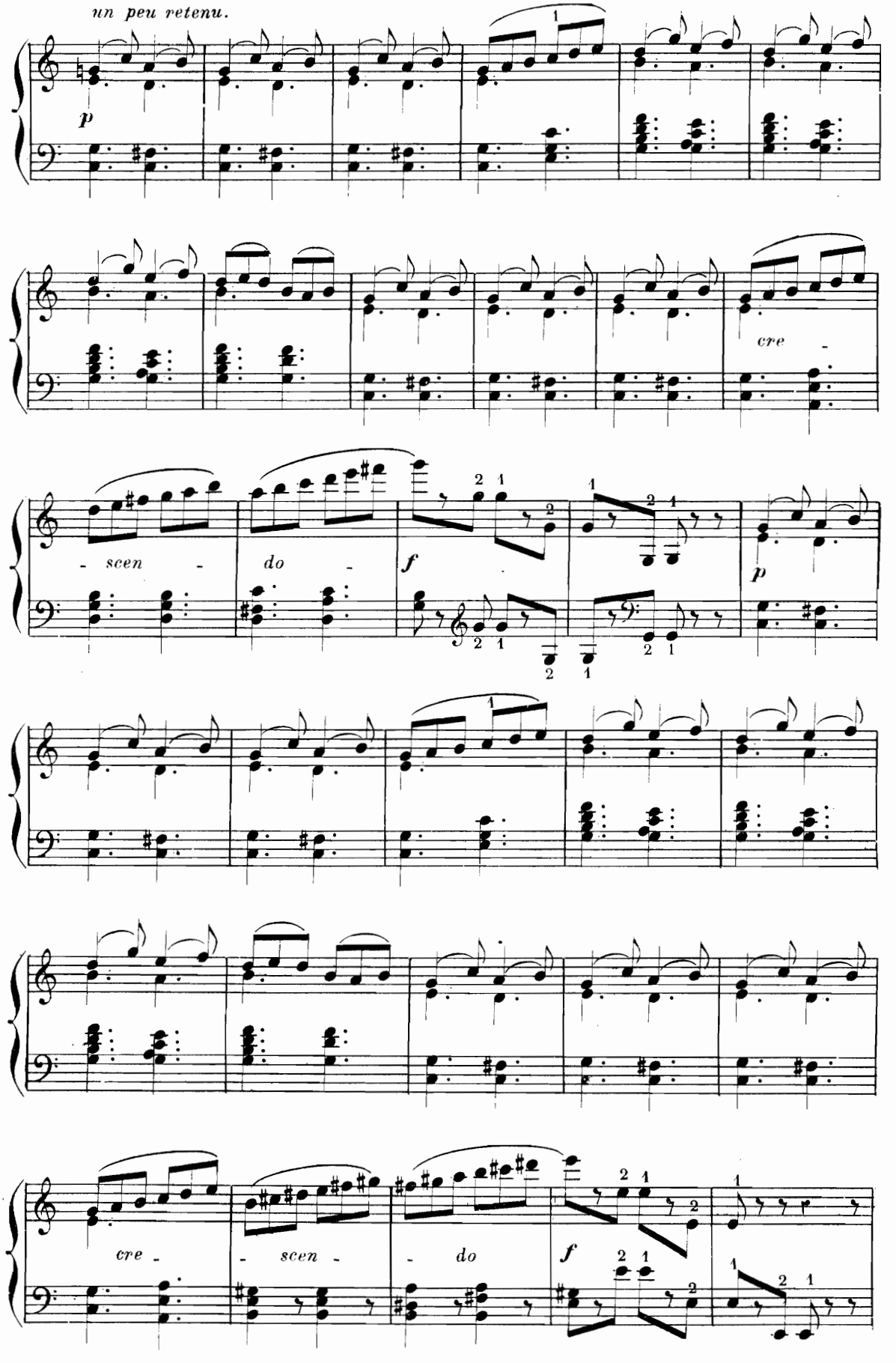

p
p
Revenez - - au - - 1º Tempo.
p cresc. - - molto - - f
Ped.
dim.
p
p

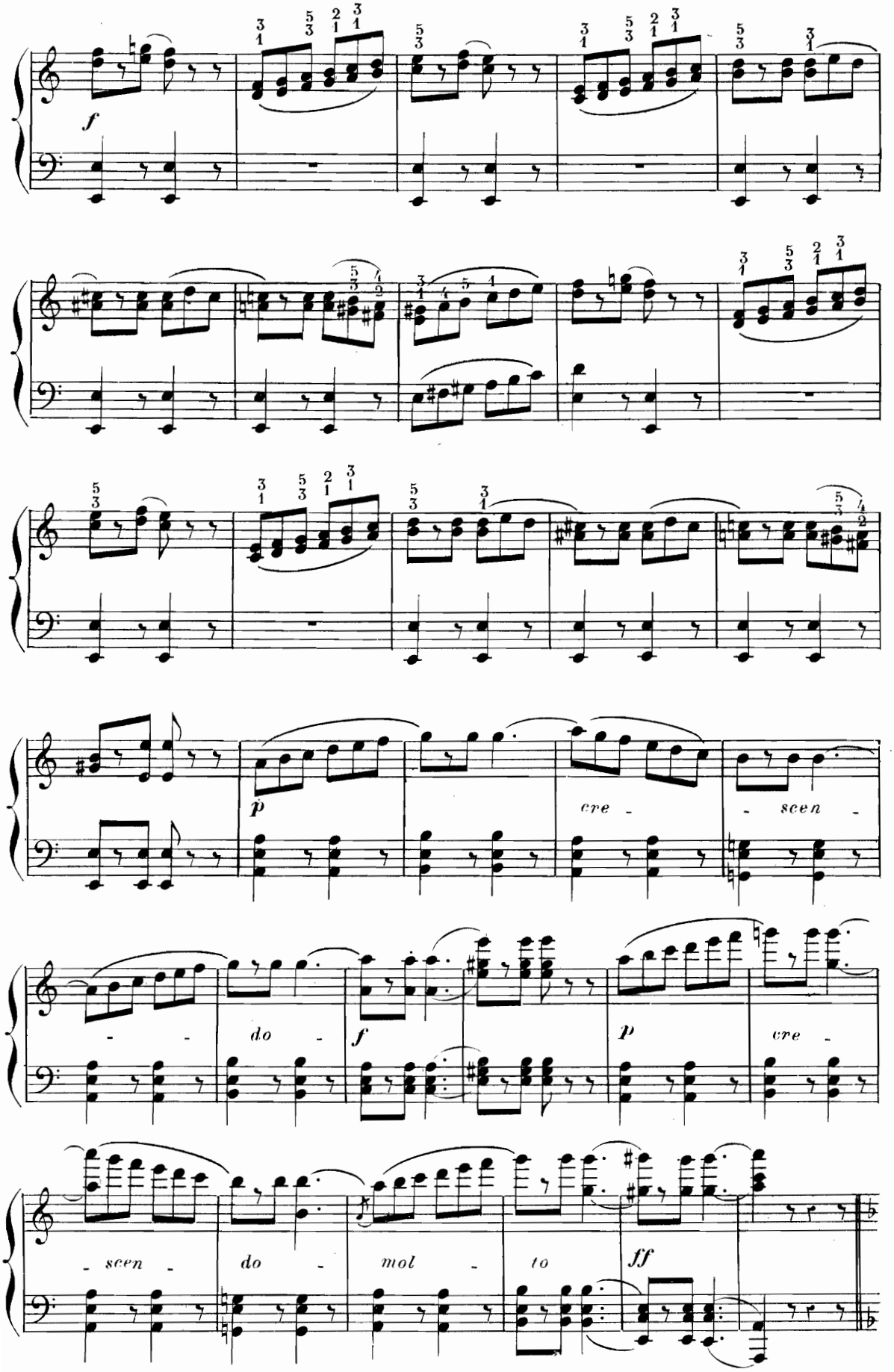

Revenez - - au - - 1º Tempo.
p cresc. - - molto - - f
Ped. ✲
Ped. ✲

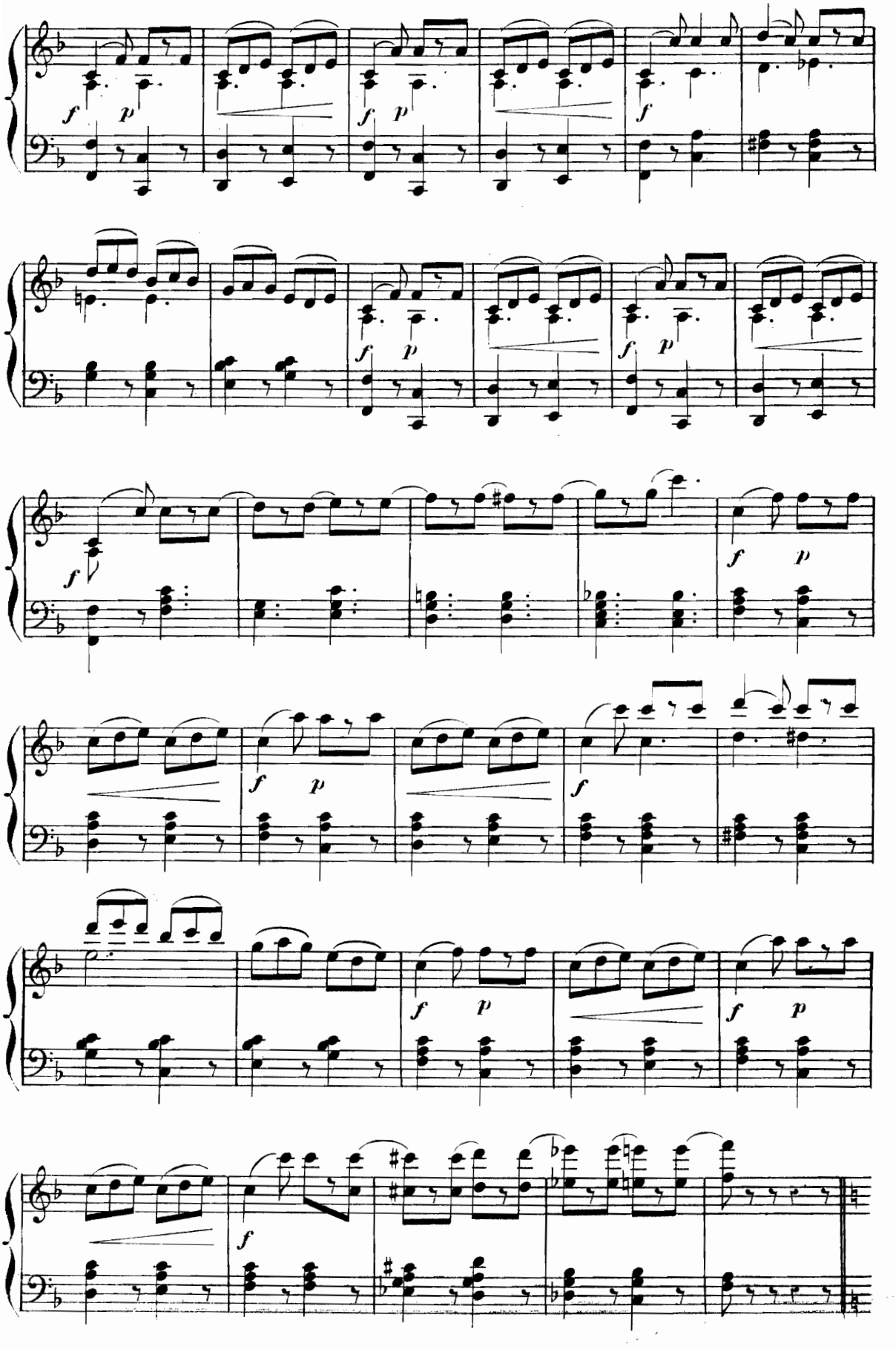
DANSE ITALIENNE.

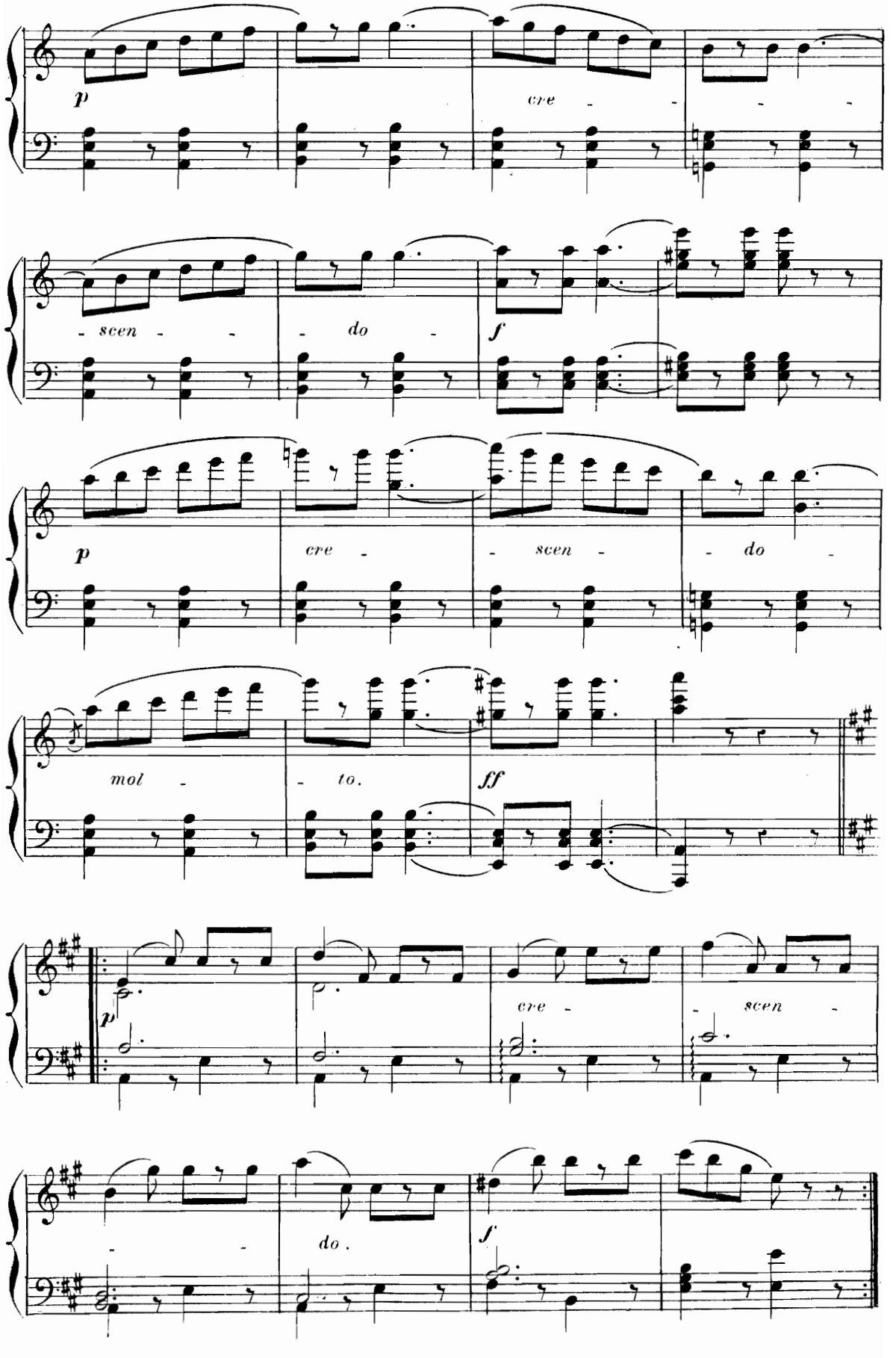


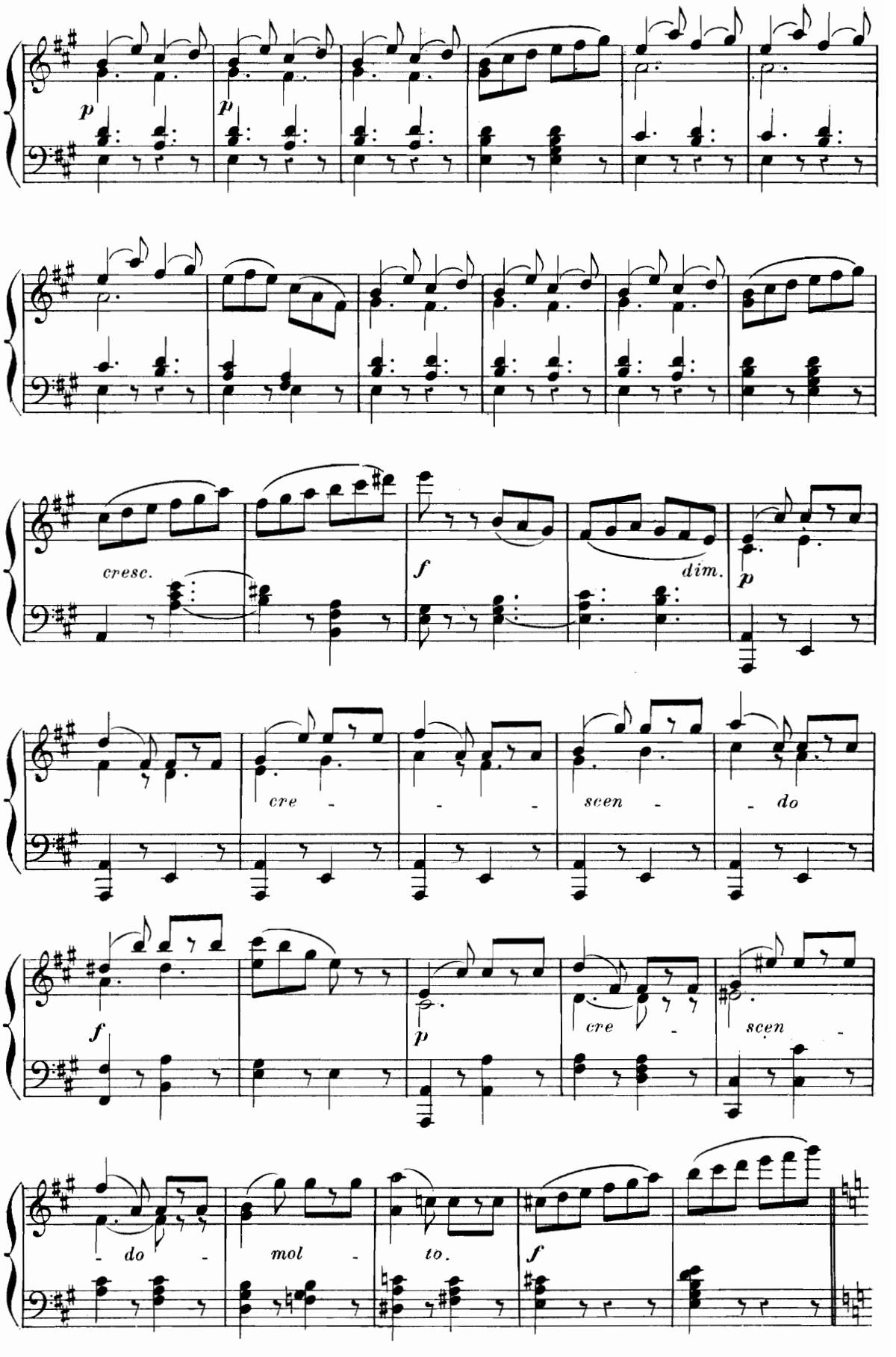

f
p
cre - scen -
- - do - f
p
cre -
- scen - - do - - mol - to
ff

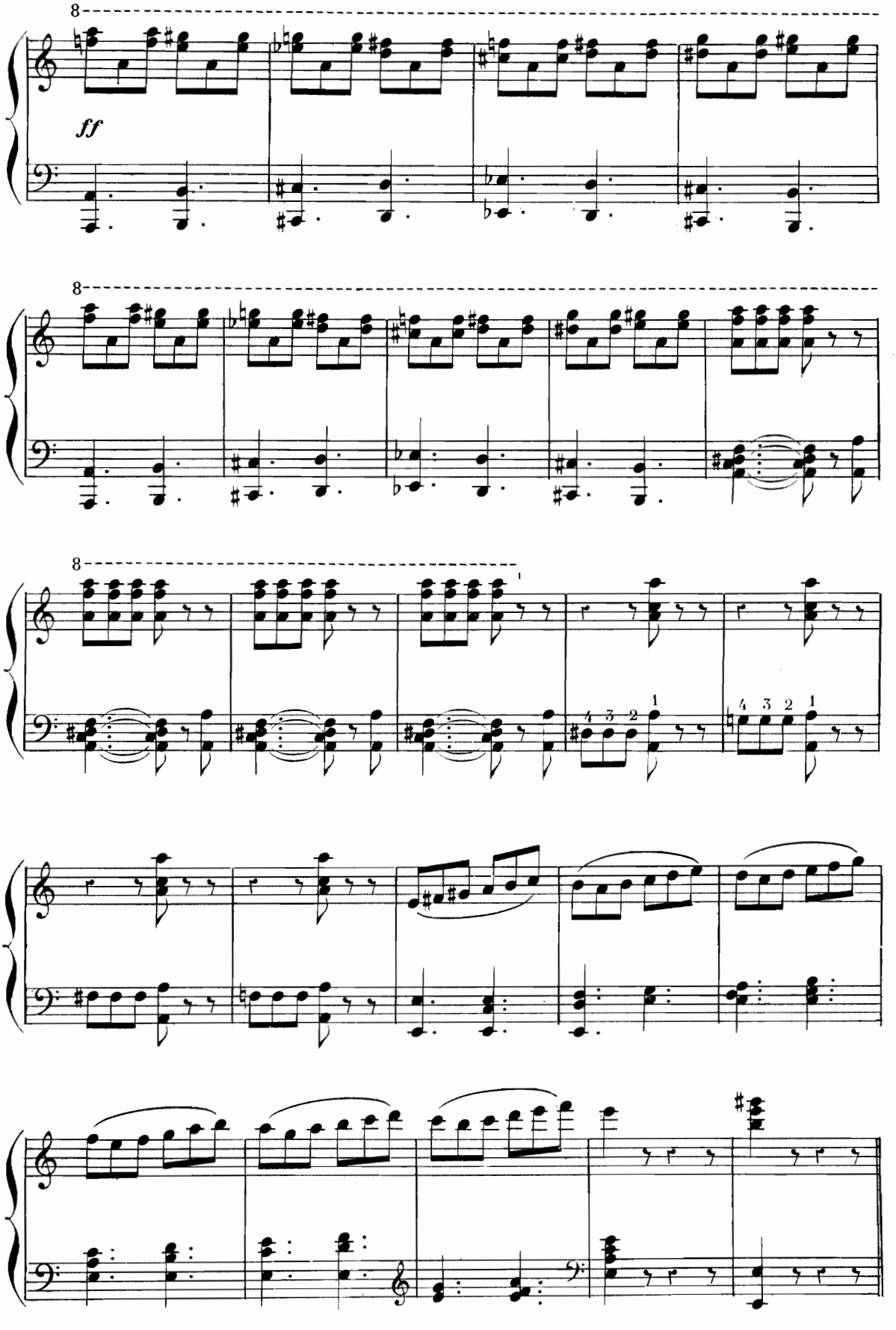

un peu retenu.
p
cre -
- scen - do -
f
p
cre - - scen - - do
f

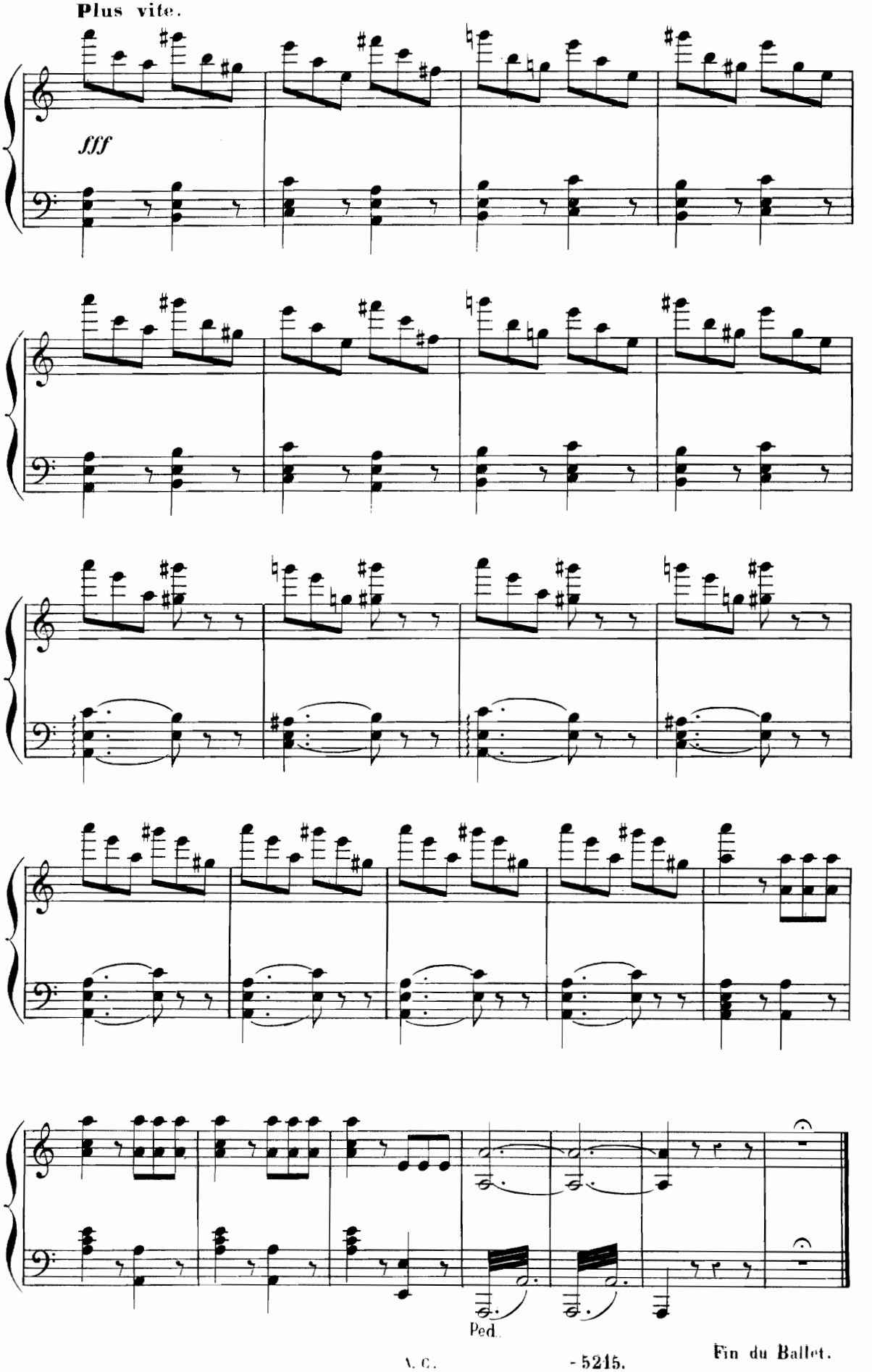

f
p
cre - scen -
- - do -
f
p
cre -
- scen - do - mol - to
ff




p
cre - - - -
- scen - - - do - f
p
cre - - scen - - do -
mol - - to.
ff
p
cre - - scen -
- - do.
f


p
p
cresc.
f
dim.
p
cre - - - scen - do
f
p
cre - scen -
- do - mol - to.
f


8
ff
8
8
4 3 2 1
4 3 2 1

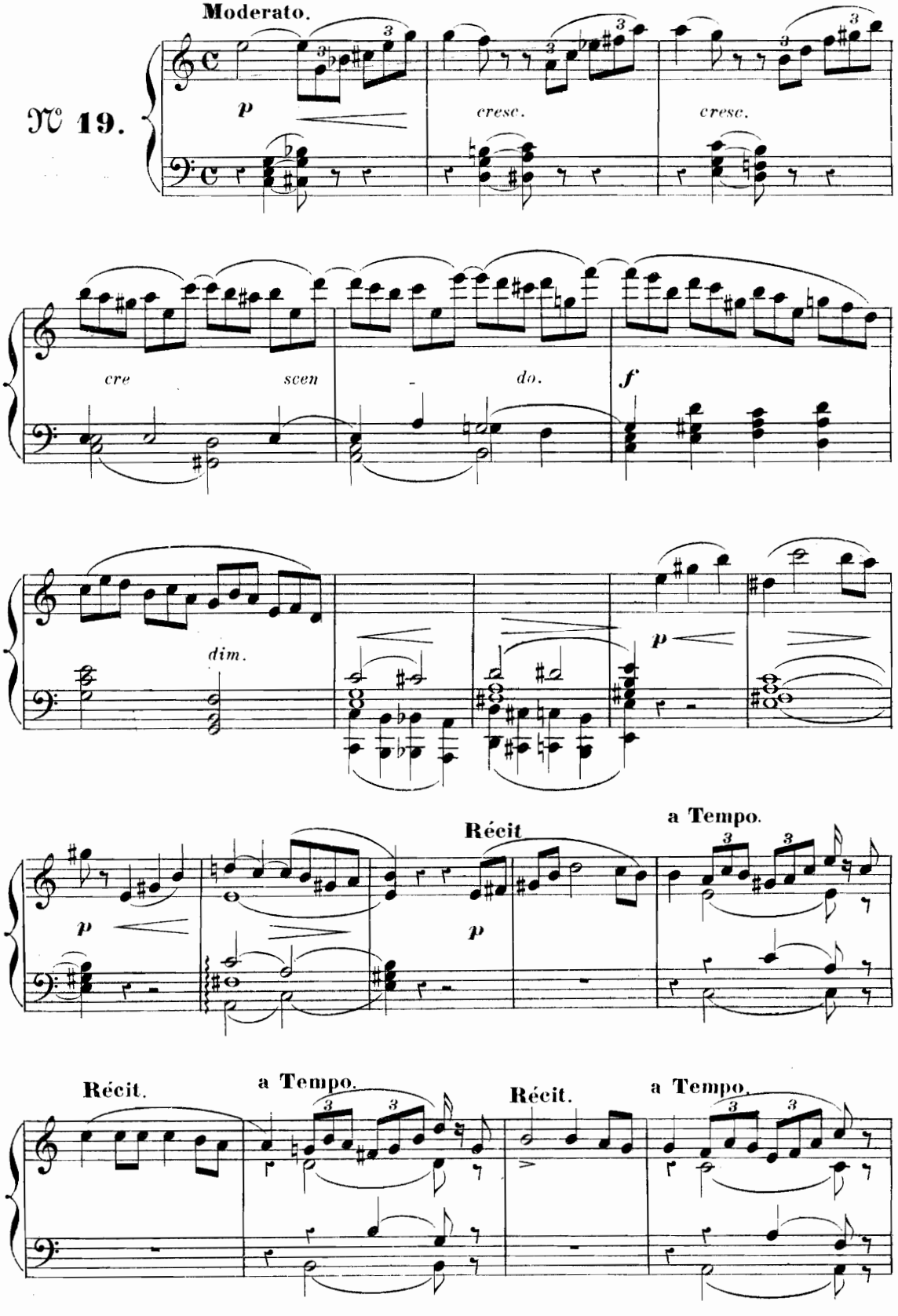


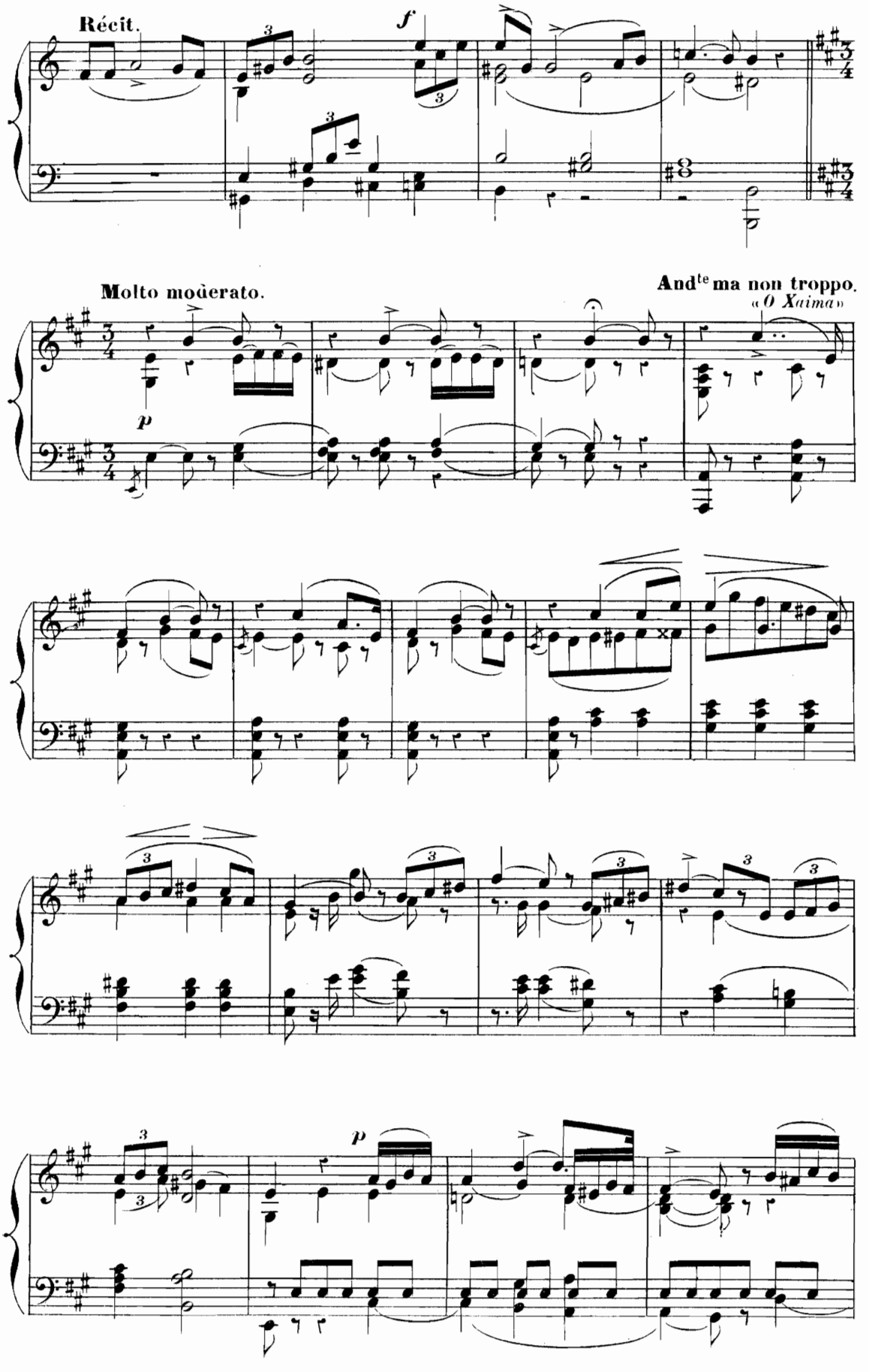
Fin du Ballet.

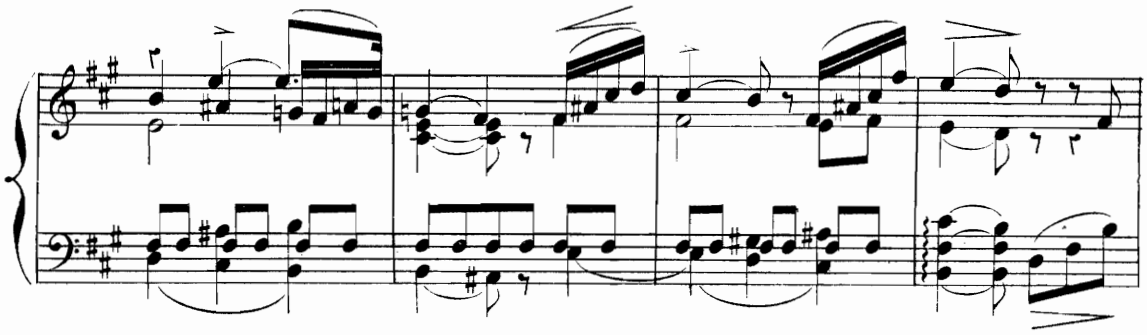
ROMANCE.

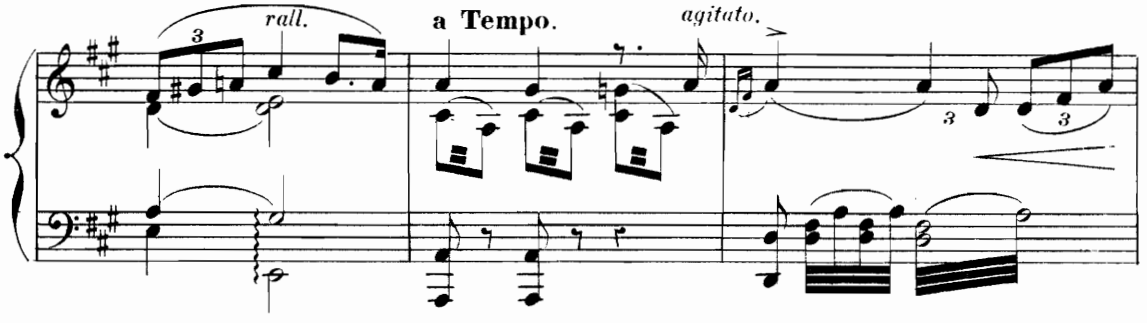
BEN-SAÏD.

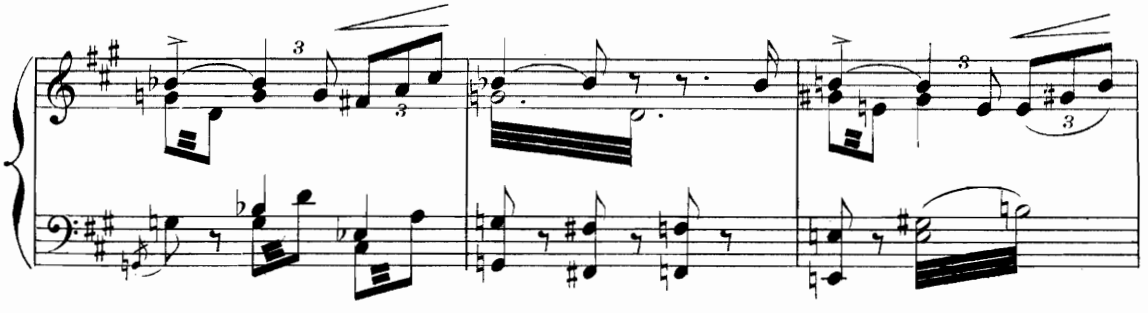
N° 19.

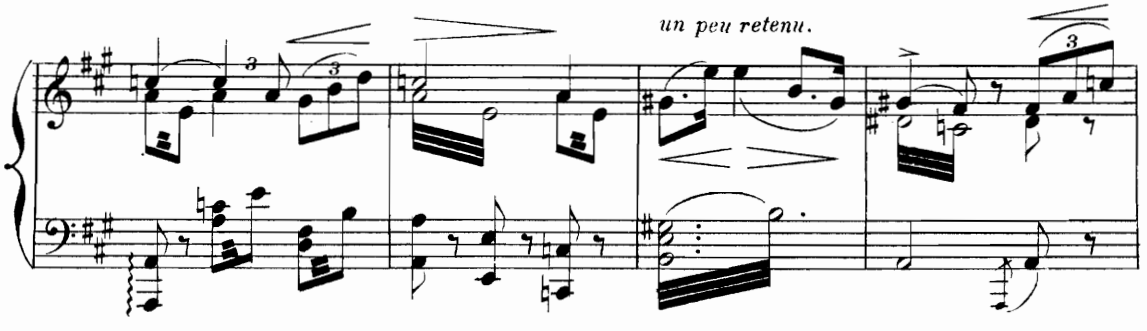


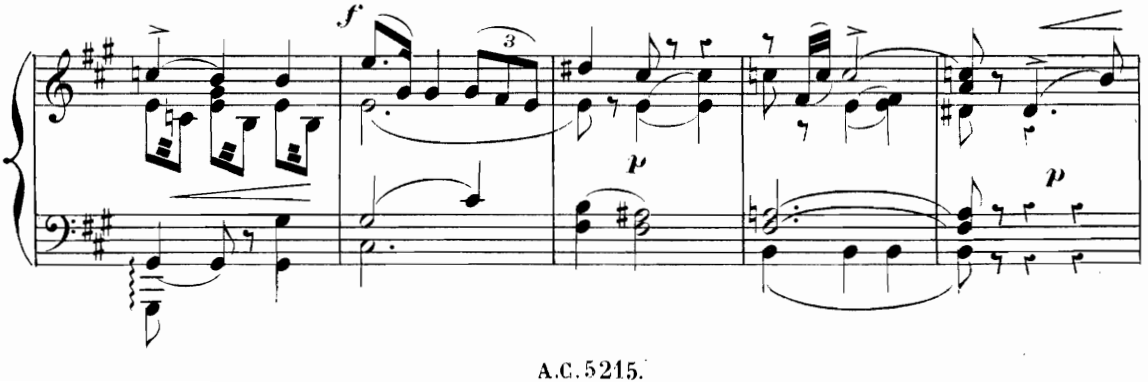

Récit.
f
Molto moderato.
And^te ma non troppo.
«O Xaima»
p
p

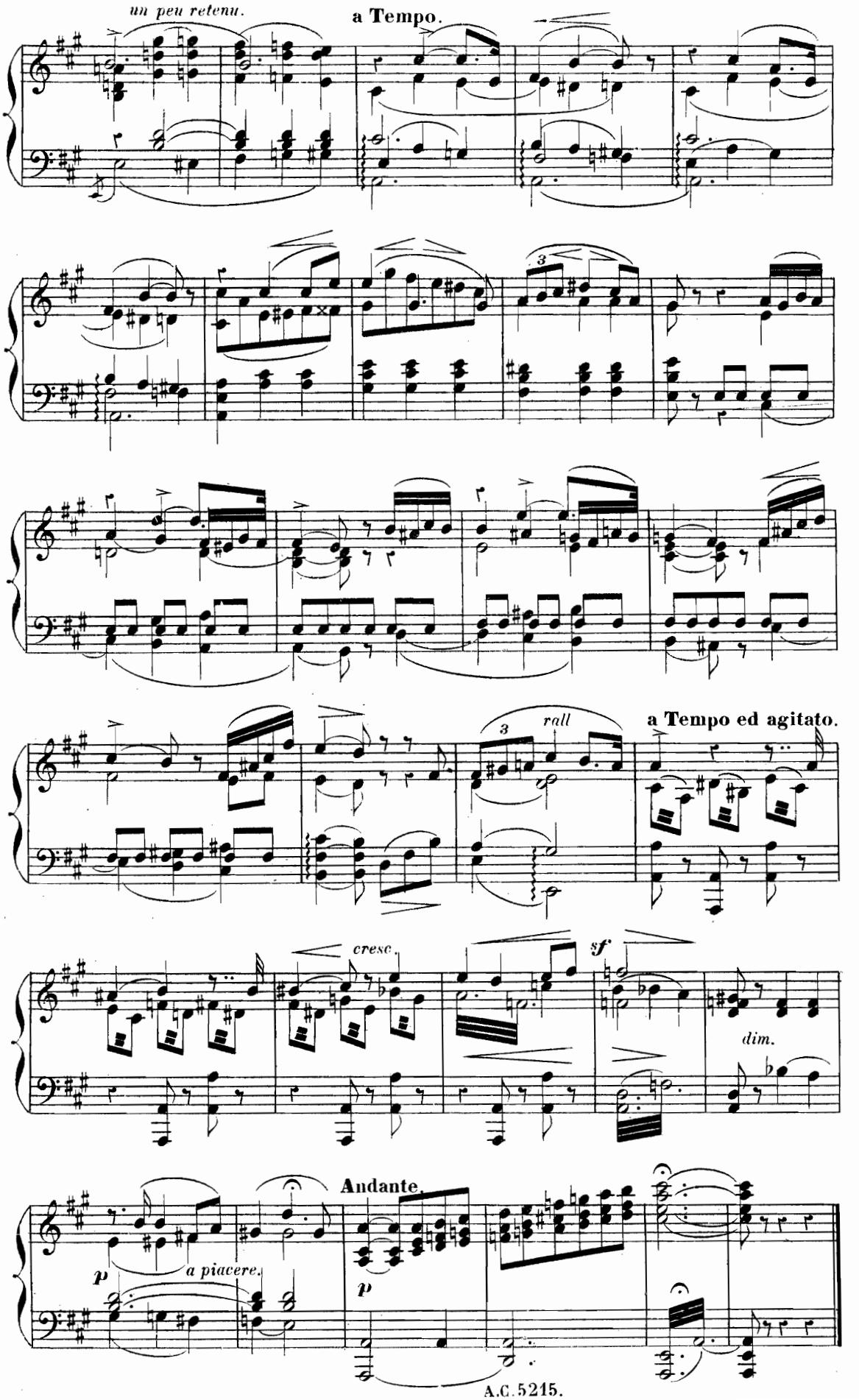



rall.
a Tempo.
agitato.



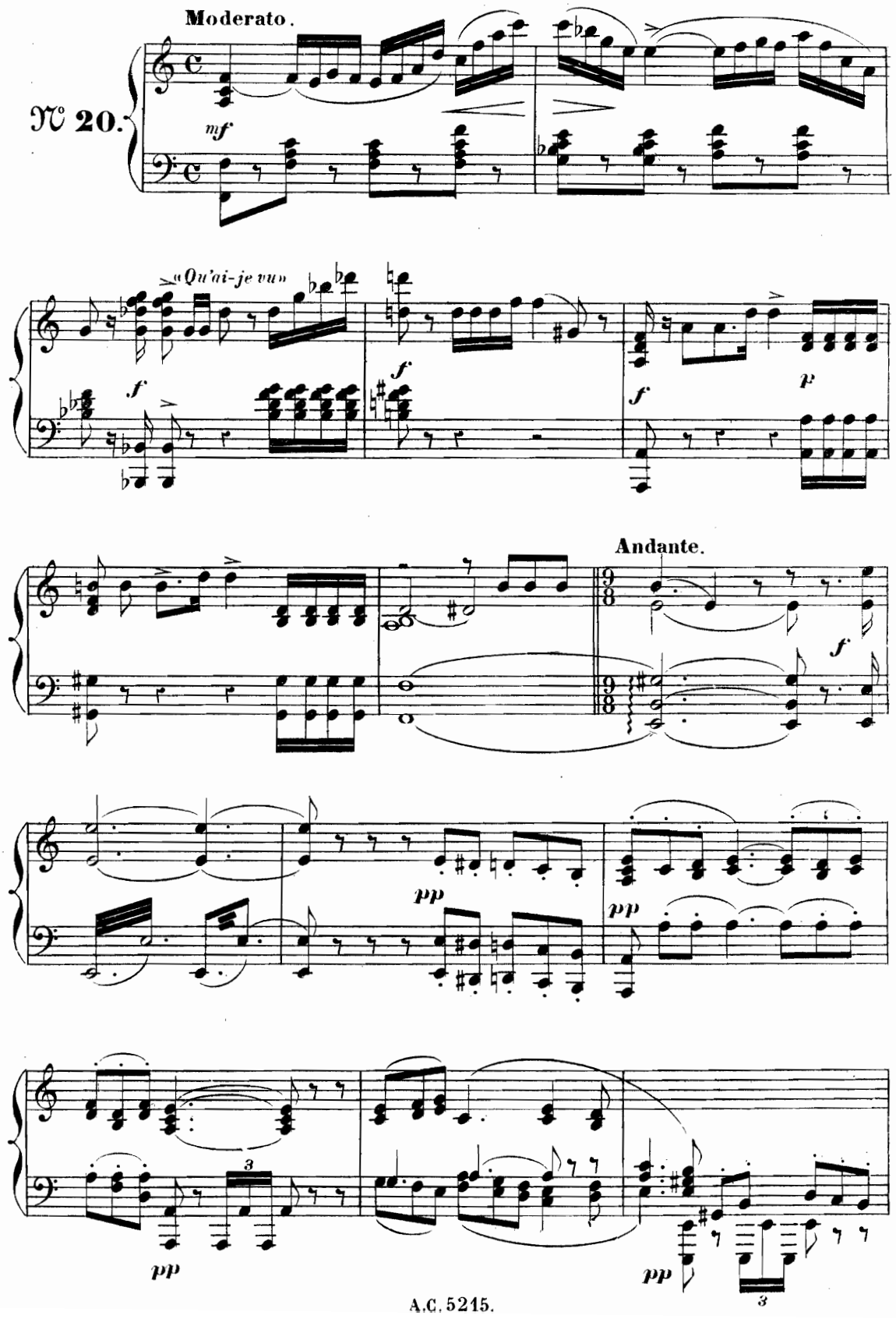

un peu retenu.

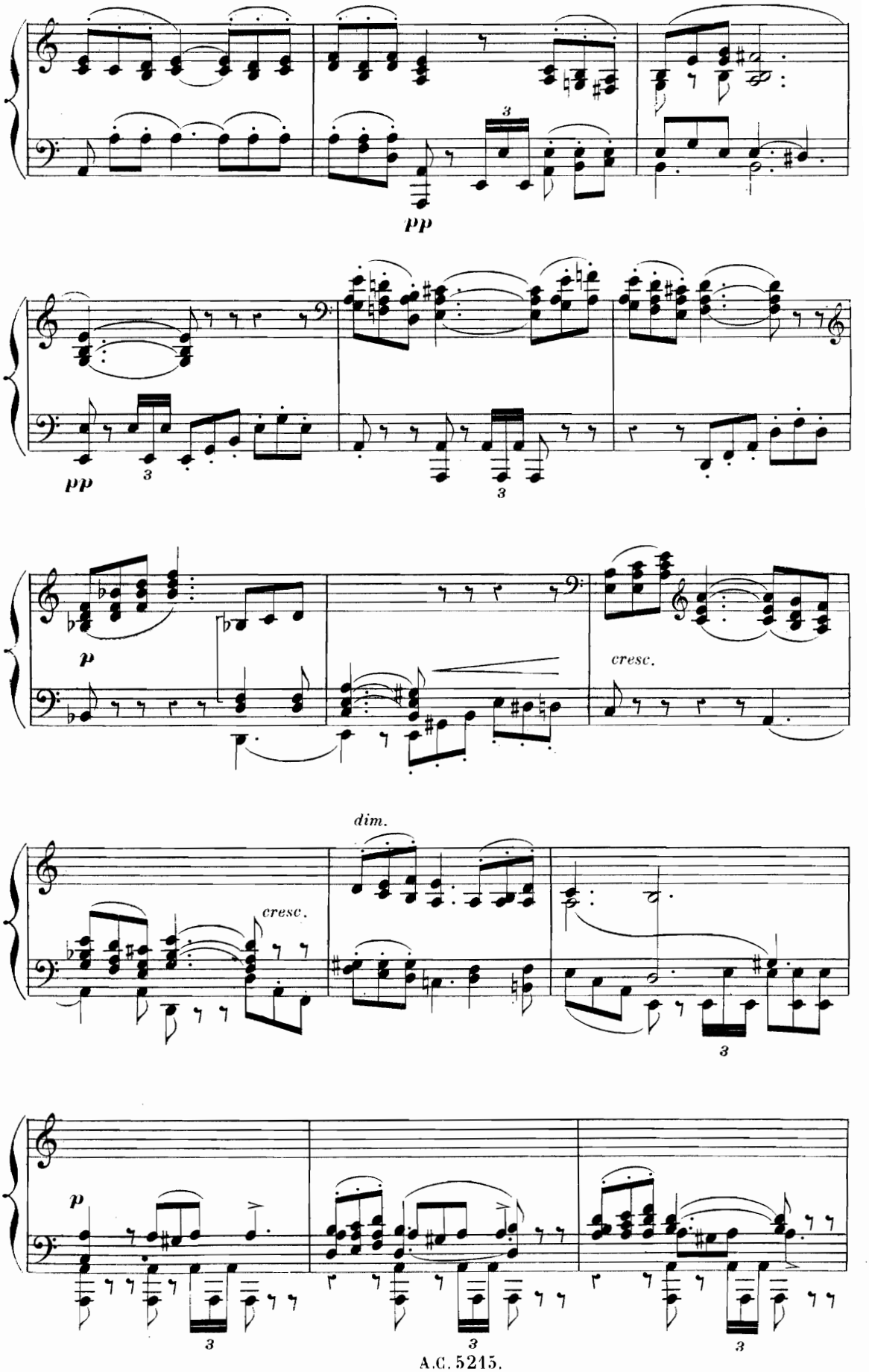

f
p
p

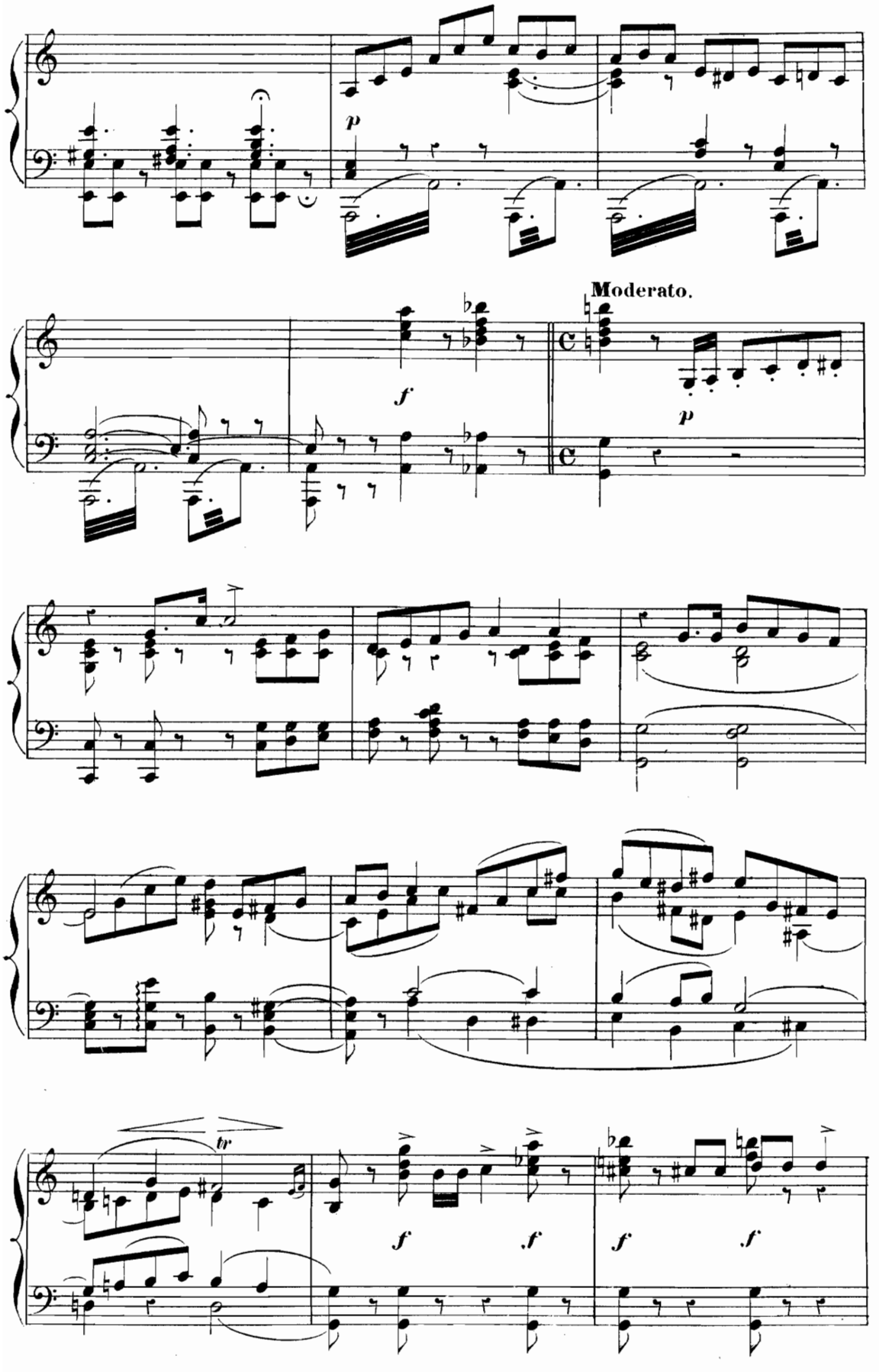

un peu retenu.
a Tempo.
3
rall
a Tempo ed agitato.
cresc.
sf
dim.
Andante.
p
a piacere.
p

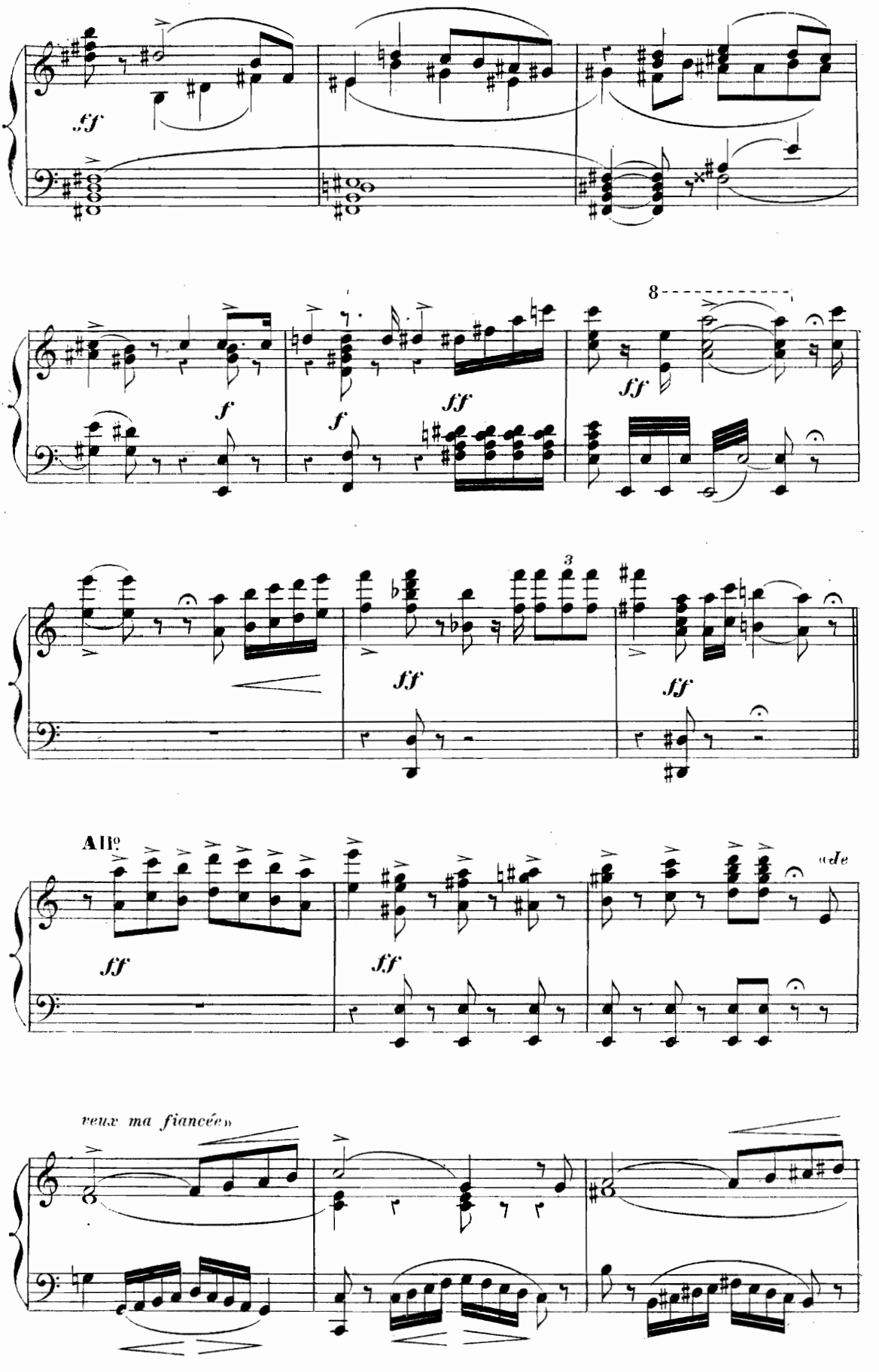
TRIO.

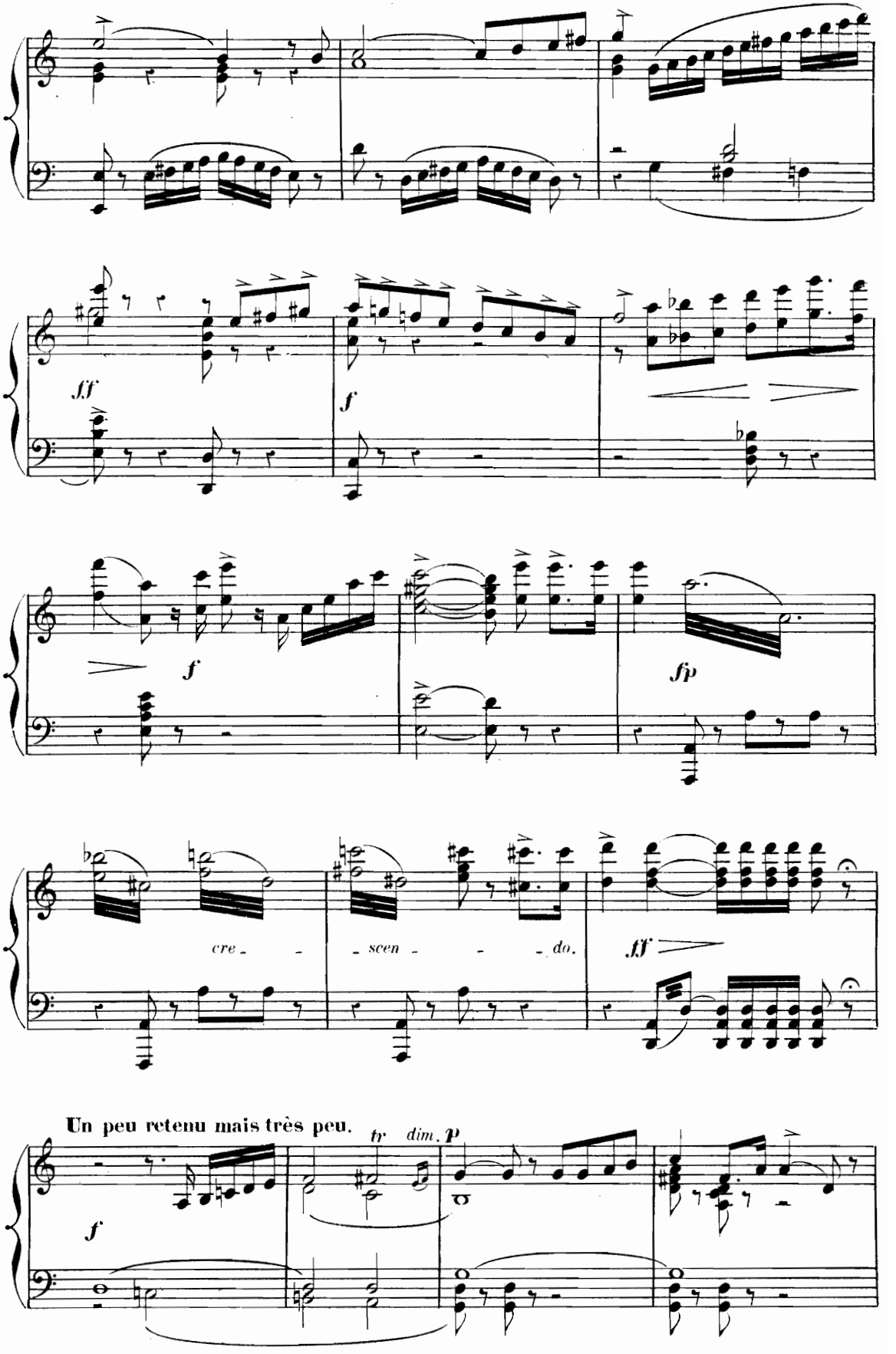
MANOËL, BEN-SAÏD, HADJAR.

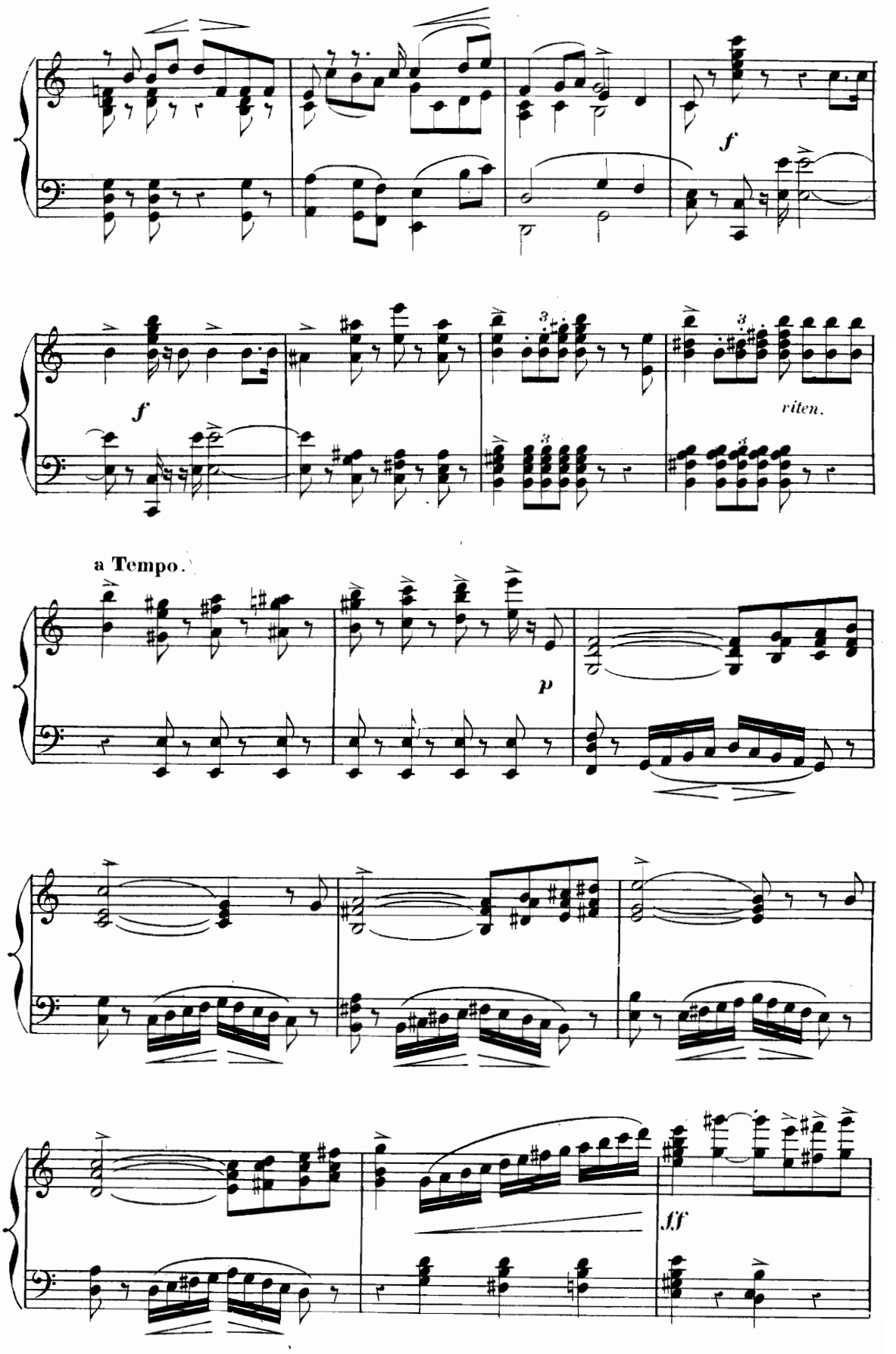


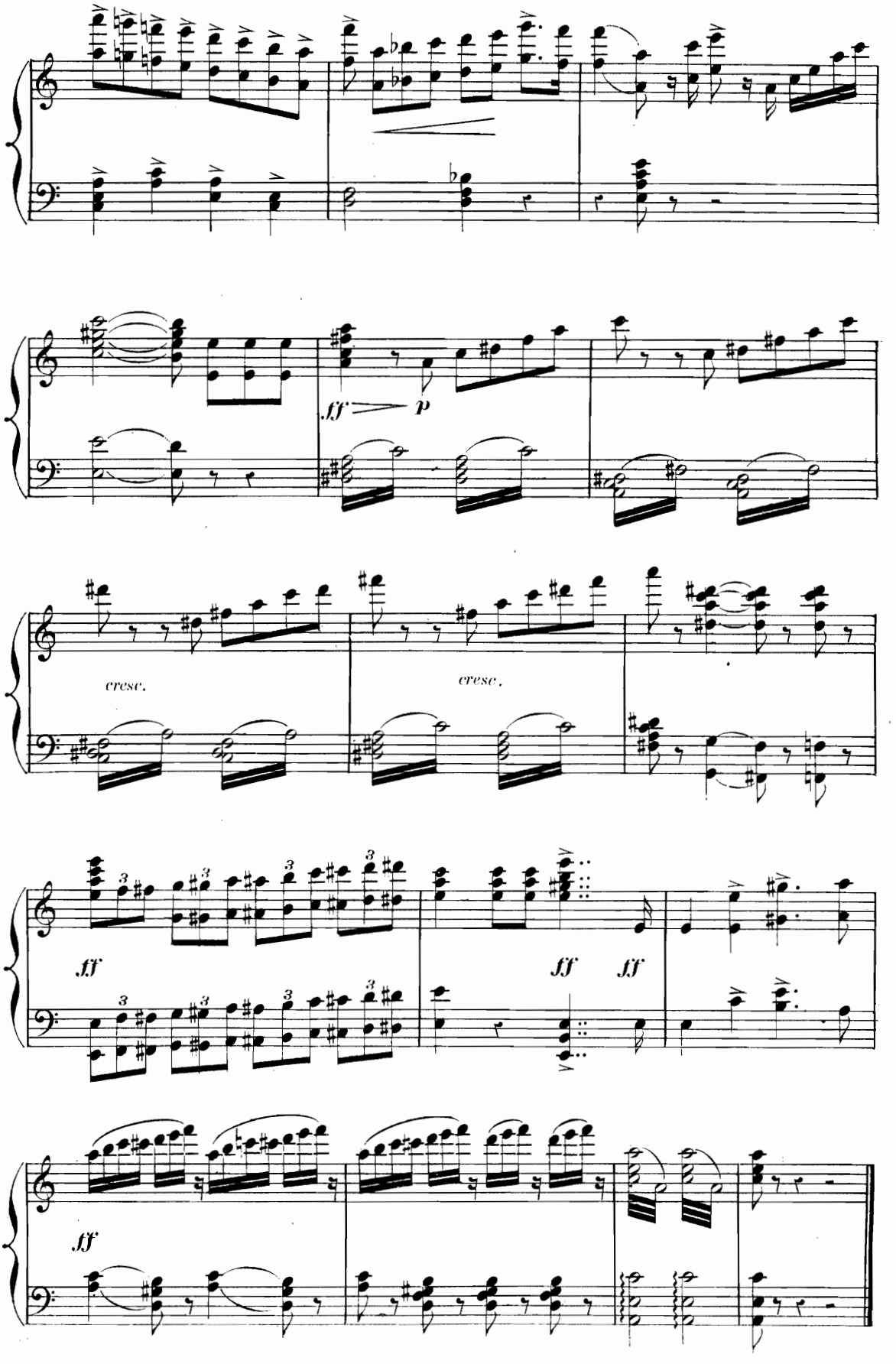

pp
pp
3
3
p
cresc.
dim.
cresc.
3
p
3
3
3


p
Moderato.
f
p
tr
f
f
f
f


sf
f
ff
8
3
All°
«de
veux ma fiancée»

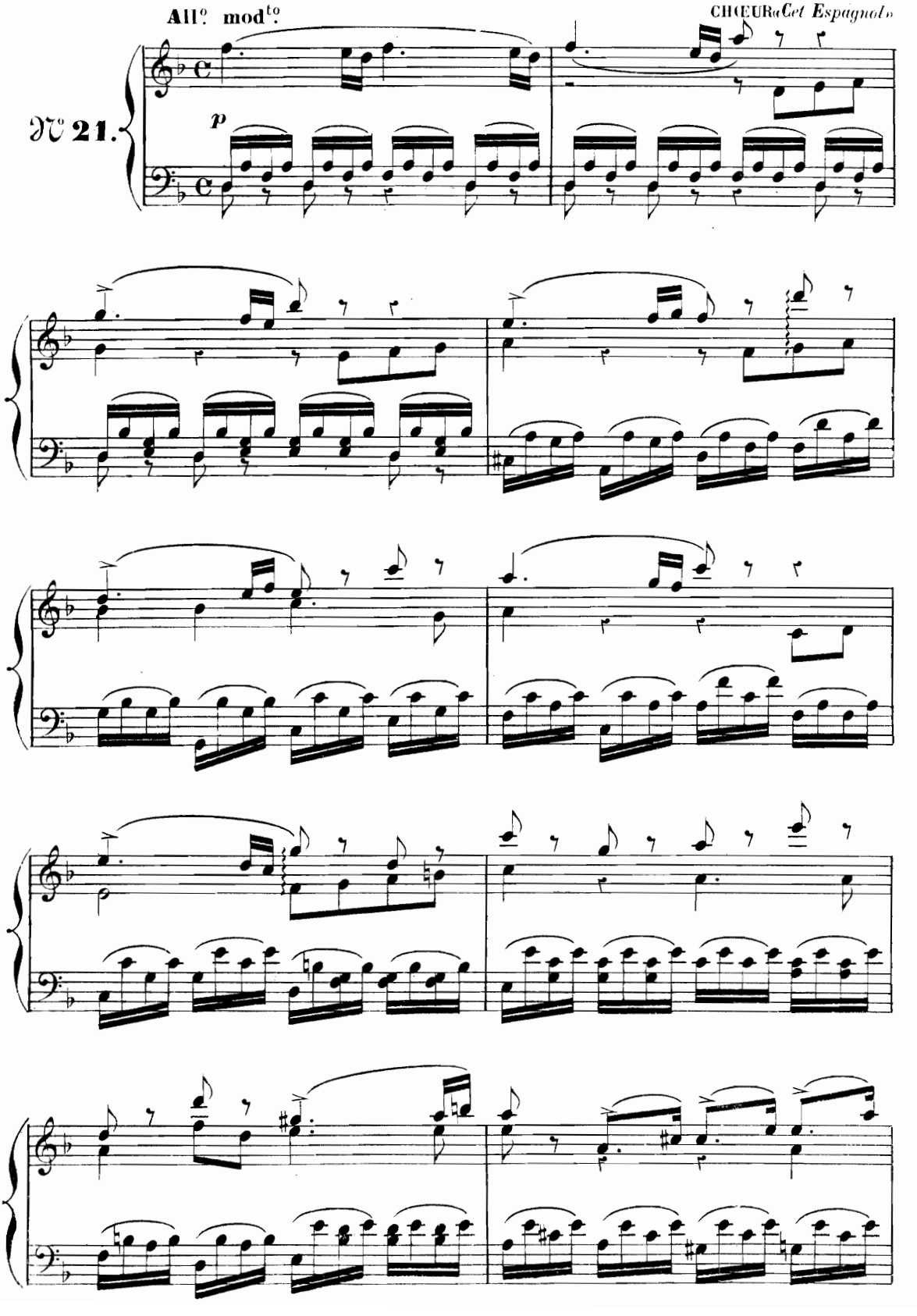

fff
f
f
fp
cre - scen - do.
fff
Un peu retenu mais très peu.
tr
dim.
p
f

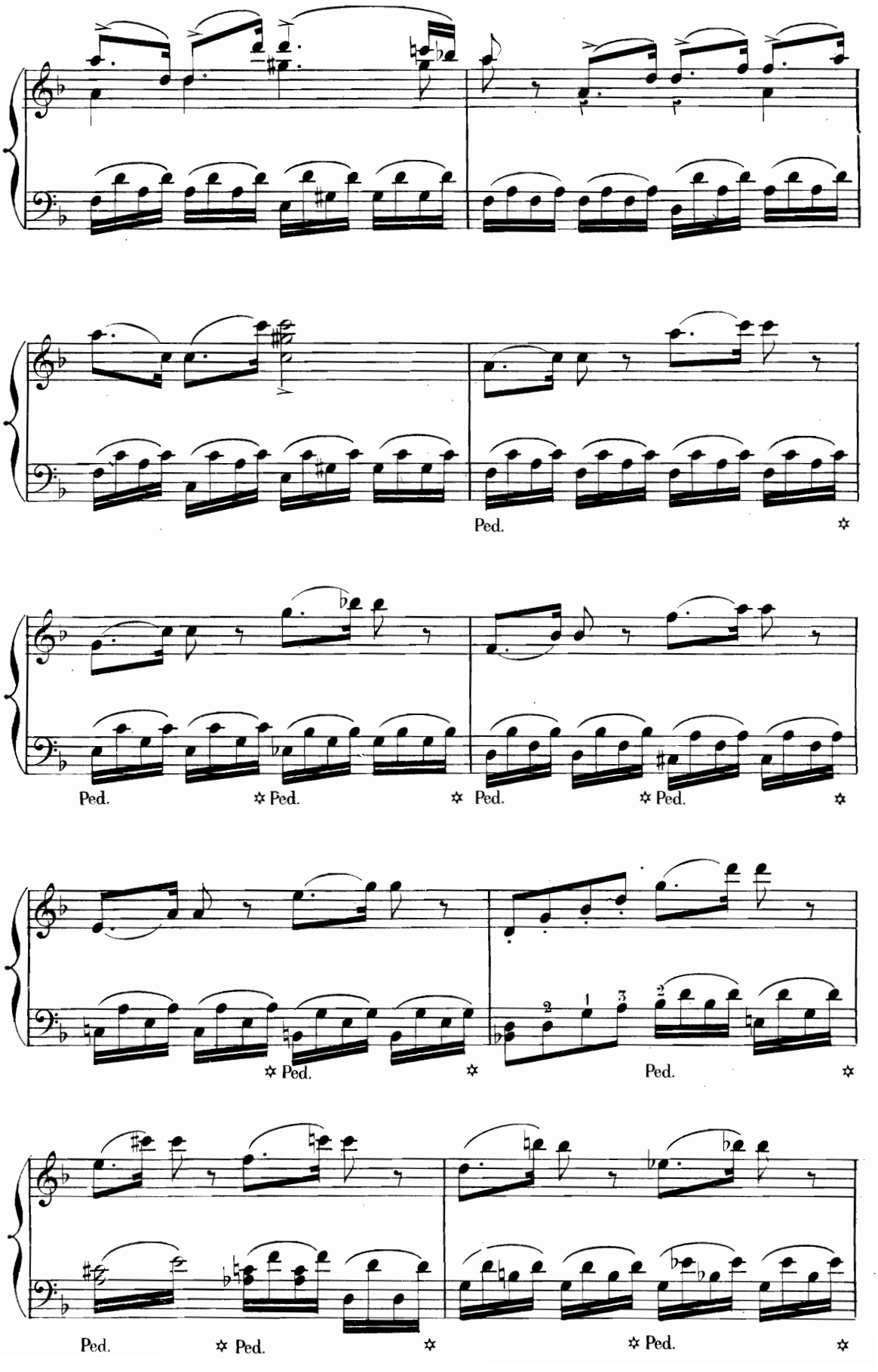

f
f
riten.
a Tempo.
p
ff

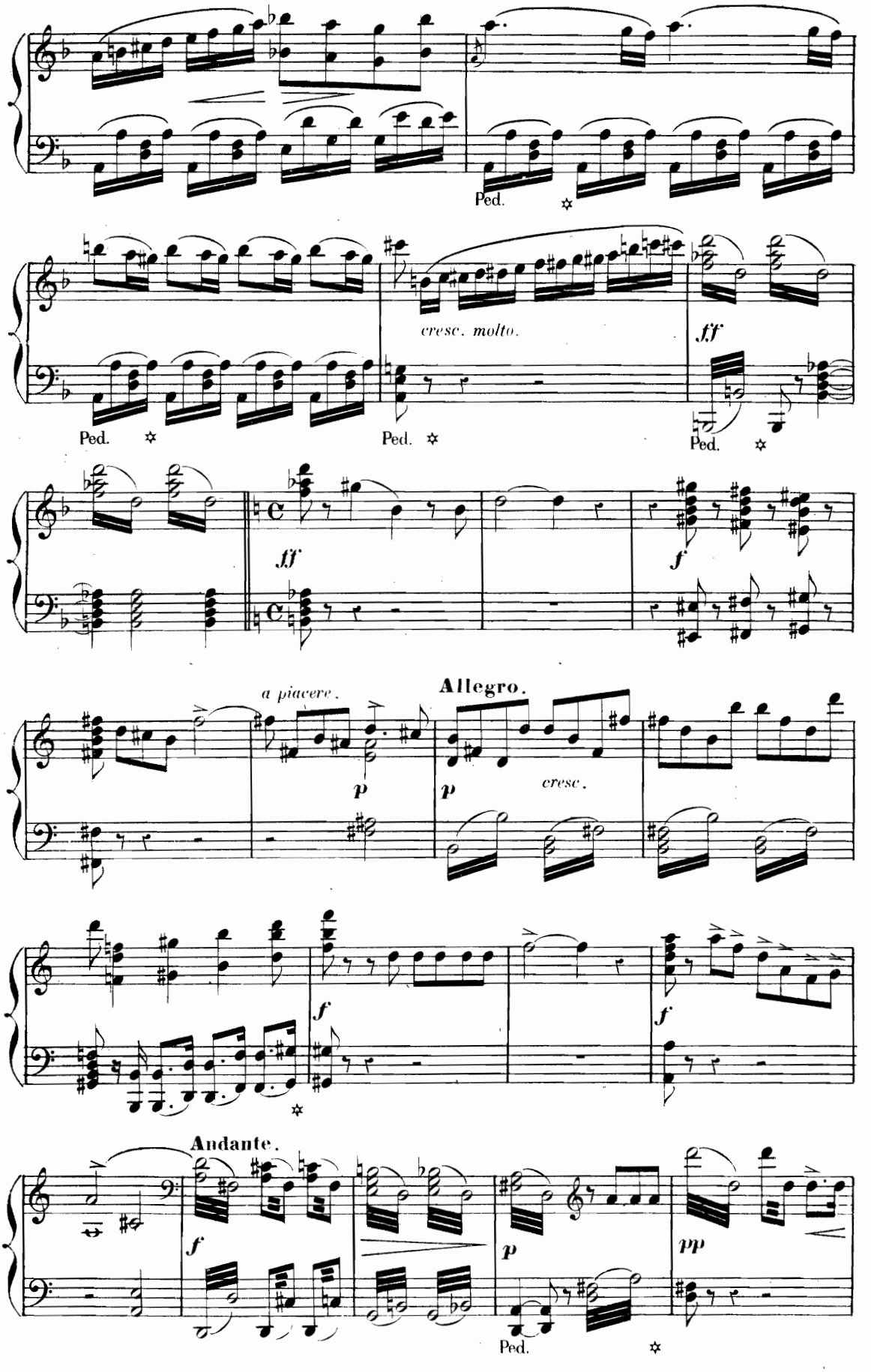

ff
p
cresc.
cresc.
ff
ff
ff
ff

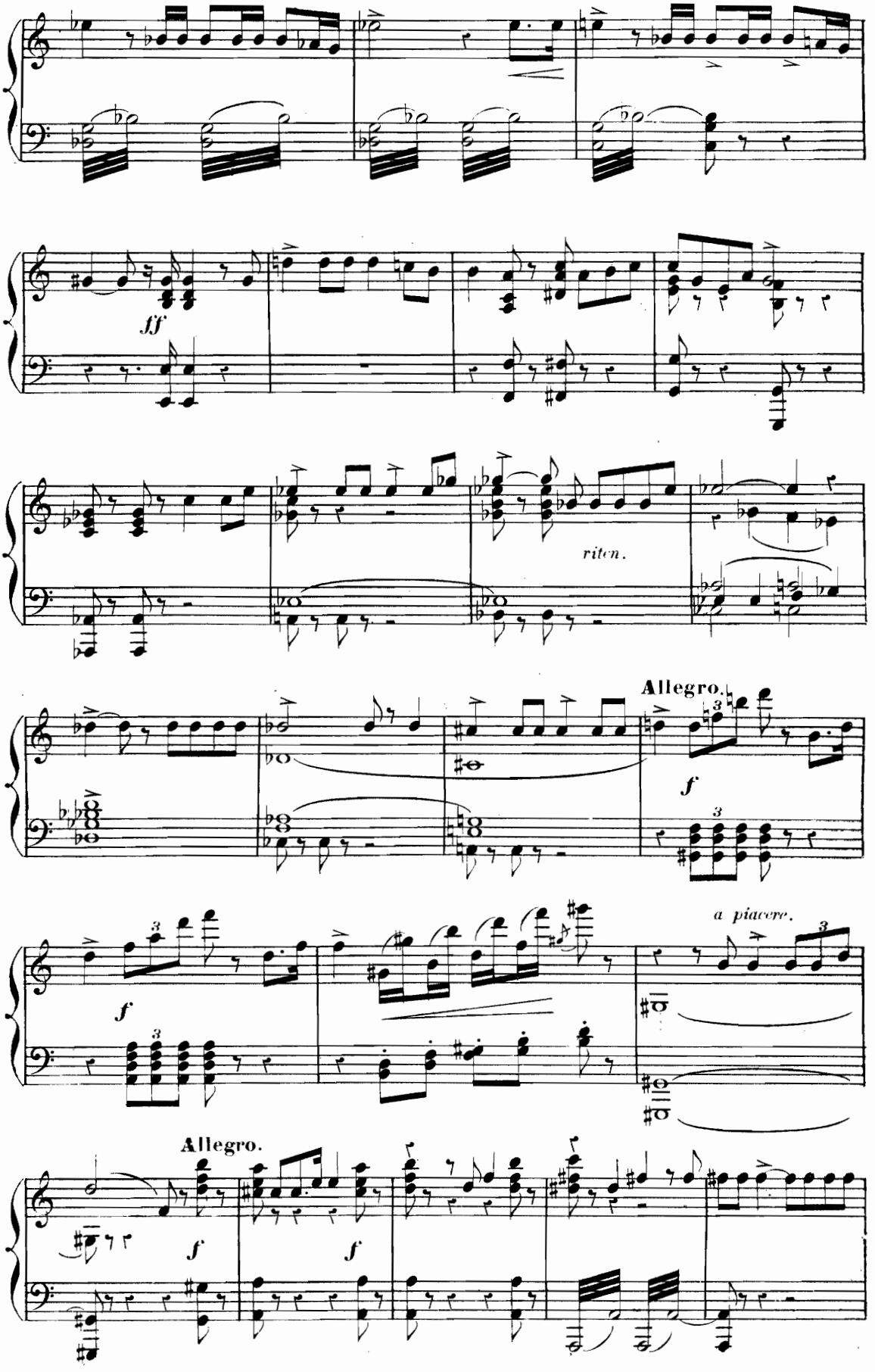
SCÈNE DU DUEL.

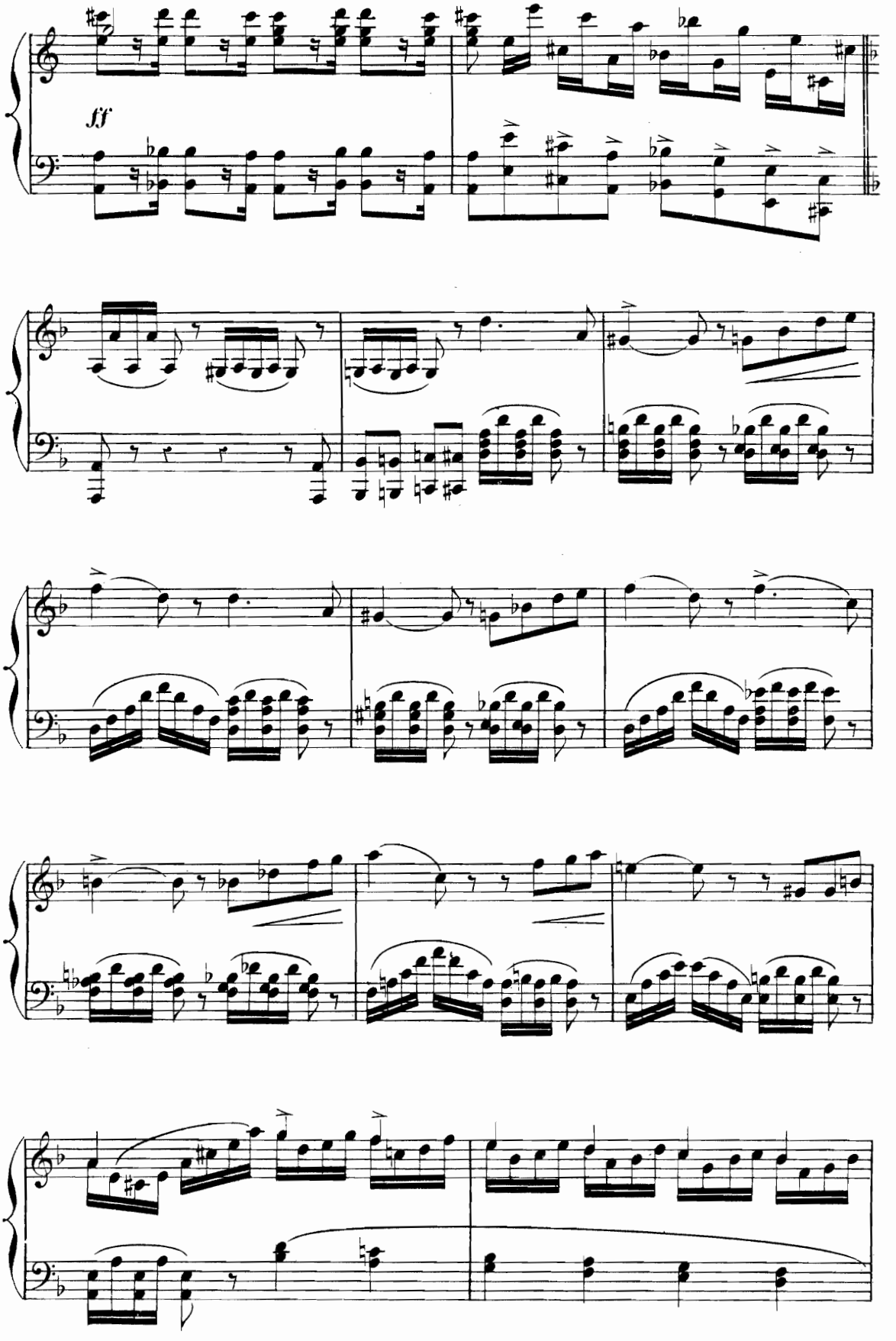
XAIMA, MANOËL, BEN SAÏD, HADJAR et CHŒUR.

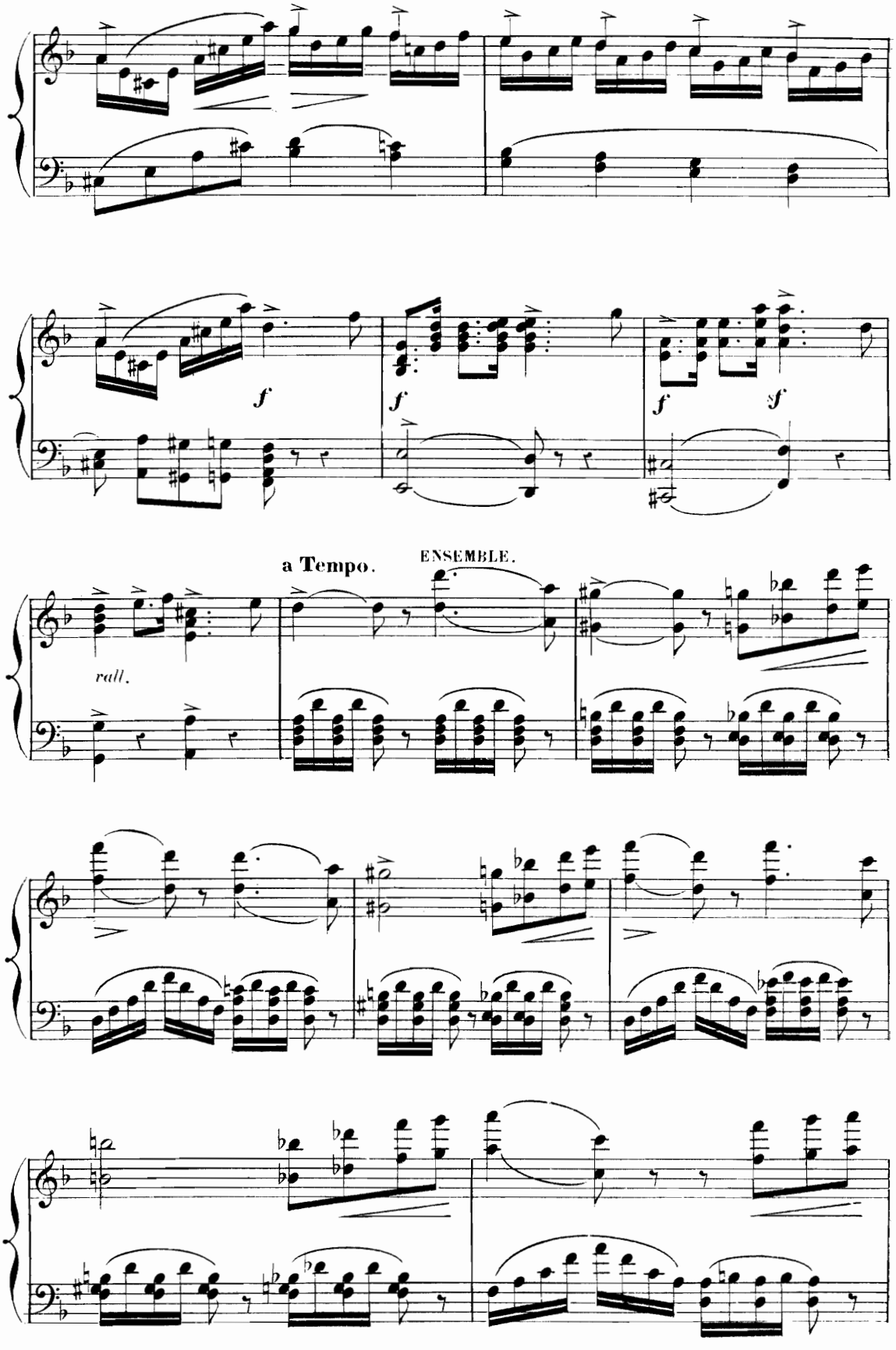


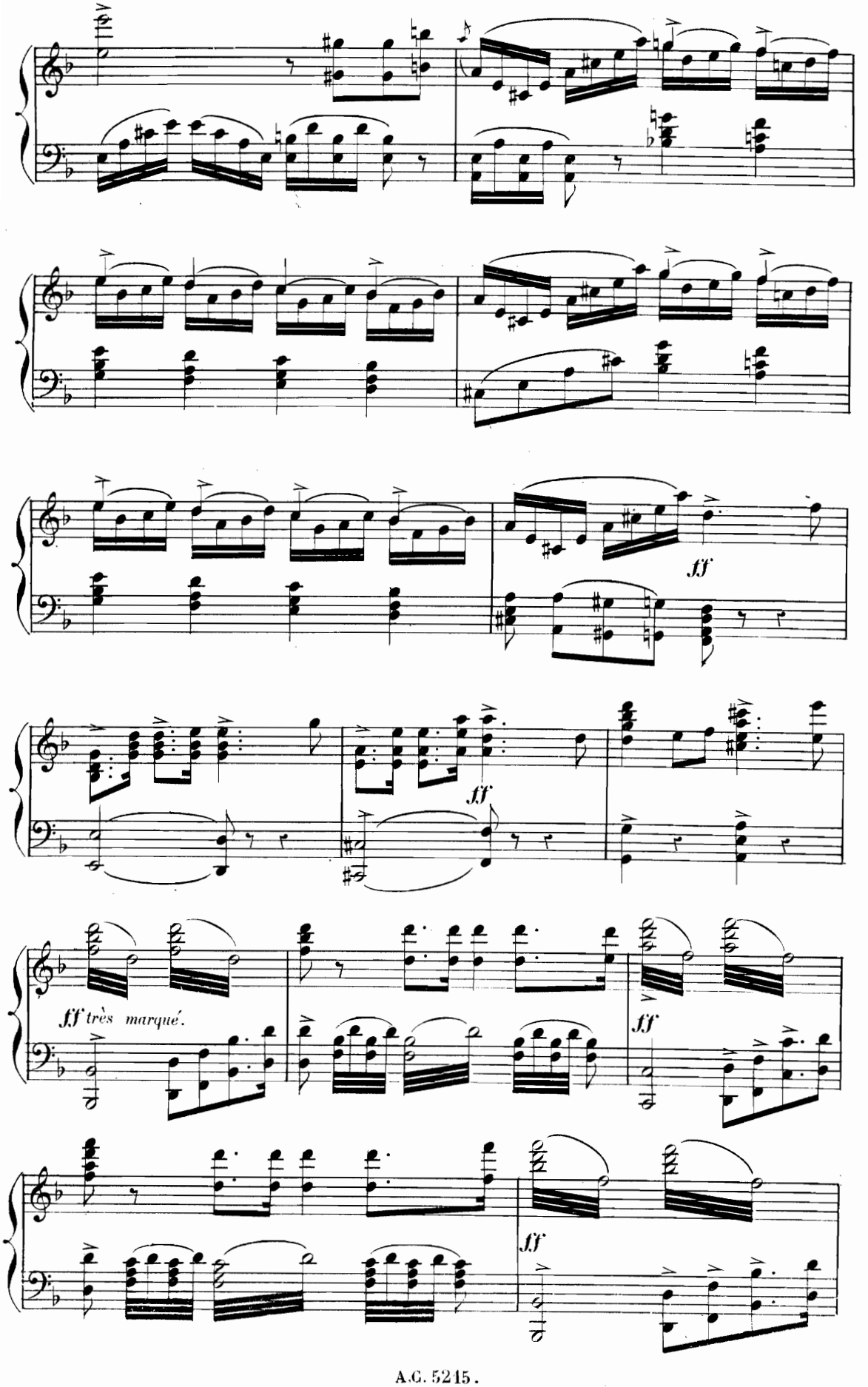

Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

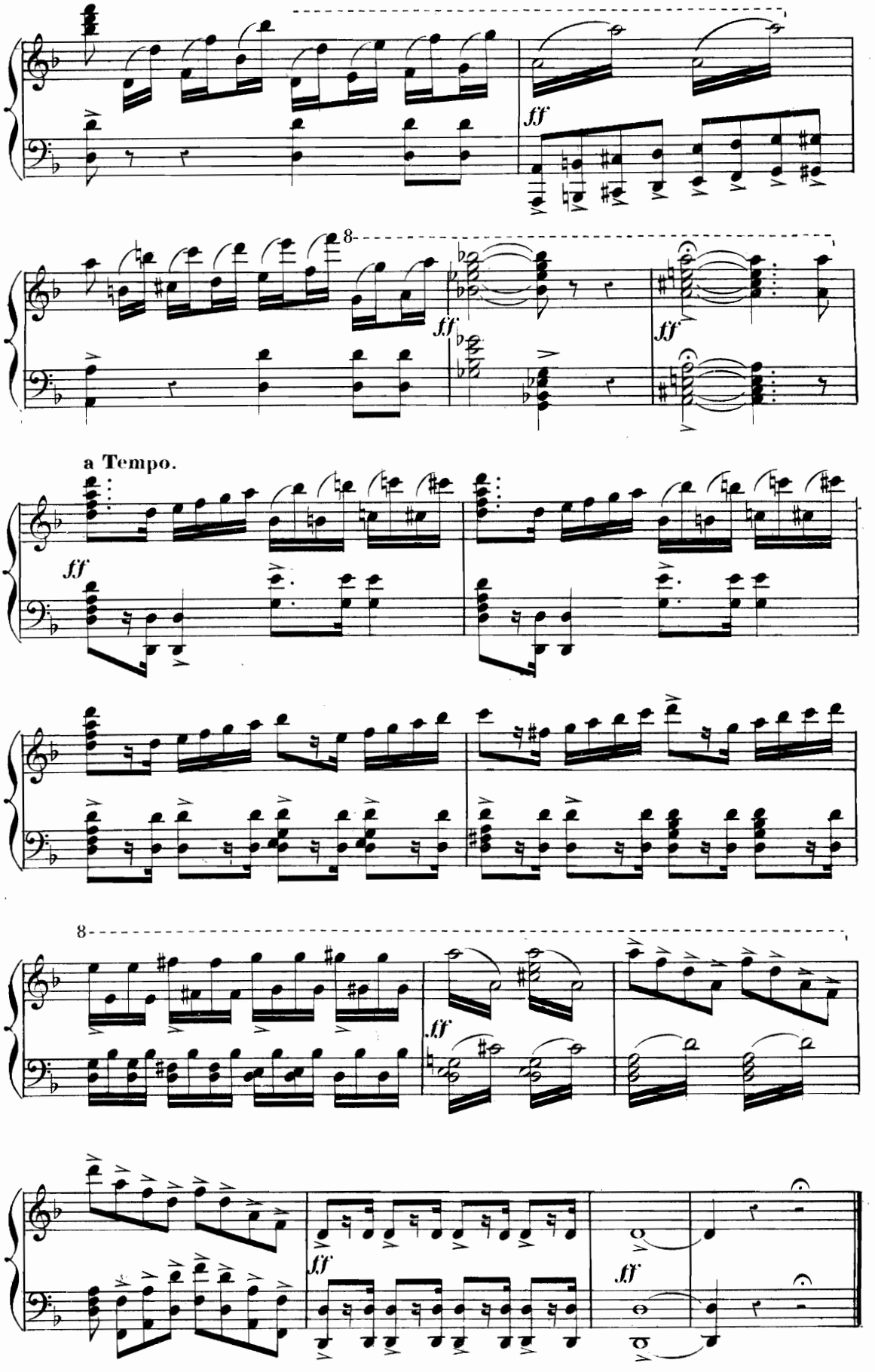

Ped.
cresc. molto.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
ff
f
a piacere.
Allegro.
p
p
cresc.
f
f
Andante.
f
p
pp
Ped.


ff
riten.
Allegro.
f
a piacere.
Allegro.
f
f


ff

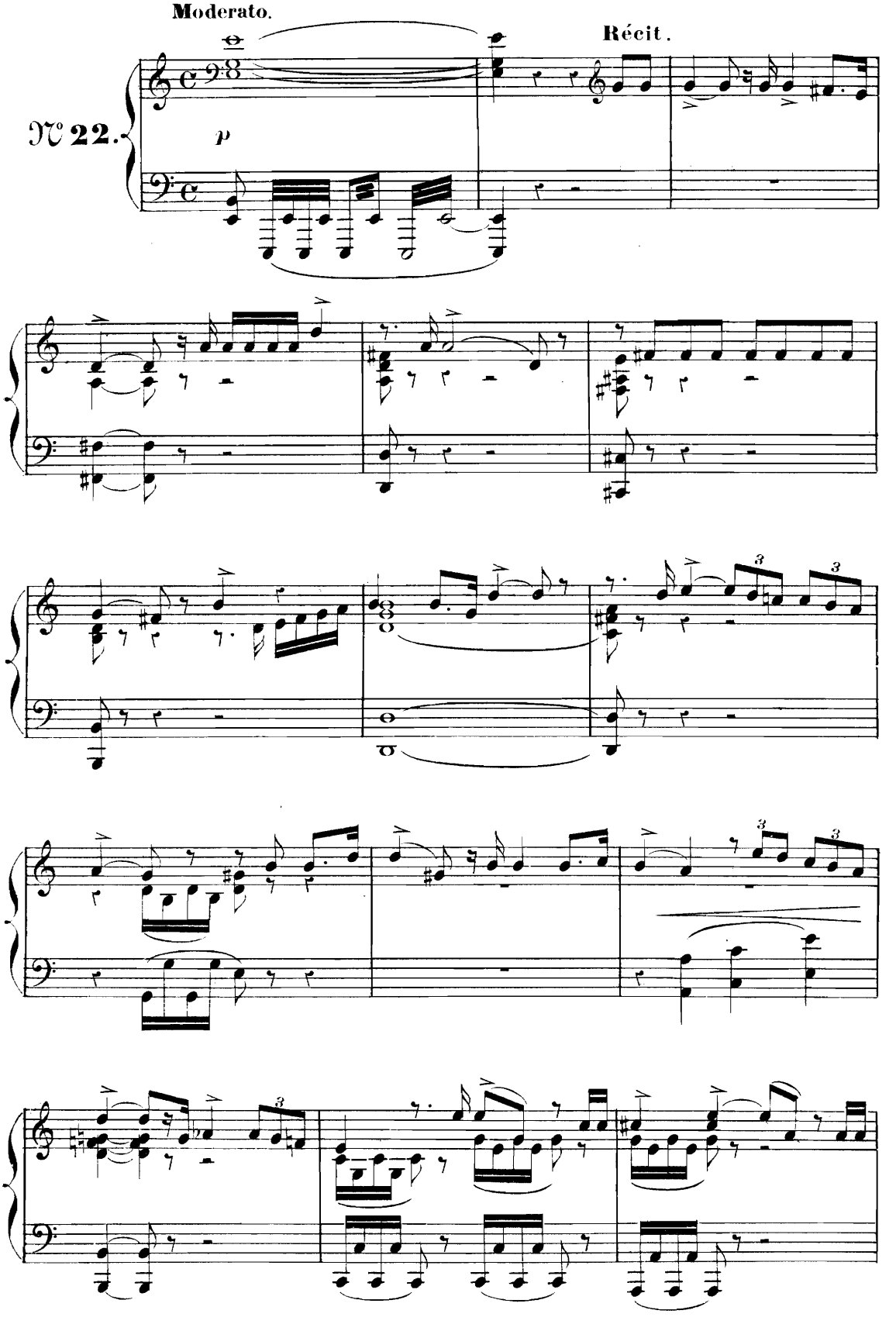

f
f
f
f
a Tempo.
ENSEMBLE.
rall.

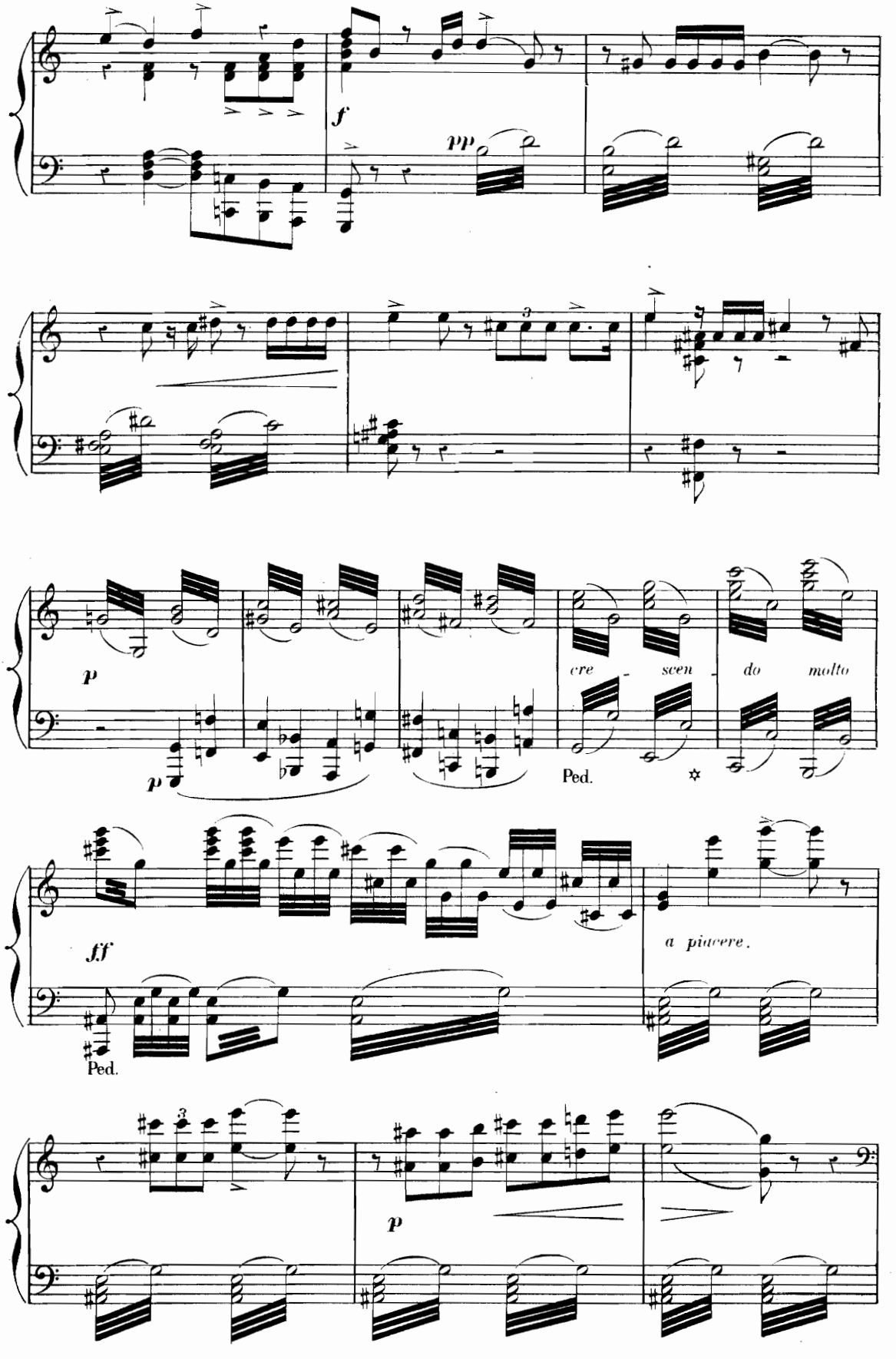

ff
ff
ff très marqué.
ff
ff

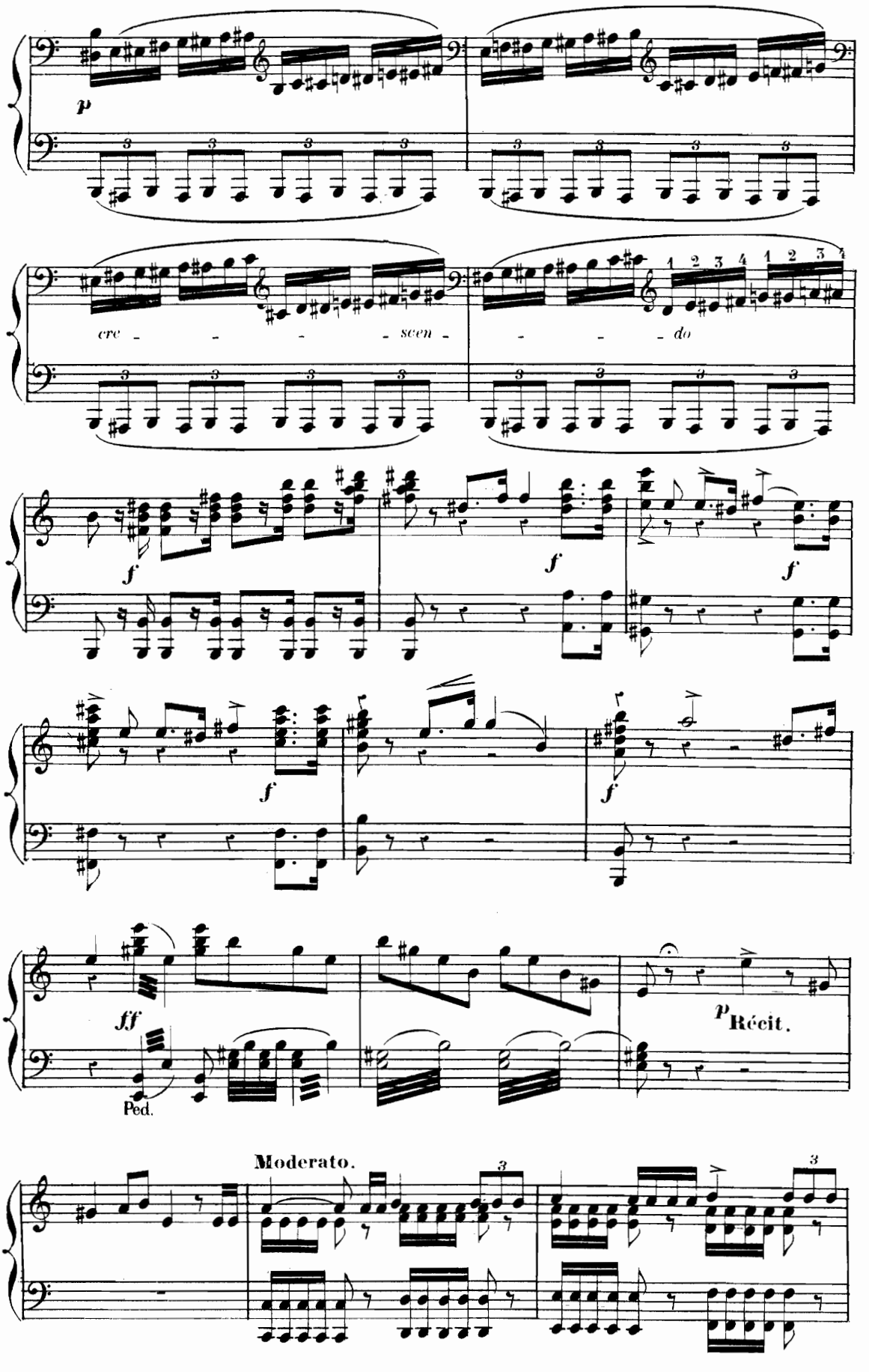

ff
8
ff
ff
a Tempo.
ff
8
ff
ff
ff

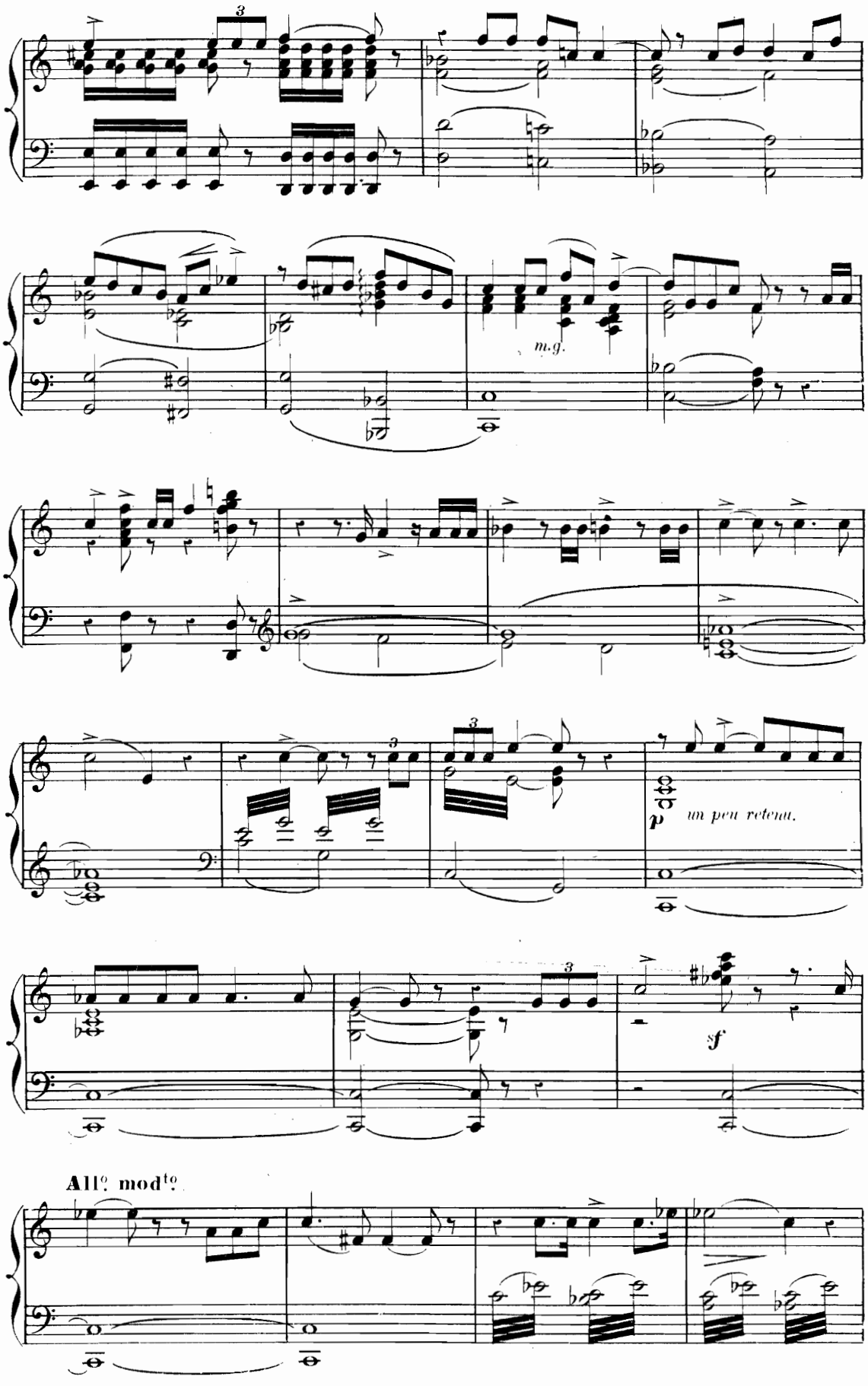
DUO.

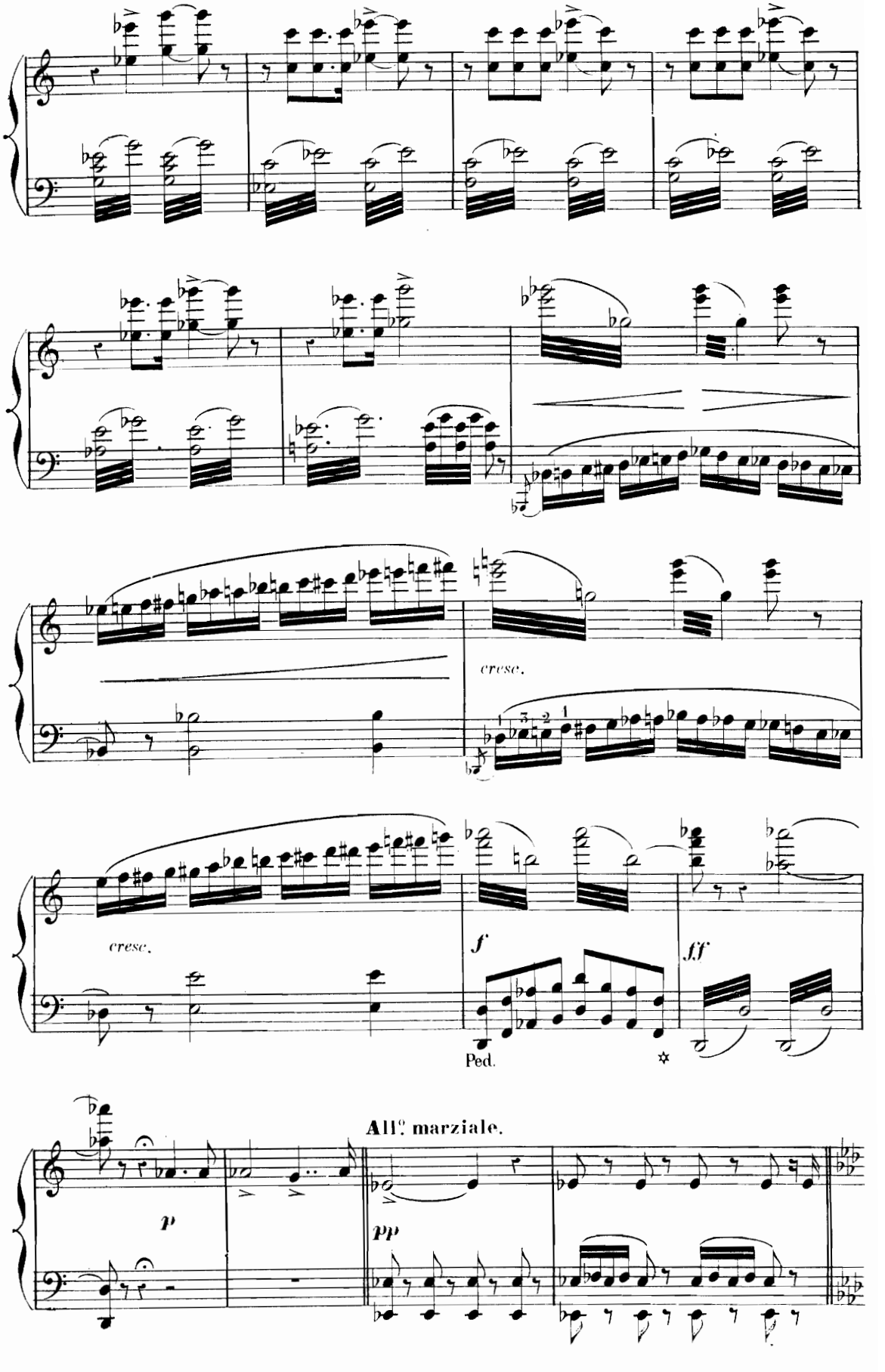
XAÏMA, HERMOSA.

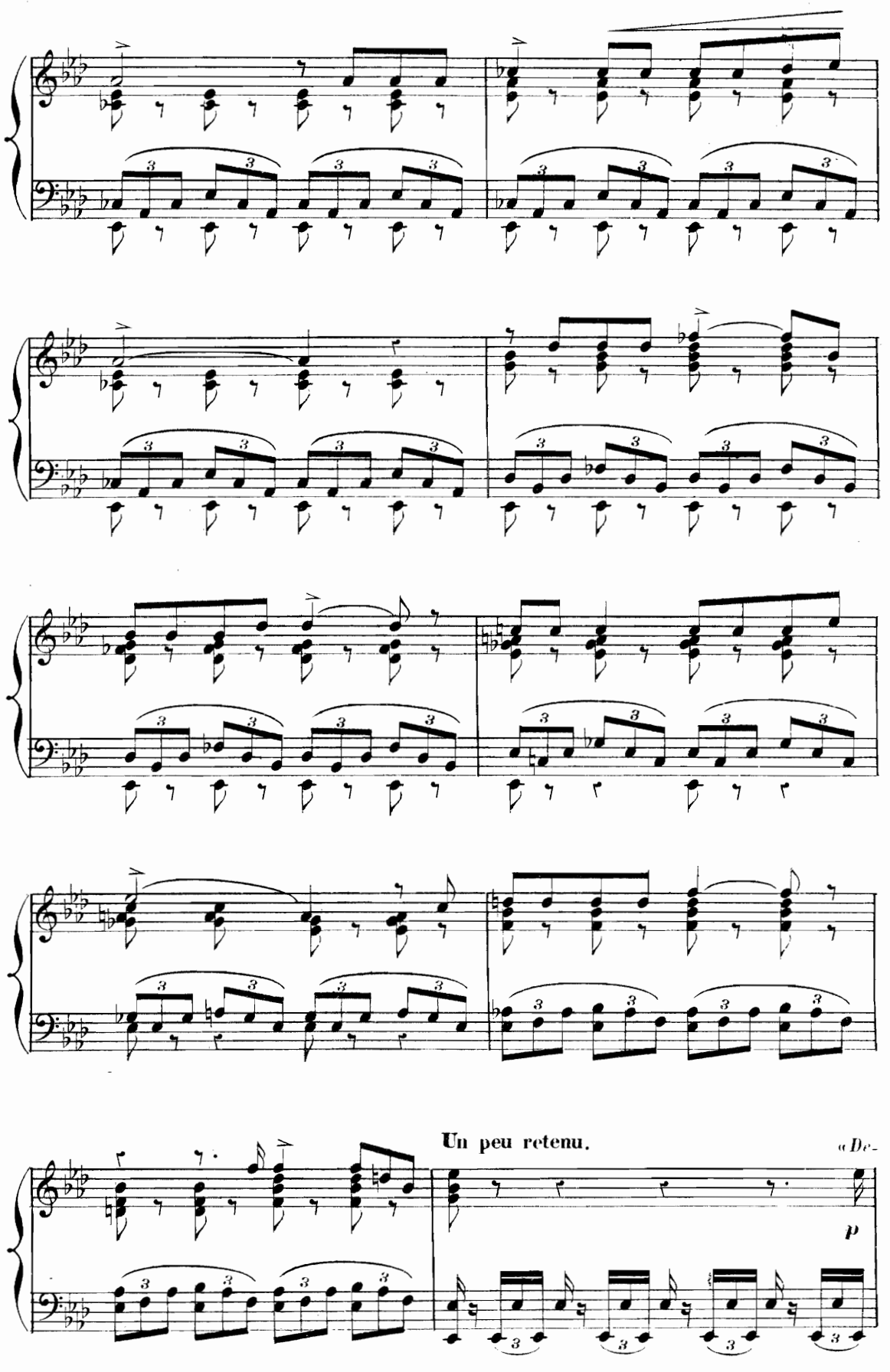


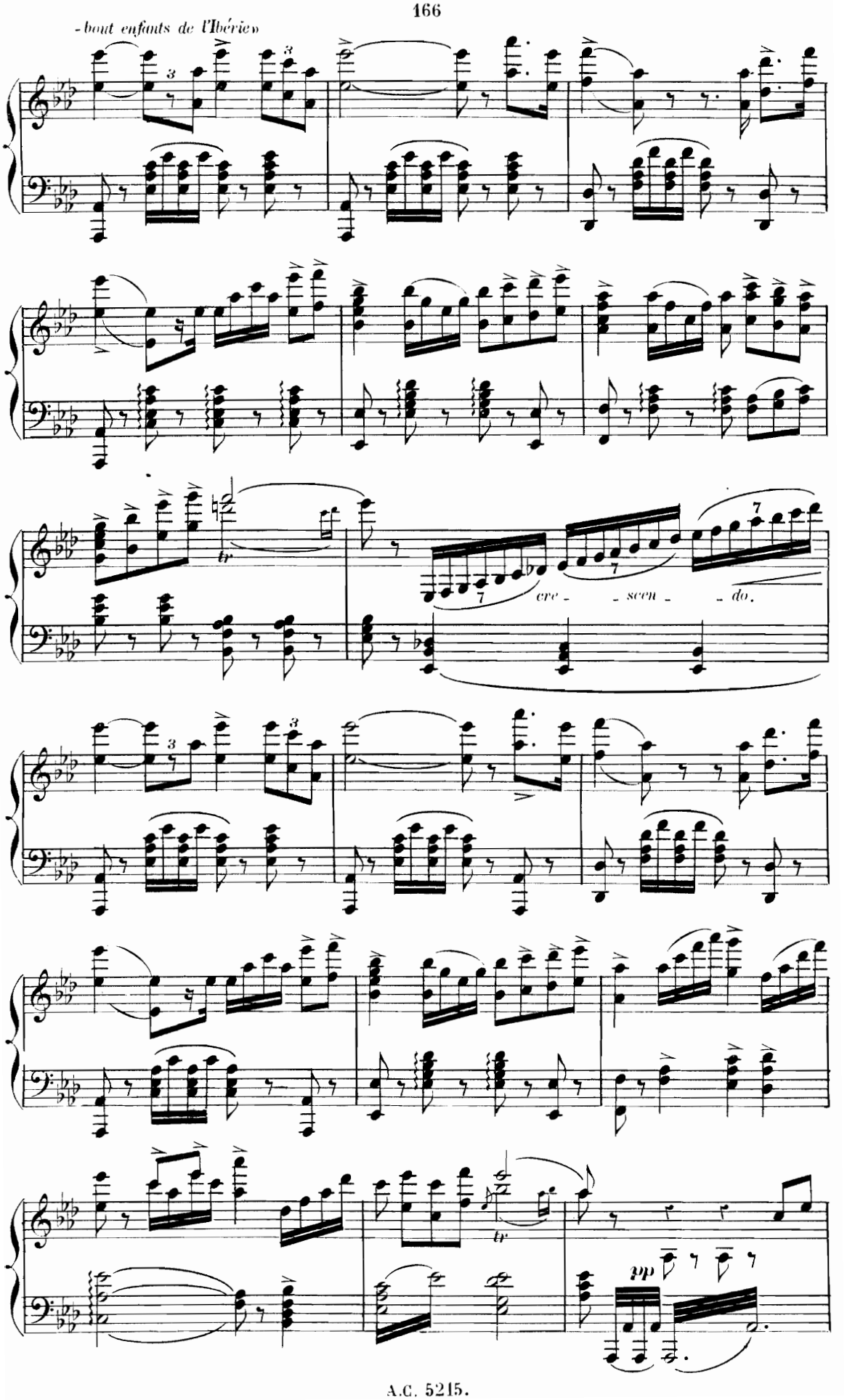

f
pp
p
p
cre - scen - do molto
Ped.
ff
a piacere.
Ped.
p

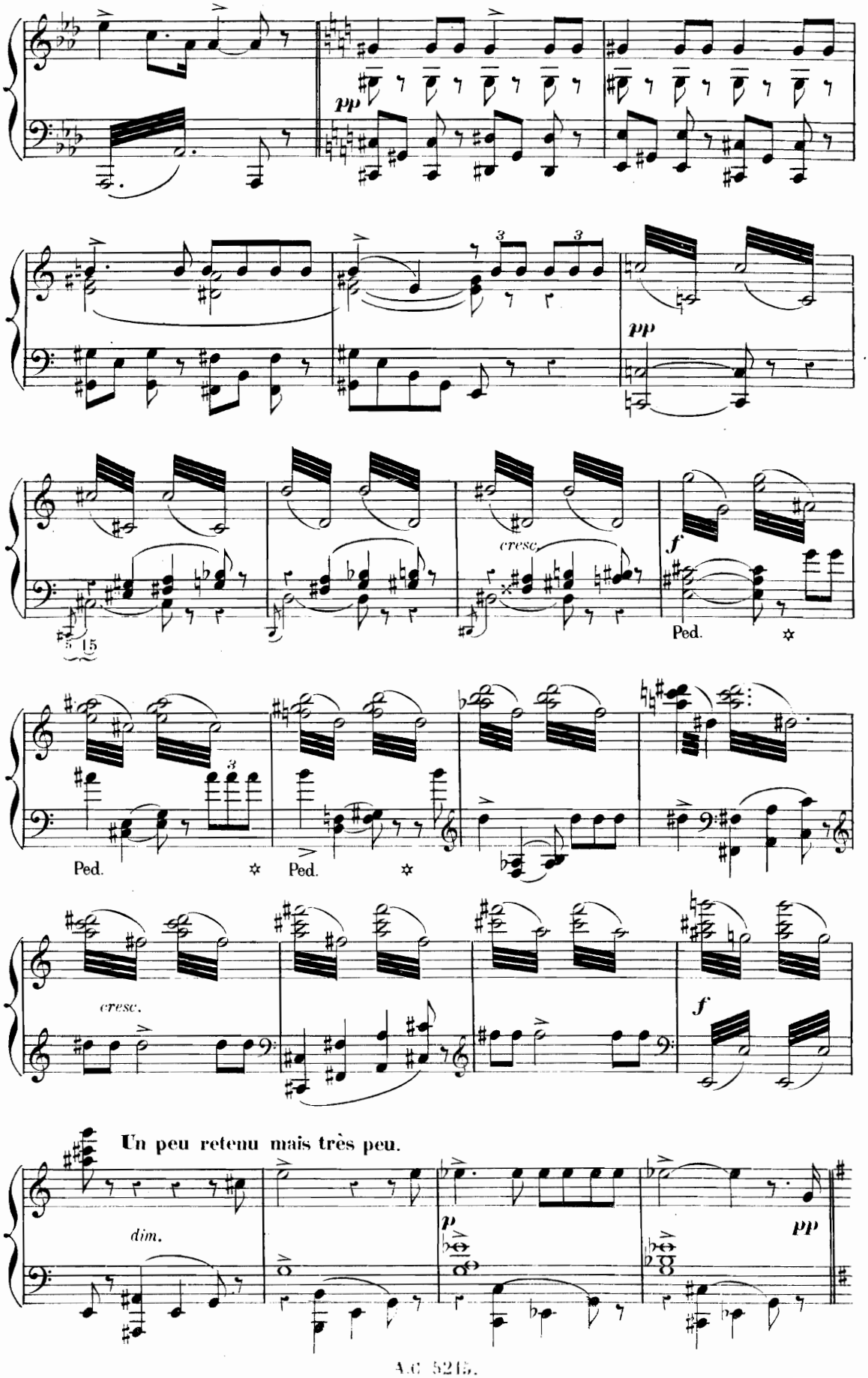

p
cre - - - - scen - - - - do
1 2 3 4 1 2 3 4
f
f
f
f
f
ff
Ped.
p Récit.
Moderato.


m.g.
p un peu retenu.
sf
All.o mod.to


cresc.
cresc.
f
ff
Ped.
All.° marziale.
p
pp

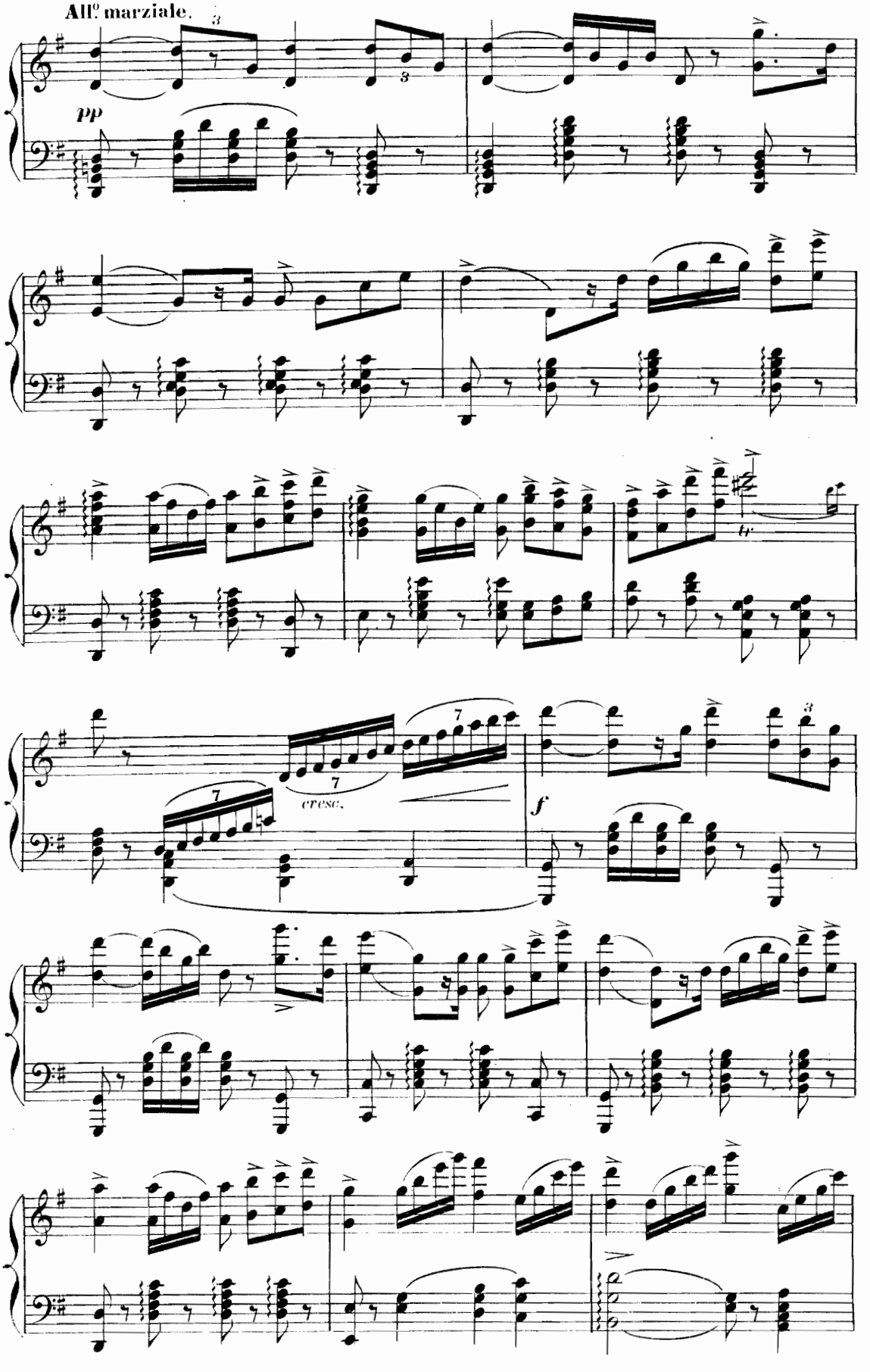

Un peu retenu.
« De-
p

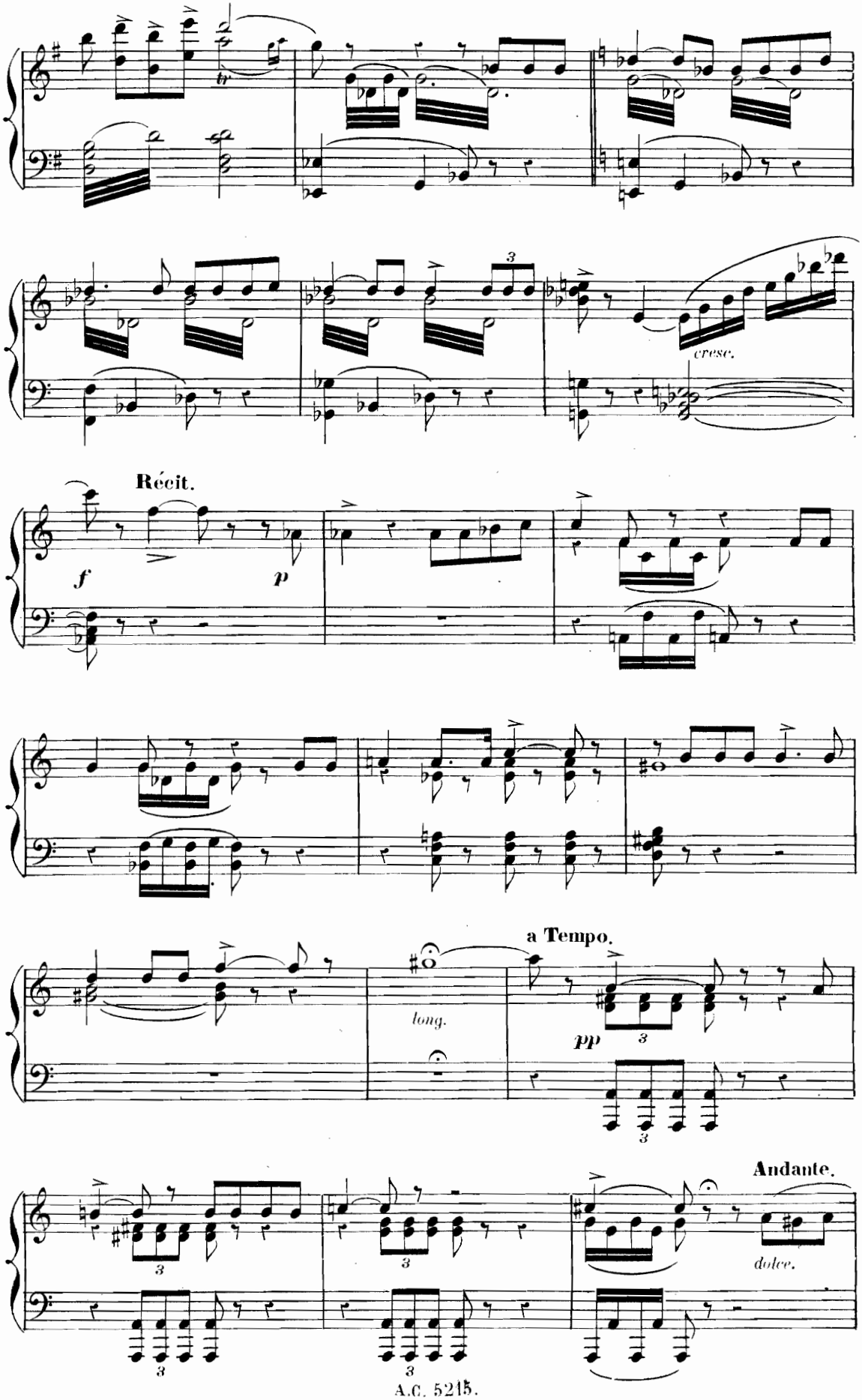

-bout enfants de l'Ibérie»
cre - - scen - - do.
pp

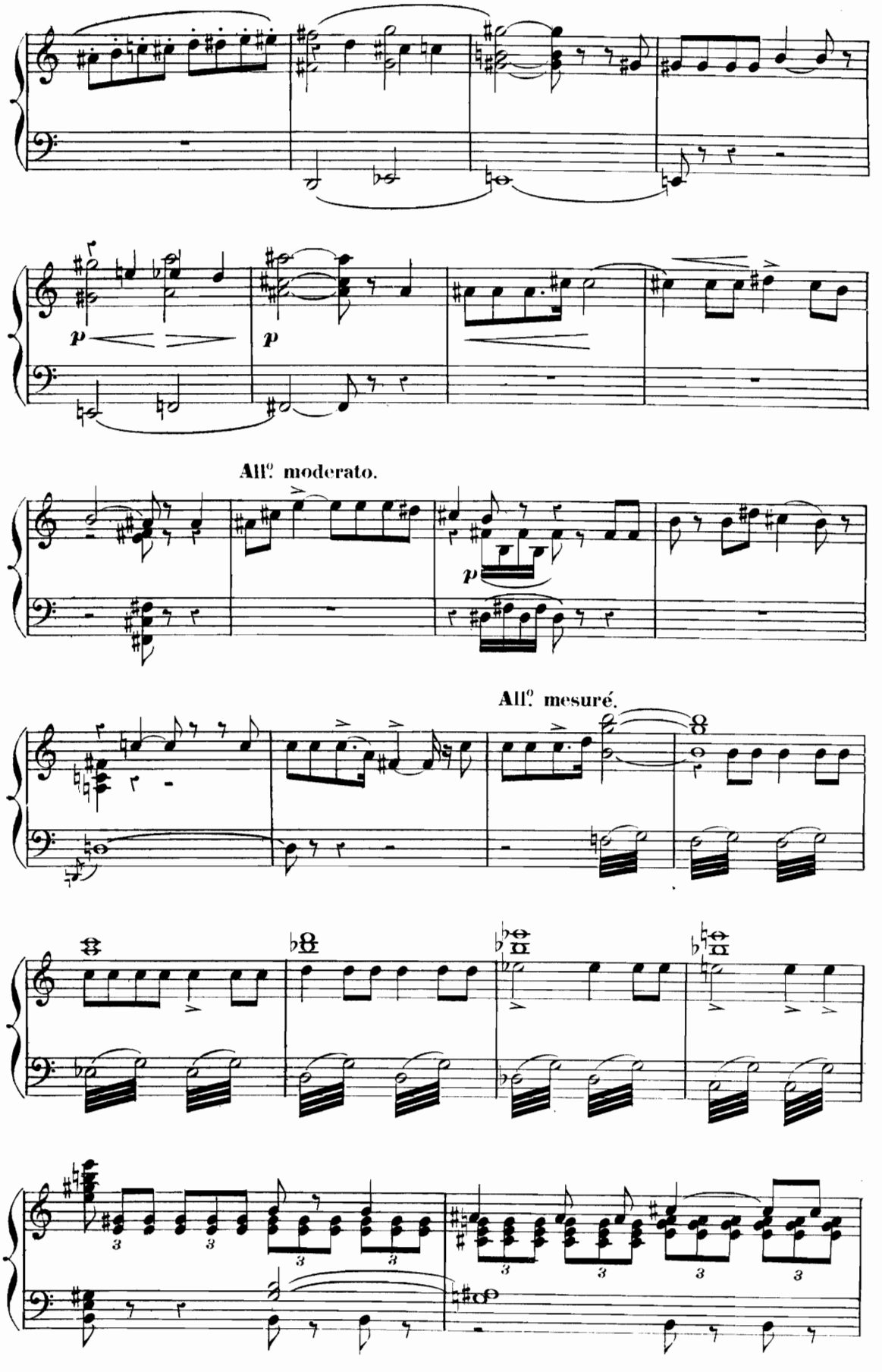

pp
pp
cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
f
Un peu retenu mais très peu.
dim.
p
pp

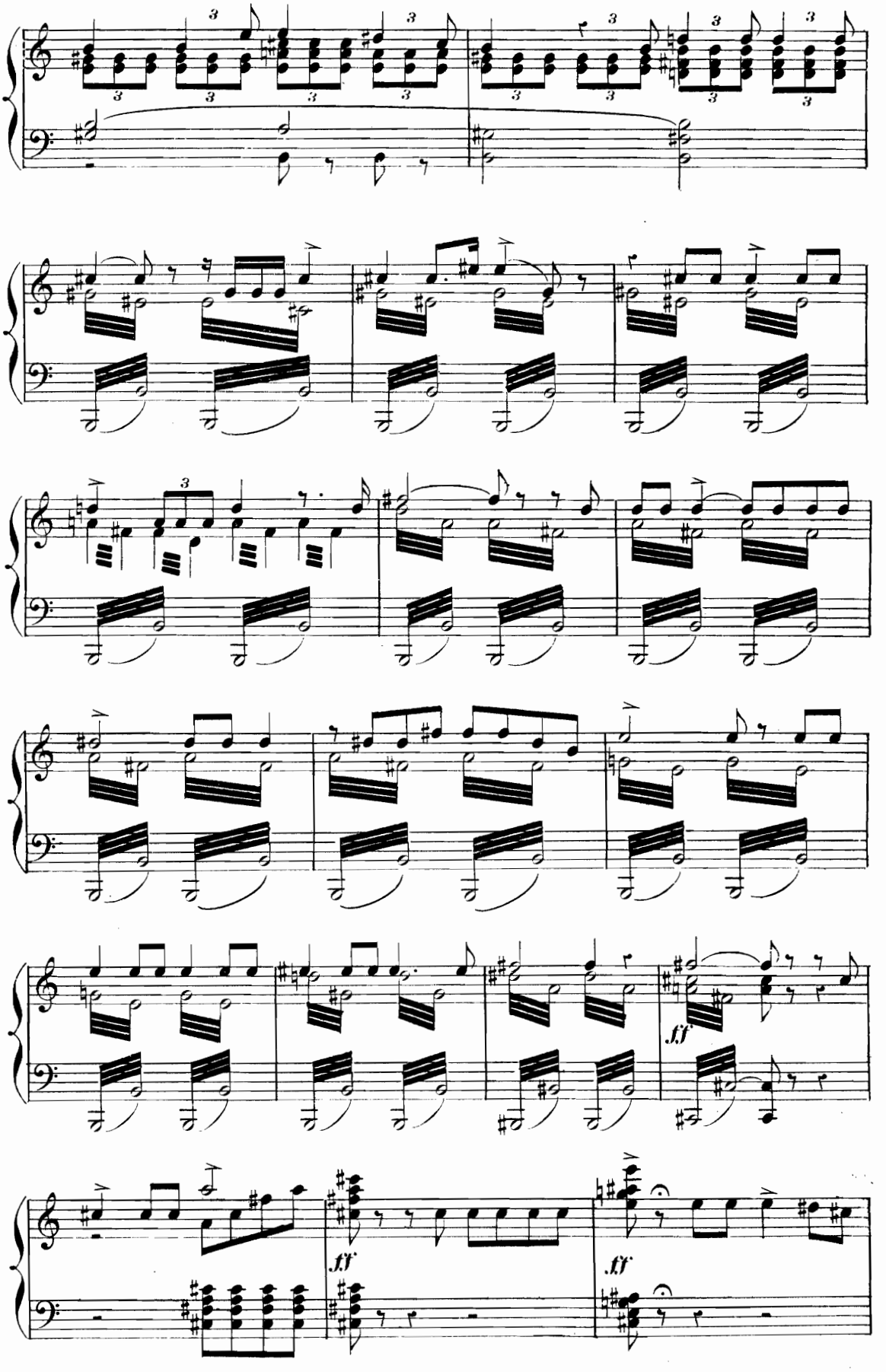
REPRISE DU CHANT NATIONAL.

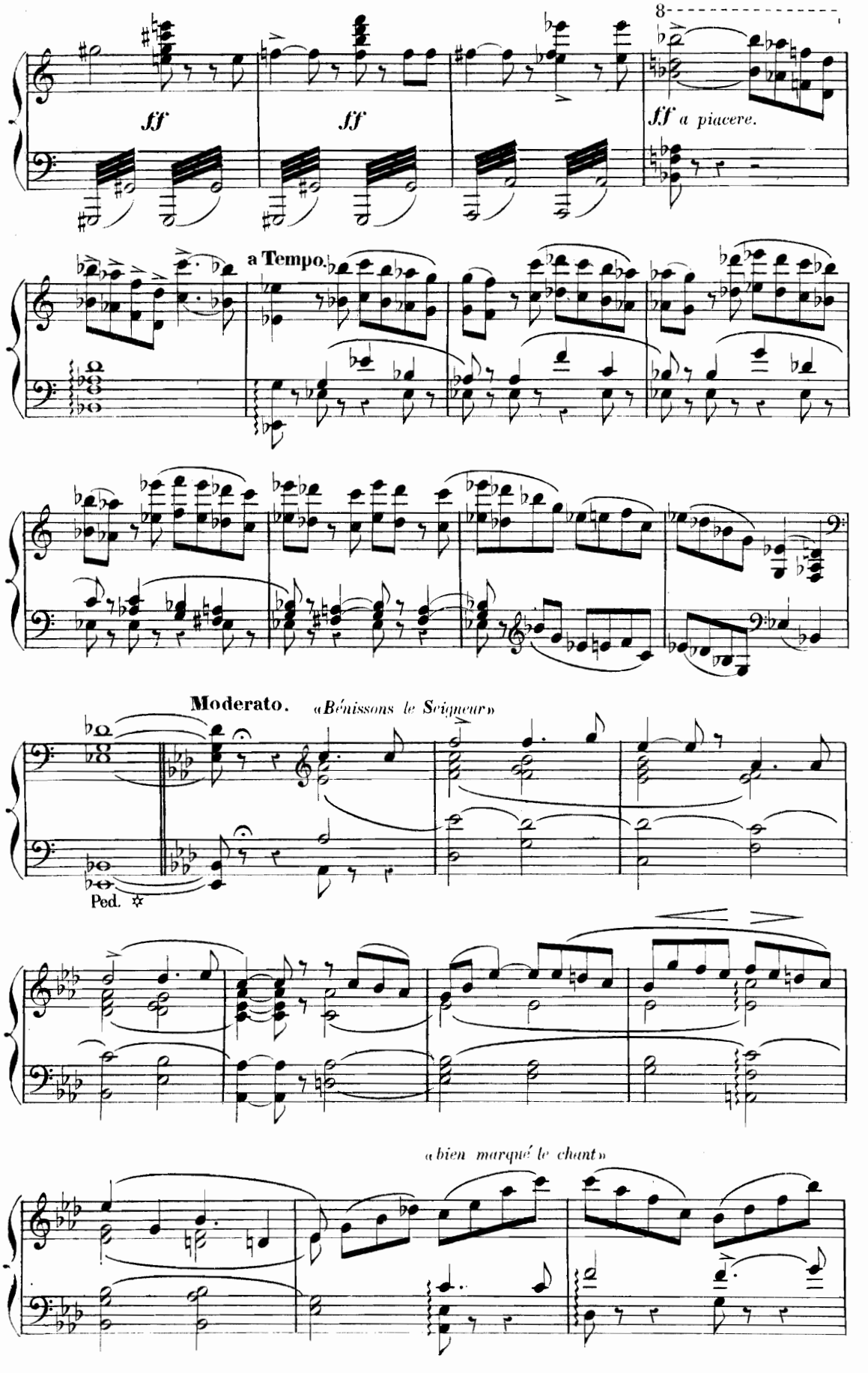
All.o marziale.

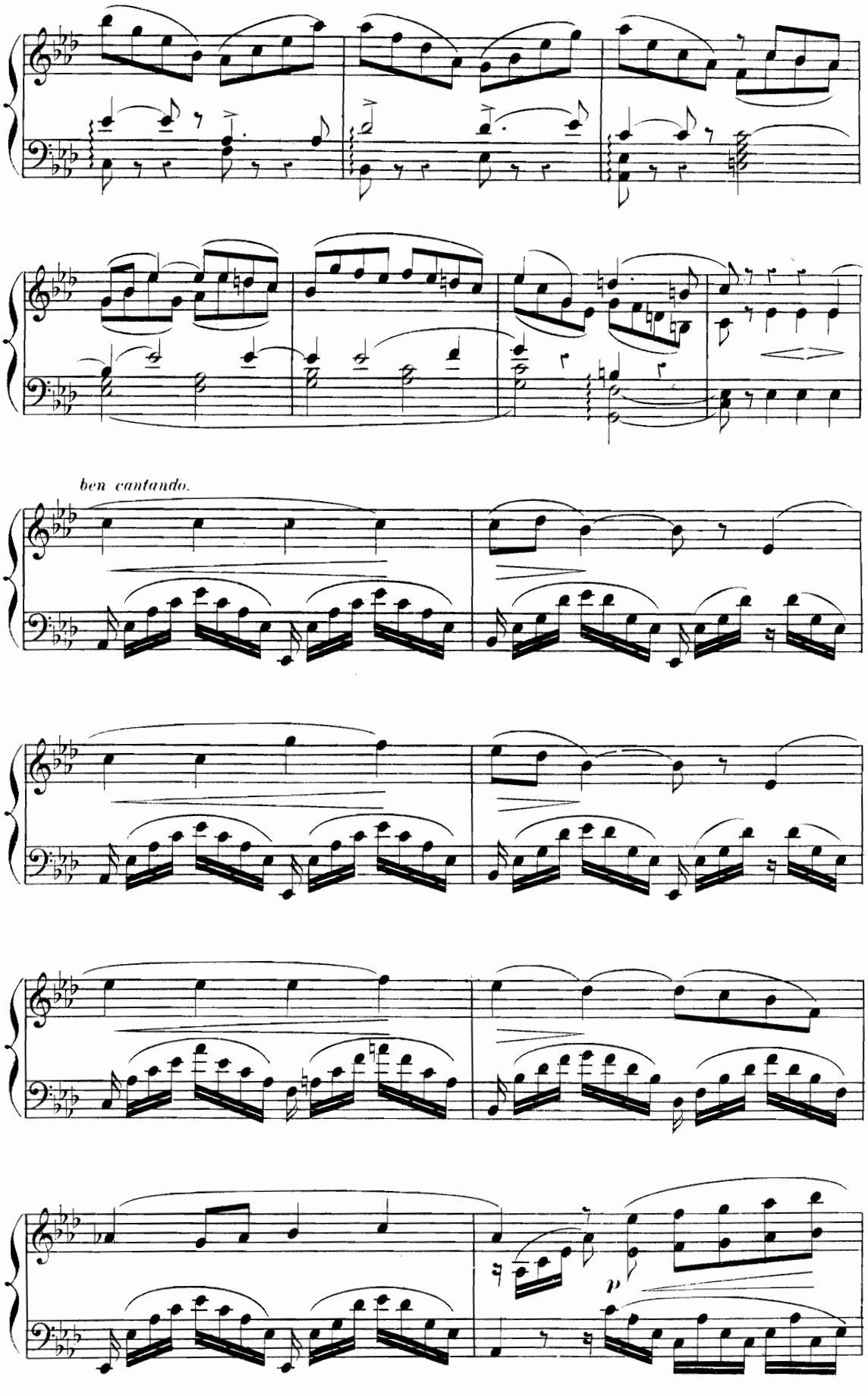


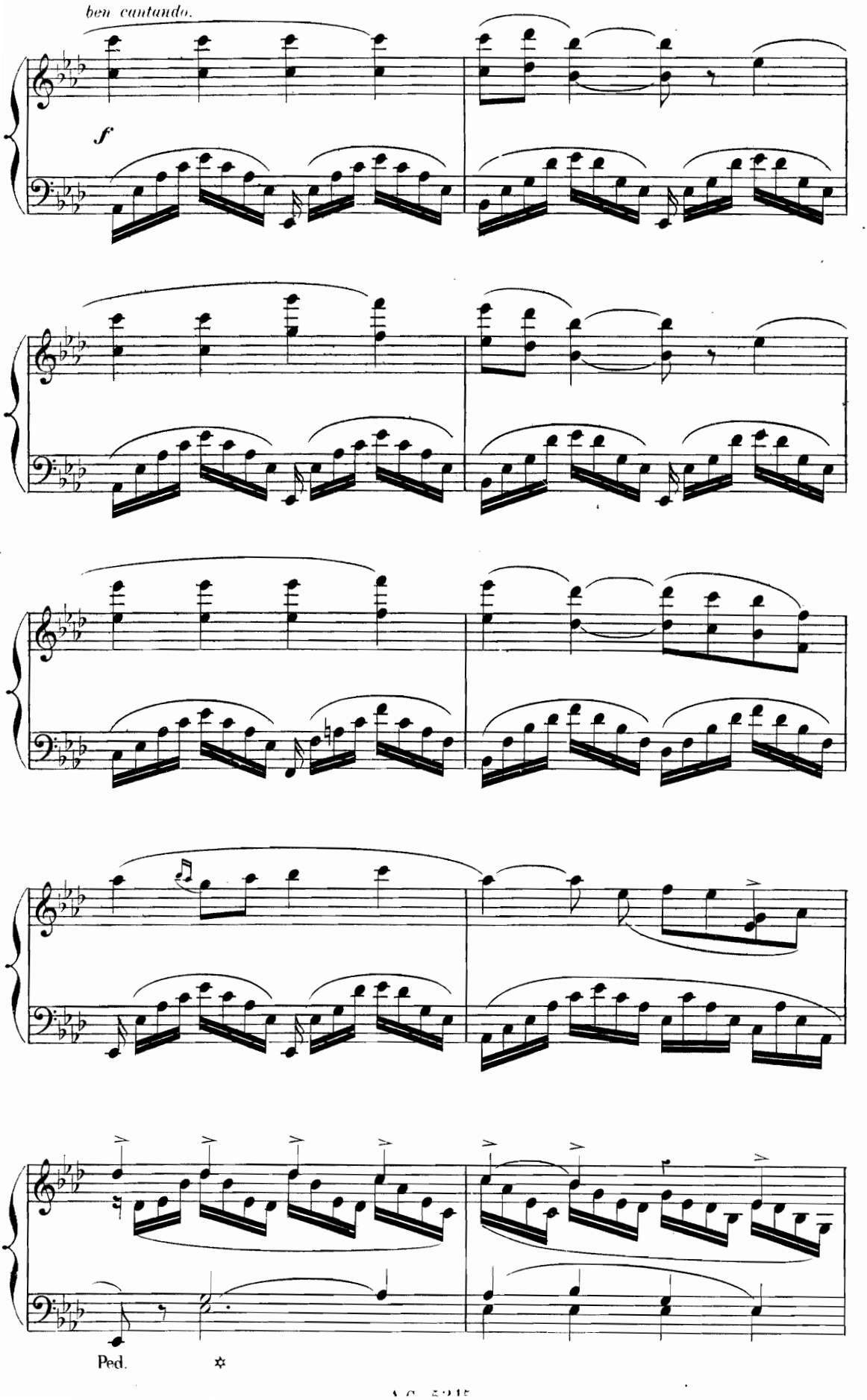

cresc.
Récit.
f
p
long.
a Tempo.
pp
Andante.
dolce.

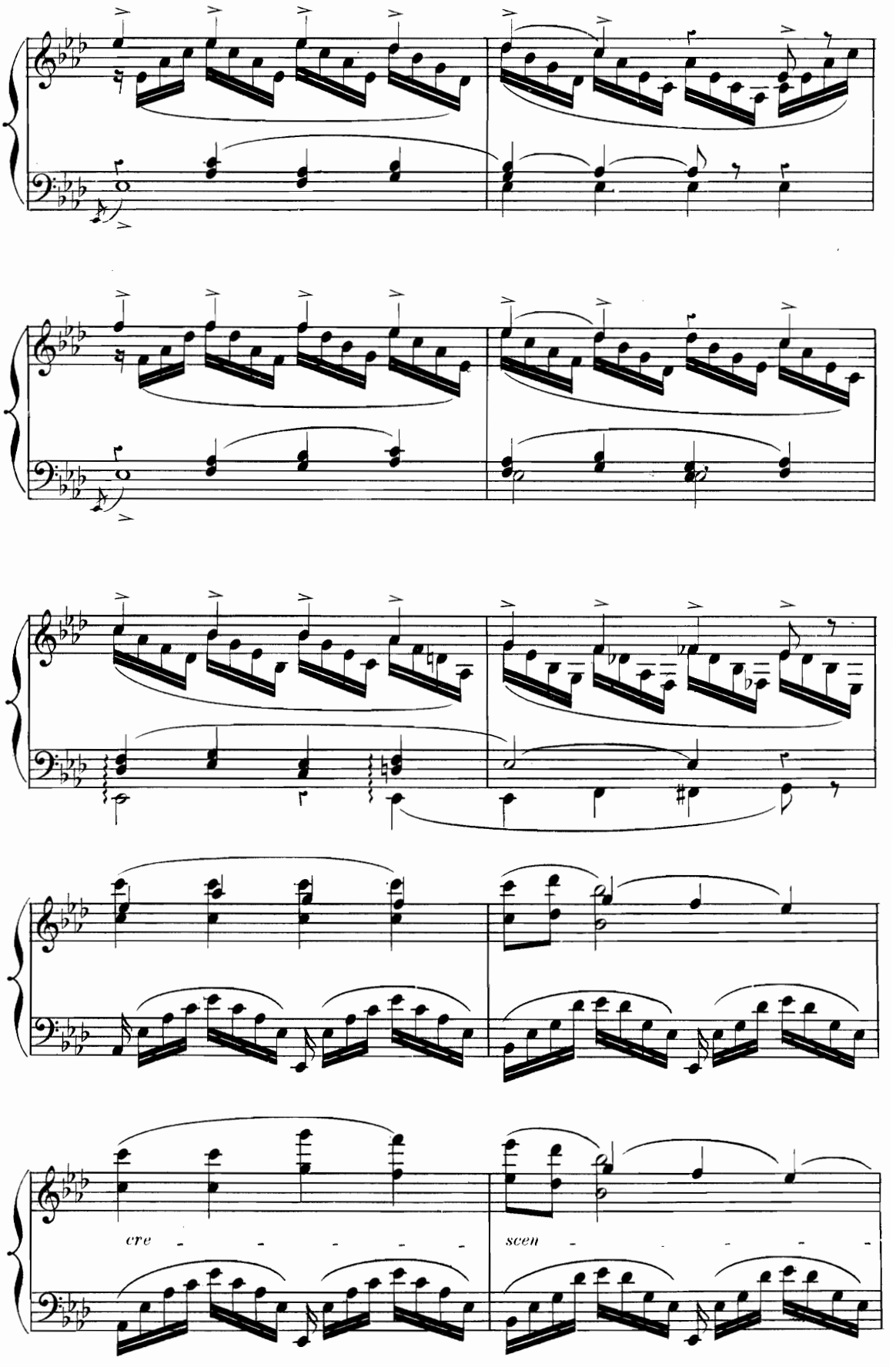

p
p
All.o moderato.
p
All.o mesuré.

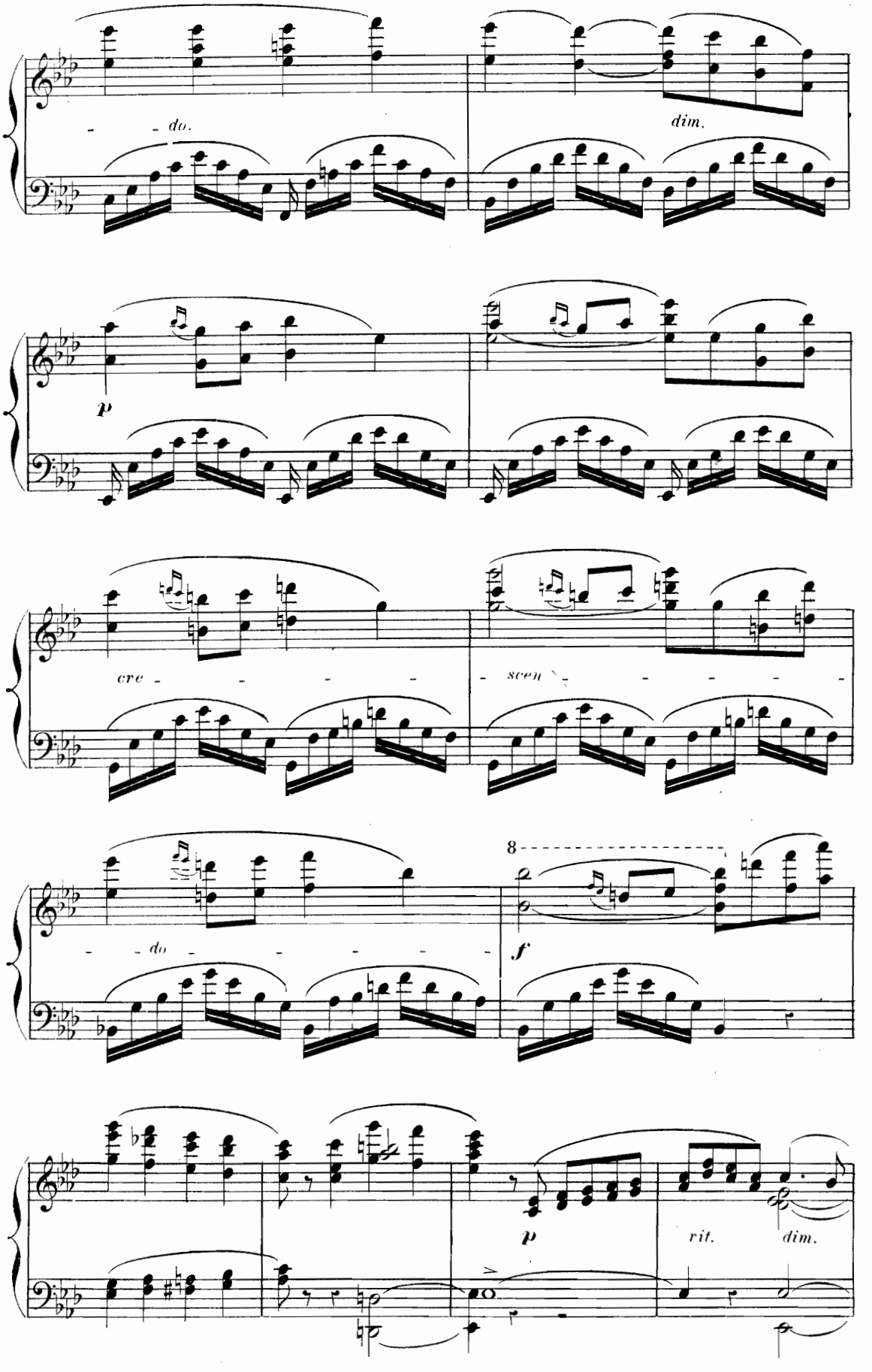

ff
ff
ff

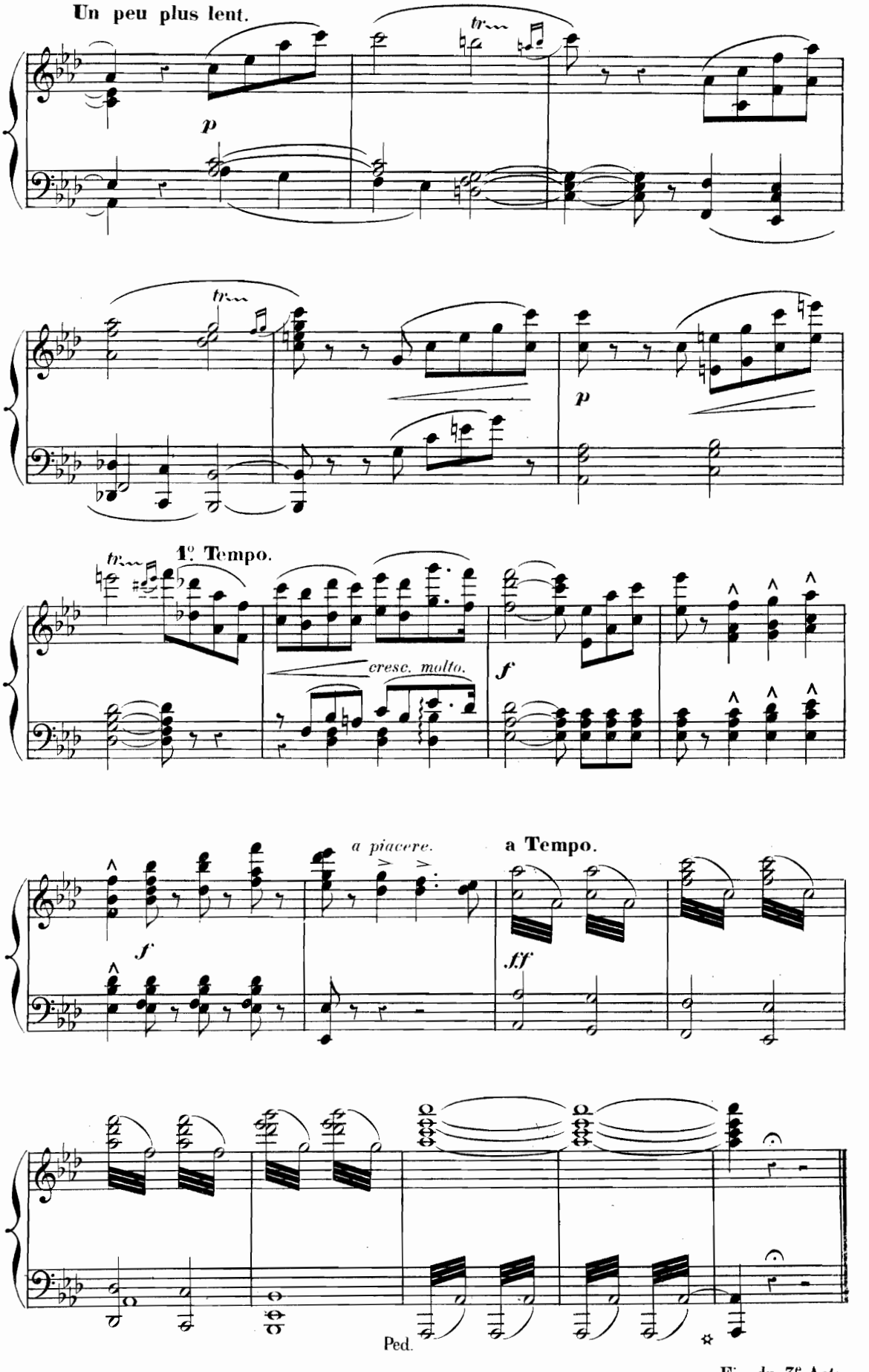

8
ff
ff
ff a piacere.
a Tempo.
Moderato.
«Bénissons le Seigneur»
Ped.
«bien marqué le chant»


ben cantando.
p


ben cantando.
f
Ped.


cre - - - - -
scen - - - - -


do.
dim.
p
cre
scen
do
8
f
p
rit.
dim.

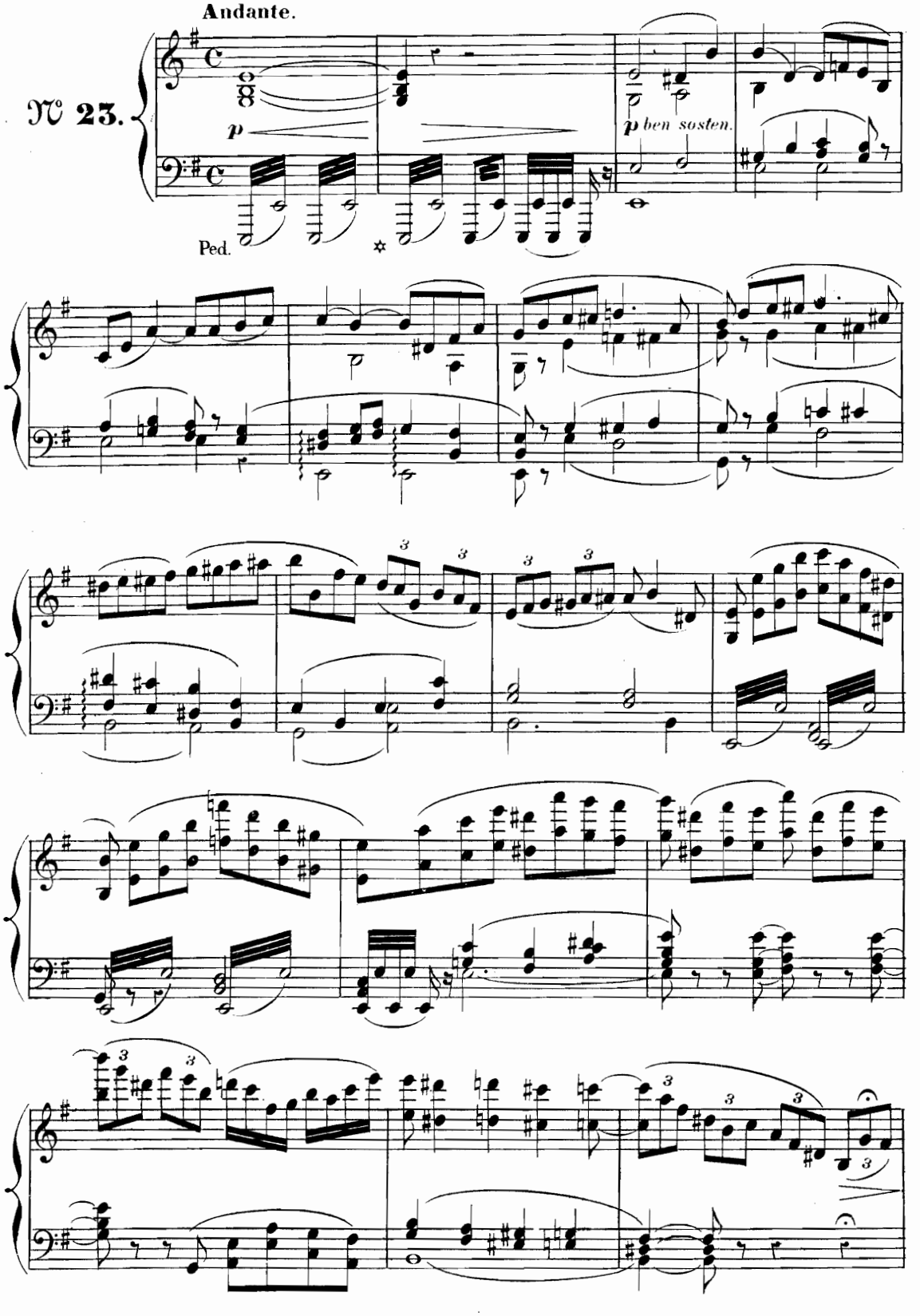


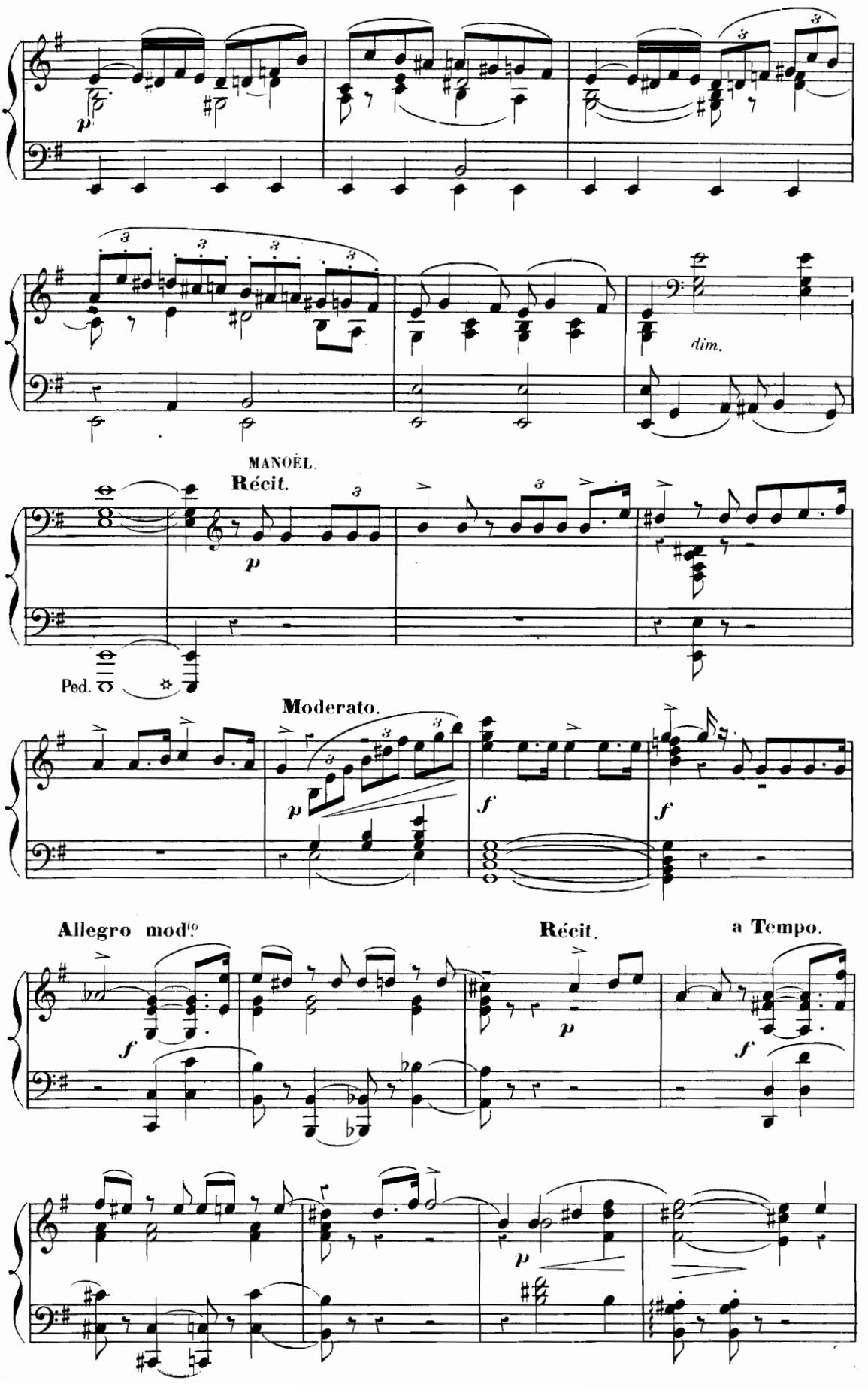
Fin du 3e Acte.

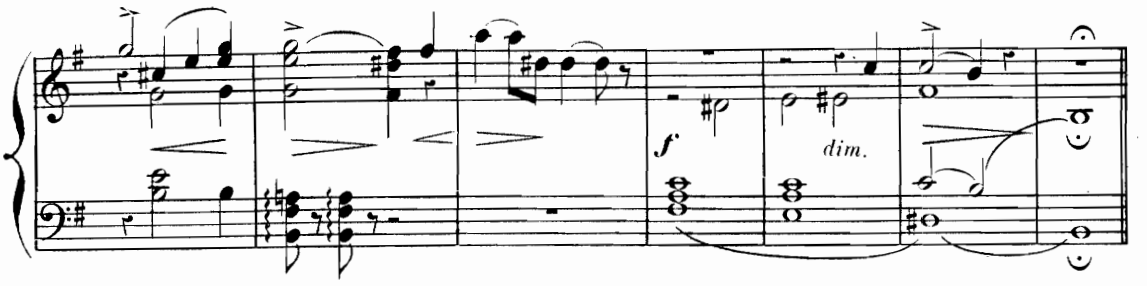
ACTE IV.

INTRODUCTION ET CAVATINE.

MANOËL.

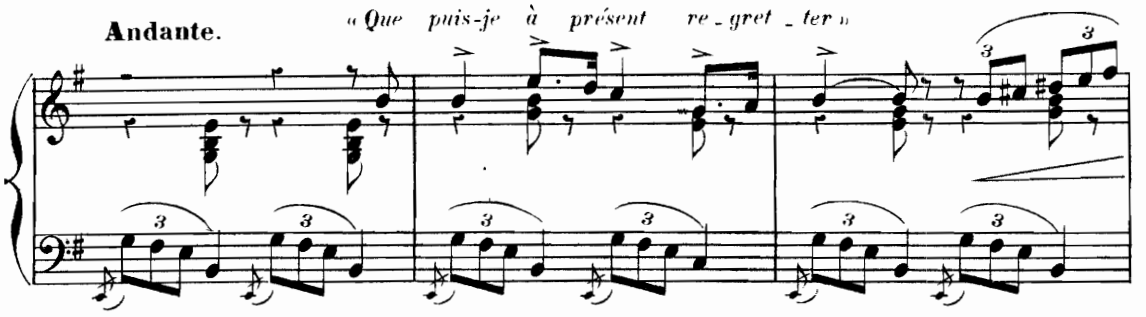


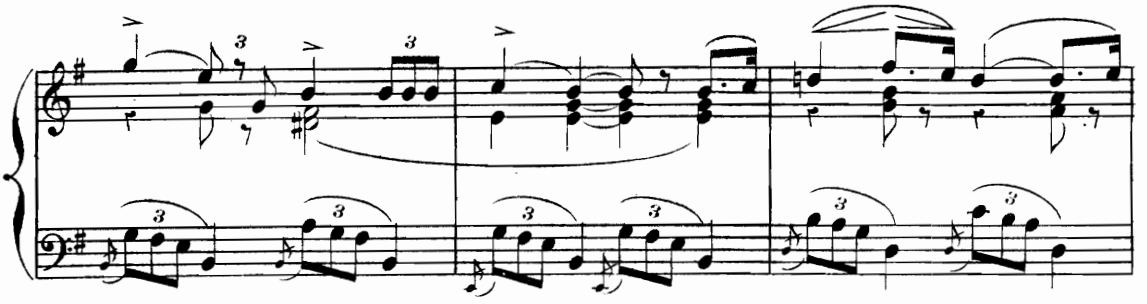

p
dim.
MANOËL.
Récit.
p
Ped.
Moderato.
p
f
f
Allegro mod.to
f
Récit.
p
a Tempo.
f
p

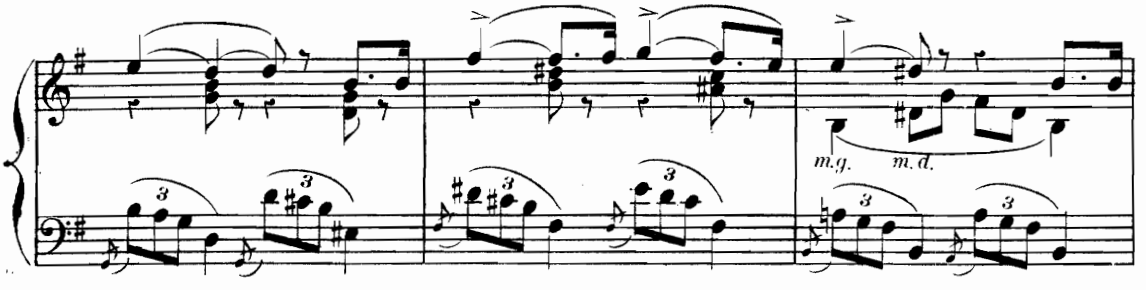


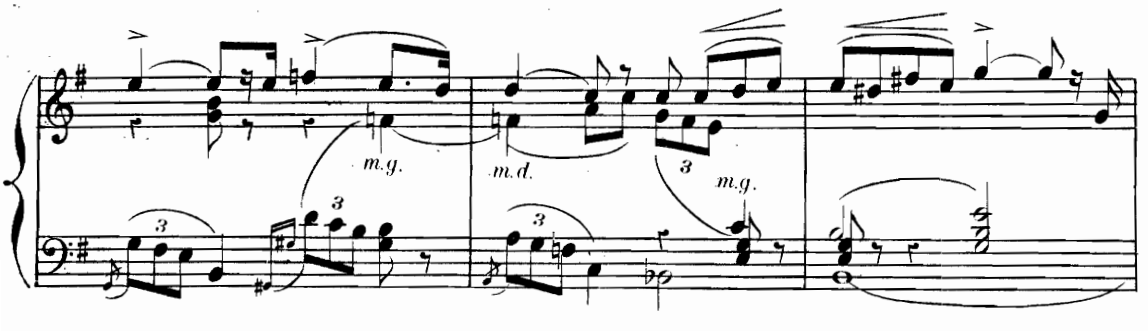
CAVATINE.

Andante. *« Que puis-je à présent re - gret - ter »*



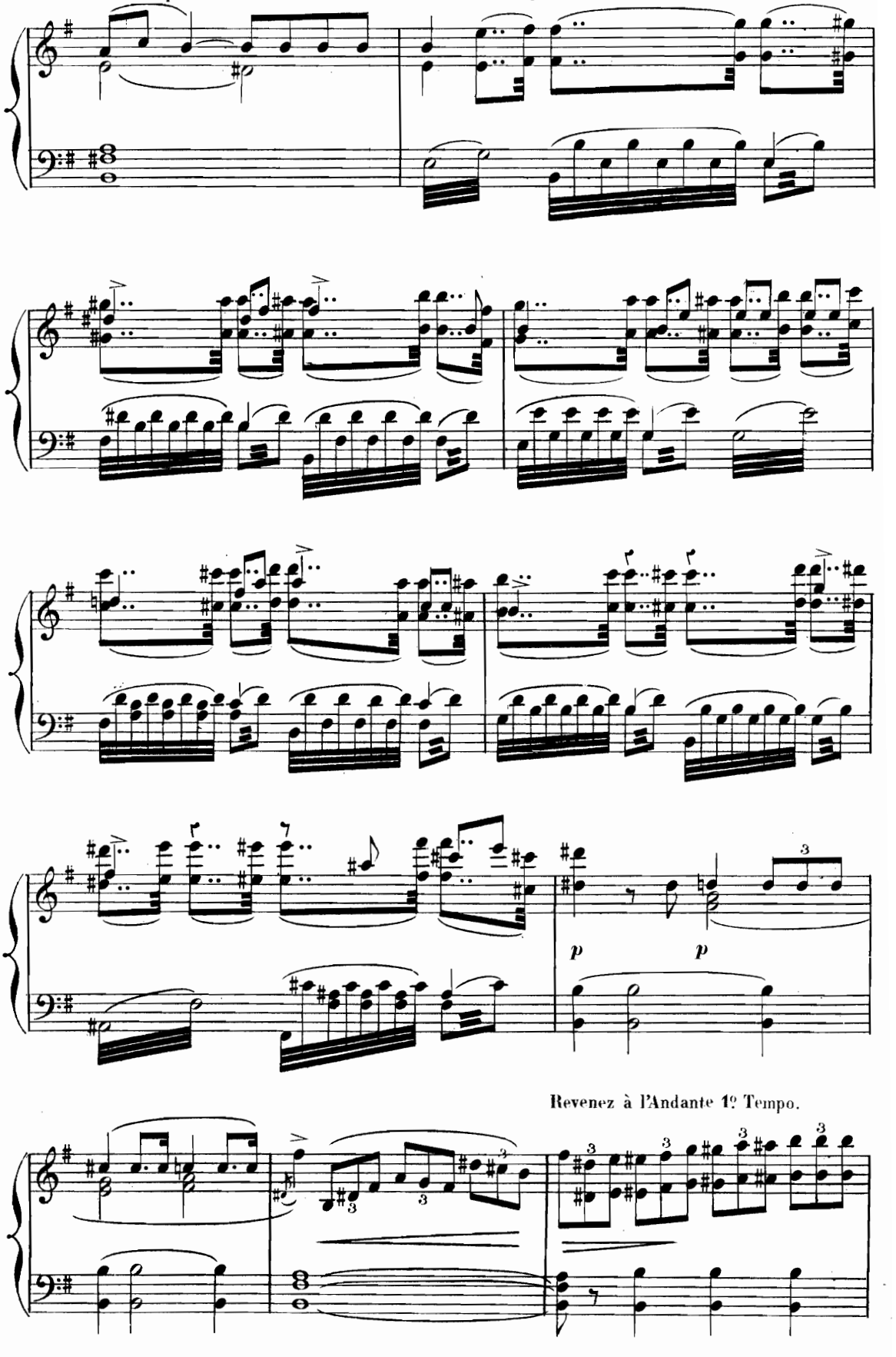


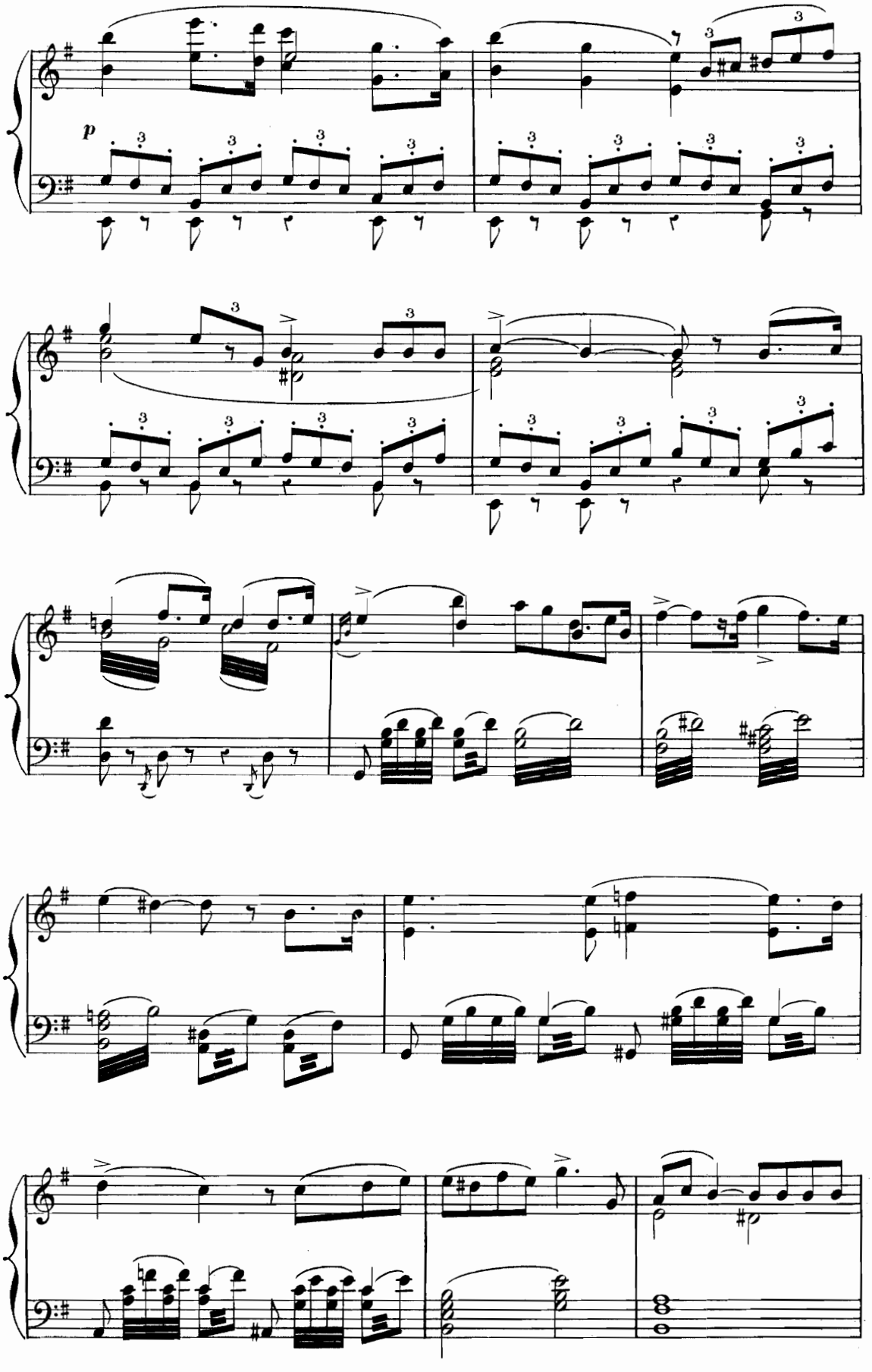


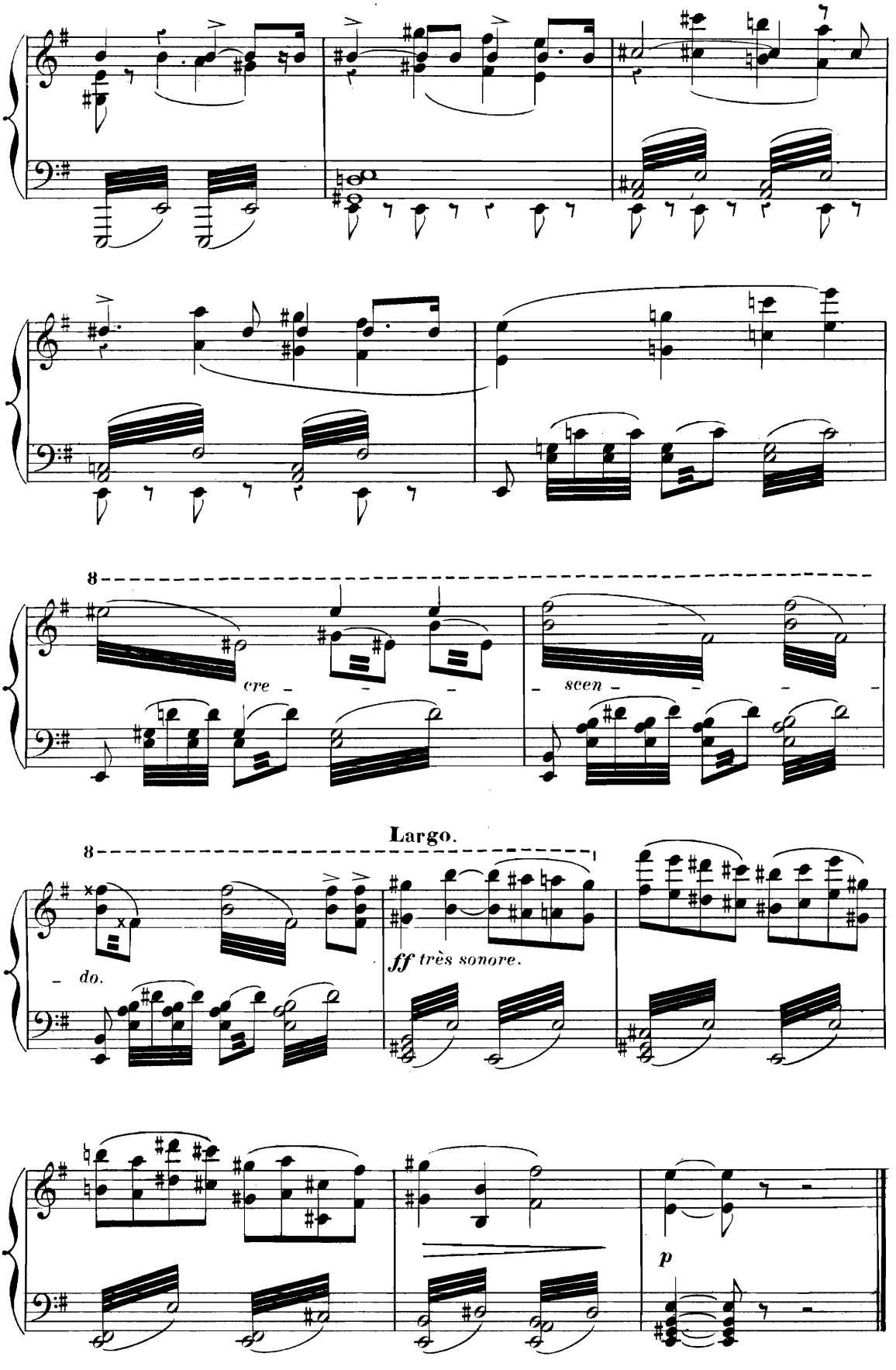


a piacere.

Animez un peu.

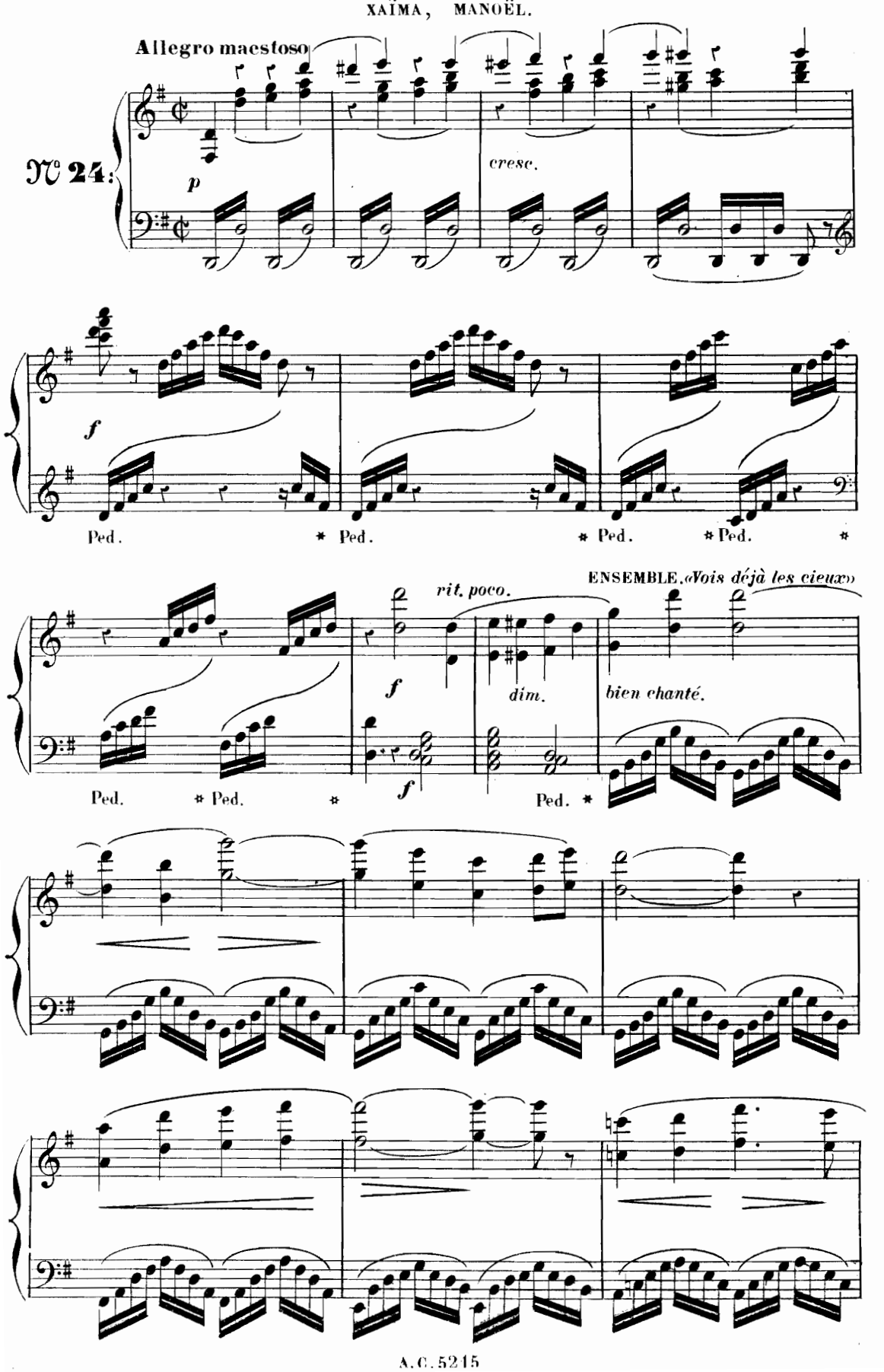


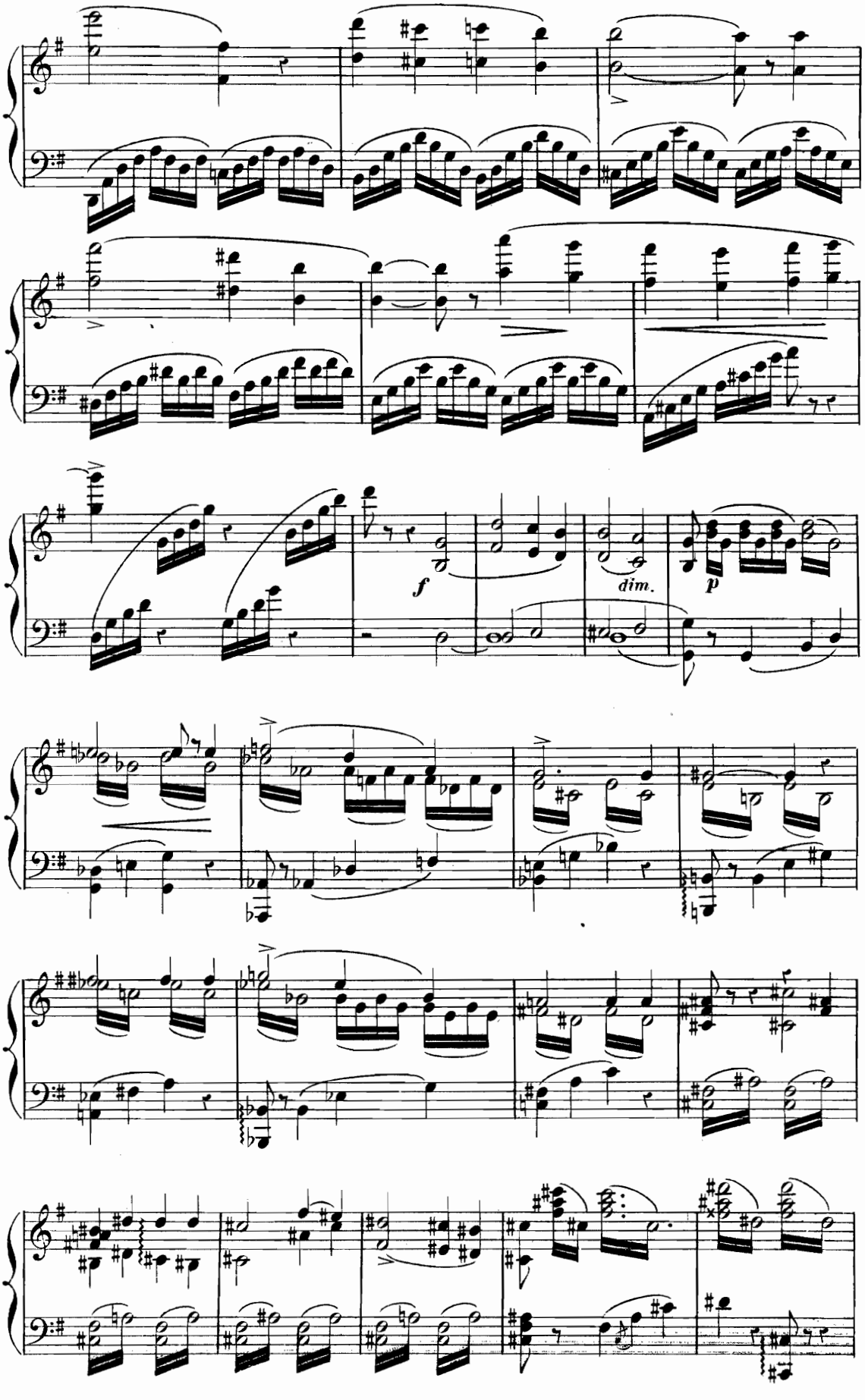

p

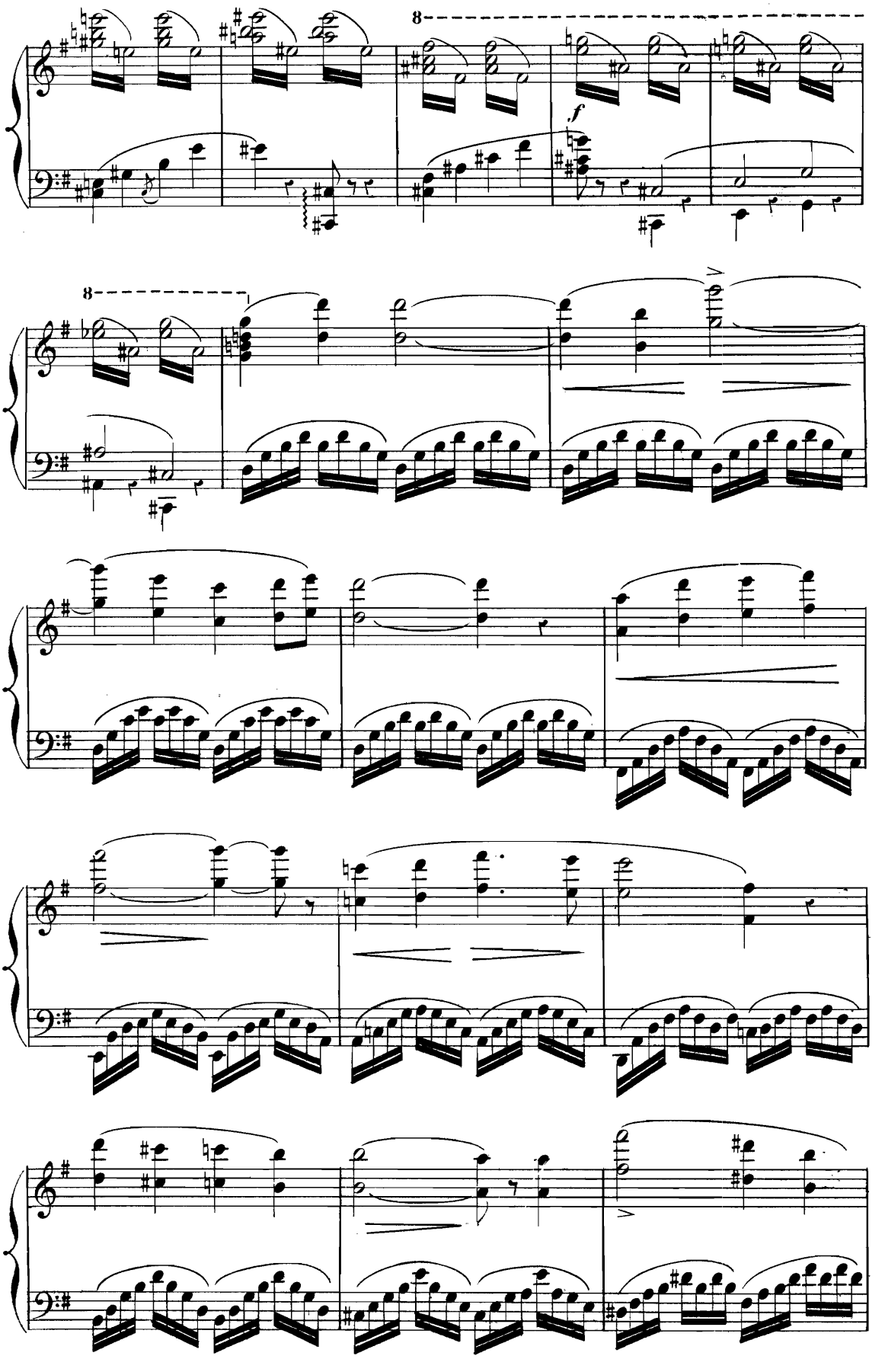

8
cre
scen
Largo.
8
do.
ff très sonore.
p

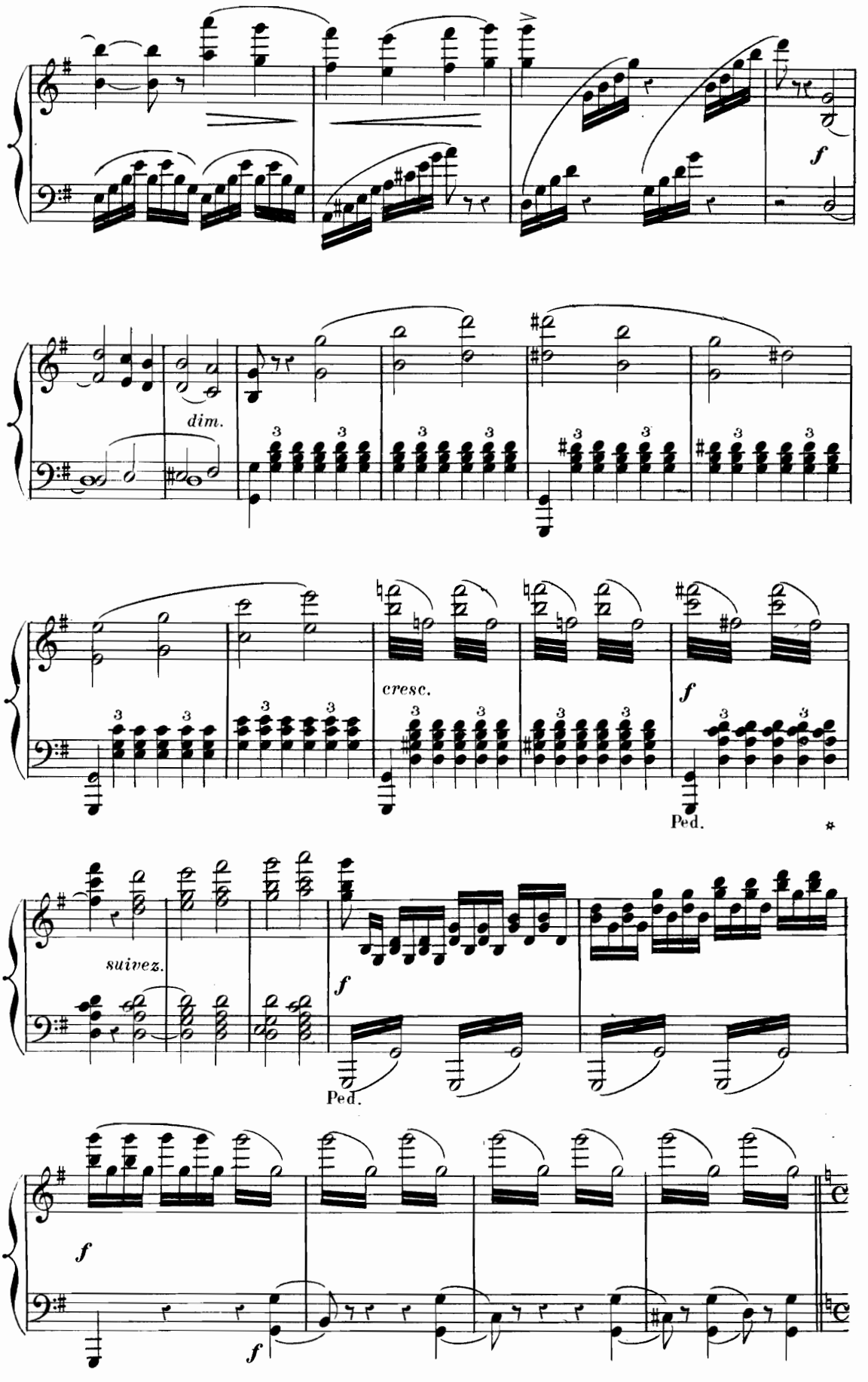
DUO.

XAÏMA, MANOËL.



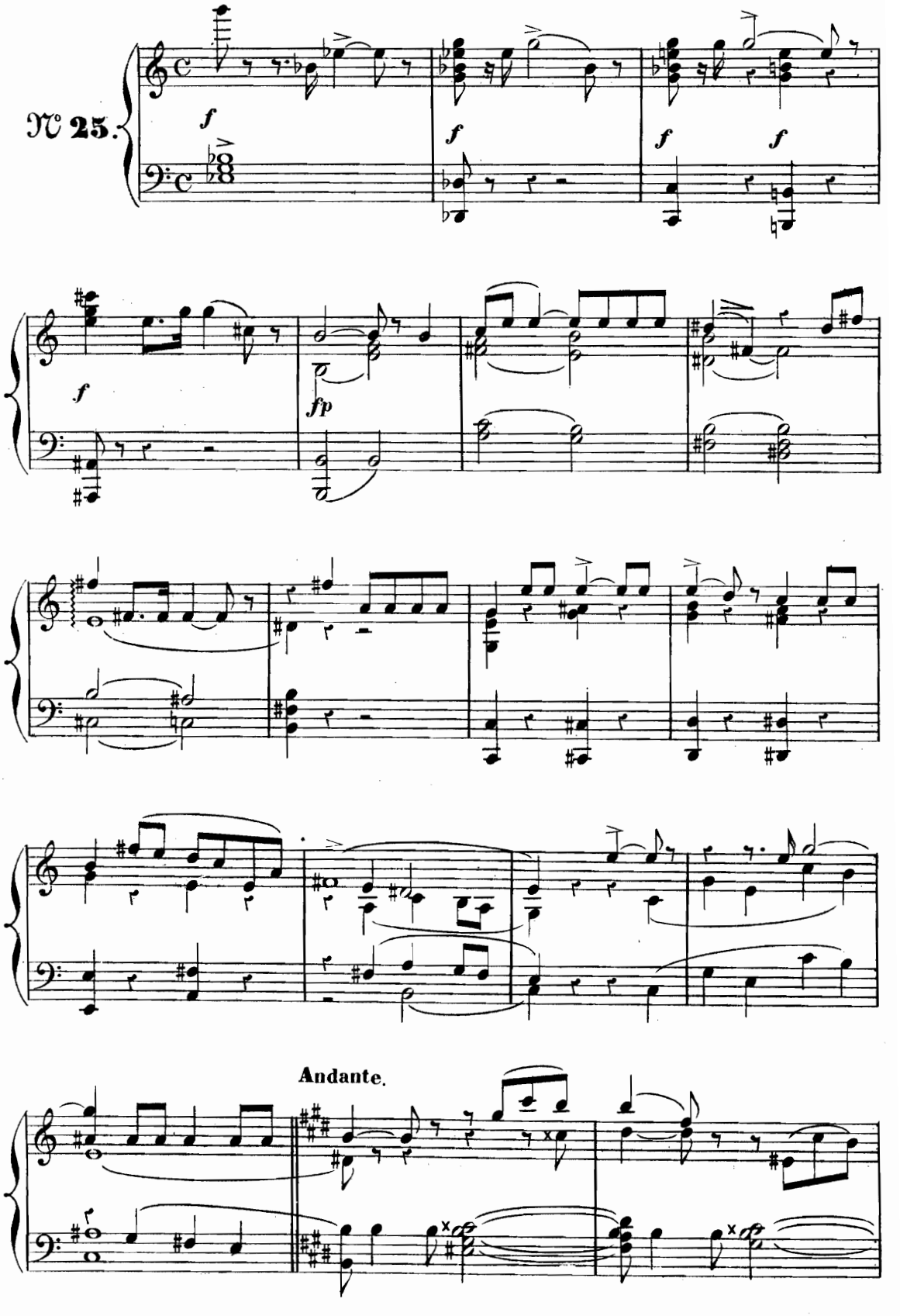

f
dim.
p


8
f
8

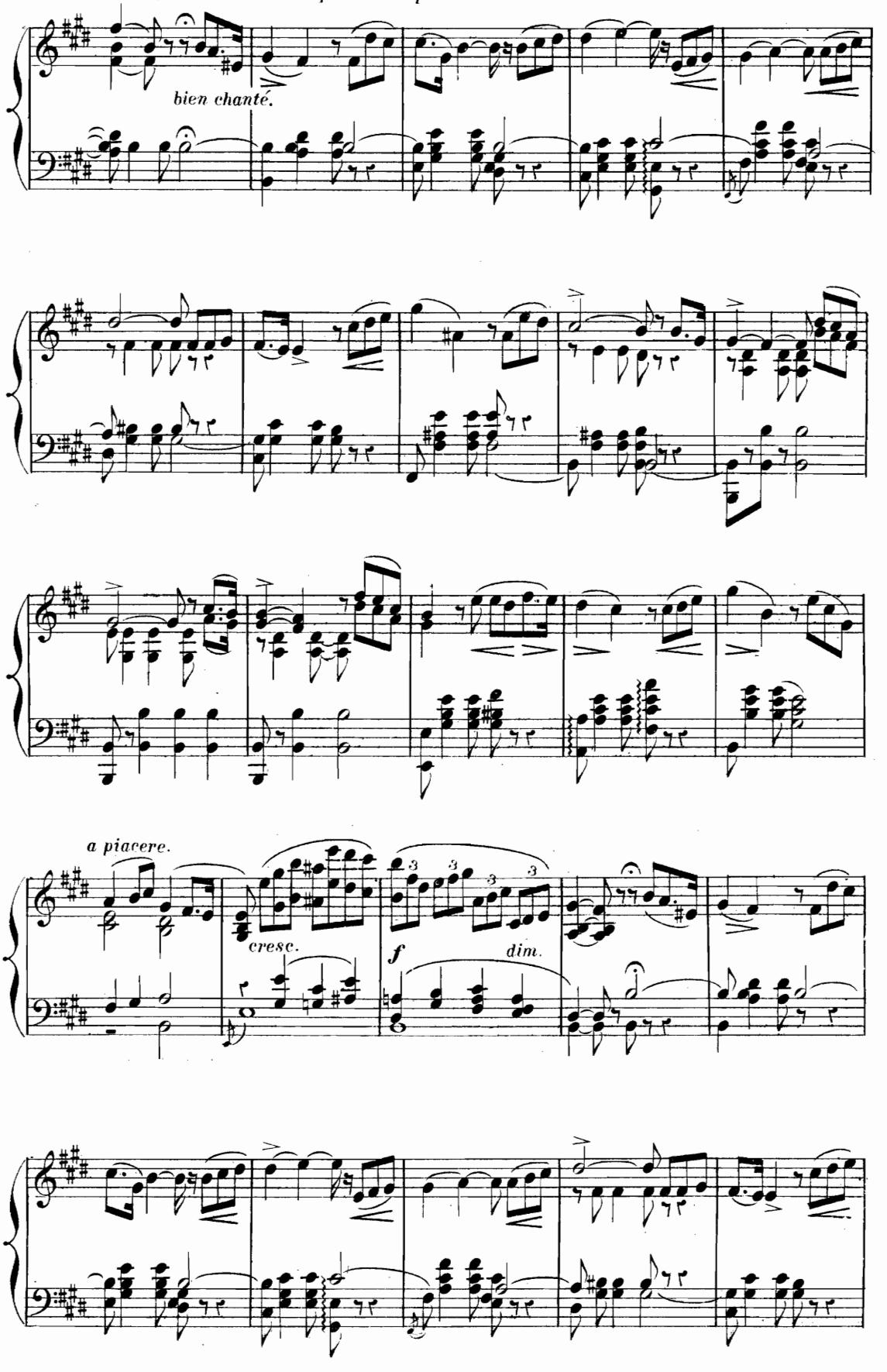

f
dim.
cresc.
f
Ped.
suivez.
f
Ped.
f
f

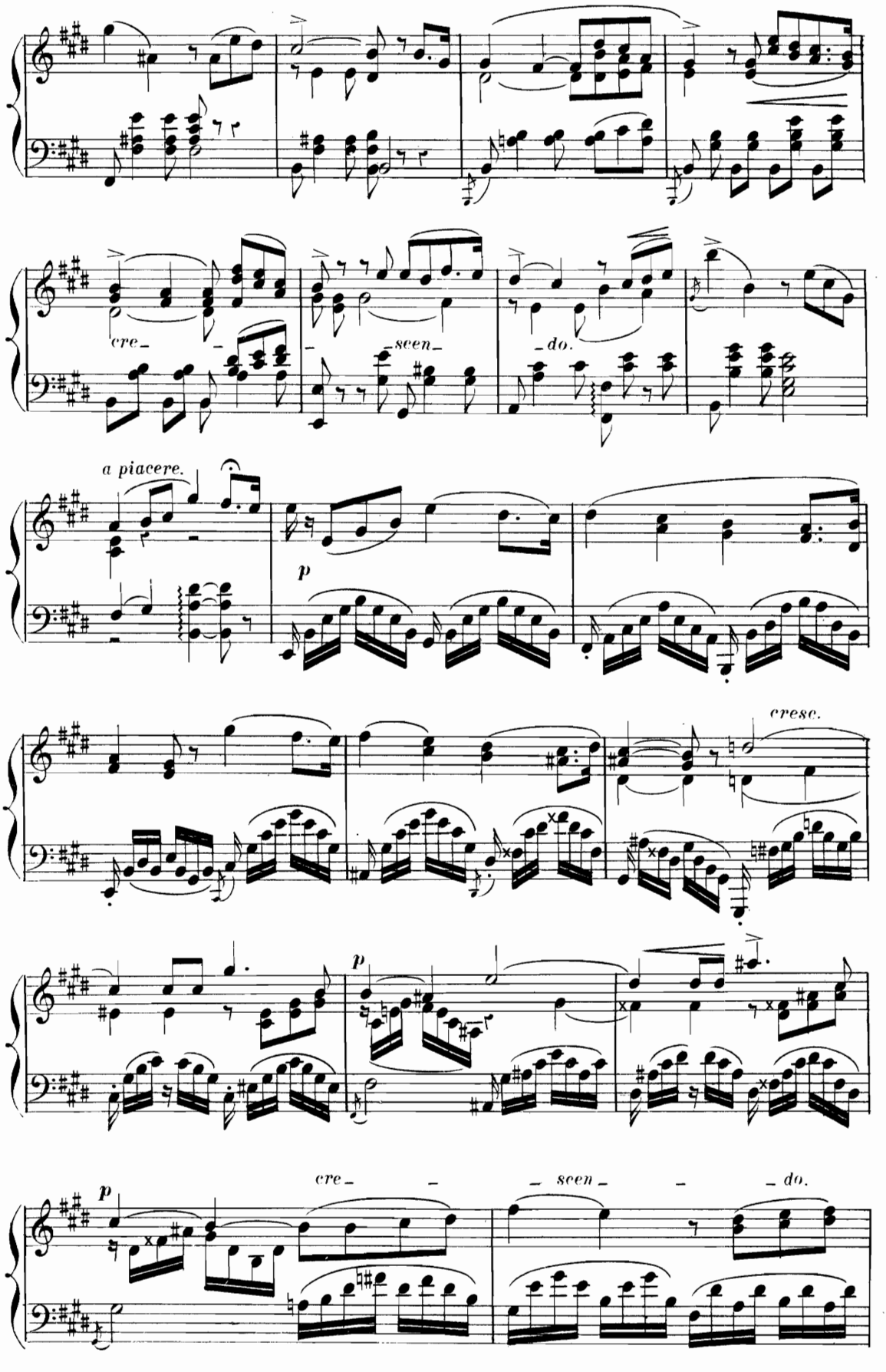
ROMANCE ET TRIO.

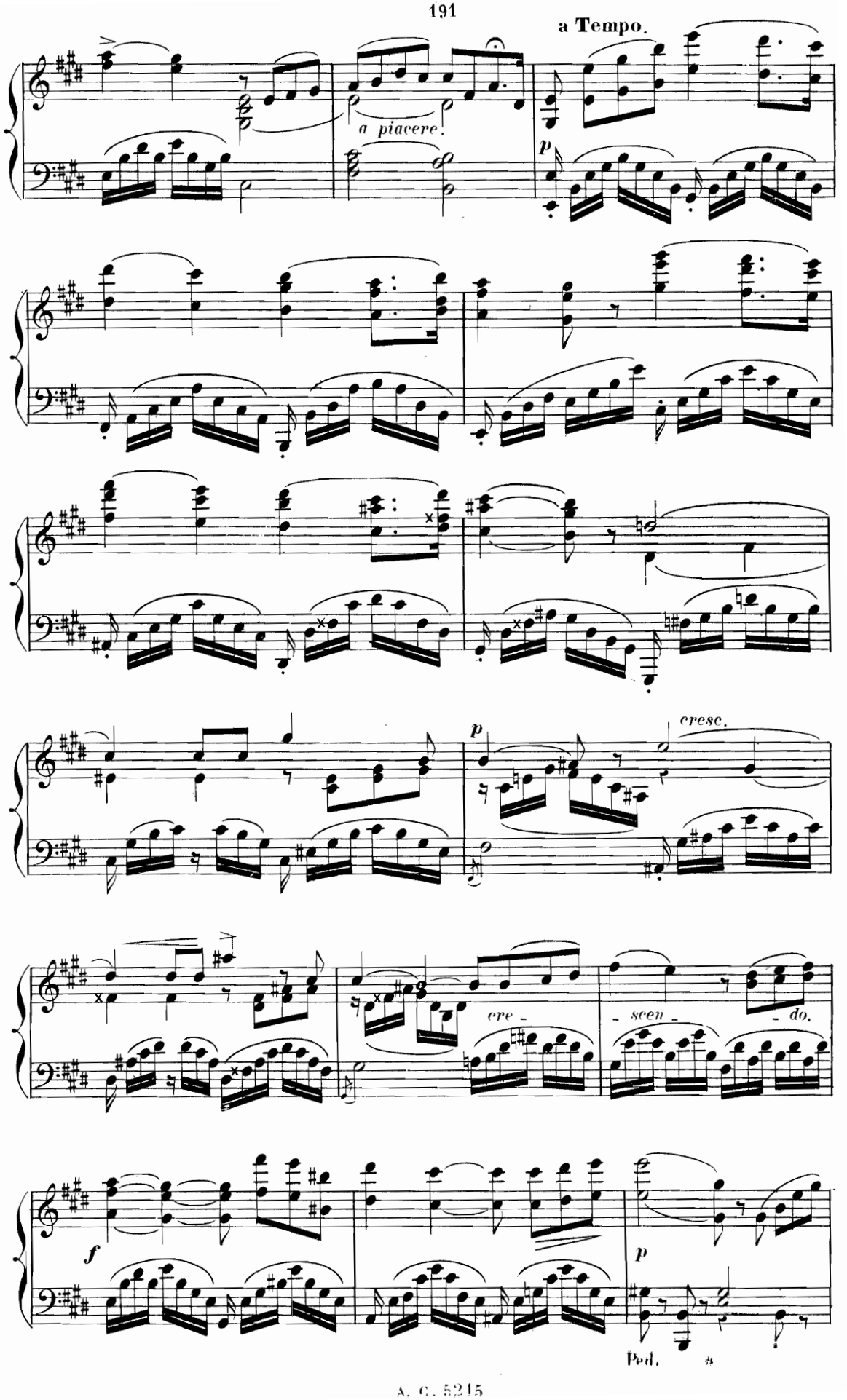
XAÏMA, HERMOSA, MANOËL.

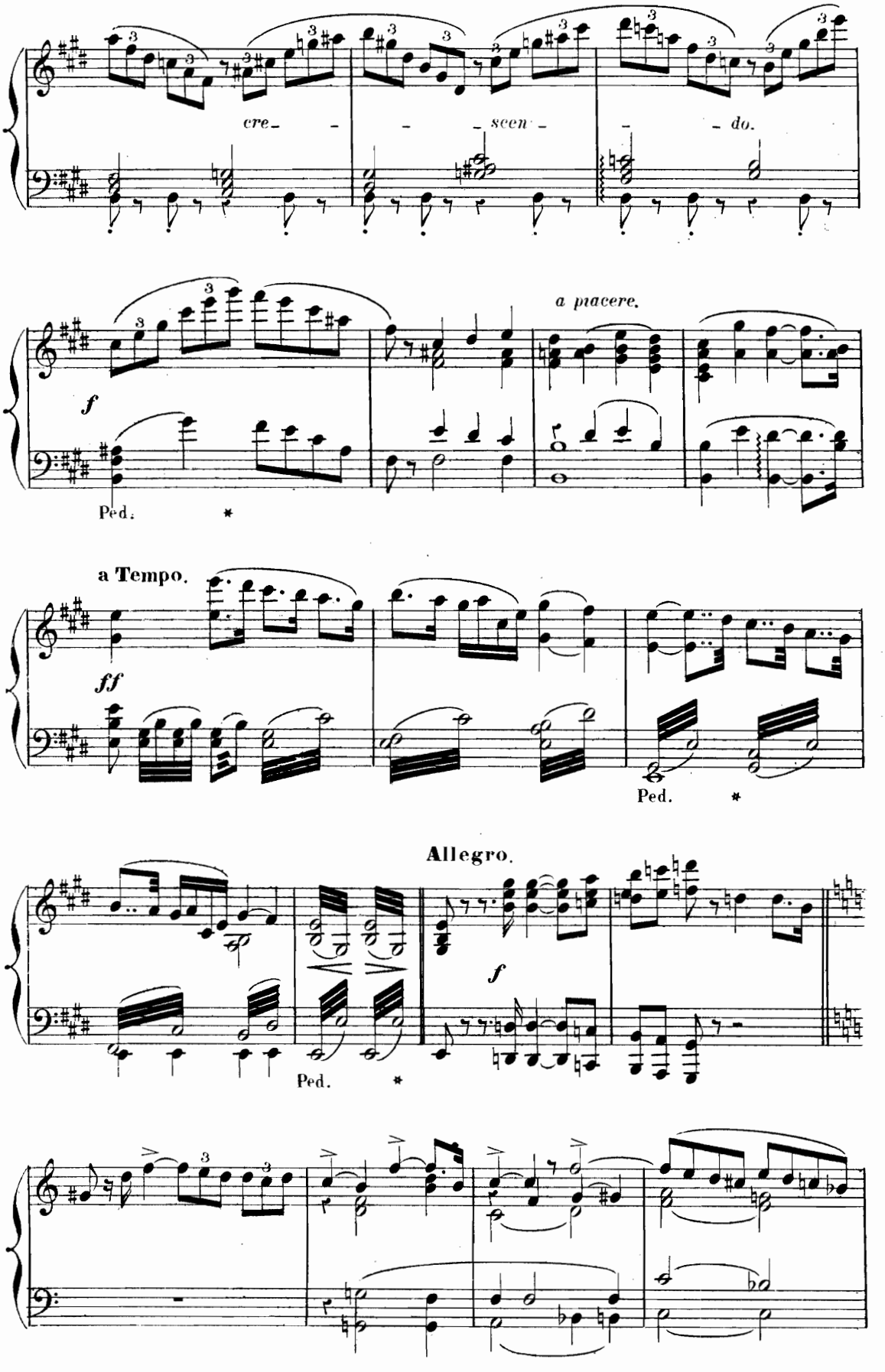


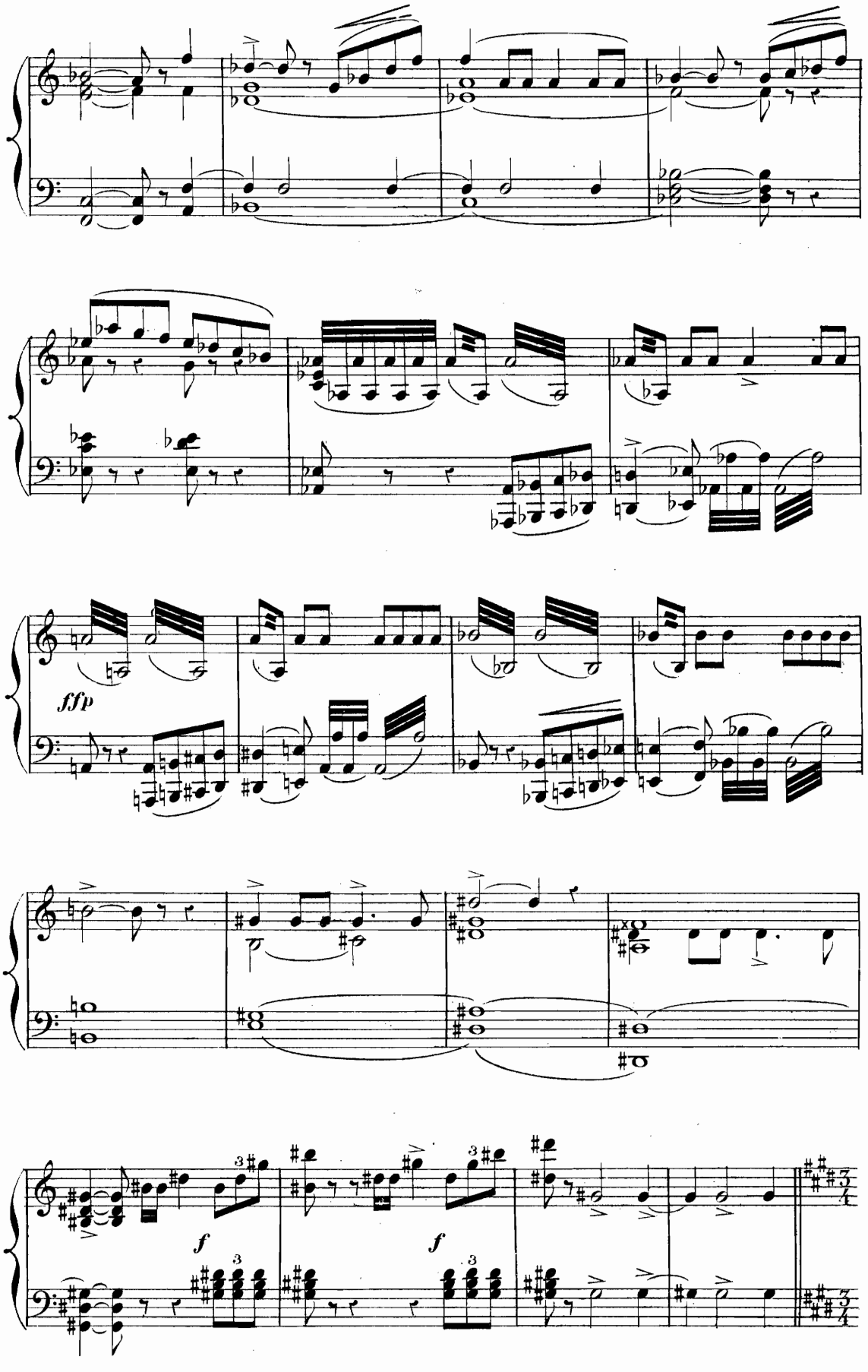
ROMANCE. «*Tu trouves donc que ce n'est pas assez*»

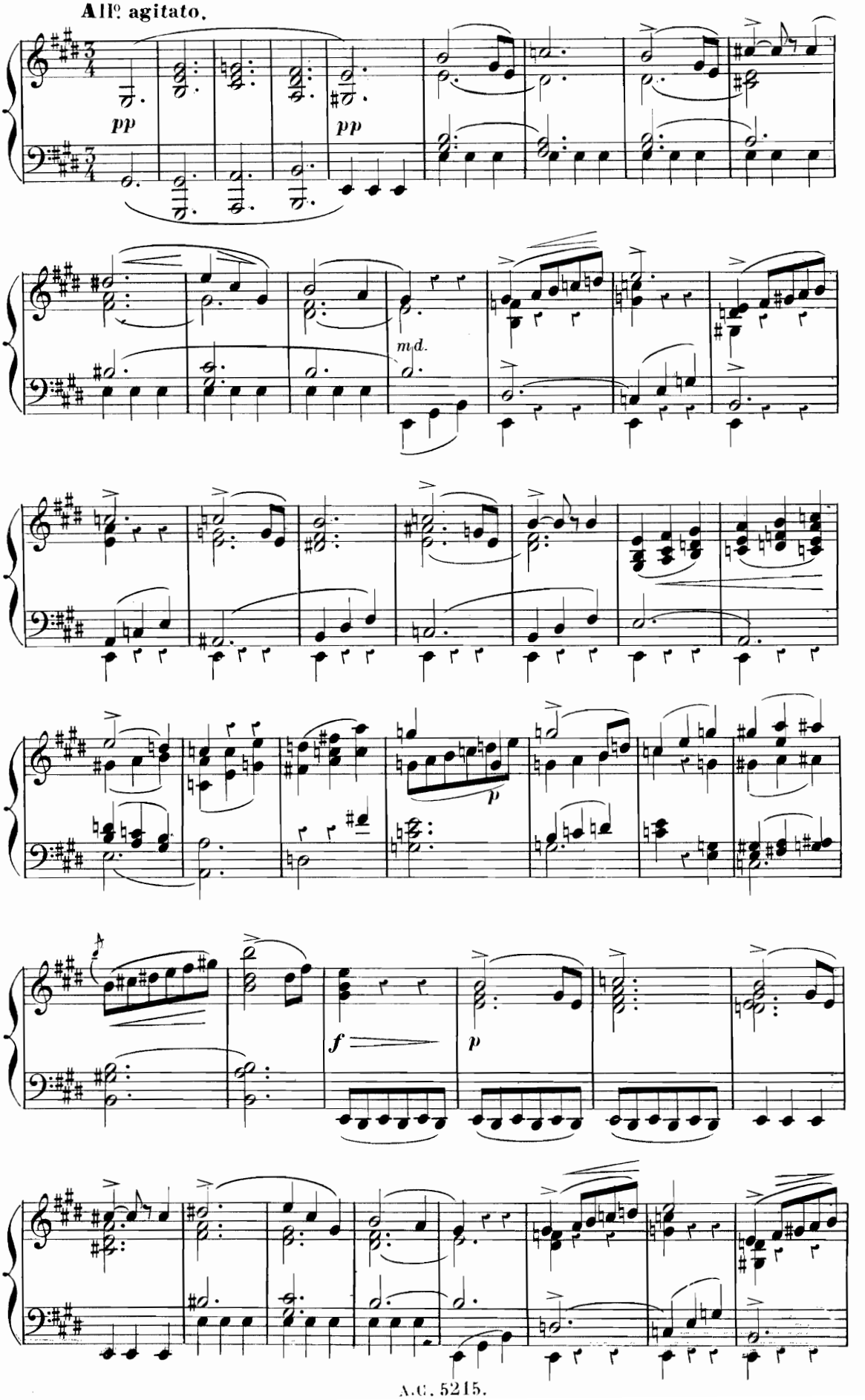


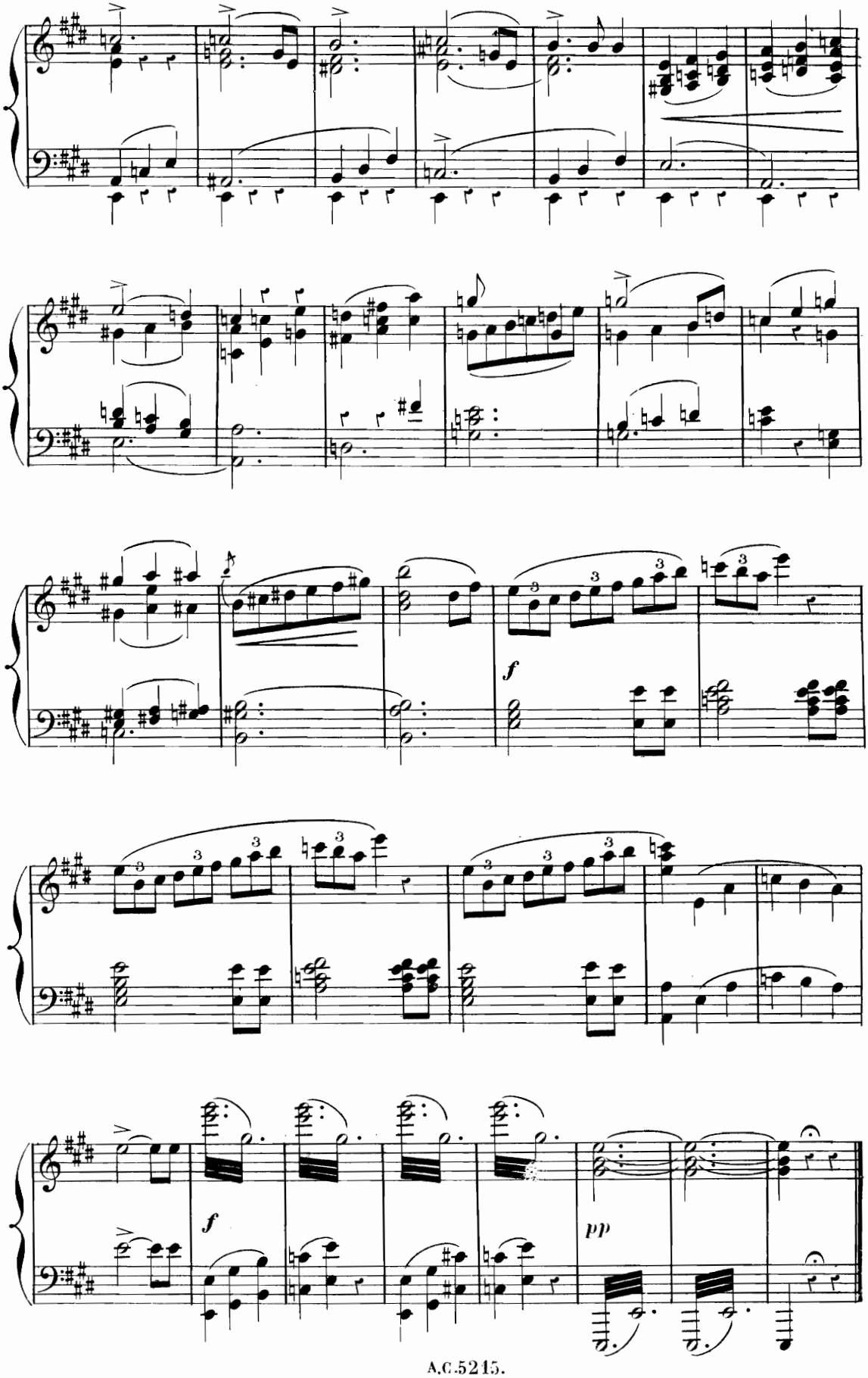

cre_
scen
_do.
a piacere.
p
cresc.
p
p
cre_
_ scen_
_ do.


a Tempo.
a piacere.
p
p
cresc.
cre - scen - do.
f
p
Ped.


cre - - - scen - - do.
a piacere.
f
Ped. *
a Tempo.
ff
Ped. *
Allegro.
f
Ped. *

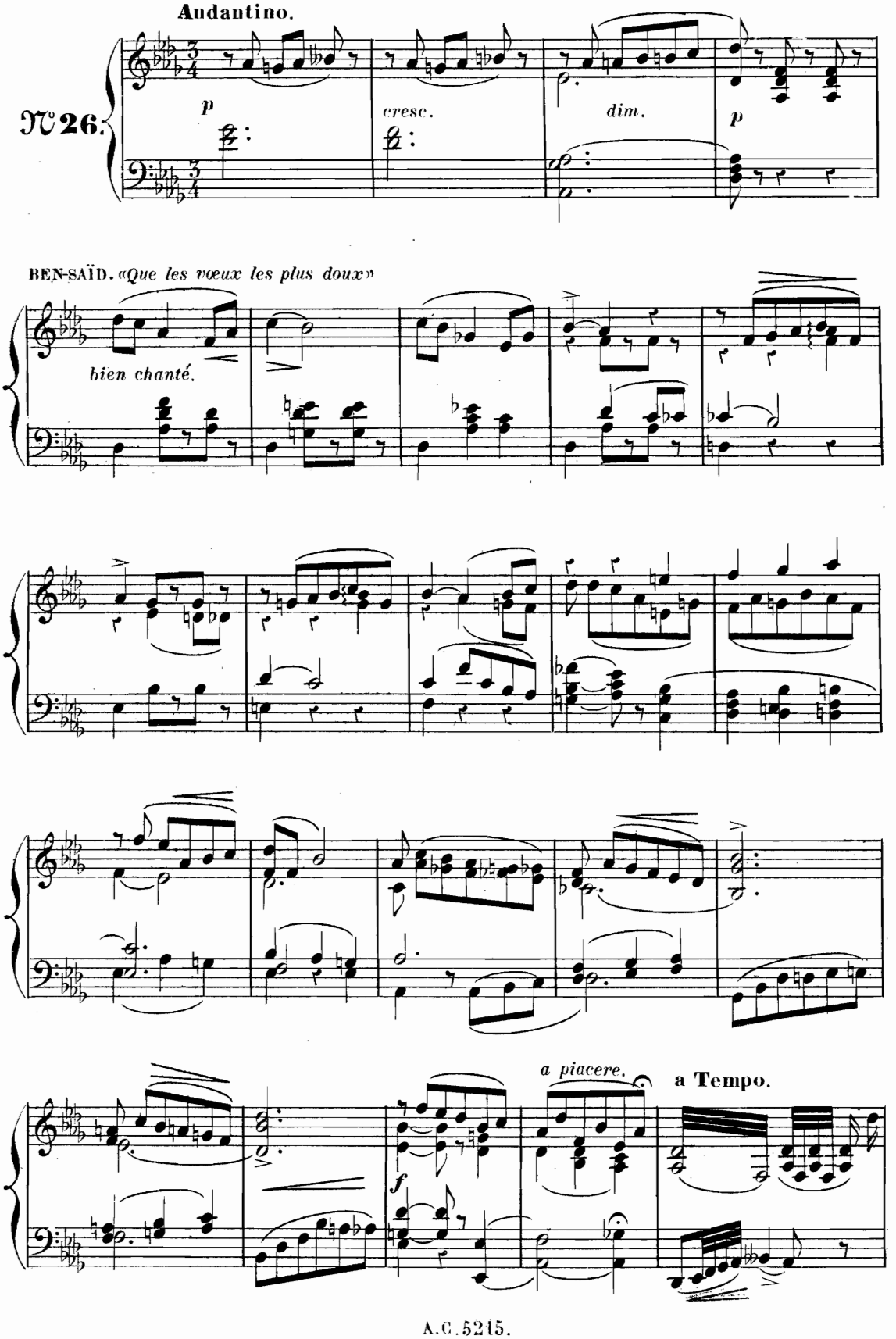

ffp
f
f

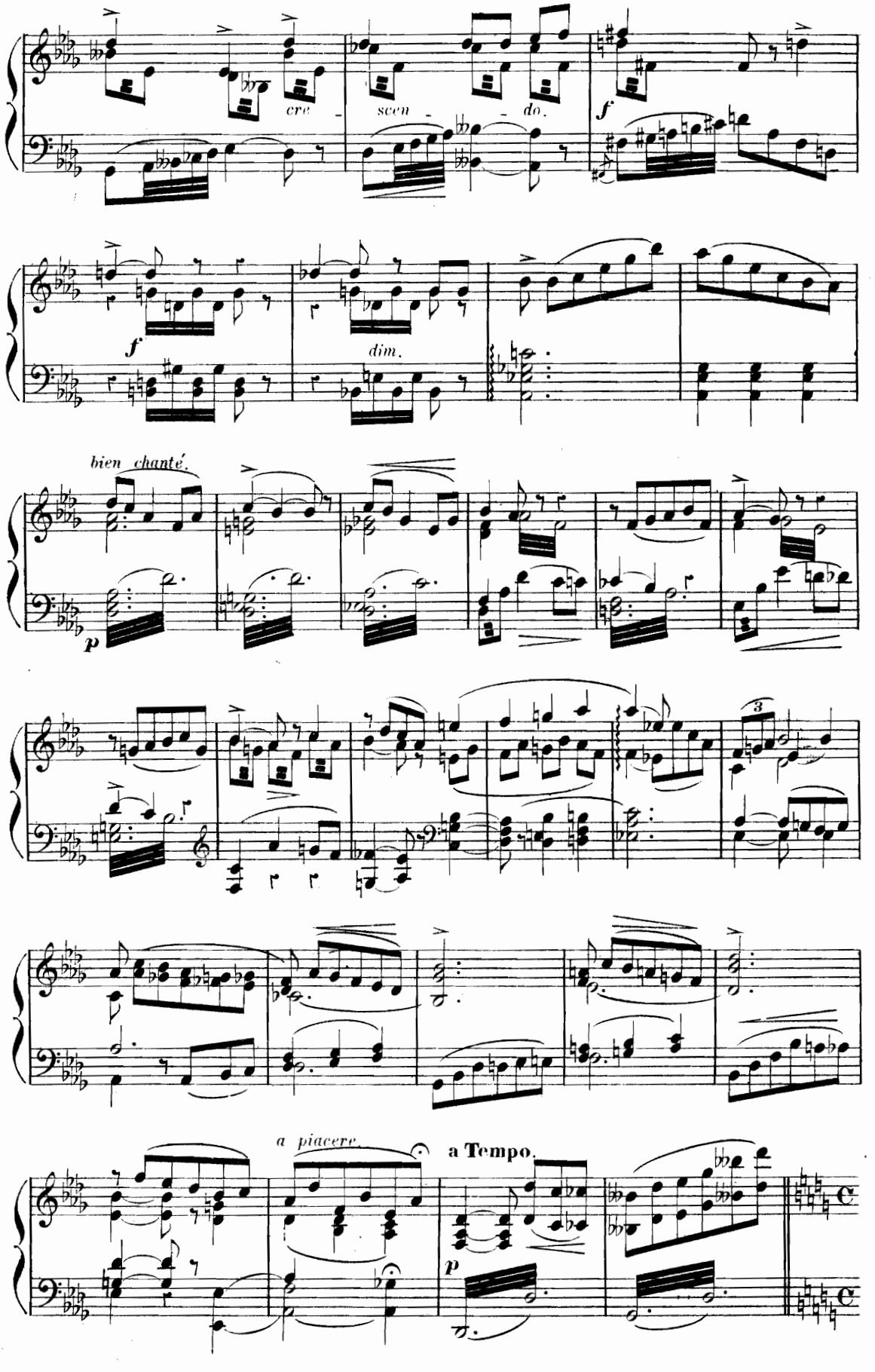

All° agitato.
pp
pp
m.d.
p
f
p

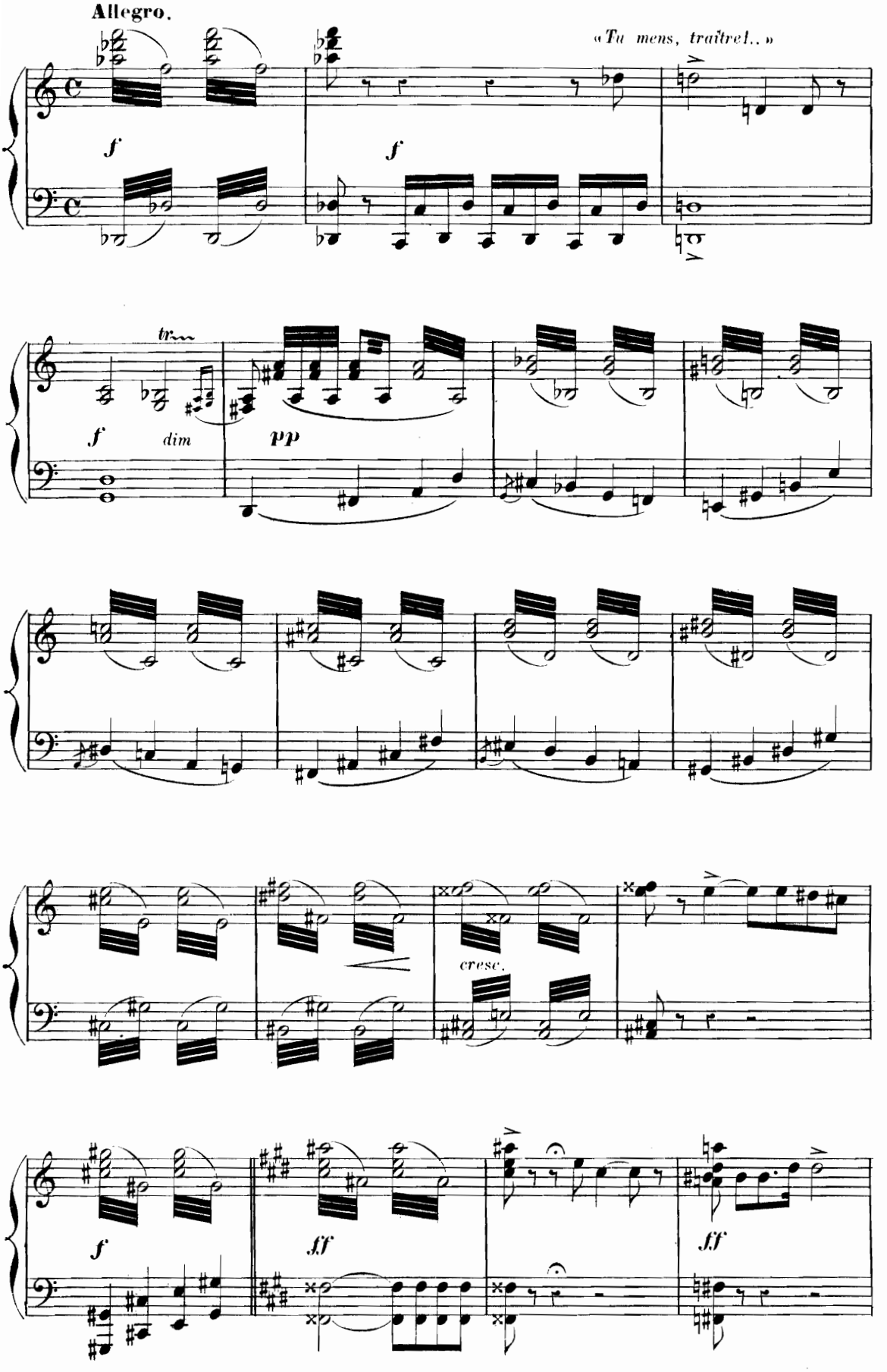

f
f
pp

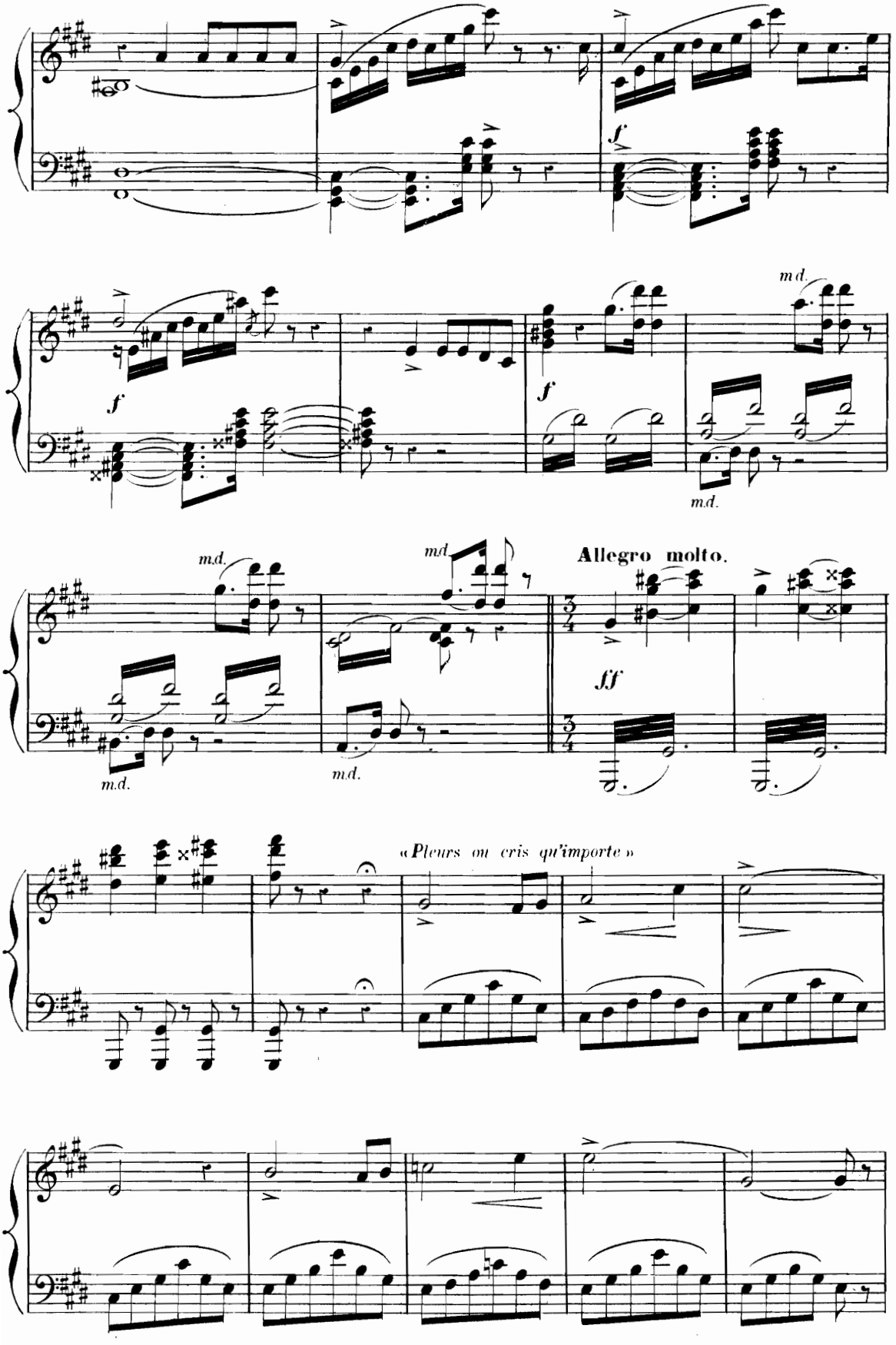
DUO.

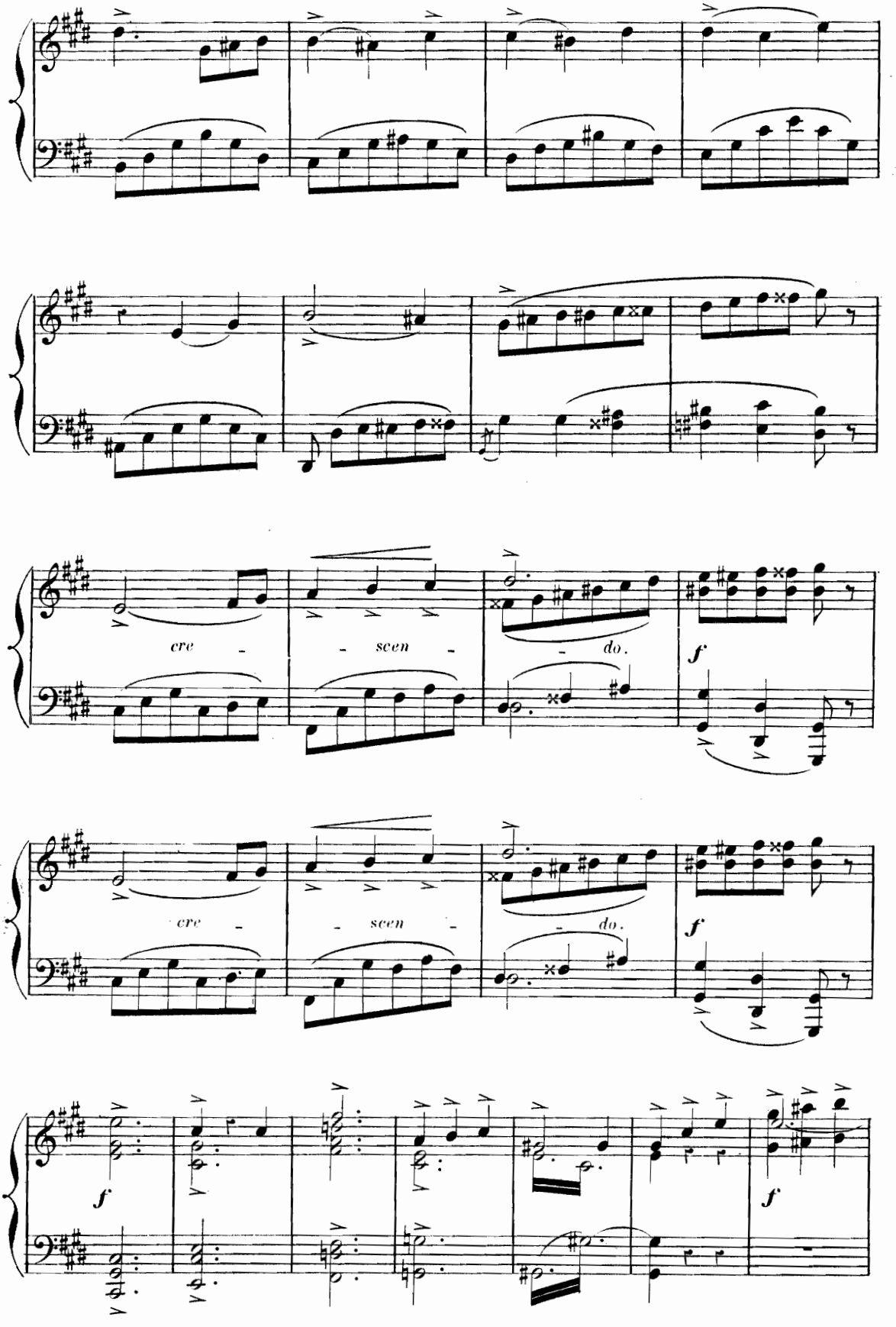
XAÏMA, BEN-SAÏD.

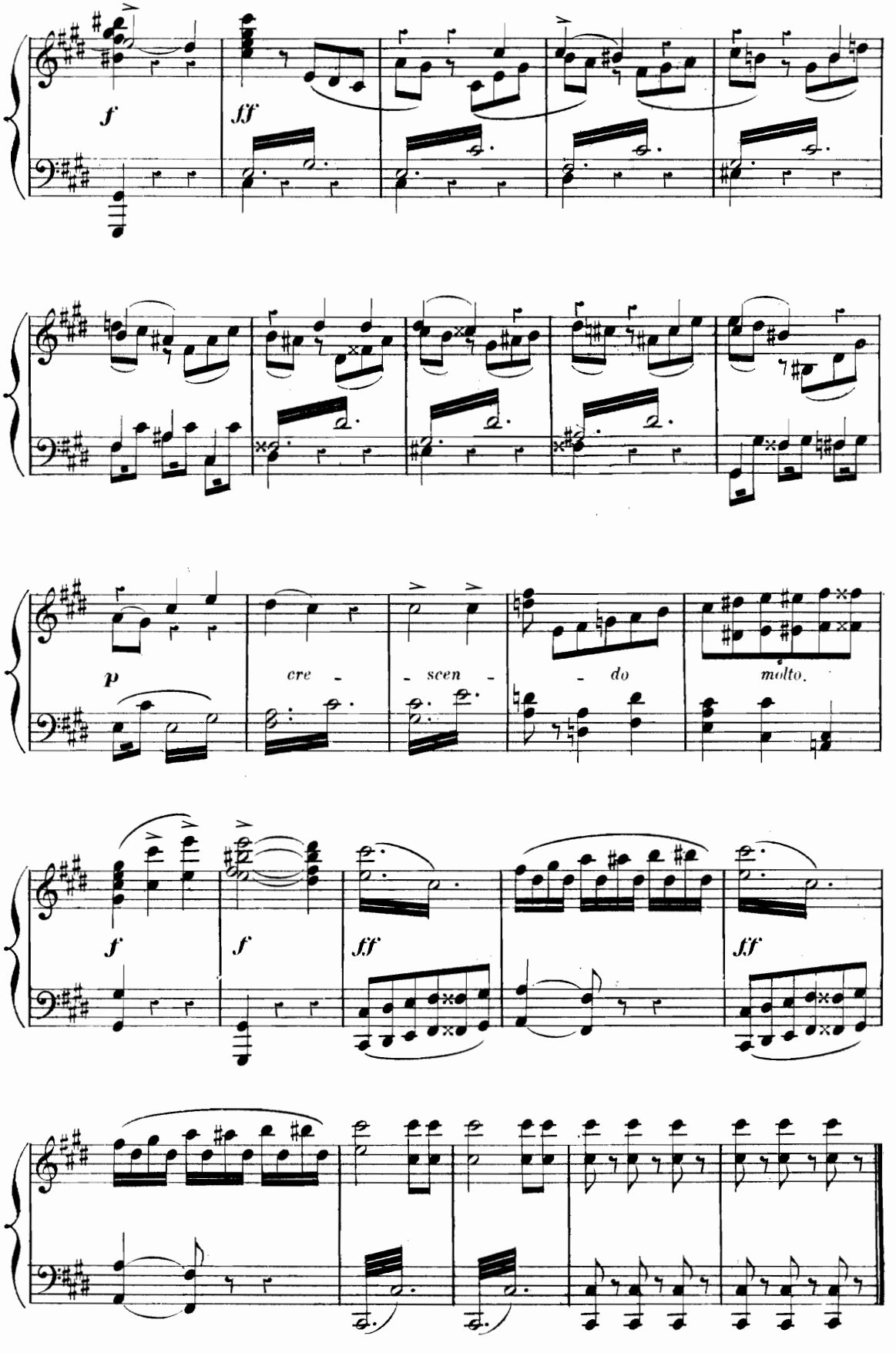



cre - scen - do.
f
f
dim.
bien chanté.
p
3
a piacere.
a Tempo.
p


Allegro.
«Tu mens, traître!..»
f
f
tr
f
dim
pp
cresc.
f
ff
ff

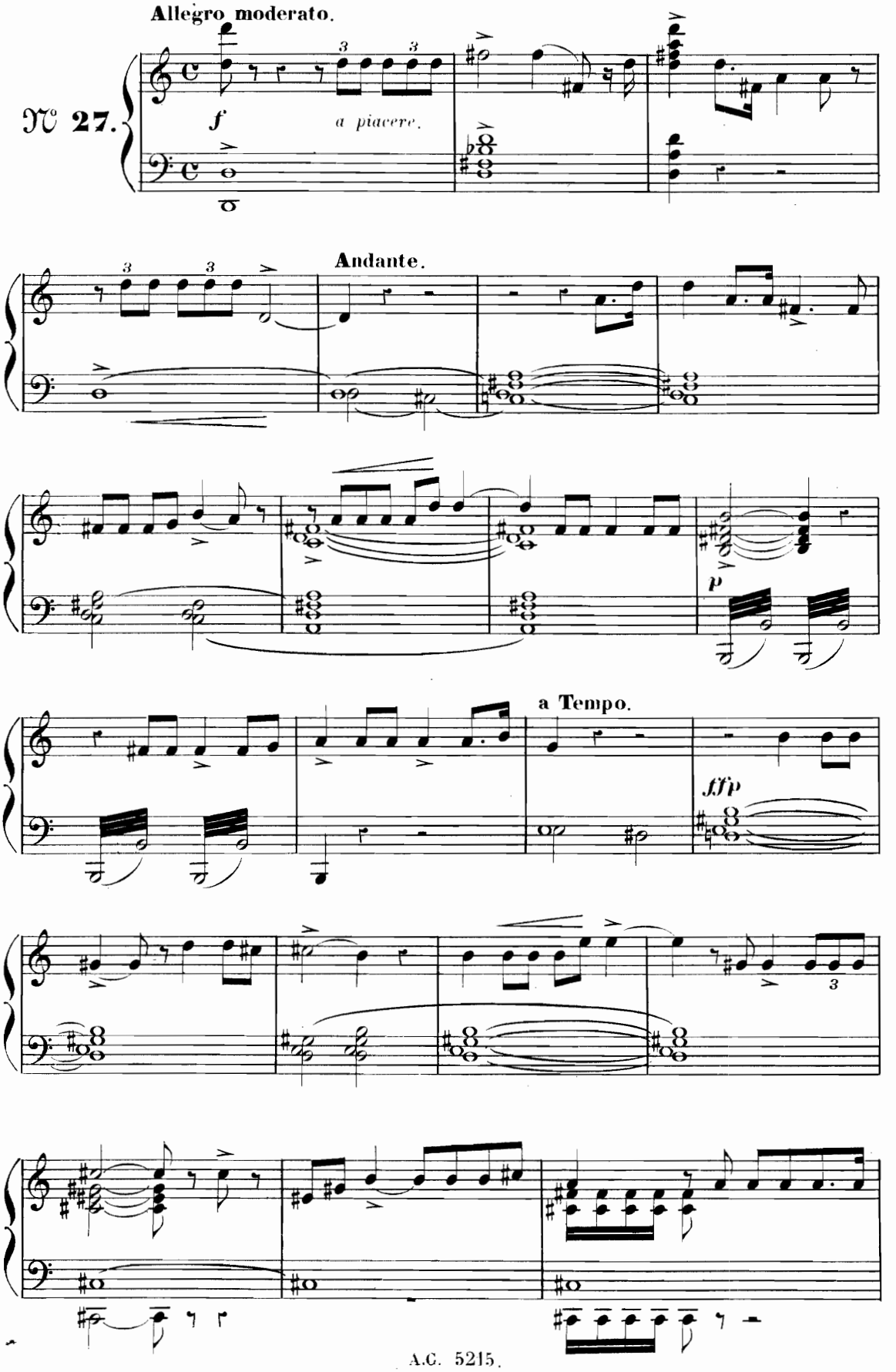

f
m.d.
Allegro molto.
ff
«Pleurs ou cris qu'importe»

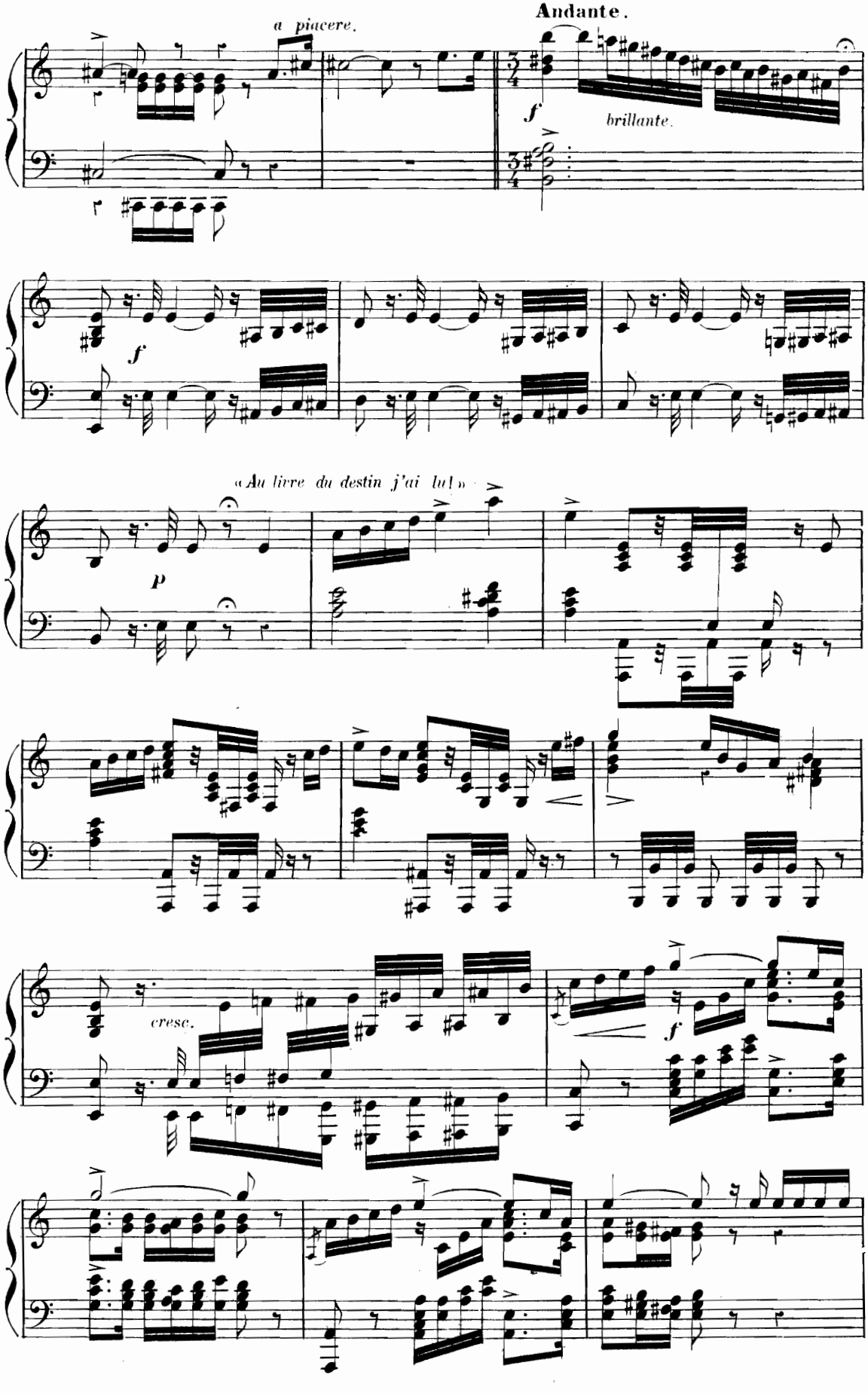

cre - scen - do.
f
cre - scen - do.
f
f
f

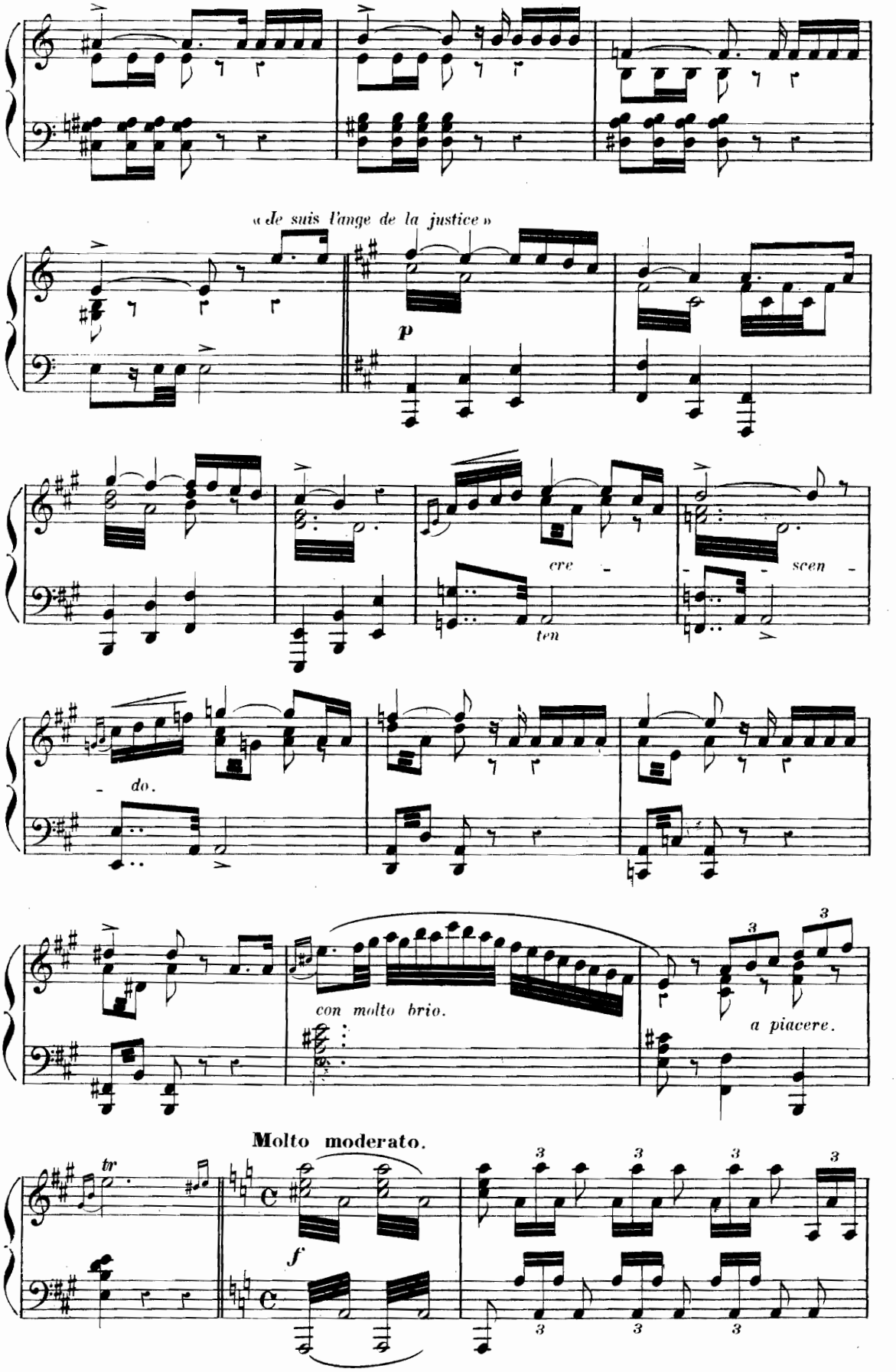

f
ff
p
cre - scen - do molto.
f
f
ff
ff

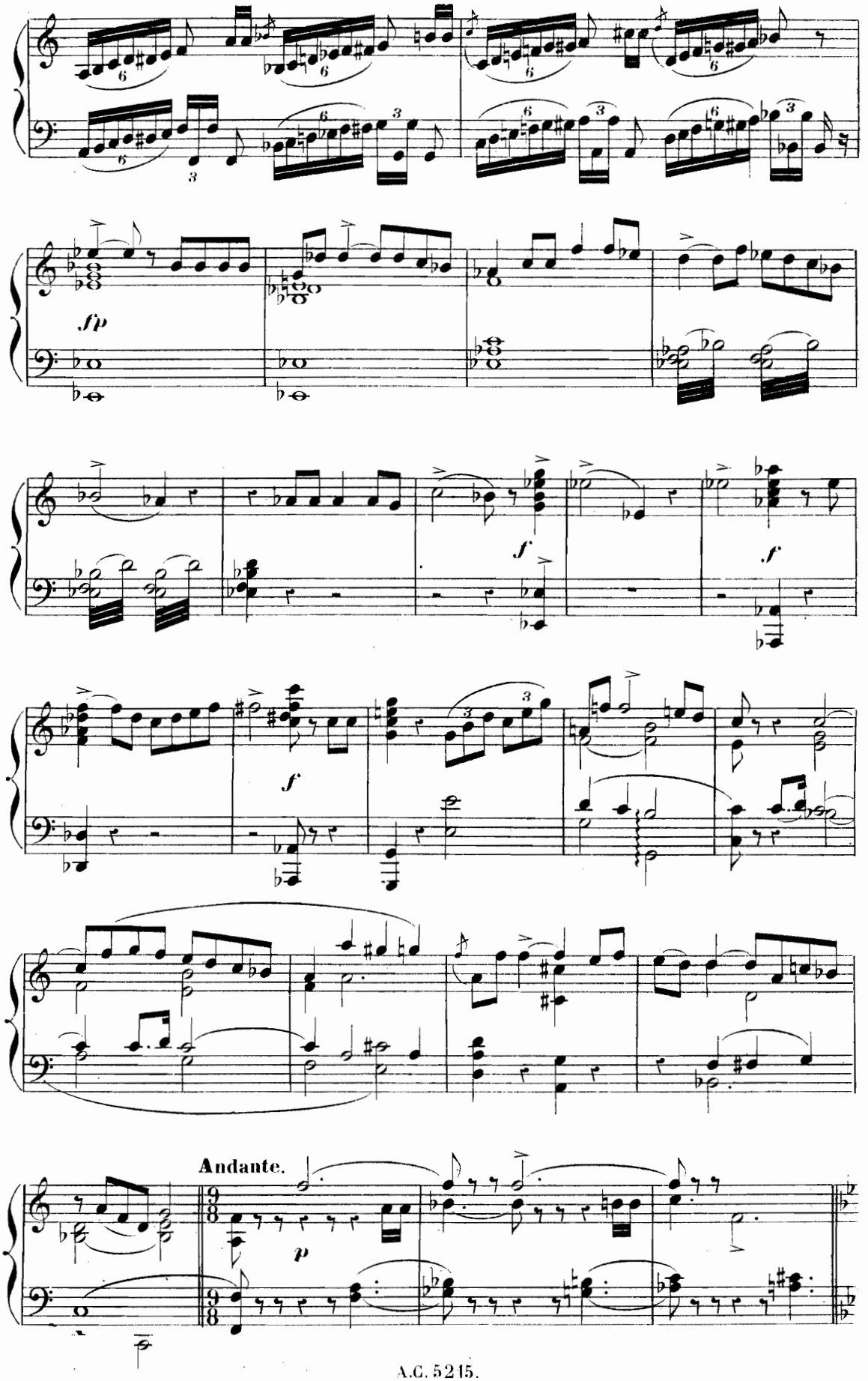
RÉCITS ET SCÈNE FINALE.

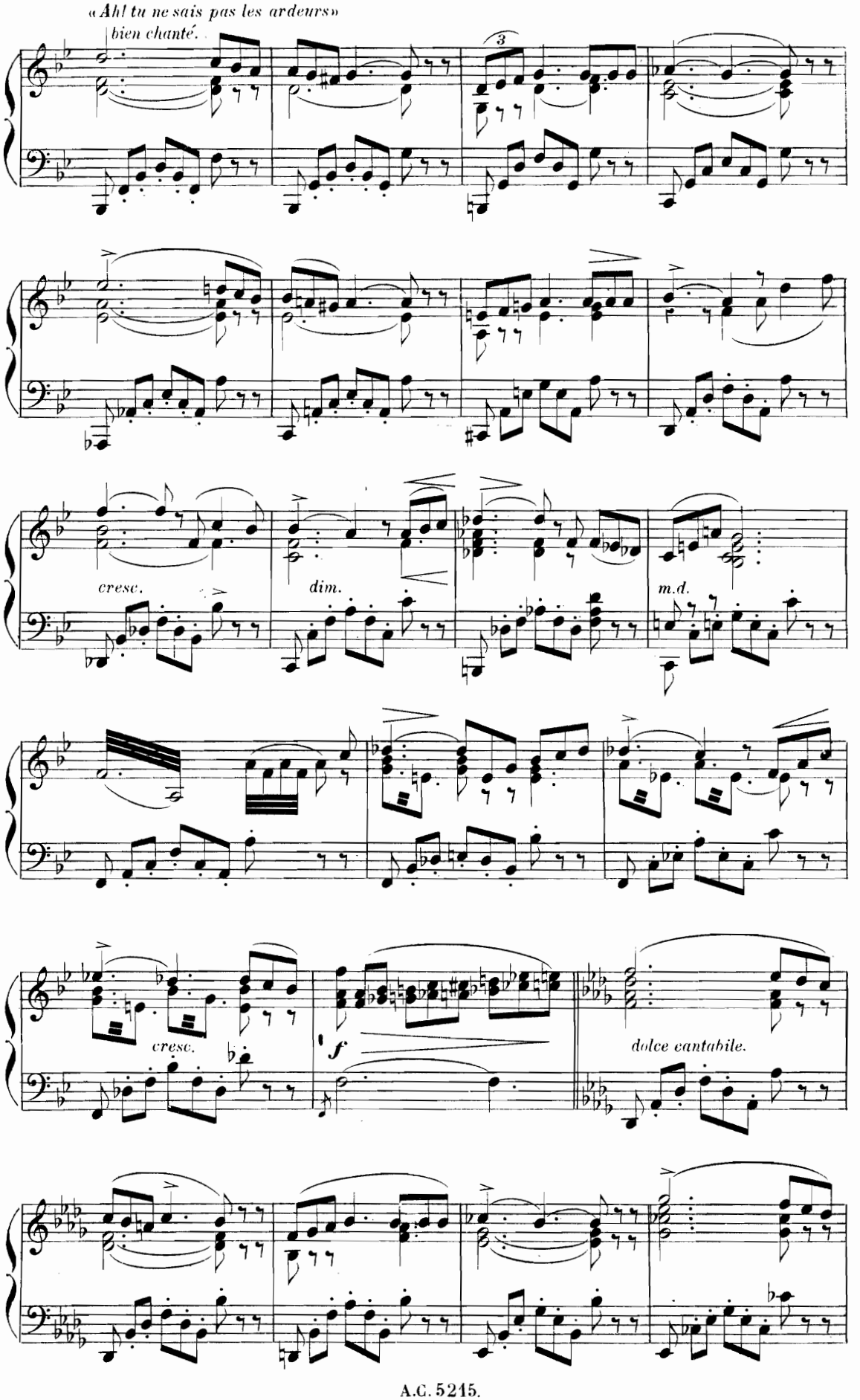
XAÏMA, HERMOSA, MANOËL, BEN-SAÏD, HADJAR et CHŒUR.

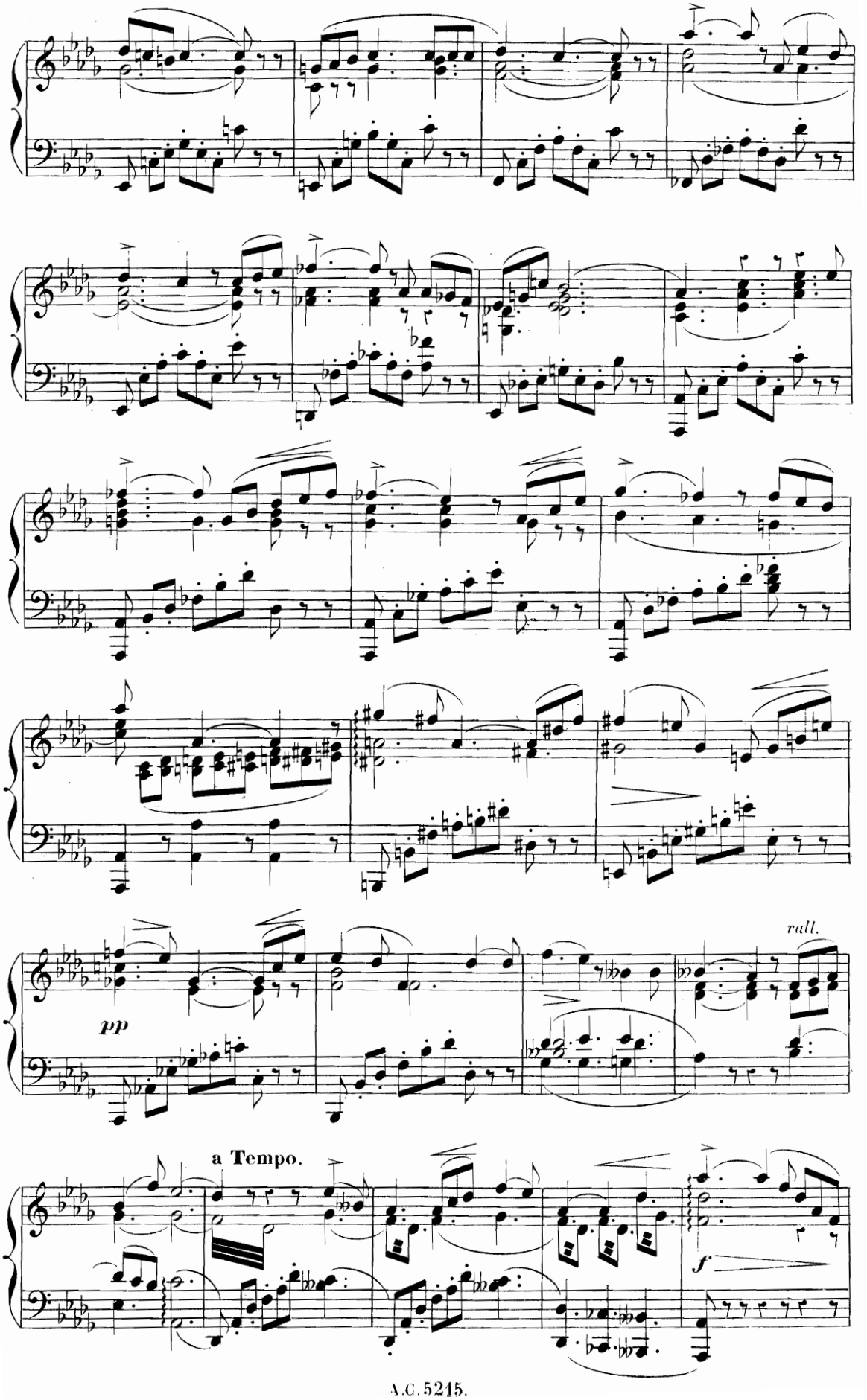


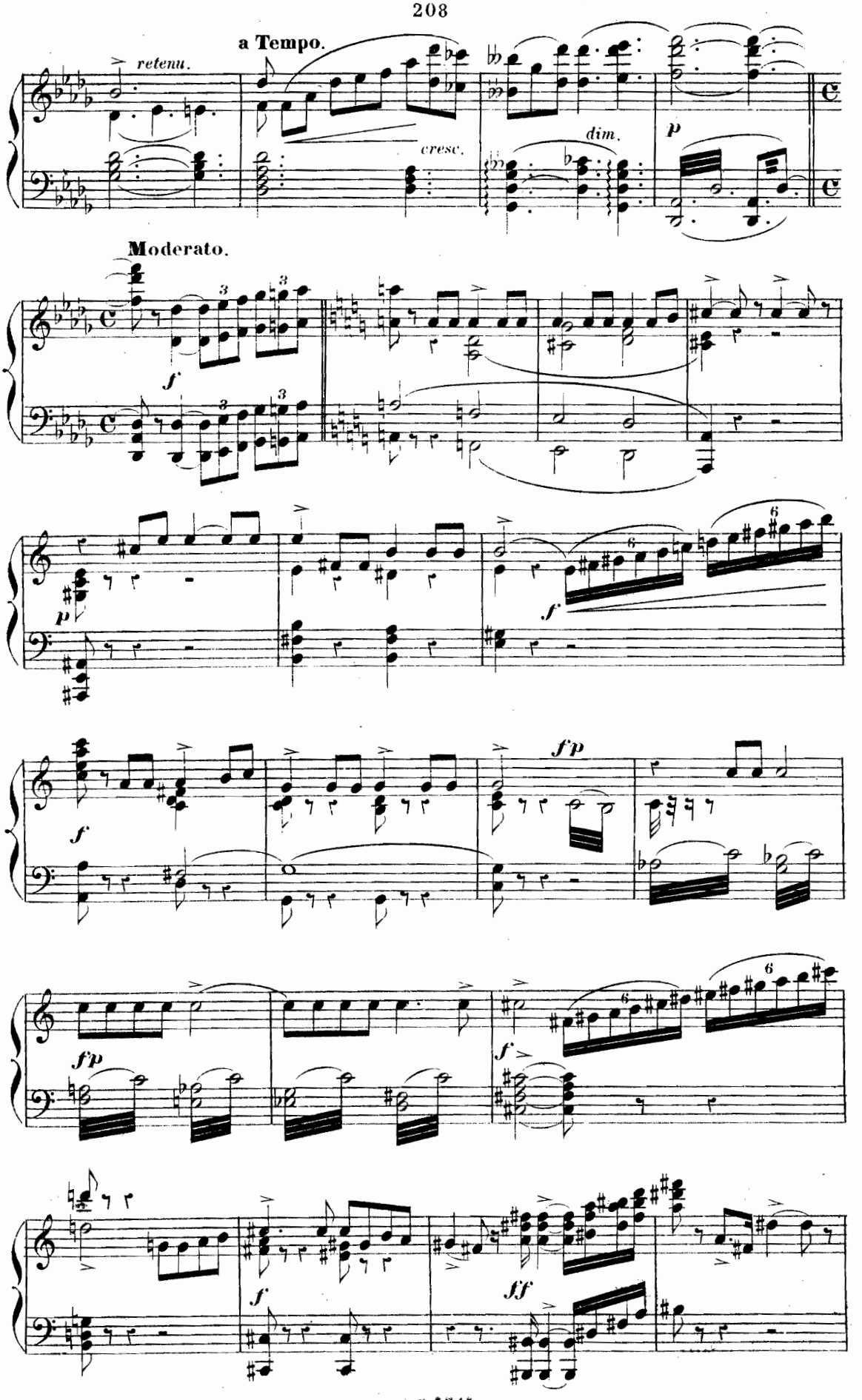

a piacere.
Andante.
f
brillante.
f
«Au livre du destin j'ai lu!»
p
cresc.
f

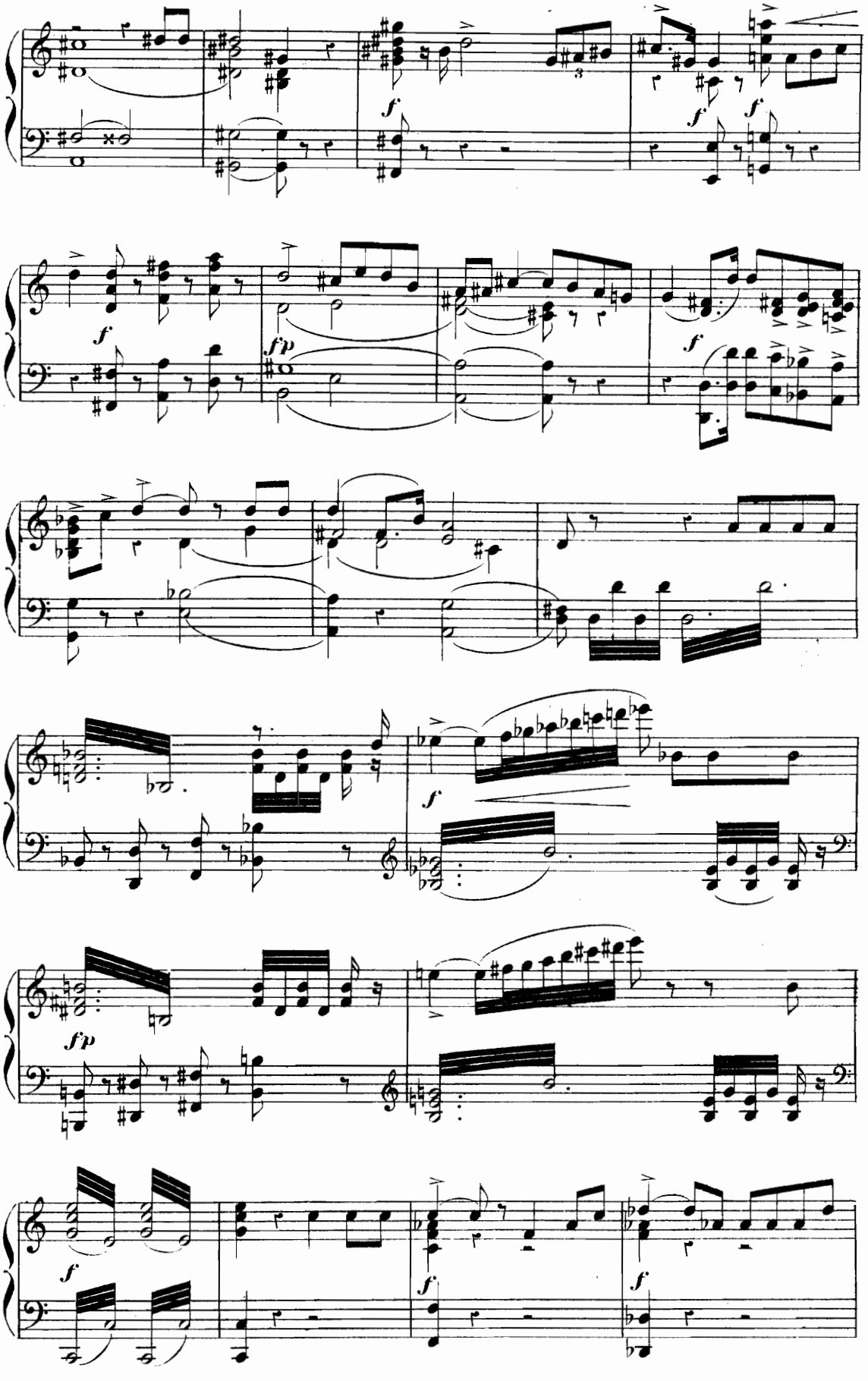

« Je suis l'ange de la justice »
p
cre - - - scen -
ten
- do.
con molto brio.
a piacere.
Molto moderato.
tr
f

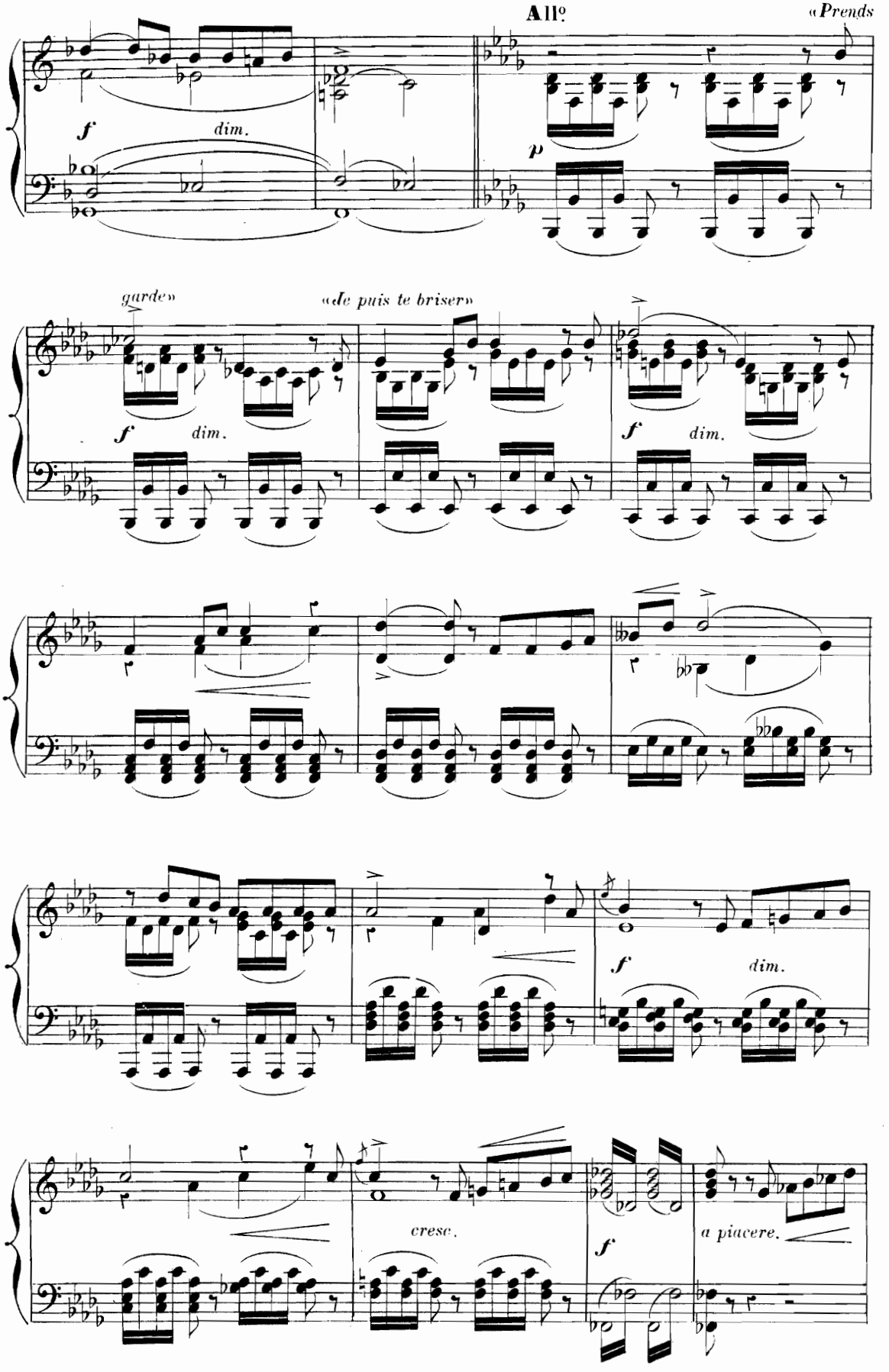

fp
f
f
f
Andante.
p

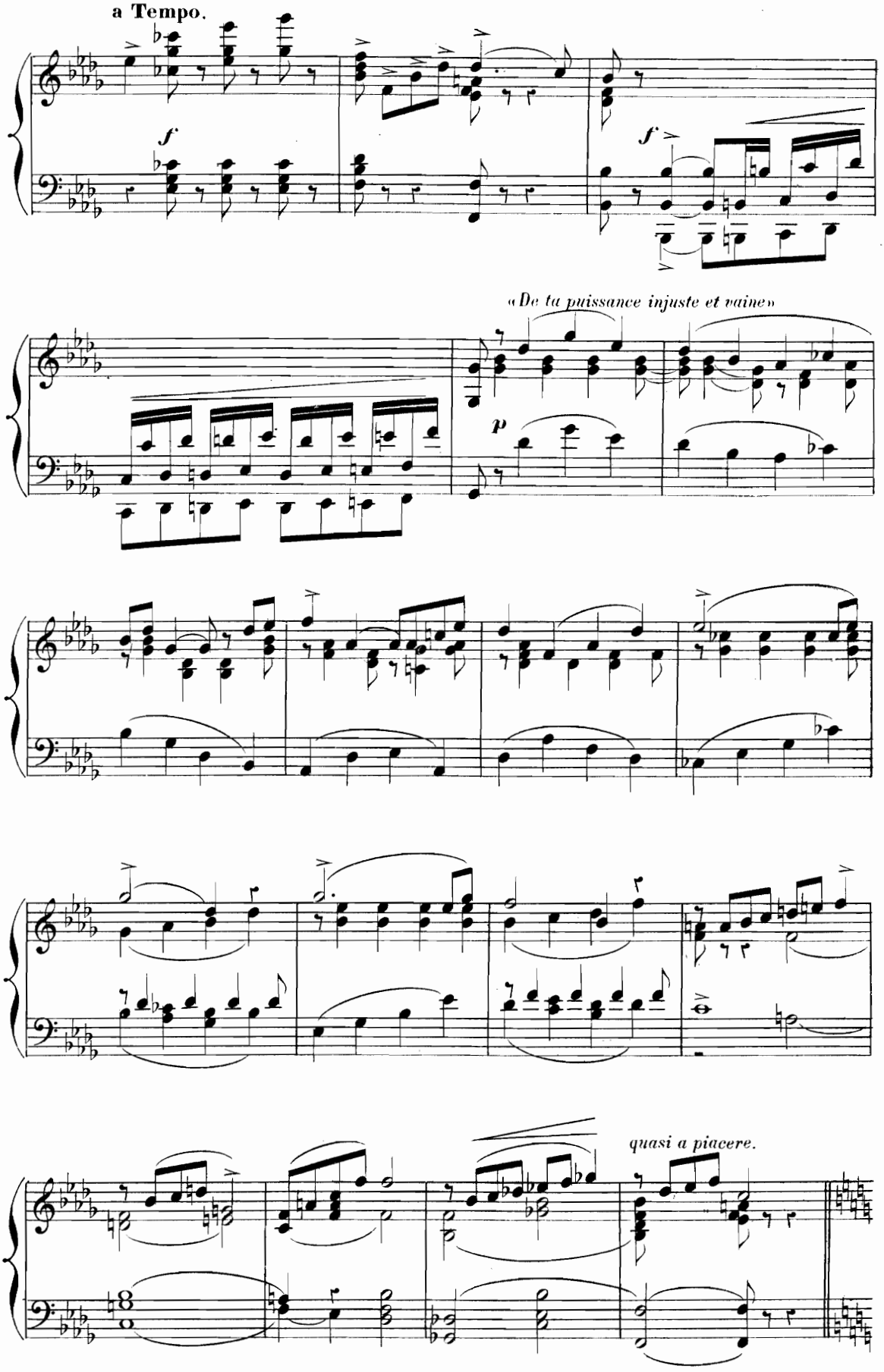

«Ah! tu ne sais pas les ardeurs»
bien chanté.
3
cresc.
dim.
m.d.
cresc.
f
dolce cantabile.

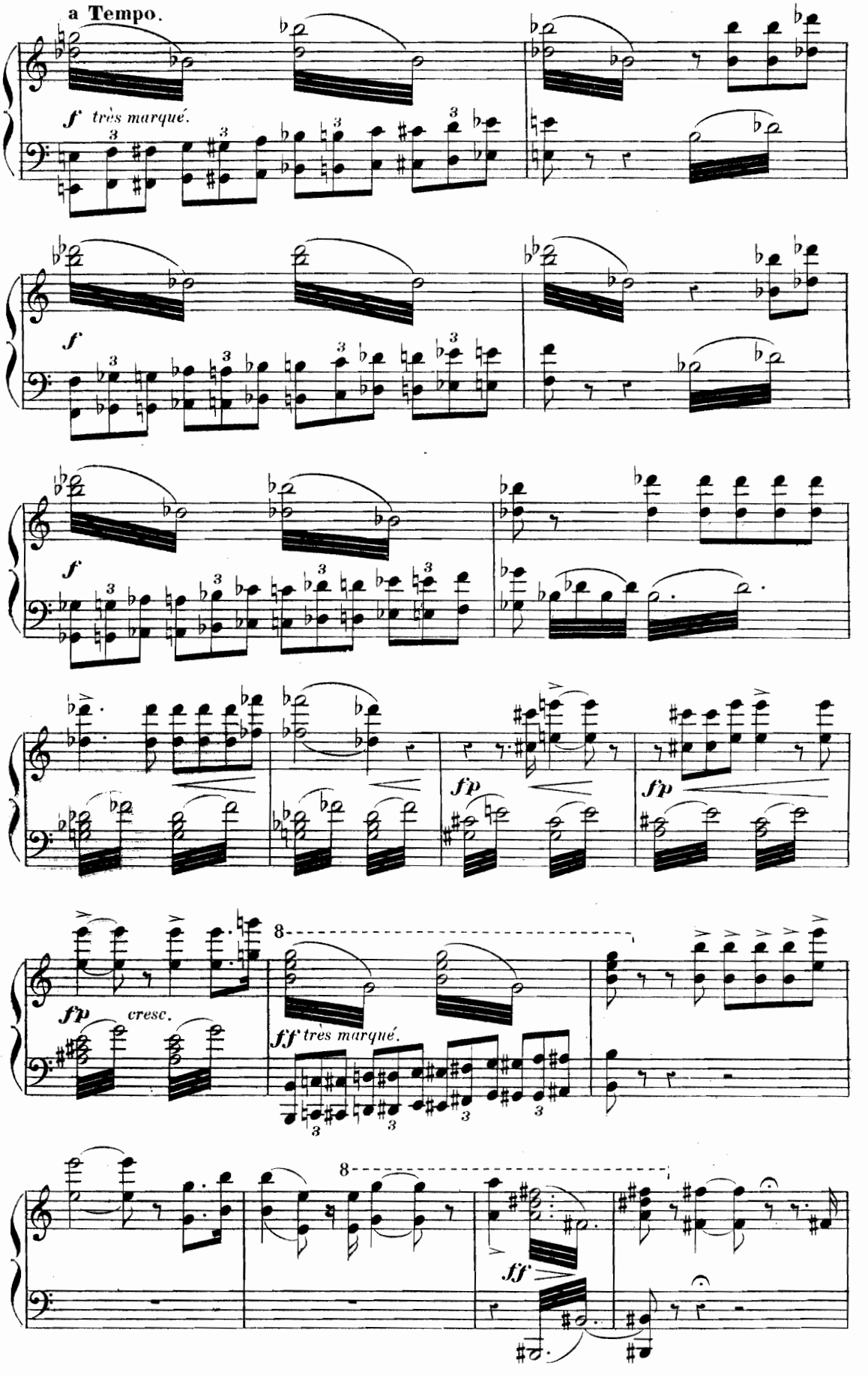

rall.
pp
a Tempo.
f

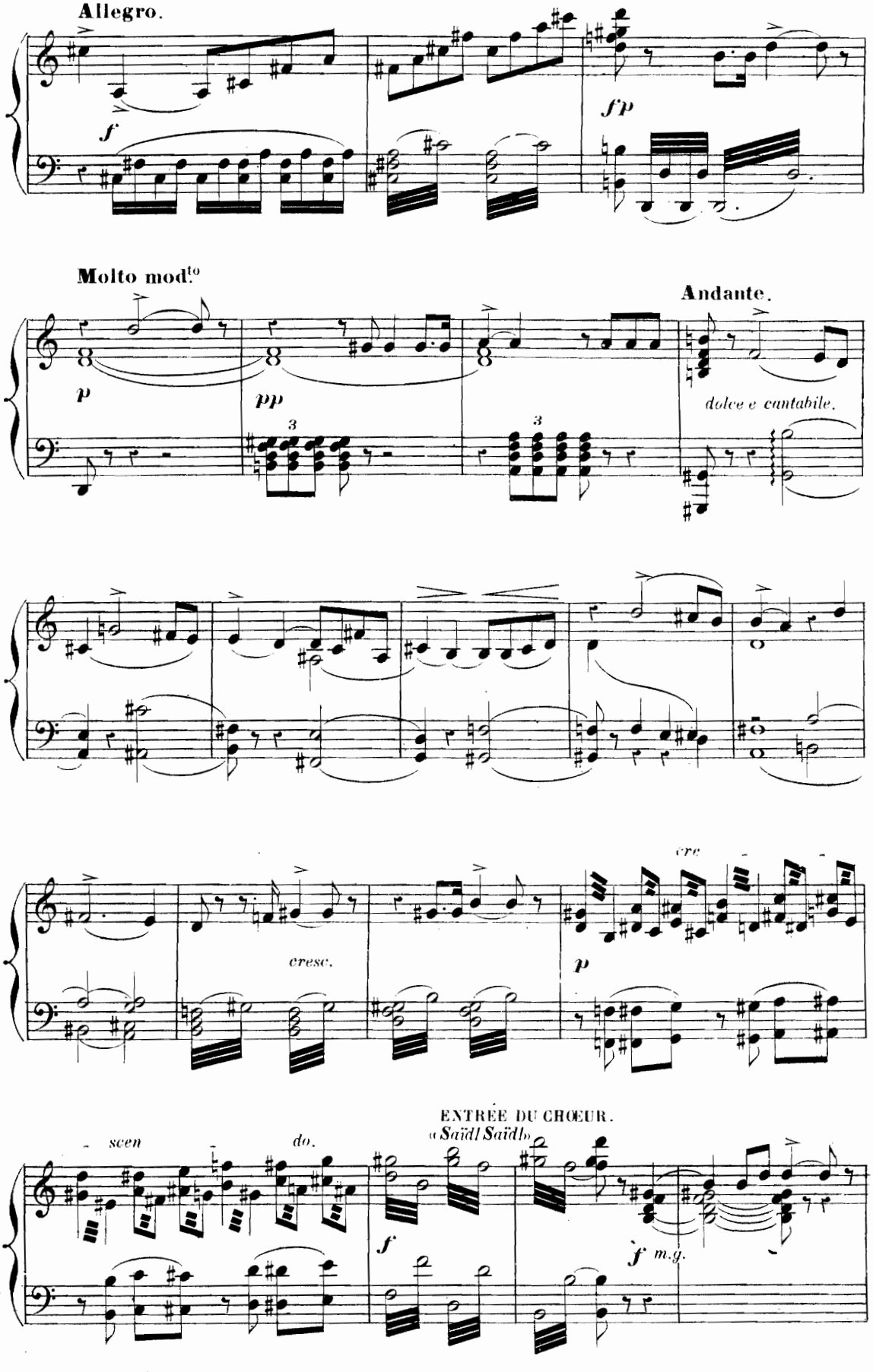

a Tempo.
retenu.
cresc.
dim.
p
Moderato.
f
p
f
f
fp
f
fp
f
f
ff

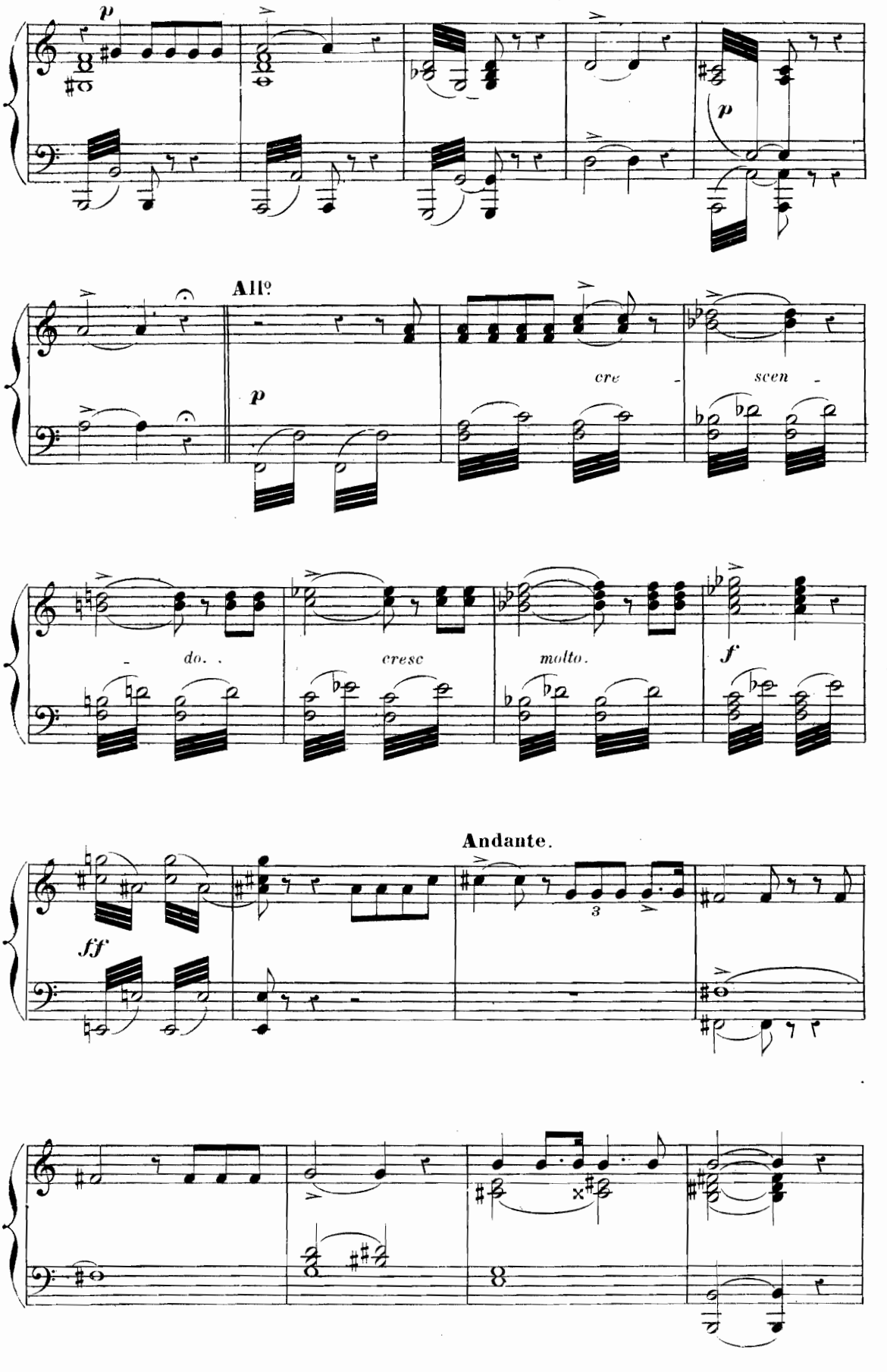

f
f
f
f
fp
f
f
fp
f
f
f

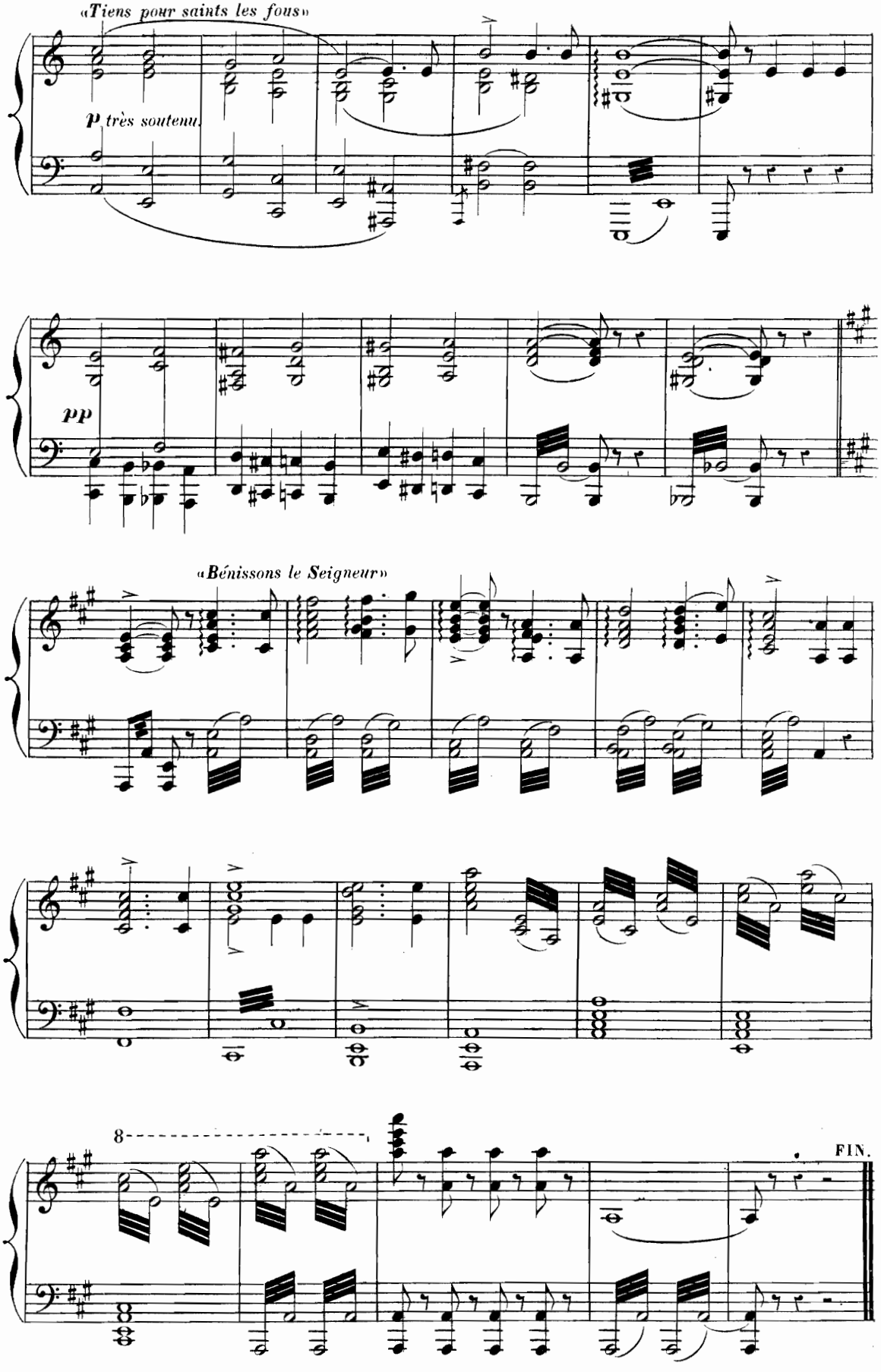

All°
«Prends
f
dim.
p
garde»
«Je puis te briser»
f
dim.
f
dim.
f
dim.
cresc.
f
a piacere.


a Tempo.
f
f
«De ta puissance injuste et vaine»
p
quasi a piacere.


a Tempo.
f très marqué.
f
f
fp
fp
fp cresc.
ff très marqué.
8
8
ff


Allegro.
f
f p
Molto mod.to
p
pp
3
3
Andante.
dolce e cantabile.
cresc.
cre
p
ENTRÉE DU CHŒUR.
«Saïd! Saïd!»
- scen
do.
f
f m.g.


p
p
All°
p
cre - scen -
do. .
cresc
molto.
f
Andante.
ff
3


«Tiens pour saints les fous»
p très soutenu
pp
«Bénissons le Seigneur»
8
FIN.